

# PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

23 JANVIER 2006

## PROJET D'ORDONNANCE ORGANIQUE

**portant les dispositions  
applicables au budget, à la comptabilité  
et au contrôle**

### RAPPORT

fait au nom de la  
Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et des Affaires générales

par Mme Anne-Sylvie MOUZON (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

*Membres effectifs* : Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche, Mme Marie-Paule Quix.

*Membres suppléants* : Mmes Magda De Galan, Véronique Jamouille, Olivia P'tito, Viviane Teitelbaum, MM. Stéphane de Lobkowicz, Josy Dubié, Yaron Pesztat, Johan Demol.

*Autres membres* : M. Fouad Ahidar, Mmes Els Ampe, Danielle Caron, M. Alain Daems, Mmes Brigitte De Pauw, Amina Derbaki Sbaï, MM. Alain Destexhe, Willem Draps, Mme Céline Fremault, Dominiek Lootens-Stael, Mme Fatima Moussaoui, M. Erland Pison, Mmes Souad Razzouk, Jacqueline Rousseaux, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Jos Van Assche, Mme Carine Vyghen.

Zie :

**Document du Parlement :**

A-186/1 – (2005/2006) : Projet d'ordonnance.

# BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2005-2006

23 JANUARI 2006

## ONTWERP VAN ORGANIEKE ORDONNANTIE

**houdende de bepalingen die  
van toepassing zijn op de begroting,  
de boekhouding en de controle**

### VERSLAG

uitgebracht namens de  
Commissie voor de Financiën,  
Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

door mevr. Anne-Sylvie MOUZON (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

*Vaste leden* : mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Frederic Erens, Walter Vandenbossche, mevr. Marie-Paule Quix.

*Plaatsvervangers* : mevr. Magda De Galan, mevr. Véronique Jamouille, mevr. Olivia P'tito, mevr. Viviane Teitelbaum, de heren Stéphane de Lobkowicz, Josy Dubié, Yaron Pesztat, Johan Demol.

*Andere leden* : de heer Fouad Ahidar, mevr. Els Ampe, mevr. Danielle Caron, de heer Alain Daems, mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heren Alain Destexhe, Willem Draps, mevr. Céline Fremault, Dominiek Lootens-Stael, mevr. Fatima Moussaoui, de heer Erland Pison, mevr. Souad Razzouk, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, de heer Jos Van Assche, mevr. Carine Vyghen.

Voir :

**Stuk van het Parlement :**

A-186/1 – (2005/2006) : Ontwerp van ordonnantie.



## 1. Exposé du Ministre Guy Vanhengel

Plan de l'exposé du ministre :

1. le contexte légal (de quels textes l'ordonnance découle-t-elle ?);
2. les dispositions impératives pour la Région;
3. les « + de la Région », qui permettent l'élaboration d'un droit budgétaire complet;
4. l'entrée en vigueur.

### Le contexte légal

L'article 174 de la Constitution constitue la base légale des règles budgétaires.

Cet article contient les principes fondamentaux : l'annualité, la légalité et l'universalité budgétaires.

La Chambre des Représentants est seule habilitée à voter le budget et à arrêter les comptes.

Ces principes sont transposés pour les entités fédérées par l'article 50 de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> de cet article reprend les éléments importants de l'article 174 de la Constitution. Le paragraphe 2 de cet article charge le législateur fédéral ordinaire de déterminer les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des entités fédérées.

L'Etat fédéral est donc habilité à déterminer les règles budgétaires communes applicables aux Communautés et aux Régions.

Cependant, cette loi de dispositions générales n'a pas pu être adoptée rapidement.

En attendant son vote, l'article 71 de la loi spéciale précitée dispose que les entités fédérées sont soumises, pour leurs règles budgétaires et comptables, aux dispositions fédérales en vigueur, soit les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Pour l'élaboration de cette loi de dispositions générales, une « commission de normalisation de la comptabilité publique » a été constituée.

La loi du 16 mai 2003 est le fruit de son travail et fixe les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

## 1. Uiteenzetting van Minister Guy Vanhengel

De uiteenzetting bestaat uit vier punten :

1. de wettelijke context (op welke teksten is de ordonnantie gebaseerd ?);
2. de dwingende bepalingen voor het Gewest;
3. de « + van het Gewest », waardoor een volledig begrotingsrecht kan worden opgemaakt;
4. de invoering.

### De wettelijke context

De basis van de begrotingsregels ligt besloten in artikel 174 van de Grondwet.

Dat artikel bevat de basisprincipes : annuïteit, wettelijkheid en universaliteit van de begroting.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers is exclusief bevoegd om de begroting en de rekeningen goed te keuren.

Die principes worden voor de deelgebieden omgezet door artikel 50 van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989.

Paragraaf 1 van dat artikel herneemt de belangrijke elementen van artikel 174 van de Grondwet. Paragraaf 2 belast de gewone federale wetgever ermee om de algemene bepalingen vast te leggen die van toepassing zijn op de begrotingen en op de boekhouding van de deelgebieden.

De federale overheid is dus gemachtigd om de gemeenschappelijke begrotingsregels vast te leggen die van toepassing zijn op de Gemeenschappen en Gewesten.

Die wet met algemene bepalingen kon echter niet snel worden goedgekeurd.

In afwachting van de goedkeuring ervan, bepaalt artikel 71 van bovengenoemde bijzondere wet dat de deelgebieden voor hun begrotings- en boekhoudingsregels gebonden zijn aan de federale bepalingen die van toepassing zijn, te weten de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

Om die wet met algemene bepalingen uit te werken, is een commissie opgericht voor de normalisering van de rijkscomptabiliteit.

Het resultaat van haar werkzaamheden is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en op de boekhouding van de Gewesten, evenals op de organisatie van de controle van het Rekenhof.

Elle comporte 17 articles, qui sont autant de dispositions impératives pour Bruxelles.

### Les dispositions impératives pour la Région

Quelles sont ces dispositions minimales ?

L'annualité budgétaire. Il ne s'agit que de la confirmation des dispositions précitées, si ce n'est qu'il est prévu expressément que l'exercice budgétaire commence le 1<sup>er</sup> janvier, pour se terminer le 31 décembre.

La comptabilisation des recettes se fera désormais en droits constatés, ce qui signifie qu'on inscrira les recettes « *au moment de la naissance, de la transformation ou de la disparition de la valeur économique, de la créance ou de l'obligation* ».

L'objectif de cette réforme est de coller au mieux aux principes existants en comptabilité générale.

Par ailleurs, seuls les crédits dissociés subsistent.

Les crédits non dissociés (les crédits « a ») disparaissent donc, ainsi que, par voie de conséquence, les crédits « a » reportés, engagés lors de l'année « n » et qui pouvaient être liquidés pendant l'année « n+1 ».

Dès lors, tous les crédits non utilisés à la fin de l'année tombent en annulation.

Cette disposition vise à assurer une meilleure prévisibilité, puisque tous les crédits utilisés devront être inscrits au budget, ce qui accroît également la fidélité de ce document.

Chaque entité fédérée devra respecter un plan comptable commun, établi par le gouvernement fédéral par un arrêté royal.

On attend toujours l'adoption de ce plan comptable. Les dernières discussions au sein du Comité de concertation permettent d'espérer que ce plan sera publié avant la fin de l'année.

Changement important : la comptabilité budgétaire sera désormais tenue en liaison avec la comptabilité générale.

Toute opération sera donc inscrite simultanément dans les deux comptabilités et la Région devra présenter chaque année un compte général composé d'un compte annuel (bilan, compte de résultats et compte de récapitulation des opérations budgétaires) et d'un compte d'exécution du budget.

Ze telt 17 artikels, die evenveel dwingende bepalingen bevatten voor Brussel.

### De dwingende bepalingen van het Gewest

Welke zijn dat ?

Vooreerst, de begrotingsannualiteit. Het gaat alleen om de bevestiging van de bovenstaande bepalingen, in die zin dat uitdrukkelijk wordt gesteld dat het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december.

De boeking van de ontvangsten zal voortaan gebeuren in vastgestelde rechten, wat betekent dat de ontvangsten worden ingeschreven « *op het ogenblik van hun ontstaan, de omzetting of de verdwijning van de economische waarde van de schuldvordering of de schuldbekentenis* ».

De doelstelling van die hervorming is zo dicht mogelijk aan te sluiten bij de bestaande principes van de algemene boekhouding.

Voor het overige, blijven alleen de gesplitste kredieten bestaan.

De niet-gesplitste kredieten (de « a » kredieten) verdwijnen dus en, bijgevolg, ook de uitgestelde « a » kredieten, die in het jaar n + 1 konden worden vereffend.

Alle kredieten die op het einde van het jaar niet zijn gebruikt, vervallen derhalve.

De bedoeling van deze bepaling is dus een betere voor­ spelbaarheid te verzekeren, omdat alle aangewende kredieten moeten worden ingeschreven in de begroting, wat eveneens de betrouwbaarheid van dat document verhoogt.

Elk deelgebied moet een gemeenschappelijk boekhoudplan volgen, dat door de federale regering wordt vastgelegd in een koninklijk besluit.

De regering wacht nog altijd op de goedkeuring van dat boekhoudplan. De laatste besprekingen in het overlegcomité laten ons hopen dat dit plan gepubliceerd wordt voor het einde van het jaar.

Belangrijke wijziging : de begrotingsboekhouding wordt voortaan gevoerd in samenhang met de algemene boekhouding.

Elke verrichting wordt dus gelijktijdig ingeschreven in de twee boekhoudingen en het Gewest moet elk jaar een algemene rekening voorleggen die bestaat uit een jaarrekening (balans, resultatenrekening en overzichtsrekening van de begrotingsverrichtingen) en een uitvoeringsrekening van de begroting.

Le ministre souligne qu'il ne s'agit pas d'une nouveauté pour le Ministère, qui travaille avec une comptabilité en partie double depuis 1999.

Le visa préalable de la Cour des comptes disparaît définitivement.

Ce visa est une composante du contrôle interne et, à ce titre, il est normal qu'il soit exercé par l'administration.

Les autres entités fédérées, ainsi que l'Etat fédéral, envisagent également d'abandonner ce visa.

La Cour des comptes s'était déjà préparée à cette disparition en formalisant un contrôle de légalité et de régularité basé sur des échantillons.

La Cour conserve toutes ses missions de contrôleur externe : elle continuera à procéder à l'examen et à la liquidation des comptes des comptables et au contrôle *a posteriori* du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficacité.

La compétence juridictionnelle de la Cour des comptes demeure.

Par ailleurs, la Cour des comptes aura accès en temps réel à toutes les imputations budgétaires pour les contrôles prévus à l'article 180 de la Constitution.

Le contrôle des subventions ne change pas beaucoup. Il faut relever toutefois le rôle spécifique reconnu à l'Inspection des Finances pour cette mission.

Quant aux règles de prescription, elles sont conformes à la jurisprudence récente de la Cour d'arbitrage, qui estime que les règles de droit commun (prescription trentenaire), sauf quelques exceptions, valent aussi pour le secteur public.

Enfin, en ce qui concerne l'entrée en vigueur, la loi devait en principe être d'application au 1<sup>er</sup> janvier 2004. Néanmoins, les gouvernements des entités fédérées ont eu la liberté de demander le report de la date d'entrée en vigueur.

Le gouvernement bruxellois a demandé et obtenu un report au 1<sup>er</sup> janvier 2006.

#### **Les « + de la Région »**

Les éléments ajoutés à ces dispositions générales concernent différents domaines.

Tout d'abord, le champ d'application coïncide avec le périmètre de consolidation régional, fixé par Eurostat. Tou-

De minister benadrukt dat het niet gaat om iets nieuws voor het Ministerie, dat al sinds 1999 met een dubbele boekhouding werkt.

Het voorafgaande visum van het Rekenhof verdwijnt definitief.

Dat visum is een onderdeel van de interne controle en het is in dat opzicht normaal dat die wordt uitgevoerd door de administratie.

De andere deelgebieden en ook de federale Staat overwegen eveneens dat visum te laten vallen.

Het Rekenhof had zich al voorbereid op het verdwijnen ervan en had een controle op de wettelijkheid en de regelmatigheid geformaliseerd gebaseerd op steekproeven.

Het Hof behoudt wel te verstaan alle opdrachten van externe controle: het gaat verder met het onderzoek en de vereffening van de rekeningen van de rekenplichtigen en met de controle a posteriori op de naleving van de principes van spaarzaamheid en doeltreffendheid.

De juridictionele bevoegdheid van het Hof blijft uiteraard bestaan.

Daarnaast zal het Hof in real time toegang krijgen tot alle inschrijvingen in de begroting, voor de controles bedoeld in artikel 180 van de Grondwet.

De controle op de subsidiëring verandert niet grondig. Toch moet de specifieke rol benadrukt worden die voor deze opdracht werd toevertrouwd aan de Inspectie van Financiën.

De verjaringsregels zijn conform de recente rechtspraak van het Arbitragehof, dat van mening is dat de regels van gemeenrecht (verjaring na 30 jaar), behoudens enkele uitzonderingen, ook gelden voor de openbare sector.

Wat de inwerkingtreding betreft, zou de wet in principe van toepassing worden op 1 januari 2004. De regeringen van de deelgebieden hebben evenwel uitstel gevraagd van inwerkingtreding.

De Brusselse regering heeft uitstel gevraagd en gekregen tot 1 januari 2006.

#### **De « + van het Gewest »**

De elementen toegevoegd aan die algemene bepalingen hebben betrekking op verschillende gebieden.

Vooreerst, het toepassingsgebied valt samen met de consolidatieperimeter, die is vastgesteld door Eurostat. Alle

tes les institutions reprises sous le code 13.12 (administrations des entités fédérées) entrent donc dans le champ d'application du projet.

Il s'agit d'une notion évolutive, puisque les institutions reprises sous ce code sont susceptibles de changer. L'énumération des organismes soumis au projet figurent dans l'exposé des motifs. La plus grande partie des pararégionaux y est reprise, sauf le Port et la SLRB.

L'ensemble des organismes concernés et le Ministère forment l'entité régionale.

En ce qui concerne la procédure budgétaire, le ministre insiste sur les principes de sincérité et de transparence budgétaires.

Les principes de bonne gestion (économie, efficacité et efficacie) sont mis en avant, tel le principe d'équilibre, conformément aux obligations de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ces principes ne sont pas de simples slogans. Ils connaissent des traductions concrètes.

Un autre élément fondamental de la réforme est la gestion par objectifs. A cet égard, le budget ne sera plus présenté sous forme de divisions reprenant les différentes compétences régionales.

La Région travaillera avec des missions, subdivisées en programmes et activités, qui représenteront chacune un objectif déterminé. Par exemple, au lieu de parler de la division « aménagement du territoire », une mission « rénovation urbaine » pourra être créée, accompagnée d'objectifs précis en termes d'octroi de primes à la rénovation ou de construction de logements moyens par la SDRB.

La composition de l'ordonnance budgétaire est arrêtée précisément : devront y figurer les budgets des voies et moyens, des dépenses, l'exposé général, les justifications des recettes et des dépenses, mais aussi le règlement définitif du budget de l'année précédente et le règlement définitif des budgets des organismes administratifs autonomes.

Toujours dans le domaine strictement budgétaire, a été maintenue la possibilité de créer des fonds, qui permettent l'affectation de certaines recettes à certaines dépenses.

Il en va de même pour les douzièmes provisoires, qui pourront être utilisés en cas d'absence de vote du budget en temps utile.

Quant à l'exposé général, il comprendra une analyse du budget, un rapport économique et financier, un rapport sur

instellingen die opgenomen werden in de code 13.12 (besturen van deelgebieden) behoren dus tot het toepassingsveld van het ontwerp.

Het gaat om een evolutieve nota omdat de instellingen die in die code zijn opgenomen, kunnen veranderen. De opsomming van de instellingen die onderworpen zijn aan het ontwerp staan in de memorie van toelichting. De meeste pararegionale instellingen komen er in voor, met uitzondering van de Haven en de BGHM.

De betroffen organen en het Ministerie samen vormen de gewestelijke entiteit.

Wat de begrotingsprocedure betreft, legt de minister de nadruk op de principes van echtheid en doorzichtigheid van de begroting.

De nadruk wordt gelegd op de principes van degelijk bestuur (spaarzaamheid, doelmatigheid en doeltreffendheid) zoals het principe van evenwicht, overeenkomstig de verplichtingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Die principes zijn geen holle slogans, maar krijgen concreet gestalte.

Ander wezenlijk onderdeel van de hervorming : een beleid met doelstellingen. In dat opzicht, wordt de begroting niet langer voorgesteld in de vorm van afdelingen die de verschillende gewestelijke bevoegdheden hernemen.

Het Gewest zal werken met opdrachten, onderverdeeld in programma's en activiteiten, die elk een bepaalde doelstelling weergeven. In plaats van bijvoorbeeld te spreken over « ruimtelijke ordening », kunnen we een opdracht « stadsvernieuwing » starten, ondersteund met duidelijke doelstellingen in termen van verlening van premies voor vernieuwing of bouw van middelgrote woningen door de BGHM.

De opmaak van de begrotingsordonnantie is duidelijk vastgelegd. Ze moet vermelden : de middelen, de uitgaven, de algemene toelichting, de verantwoording van de ontvangsten en uitgaven, maar ook de definitieve afrekening van de begroting van het voorgaande jaar en de eindafrekening van de begrotingen van de autonome bestuursinstellingen.

Nog steeds op het strikte begrotingsdomein, is de mogelijkheid behouden om fondsen te openen, waarop bepaalde ontvangsten kunnen worden vastgelegd voor bepaalde uitgaven.

Hetzelfde geldt voor de voorlopige twaalfden die kunnen aangewend worden ingeval de begroting niet tijdig wordt goedgekeurd.

De algemene uiteenzetting van haar kant bevat een analyse van de begroting, een economisch en financieel ver-

l'utilisation des crédits, sur la base des axes politiques importants, sans oublier, bien sûr, une estimation des recettes et des dépenses.

Le projet d'ordonnance contient une mesure importante : chaque nouveau gouvernement devra désormais fixer ses objectifs budgétaires pour la législature et élaborer des notes d'orientation qui définiront les objectifs gouvernementaux.

Un rapport sur l'utilisation des crédits votés pour concrétiser les notes d'orientation sera rédigé chaque année et inséré dans l'exposé général.

Cette mesure permettra donc aux députés de se concentrer sur les effets des politiques gouvernementales.

Enfin, la possibilité de créer des crédits pour année antérieure est maintenue.

Au moins un examen budgétaire aura lieu chaque année et pourra conduire, le cas échéant, à un ajustement.

Quant aux transferts de crédits, ils restent possibles au sein d'un même programme.

Outre les principes budgétaires précités, la réforme se caractérise à Bruxelles par la redéfinition des acteurs financiers, qui sont les agents qui participent au processus financier.

Il en existe trois catégories : les ordonnateurs, le comptable régional et les comptables-trésoriers.

Les ordonnateurs initient une opération budgétaire. Il peut s'agir du gouvernement (ordonnateur primaire), des ministres (ordonnateurs secondaires) ou de leurs délégués.

Le comptable régional (« *boekhouder* ») est l'agent chargé de passer les écritures.

Quant aux comptables-trésoriers (« *rekenplichtigen* »), il s'agit des agents qui manipulent des fonds. Il existe 6 sortes de comptables-trésoriers, en fonction des missions spécifiques qu'ils doivent exercer.

Ces fonctions sont incompatibles entre elles, ce qui satisfait aux principes de base du contrôle interne.

La comptabilité générale comprendra des composantes analytiques. Un droit sera constaté lorsqu'il réunit 4 conditions :

1. le montant est déterminé;
2. l'identité du débiteur ou du créancier est connue;

slag, een verslag over het gebruik van de kredieten op grond van de belangrijke beleidslijnen en, zeker niet te vergeten, een raming van de ontvangsten en uitgaven.

De ontwerpordonnantie bevat een belangrijke maatregel: elke nieuwe regering moet voortaan haar begrotingsdoelstellingen vastleggen voor de regeerperiode en oriënteringsnota's opmaken die de regeringsdoelstellingen uiteenzetten.

Een verslag over het gebruik van de goedgekeurde kredieten wordt elk jaar opgemaakt om de oriënteringsnota's uit te werken en toegevoegd aan de algemene uiteenzetting.

Met die maatregel kunnen de volksvertegenwoordigers zich concentreren op de gevolgen van het regeringsbeleid.

Tot slot wordt de mogelijkheid behouden om kredieten te openen voor het vorige jaar.

Ten minste één keer per jaar, zal er een begrotingsonderzoek gebeuren dat, indien nodig, tot een aanpassing kan leiden.

De overdracht van kredieten blijft mogelijk binnen eenzelfde programma.

Naast de voormelde begrotingsprincipes, wordt de hervorming in Brussel gekenmerkt door de nieuwe definiëring van de financiële actoren. Dit zijn de genen die deelnemen aan het financiële proces.

Er zijn drie categorieën : de ordonnateurs, de gewestelijke rekenplichtige en de rekenplichtige-thesauriers.

De ordonnateurs zijn zij die een begrotingverrichting initiëren. Dat kan de regering zijn (primaire ordonnateur), ministers (secundaire ordonnateurs) of hun afgevaardigden.

De gewestelijke boekhouder is de ambtenaar die ermee belast is de geschriften te verlijden.

De rekenplichtigen zijn ambtenaren die omgaan met fondsen. Er zijn zes soorten, naar gelang van de specifieke opdrachten die ze moeten uitoefenen.

Fundamenteel aspect dat beantwoordt aan de basisprincipes van de interne controle : die functies zijn onderling niet verenigbaar.

De algemene boekhouding zal analytische onderdelen bevatten; een recht wordt vastgesteld wanneer aan vier voorwaarden wordt voldaan :

1. het bedrag is bepaald;
2. de identiteit van de schuldenaar of de schuldeiser is gekend;

3. l'obligation de payer existe;
4. et une pièce justificative est en possession de l'administration.

Il est prévu de conserver les pièces justificatives pendant 10 ans et de comptabiliser les encours une fois par an.

La procédure de recettes se fait en deux étapes : le droit est d'abord constaté par l'ordonnateur, puis il est ordonnancé, ce qui signifie qu'une instruction de recouvrer est donnée par l'ordonnateur, via le comptable régional, au comptable de recettes.

Quant aux dépenses, elles se font en quatre étapes.

Première étape : l'engagement comptable qui doit toujours, sauf exception (engagement prévisionnel par exemple) se faire par l'ordonnateur avant l'engagement juridique.

Ensuite, l'ordonnateur valide le droit constaté, qui est enregistré par le comptable régional. Il s'agit de la liquidation.

Par après, vient l'ordonnancement, qui est l'ordre donné au comptable-trésorier de payer.

Enfin, ce dernier paye dans la limite des crédits existants.

Les obligations en termes de comptes prévues dans la loi du 16 mai 2003 seront respectées.

Le compte général de l'entité régionale sera déposé.

Il reviendra à la Cour des comptes de certifier les comptes de chacun des organismes de l'entité.

Le titre sur la trésorerie reprend l'ordonnance du 27 mai 1993.

Le gouvernement y a inséré les dispositions relatives au Centre de coordination financière qui nécessitaient une traduction légale.

La disparition du visa préalable de la Cour des comptes requiert l'élaboration d'un système de contrôle intégré.

Différentes initiatives ont déjà vu le jour au Ministère en la matière, mais le projet d'ordonnance vise à donner une base légale aux différents aspects du contrôle.

3. er is een verplichting om te betalen;
4. en de administratie beschikt over een bewijsstuk.

Er wordt voorzien dat de bewijsstukken 10 jaar worden bijgehouden en dat het encours een keer per jaar wordt geboekt.

De ontvangstprocedure verloopt in twee stappen : het recht wordt eerst vastgesteld door de ordonnateur, wordt dan geordonnanceerd, wat betekent dat een invorderingopdracht wordt gegeven door de ordonnateur via de gewestelijke rekenplichtige aan de rekenplichtige der ontvangsten.

De uitgaven verlopen in vier stappen.

Eerste stap : de boekhoudkundige vastlegging die altijd, behalve bij uitzondering (voorlopige vastlegging bijvoorbeeld) moet gebeuren door de ordonnateur vóór de wettelijke vastlegging.

Vervolgens bekrachtigt de ordonnateur het vastgesteld recht, dat wordt ingeschreven door de gewestelijke rekenplichtige. Het betreft de vereffening.

Nadien volgt de ordonnanciering, die de betalingsopdracht is die aan de rekenplichtige-thesaurier wordt gegeven.

Tot slot betaalt deze laatste binnen de perken van de bestaande kredieten.

De verplichtingen in termen van rekeningen voorzien in de wet van 16 mei 2003 worden uiteraard nageleefd.

De algemene rekening van het gewestelijk deelgebied wordt neergelegd.

Het komt toe aan het Rekenhof om de rekeningen van elk van de instellingen van het deelgebied voor echt te verklaren.

De titel over de thesaurie herneemt de ordonnantie van 27 mei 1993.

De regering heeft er de bepalingen aan toegevoegd inzake het Centrum van Financiële Coördinatie en die een wettelijke vertaling vereisten.

Het verdwijnen van het voorafgaand visum van het Rekenhof noopt tot de uitwerking van een systeem van geïntegreerde controle.

Er bestaat op dat terrein al veel bij het Ministerie, maar de bedoeling van de ontwerpordonnantie is een wettelijke grondslag te geven aan de verschillende aspecten van de controle.



Le cadre de la réflexion a été fourni par les normes COSO (*Committee of Sponsoring Organisations*), qui constituent la référence en matière de contrôle.

Un premier aspect concerne le contrôle métier exercé par chaque agent dans le cadre de ses missions. Il dispose à cet égard des outils existant dans le logiciel SAP, qui permettent d'éviter de nombreuses erreurs.

Vient ensuite le contrôle des engagements et des liquidations, exercé par un agent spécifique et indépendant. Il est chargé d'apposer sur les ordonnances de paiement un triple visa : en engagement, en liquidation et en notification, ce dernier étant prescrit à peine de nullité.

Le contrôle comptable vise à vérifier la fiabilité des procédures comptables.

Le contrôle de bonne gestion financière permettra de vérifier si les principes d'économie, d'efficacité et d'efficacités sont respectés, notamment dans l'octroi des subventions.

Le contrôle de gestion portera sur la réalisation des objectifs du gouvernement et sera également chargé du monitoring permanent déjà en place sur le budget du Ministère et des pararégionaux.

L'audit interne (déjà existant lui aussi) consiste à contrôler le contrôle interne.

Le contrôle administratif et budgétaire, enfin, consiste dans le suivi de l'exécution du budget par le gouvernement, avec l'appui des Inspecteurs des Finances.

Les organismes administratifs autonomes sont toutes les institutions de l'entité régionale, à part le Ministère.

Il a paru nécessaire de créer cette nouvelle notion, car il n'en existait aucune autre qui puisse décrire ces organismes qui ont des formes juridiques différentes.

Ils sont répartis en deux catégories selon leur degré d'autonomie.

Ils sont soumis aux mêmes règles budgétaires et comptables que le Ministère, sauf exceptions.

Le budget des organismes administratifs autonomes de première catégorie sera voté en même temps que le budget régional. Le budget des organismes de deuxième catégorie sera communiqué au Parlement.

On retrouve les mêmes acteurs financiers et un calendrier strict de transmission des comptes a été élaboré.

Het reflectiekader was de COSO-normen (*Committee of Sponsoring Organisations*), die als referentie dienden inzake de controle.

Het eerste aspect is de functionele controle, die wordt uitgevoerd door elke ambtenaar in het kader van zijn opdrachten. In dat opzicht beschikt hij over bestaande instrumenten in de SAP software waarmee talrijke fouten kunnen worden voorkomen.

Volgt nadien de controle van de vastleggingen en vereffeningen, uitgevoerd door een specifieke en onafhankelijke ambtenaar. Hij wordt ermee belast op de betalingsvastleggingen een driedubbel visum aan te brengen : als vastlegging, als vereffening en, ten slotte, als betekening, wat op straffe van nietigheid is vereist.

De boekhoudkundige controle heeft tot doel de betrouwbaarheid van de boekhoudingsprocedures na te gaan.

Met de controle op het degelijk financieel beheer kan nagegaan worden of de principes van spaarzaamheid, doelmatigheid en doeltreffendheid gerespecteerd worden, in het bijzonder bij de toekenning van subsidies.

De controle op het beheer buigt zich over het bereiken van de doelstellingen van de regering en wordt ook belast met de permanente monitoring die al bestaat voor de begroting van het ministerie en van de semi-gewestelijke instellingen.

De interne audit (ook die bestaat al), is de controle op de interne controle.

De administratieve en begrotingscontrole, ten slotte, bestaan in de opvolging van de uitvoering van de begroting door de regering, met de steun van de inspecteurs van Financiën.

De autonome bestuursinstellingen zijn alle instellingen uit het gewestelijk deelgebied, zonder het Ministerie.

Het leek noodzakelijk dat nieuw begrip in te voeren, omdat er geen ander bestond dat die instellingen kon beschrijven die aparte juridische vormen hebben.

Ze worden onderverdeeld in twee categorieën naar gelang van hun graad van autonomie.

Ze zijn onderworpen aan dezelfde begrotings- en boekhoudingsregels als het Ministerie, behoudens uitzonderingen.

De begroting van de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie wordt tegelijkertijd met de gewestbegroting goedgekeurd. De begroting van de instellingen van tweede categorie wordt meegedeeld aan het Parlement.

Men vindt dezelfde financiële actoren terug en een nauwgezette kalender van overdracht van de rekeningen werd opgesteld.

Quelques mots pour mémoire sur les aliénations.

Il subsistait une petite incertitude juridique sur la capacité de la Région à gérer ses propres aliénations.

Cette compétence n'avait pas été formellement transférée; cela n'avait pourtant pas empêché la Région de légiférer dans ce domaine. Il a donc paru prudent d'insérer l'ordonnance du 19 juillet 1990 dans le projet d'ordonnance.

Les services à gestion séparée sont des services dotés d'une comptabilité autonome mais qui sont dépourvus de personnalité juridique.

Le gouvernement n'a pas jugé utile de les conserver.

En effet, le principal intérêt de ces services résidait dans la faculté qu'ils avaient de reporter leurs soldes. Or, le règlement SEC 95 prohibe ce type d'opérations.

En outre, les procédures de ces services échappaient au contrôle interne.

Seule la Régie foncière demeure. Elle disposait d'un statut hybride, à mi-chemin entre le service à gestion séparée et l'organisme d'intérêt public.

Moyennant quelques modifications indispensables pour la faire rentrer dans le cadre du projet, il a été convenu de lui laisser son autonomie administrative.

Quant à l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public, seules les dispositions concernant le service régional de financement des investissements communaux seront abrogées afin de laisser une base légale à l'octroi de subsides aux pouvoirs locaux.

Un amendement du gouvernement sera déposé sur ce point.

### **L'entrée en vigueur**

Il est prévu que le texte soit d'application au 1<sup>er</sup> janvier 2006. Cependant, eu égard aux changements importants qu'implique la réforme, notamment pour les pararégionaux, le gouvernement pourra repousser l'entrée en vigueur de certains articles, sans pour autant aller au-delà du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Le contrôle interne est presque totalement mis en œuvre. Néanmoins, sa traduction dans un arrêté prendra du temps. Dès lors, l'entrée en vigueur de ce chapitre a été repoussée jusqu'en 2007.

Nog enkele woorden over de vervreemdingen.

Er bestond een lichte juridische onzekerheid over de mogelijkheid van het Gewest om zijn eigen vervreemdingen te beheren.

Die bevoegdheid was niet formeel overgedragen; dat had het Gewest er evenwel niet van weerhouden op dat terrein regels op te stellen. Het leek dus verstandig de ordonnantie van 19 juli 1990 in te passen in de ontwerppordonnantie.

Er weze herinnerd aan het feit dat de diensten met afzonderlijk beheer, diensten zijn met een autonome boekhouding maar zonder rechtspersoonlijkheid.

De regering heeft gemeend dat het niet nodig was ze te behouden.

Het grootste belang van die diensten lag in de mogelijkheid om hun saldo's over te dragen. Het ESR 95-reglement verbiedt echter dat soort operaties.

De procedures van die diensten ontsnappen bovendien aan de interne controle.

Alleen de Grondregie blijft over. Het statuut ervan was gemengd, halfweg tussen de dienst met afzonderlijk beheer en de instelling van openbaar nut.

Met enkele onvermijdelijke aanpassingen om ze te kunnen inpassen in het kader van het project, werd overeengekomen haar de administratieve autonomie te laten behouden.

Wat de ordonnantie betreft van 16 juli 1998 inzake de toekenning van subsidies bestemd als aanmoediging van de uitvoering van investeringen van openbaar nut, worden alleen de bepalingen inzake de gewestelijke financieringsdienst van gemeentelijke investeringen afgeschaft om een wettelijke basis te behouden voor de toekenning van subsidies aan de lokale besturen.

Over dat punt wordt een amendement van de regering ingediend.

### **Inwerkingtreding**

Er werd voorzien dat de tekst in werking treedt op 1 januari 2006. Gezien de belangrijke wijzigingen echter die de hervorming meebrengt, onder meer voor de semi-gewestelijke instellingen, kan de regering de inwerkingtreding van bepaalde artikels uitstellen zonder evenwel 1 januari 2008 te overschrijden.

De interne controle is bijna volledig afgerond. De omzetting ervan in een besluit zal nog een tijdje duren. Daarom werd de inwerkingtreding van dat hoofdstuk uitgesteld naar 2007.

Enfin, le gouvernement devra adopter toute une série d'autres arrêtés. Ils sont actuellement en préparation.

## 2. Discussion générale

Le Président signale que le gouvernement a déposé un amendement n° 1 à l'article 108 du projet et déclare la discussion générale ouverte.

M. Denis Grimberghs revient sur les courriers de la Cour des comptes qui ont été distribués lors de la réunion précédente. Il aimerait connaître l'avis du gouvernement face aux remarques formulées et il voudrait également auditionner un représentant de la Cour.

Le ministre précise que le gouvernement a sollicité l'avis de la Cour des comptes sans en avoir eu l'obligation, afin de bénéficier de son expertise. Cet avis, reçu le 24 novembre dernier, ne porte que sur les points du projet qui concernent la Cour des comptes elle-même. Le ministre le déplore. Un avis plus étoffé sur le projet eut été préférable, d'autant plus que la Région joue un rôle de précurseur en la matière.

Le ministre résume les huit remarques principales formulées par la Cour des comptes et donne les répliques du gouvernement suivantes.

- I. En dépit des vœux du gouvernement, la Cour des comptes se refuse d'apposer un visa allégé sur les ordonnances de paiement. Il faudra par conséquent exercer un contrôle interne à partir de 2006, après la période couverte par les douzièmes provisoires. Ce contrôle est presque entièrement mis en place, mais il nécessite encore l'adoption d'une base réglementaire.
- II. La Cour des comptes note qu'il faut résorber un retard important dans la présentation du budget. Le gouvernement a adopté un arrêté reportant cette obligation en 2008, comme le permet le projet.
- III. La Cour des comptes demande une définition du concept de « tiers ». Or, la légistique déconseille de définir des termes usuels dont le sens est évident. Le projet reprend d'ailleurs les articles concernés de la législation fédérale et l'exposé des motifs précise également que les cabinets et le Parlement sont considérés comme des tiers.
- IV. L'arrêté royal fixant le plan comptable se fait toujours attendre. Le Comité de concertation a annoncé son adoption avant la fin de l'année. Ceci dit, par souci de continuité, la Région peut adopter son propre plan comptable ou travailler sur base du plan

De regering zal ook nog een hele reeks andere besluiten moeten goedkeuren. Die besluiten worden momenteel voorbereid.

## 2. Algemene bespreking

De voorzitter wijst erop dat de regering een amendement (nr. 1) ingediend heeft op artikel 108 van het ontwerp en verklaart de algemene bespreking geopend.

De heer Denis Grimberghs komt terug op de briefwisseling van het Rekenhof die tijdens de vorige vergadering rondgedeeld is. Hij zou de mening van de regering willen kennen over de geuite opmerkingen en hij zou ook een hoorzitting willen houden met een afgevaardigde van het Hof.

De minister preciseert dat de regering het Rekenhof om advies gevraagd heeft van zonder daartoe wettelijk verplicht te zijn, om gebruik te maken van zijn ervaring. Dat advies is op 24 november 2005 ontvangen en heeft enkel betrekking op de punten van het ontwerp die voor het Rekenhof zelf van belang zijn. De minister betreurt dat. Een omstandiger advies over het ontwerp zou beter geweest zijn, temeer daar het Gewest terzake een voorttrekkersrol vervult.

De minister vat de voornaamste acht opmerkingen van het Rekenhof samen en geeft de volgende replieken van de regering.

- I. Ondanks de wensen van de regering, weigert het Rekenhof de betalingsorders zonder meer goed te keuren. Men zal vanaf 2006 dan ook een interne controle moeten uitoefenen, na de periode gedekt door de voorlopige twaalfden. Die controle is bijna volledig geregeld, maar er moet nog voor de nodige rechtsgrond worden gezorgd.
- II. Het Rekenhof stelt vast dat men een belangrijke achterstand in de voorstelling van de begroting moet inhalen. De regering heeft een besluit goedgekeurd om die verplichting tot 2008 uit te stellen, zoals het ontwerp toestaat.
- III. Het Rekenhof vraagt een definitie van het begrip « derden ». De wetgevingstechniek raadt echter af om gebruikelijke termen waarvan de betekenis evident is, te definiëren. Het ontwerp neemt trouwens de artikelen in kwestie van de federale wetgeving over en de memorie van toelichting preciseert ook dat de kabinetten en het Parlement als derden beschouwd worden.
- IV. Het koninklijk besluit tot vaststelling van het boekhoudkundig plan laat nog altijd op zich wachten. Het overlegcomité heeft de goedkeuring ervan vóór het einde van het jaar aangekondigd. Met het oog op continuïteit, kan het Gewest zijn eigen boekhoudkundig

comptable des entreprises, face à la carence du pouvoir fédéral.

- V. La Cour des comptes accepte de certifier le compte général de l'entité régionale (c'est-à-dire du Ministère et des pararégionaux) mais pas chaque compte individuel des différentes composantes de l'entité. Il s'agirait d'une charge qui n'est pas en proportion avec les moyens dont dispose la Cour. Le ministre se félicite néanmoins de cette idée selon laquelle l'auditeur public n'est plus seulement un vérificateur travaillant sur échantillons mais aussi un certificateur. Vu les moyens limités de la Cour, il revient toutefois à l'organe de tutelle, le Parlement, de se prononcer à ce sujet.
- VI. Le contrôle des comptables-trésoriers sur les organes administratifs autonomes de première catégorie est bien prévu par le projet, contrairement à ce que prétend la Cour. Les dispositions spécifiques y relatives doivent être complétées par celles qui sont applicables à toute l'entité régionale. Le ministre renvoie aux pages 40 et 62 de l'exposé des motifs. Le contrôle qui est exercé sur le Ministère s'applique par analogie à ces organes.
- VII. La compétence juridictionnelle de la Cour des comptes sur les comptables des organismes autonomes constitue une nouvelle mission pour la Cour. Le privilège de juridiction de ces comptables est une garantie constitutionnelle.
- VIII. Les mandataires peuvent, par exception, être à la fois ordonnateurs et comptables. Les attachés économiques à l'étranger doivent en effet pouvoir décider de dépenser et de payer des tiers. Le projet prévoit que la Cour des comptes examine et liquide leurs comptes. Un projet d'arrêté sur les acteurs financiers, qui détaillera ce point, sera prochainement pris par le gouvernement.

M. Denis Grimberghs résume la position du ministre par la devise « *Je maintiendrai* ». La Cour des comptes voit toutes ses objections écartées. Le député note cependant que le ministre aurait lui aussi souhaité de plus amples éclaircissements de la Cour. Cela se justifie d'autant plus que la Région agit en éclaircur. Elle ne doit pas se tromper de chemin.

M. Jacques Simonet affirme que le projet n'est pas aussi novateur qu'annoncé. Demandant que l'on prenne acte du fait qu'il a participé à ce début de discussion générale, il réserve la suite de ses commentaires pour après l'audition de la Cour des comptes.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande des explications quant aux doutes sur la capacité du gouvernement fédéral

plan goedkeuren of werken op basis van het boekhoudkundig plan van de bedrijven, zolang de Federale overheid niets doet.

- V. Het Rekenhof is bereid om de algemene rekening van de gewestelijke entiteit (te weten, het Ministerie en de gewestelijke semi-overheidsinstellingen) goed te keuren, maar niet iedere individuele rekening van de verschillende onderdelen van de entiteit. Dat zou een last zijn die niet in verhouding staat tot de middelen waarover het Hof beschikt. De minister is wel ingenomen met het idee dat de openbare auditeur niet enkel een controleur is die steekproefsgewijze werkt, maar ook certificeert. Gelet op de beperkte middelen van het Hof, moet het toezichthoudende orgaan, namelijk het Parlement, zich evenwel over die kwestie uitspreken.
- VI. Het toezicht van de rekenplichtigen op de autonome bestuursinstellingen van de eerste categorie wordt wel degelijk geregeld in het ontwerp, in tegenstelling tot wat het Hof beweert. De specifieke bepalingen daarentrent moeten aangevuld worden met de bepalingen die van toepassing zijn op de volledige gewestelijke entiteit. De minister verwijst naar de bladzijden 40 en 62 van de memorie van toelichting. Het toezicht dat op het Ministerie uitgeoefend wordt, is naar analogie van toepassing op die instellingen.
- VII. De rechterlijke bevoegdheid van het Rekenhof op de boekhouders van de autonome instellingen is een nieuwe opdracht voor het Hof. Dat privilege van die rekenplichtigen is een grondwettelijke garantie.
- VIII. De mandatarissen kunnen, bij uitzondering, zowel ordonnateurs als boekhouders zijn. De economische attachés in het buitenland moeten immers kunnen beslissen om geld uit te geven en om derden te betalen. Het ontwerp bepaalt dat het Rekenhof hun rekeningen onderzoekt en vereffent. De regering begint weldra aan een ontwerp van besluit over de financiële actoren, dat die kwestie in detail zal regelen.

De heer Denis Grimberghs vat het standpunt van de minister samen. Dat komt neer op het devies « *Je maintiendrai* ». Het Rekenhof moet vaststellen dat al zijn bezwaren van tafel geveegd worden. De volksvertegenwoordiger stelt evenwel vast dat ook de minister meer uitleg van het Hof gewenst zou hebben, te meer daar het Gewest een voortrekkersrol heeft : het Gewest mag zich niet vergissen.

De heer Jacques Simonet zegt dat het ontwerp niet zo vernieuwend is als aangekondigd. Hij vraagt dat men akte neemt van het feit dat hij deelgenomen heeft aan het begin van de algemene bespreking en hij houdt het vervolg van zijn commentaar voor na de hoorzitting met het Rekenhof.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt uitleg over de twijfel over de mogelijkheid van de federale regering om het

à arrêter le plan comptable avant la fin de l'année et quant aux alternatives qui sont envisageables. Par ailleurs, elle demande ce qu'il en est de la réforme de la comptabilité du bicommunautaire ? En outre, la députée s'inquiète du retard dans la certification des comptes, qui semble être une charge particulièrement lourde pour la Cour des comptes. Sera-ce possible endéans deux ans ?

Mme Julie Fiszman appelle à la vigilance vis-à-vis de la « gestion par objectifs ». Le risque est l'identification des services publics non rentables et la prépondérance d'objectifs d'économie. Par ailleurs, quel est l'impact du passage à la comptabilité par droits constatés ? Comment aura lieu la transition entre le visa de la Cour, désormais supprimé, et le contrôle interne ? Existe-t-il des logiciels libres qui pourraient convenir pour cette matière ? Enfin, l'article 15 du projet d'ordonnance, à propos duquel le Conseil d'État avait exprimé plusieurs remarques (cf. Doc n° A-186/1, p. 99), a-t-il été remanié ? Si non, pourquoi ?

Mme Marie-Paule Quix voudrait savoir ce qu'il en est de la nécessaire formation du personnel. A-t-on commencé ? A-t-on complètement adapté le programme de gestion à la nouvelle situation ?

M. Denis Grimberghs note que beaucoup d'articles du projet reprennent des dispositions issues d'autres textes fédéraux et régionaux. Il serait bon de confectionner un tableau synoptique à cet égard. La Région fait œuvre de pionnier. M. Denis Grimberghs ne cache pas ses inquiétudes face à l'inconnu. Il veut se prononcer après avoir reçu les meilleures informations possibles. Bruxelles se lance la première dans cette réforme, qui avait pourtant été initiée par l'État fédéral.

L'orateur voudrait être éclairé sur trois points.

Comment s'opérera le changement de technique budgétaire relatif aux droits constatés ? Quelles seront les implications pour le budget 2006 ? Qu'advient-il par exemple de la mainmorte, qui est une créance certaine sur le fédéral ? Comment sera-t-elle inscrite ?

M. Denis Grimberghs voudrait davantage d'explications sur l'organisation du contrôle interne, qui remplacera le visa de la Cour.

Les OIP présentent leur budget après celui qui est déposé par le gouvernement. C'est un problème récurrent, puisque ces budgets dépendent en partie de la dotation versée par le gouvernement. Les OIP seront-ils soumis à un nouveau calendrier ? Le compte à rebours devrait commencer plus tôt.

Le ministre annonce que ses collaborateurs répondront à certaines des questions posées. Il salue la présence du

boekhoudkundig plan vast te stellen vóór het einde van het jaar en over de alternatieven die overwogen worden. Zij vraagt overigens hoe het staat met de hervorming van de boekhouding van de bicommunautaire sector ? De volksvertegenwoordigster is bovendien bezorgd over de vertraging in de certificatie van de rekeningen, wat een bijzonder zware taak lijkt voor het Rekenhof. Zal zulks mogelijk zijn binnen twee jaar ?

Mevrouw Julie Fiszman roept op tot waakzaamheid inzake het « beheer via doelstellingen ». Het gevaar ligt in het identificeren van niet-rendabele overheidsdiensten en het overwicht van doelstellingen van besparingen. Welke impact heeft overigens de overgang naar de boekhouding met vastgestelde rechten ? Hoe zal de overgang verlopen tussen de goedkeuring van het Hof, die voortaan afgeschaft is, en de interne controle ? Bestaat er vrije software die daarvoor geschikt is ? Is artikel 15 van het ontwerp van ordonnantie, waarvoor de Raad van State verschillende opmerkingen geformuleerd heeft (zie stuk nr. A-186/1, bladzijde 99), gewijzigd ? Zoniet, waarom niet ?

Mevrouw Marie-Paule Quix zou willen weten hoe het zit met de noodzakelijke vorming van het personeel. Werd hiermee een aanvang gemaakt ? Is het beheerprogramma volledig aangepast aan de nieuwe toestand ?

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat tal van artikelen van het ontwerp bepalingen overnemen uit andere federale en gewestelijke teksten. Het zou goed zijn om een kort overzicht in dat verband op te stellen. Het Gewest speelt een voortrekkersrol. De heer Denis Grimberghs verbergt zijn ongerustheid niet ten aanzien van het onbekende. Hij wil zich uitspreken nadat hij alle mogelijke informatie ontvangen heeft. Brussel begint als eerste met de hervorming, waartoe de federale Staat nochtans het initiatief genomen heeft.

De spreker zou meer uitleg willen over drie punten.

Hoe zal de wijziging van de begrotingstechniek betreffende de vastgestelde rechten doorgevoerd worden ? Welke gevolgen zal dat hebben voor de begroting 2006 ? Wat zal er bijvoorbeeld gebeuren met de dode hand, die een zekere schuldvordering is ten aanzien van de federale Staat ? Hoe zal die ingeschreven worden ?

De heer Denis Grimberghs zou meer uitleg willen over de organisatie van de interne controle, die de goedkeuring van het Rekenhof zal vervangen.

De ION's leggen hun begroting voor ná de begroting van de regering. Dat is een recurrent probleem, aangezien die begrotingen gedeeltelijk afhangen van de dotatie van de regering. Zal er voor de ION's een nieuwe tijdspad vastgesteld worden ? De aftelling zou vroeger moeten beginnen.

De minister kondigt aan dat zijn medewerkers op enkele gestelde vragen zullen antwoorden. Hij bedankt de directeur

directeur du service de gestion financière, M. Daniel Gruson, et l'invite à parler de l'audit interne et des applications informatiques.

Le ministre précise ensuite que la réforme entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 en ce qui concerne le bicommunautaire, et le 1<sup>er</sup> janvier 2008 pour les OIP.

M. Vanhengel s'étonne des craintes de M. Denis Grimberghs sur le rôle d'éclaireur que jouera la Région. Naguère, M. Benoît Cerexhe, alors député de l'opposition, s'empoyait contre le retard chronique qu'accusait la Région dans la mise en œuvre des réformes !

Par ailleurs, le ministre ne comprend pas la méfiance de Mme Julie Fiszman à propos de la rentabilité des services publics.

Mme Julie Fiszman demande ce que recouvre le vocable « gestion par objectifs ». Le service public sera-t-il évalué à l'aune de ses fonctions d'intérêt public ou d'objectifs financiers ?

Une bonne comptabilité moderne, lui répond le ministre, prend en compte ces deux formes de rentabilité. Le nouveau plan comptable permettra aussi de mieux analyser la satisfaction des besoins collectifs.

Mme Julie Fiszman rappelle qu'au sein des services publics, certaines activités plus rentables financent d'autres activités qui le sont moins, en vertu d'un mécanisme de péréquation. La nouvelle comptabilité mettrait-elle en péril cet équilibre ?

Le ministre entend rassurer la députée. Le but principal de la réforme est de doter la Région d'un outil qui permet de savoir, au moyen de données chiffrées, si les objectifs qu'elle se fixe sont rencontrés. Ces objectifs, qui justifient les moyens mis à la disposition du pouvoir exécutif, ne sont pas forcément la rentabilité financière. Le ministre donne ensuite la parole à M. Daniel Gruson.

M. Daniel Gruson se propose de commencer par répondre aux questions relatives au plan comptable et aux questions relatives aux aspects informatiques des pararégionaux.

L'orateur rappelle que SAP n'est pas une nouveauté au sein du Ministère et que le Ministère tient une comptabilité en partie double depuis plusieurs années. Depuis que le Ministère travaille en SAP, un plan comptable a été installé pour pouvoir faire cette comptabilité. Le choix a été fait d'installer le plan comptable des entreprises appelé PCMN et de l'adapter là où il y a des lacunes. Ce ne fut pas compliqué à faire pour la Région.

van de dienst voor financieel beheer, de heer Daniel Gruson, voor zijn aanwezigheid en vraagt hem wat meer uitleg te geven over de interne audit en de informaticatoepassingen.

De minister preciseerd vervolgens dat de hervorming op 1 januari 2007 in werking zal treden wat de bicommunautaire sector betreft, en op 1 januari 2008 voor de ION's.

Het verbaast de heer Vanhengel dat de heer Denis Grimberghs bezorgd is over de voortrekkersrol van het Gewest. Toen de heer Benoît Cerexhe nog in de oppositie zat, trok hij van leer tegen de chronische achterstand van het Gewest in het doorvoeren van de hervormingen !

De minister begrijpt evenmin het wantrouwen van mevrouw Julie Fiszman wat betreft de rendabiliteit van de overheidsdiensten.

Mevrouw Julie Fiszman vraagt wat men dient te verstaan onder « beheer via doelstellingen ». Zal de overheidsdienst geëvalueerd worden volgens het uitvoeren van zijn functies van openbaar nut of volgens het behalen van de financiële doelstellingen ?

De minister antwoordt dat een goede moderne boekhouding rekening houdt met die twee vormen van rendabiliteit. Het nieuwe boekhoudkundige plan zal het ook mogelijk maken om de vervulling van collectieve behoeften beter te analyseren.

Mevrouw Julie Fiszman herinnert eraan dat, binnen de openbare diensten, sommige activiteiten die rendabeler zijn andere activiteiten financieren die minder rendabel zijn, krachtens een perequatieregeling. Zal de nieuwe boekhouding dat evenwicht op de helling zetten ?

De minister stelt de volksvertegenwoordigster gerust. De voornaamste doelstelling van de hervorming is het Gewest uitrusten met een instrument waarmee men, op basis van cijfergegevens, kan weten of de vooropgestelde doelstellingen gehaald zijn. Die doelstellingen, welke de middelen verantwoordend die aan de uitvoerende macht ter beschikking gesteld worden, zullen niet noodzakelijk betrekking hebben op de financiële rendabiliteit. De minister geeft vervolgens het woord aan de heer Daniel Gruson.

De heer Daniel Gruson stelt voor om eerst te antwoorden op de vragen betreffende het boekhoudkundig plan en de vragen betreffende de informatica-aspecten van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen.

De spreker herinnert eraan dat SAP een nieuwheid binnen het Ministerie is en dat het Ministerie sinds enkele jaren een dubbele boekhouding bijhoudt. Sinds het Ministerie met SAP werkt, is er een boekhoudkundig plan ingevoerd om die boekhouding te kunnen voeren. Er is gekozen om het boekhoudkundig plan van de bedrijven de naam PCMN te geven en het aan te passen wanneer er leemtes zijn. Voor het Gewest, was dat niet moeilijk.

Le plan comptable mis en place par la commission de normalisation de la comptabilité publique, et qui serait d'application si l'arrêt royal était paru, répond à d'autres objectifs. Il contient des annexes qui permettent de dégager notamment le solde de financement. Pour des raisons didactiques, il a été décidé de maintenir le plan comptable des entreprises lors de la première phase de la nouvelle comptabilité. Un plan comptable n'est jamais qu'une liste des comptes. La structure générale est la même et les classes sont identiques à celle du plan comptable normalisé. Il n'y aura donc pas de problème pour passer d'un plan à l'autre au début d'une année.

En ce qui concerne les applications informatiques, l'orateur explique que SAP produira des comptes normalisés selon ce plan comptable, avec les règles d'évaluation et d'imputation contenues dans ce plan. Il n'y a aucune obligation de se doter d'un logiciel particulier pour les parajonctionnels lorsqu'ils entreront dans la nouvelle comptabilité en 2008. En effet, la seule obligation est de normaliser la comptabilité au niveau du plan comptable et des règles d'évaluation et d'imputation. N'importe quel logiciel sur le marché permet cette normalisation. A terme, dans cinq, dix ou vingt ans, on pourrait utiliser un seul logiciel pour l'ensemble des organismes ayant une personnalité juridique distincte.

L'ordonnance prévoit un système de contrôle assez élaboré destiné à remplacer le visa préalable de la Cour des comptes qui n'a pas été repris dans le projet d'OOBCC. Ce système de contrôle se base sur les principes de la méthodologie COSO qui est un standard international. Elle consiste à évaluer l'environnement, à découper en processus le fonctionnement de l'entité, c'est-à-dire le Ministère, à écrire ces processus et à identifier les risques associés à chacun d'eux. Une évaluation de ces risques s'ensuit ainsi qu'une méthode pour établir les priorités. A chaque risque est associé un point de contrôle grâce auquel chaque problème reçoit une solution. On cherche avec cette méthode à obtenir une assurance raisonnable sur la réalisation des opérations – il s'agit des trois « e » : efficacité, économie et efficience –, sur la fiabilité des informations financières et sur la conformité des lois et règlements en vigueur. Ce processus doit être permanent et intégré. On l'intègre complètement à l'activité de chacun des services. Il est assuré par des personnes sous forme de contrôles manuels mais également par l'informatique et notamment par les contrôles programmés que permet un logiciel comme SAP.

L'évaluation est faite au niveau de tous les flux. Il s'agit des flux administratifs comme les bons de commande, factures, extraits de compte, fiches de paie et les mouvements de stock, ainsi que les encaissements, paie-

Het boekhoudkundig plan dat de Commissie voor de Normalisatie van de Rijkscomptabiliteit uitgedokterd heeft, en dat van toepassing zou zijn indien het koninklijk besluit verschenen was, streeft andere doelstellingen na. Het bevat bijlagen die het mogelijk maken om met name het financieringssaldo te berekenen. Om didactische redenen, is er beslist om het boekhoudkundig plan van de bedrijven tijdens de eerste fase van de nieuwe boekhouding te behouden. Een boekhoudkundig plan is nooit meer dan een lijst van rekeningen. De algemene structuur is dezelfde en de rubrieken zijn dezelfde als in het genormaliseerd boekhoudkundig plan. Er is dus geen probleem om in het begin van een jaar van het ene naar het andere plan over te schakelen.

Wat de informatietoepassingen betreft, legt de spreker uit dat SAP genormaliseerde rekeningen volgens dat boekhoudkundig plan zal opleveren, met de regels voor de evaluatie en de inboeking die in dat plan opgenomen zijn. Er bestaat geen enkele verplichting om gebruik te maken van een bijzondere software voor de semi-overheidsinstellingen wanneer ze in 2008 in de nieuwe boekhouding zullen stappen. De enige verplichting is de normalisatie van de boekhouding op het vlak van het boekhoudkundig plan en van de regels voor de evaluatie en de inboeking. Om het even welke software op de markt maakt die normalisatie mogelijk. Op termijn, te weten binnen vijf, tien of twintig jaar, zou men gebruik kunnen maken van één enkel softwareprogramma voor alle instellingen met onderscheiden rechtspersoonlijkheid.

De ordonnantie voorziet in een vrij uitgewerkt controlesysteem dat het voorafgaande visum van het Rekenhof, dat niet is overgenomen in het ontwerp van OOBCC, moet vervangen. Dat controlesysteem is gebaseerd op de principes van de COSO-methodologie, die een internationale standaard is. Die methodologie bestaat erin de omgeving te evalueren, de werking van de entiteit, te weten het ministerie, in processen op te splitsen, die processen uit te schrijven en de aan elk proces verbonden risico's nauwkeurig te omschrijven. Daarna volgt een evaluatie van die risico's en wordt een methode bepaald om de prioriteiten vast te stellen. Aan elk risico wordt een controlepunt toegewezen om oplossingen te bieden bij problemen. Met die methode tracht men een redelijke zekerheid te verkrijgen over de uitvoering van de verrichtingen – het gaat om doeltreffendheid, zuinigheid en doelmatigheid –, over de betrouwbaarheid van de financiële gegevens en over de conformiteit met de vigerende wetten en verordeningen. Dat proces moet ononderbroken en op geïntegreerde wijze verlopen. Het wordt volledig geïntegreerd in de activiteiten van elk dienst. Het wordt uitgevoerd door personen via manuele controles, maar ook door computers en met name door geprogrammeerde controles die mogelijk zijn met software zoals SAP.

De voornoemde evaluatie wordt op alle stromen toegepast. Het gaat over de administratieve stromen zoals bestelbons, facturen, rekeninguittreksels, loonfiches en stockbewegingen, alsook op inningen, betalingen, enz. Het sys-

ments, etc. Le système doit être piloté par le management de l'entreprise.

Le contrôle interne prévu par l'ordonnance est décomposé en quatre éléments : le contrôle au niveau métier, c'est-à-dire le contrôle effectué par chacun des agents, le contrôle des engagements et des liquidations qui existe à l'heure actuelle mais qui va comporter un troisième visa, le contrôle comptable concrétisé par la mise en place d'un comptable régional (à cet égard, on fait la distinction entre le comptable régional qui tient les écritures et les comptables-trésoriers qui sont des comptables justiciables de la Cour des comptes) et le contrôle de la bonne gestion financière. A côté de cela, il y a le contrôle de gestion, l'audit interne, le contrôle administratif et budgétaire et un système d'information (reporting) nécessaire pour pouvoir exercer tous les contrôles visuels sur les écritures.

Le contrôle métier signifie que chaque agent identifie les risques liés aux processus sur la base des procédures écrites. Ce contrôle s'exerce à tout moment et est intégré aux activités de l'entité. Il s'agit du contrôle que vont effectuer tous les agents et qui nécessite que chaque service établisse par écrit ses procédures de sorte que l'audit puisse jouer son rôle par après.

Le contrôle des engagements et des liquidations relève de l'axe du contrôle de conformité. On introduit un troisième visa qui demande au contrôleur des engagements et des liquidations de viser, à peine de nullité, la notification de l'approbation des contrats et marchés publics pour travaux et fournitures de biens ou de services ainsi que les arrêtés d'octroi de subvention. Il s'agit d'un élément neuf.

Le contrôle comptable est l'axe relatif à la sécurité et concerne la fiabilité des informations financières. Il a également comme but que le patrimoine soit correctement protégé. C'est ici que sont utilisées pleinement les caractéristiques de SAP. La mise en place d'un logiciel ERP (*Enterprise Resource Planning*) est structurante pour l'organisation du Ministère. C'est la qualité du niveau de paramétrage qui permet d'installer des contrôles automatiques sur toutes les opérations. Ces contrôles sont préventifs et au besoin bloquants, par exemple pour le contrôle de disponibilité sur les crédits budgétaires ou le contrôle de la validité des opérations débit/crédit, etc. L'orateur évoque l'utilisation des fichiers maîtres communs qui sont les fiches d'identité des fournisseurs et des clients, la gestion des taux de change, le plan comptable lui-même, la gestion des taux TVA, etc. Ces fichiers maîtres communs sont gérés par une cellule spécialisée. Par ailleurs, l'accès à un écran comptabilité contient toutes les composantes. La

teem moet gestuurd worden door het management van de onderneming.

De bij de ordonnantie bepaalde interne controle bestaat uit vier componenten : de controle op het niveau van het beroep, te weten de controle die door elk personeelslid wordt uitgeoefend, de controle op de vastleggingen en de vereffeningen die thans bestaat, maar een derde visum zal inhouden, de boekhoudkundige controle die concreet gestalte krijgt door de invoering van een gewestelijke boekhouder (in dat verband, maakt men een onderscheid tussen de gewestelijke boekhouder, die de boekhouding voert, en de rekenplichtigen die verantwoording moeten afleggen aan het Rekenhof) en de controle op het goed financieel beheer. Daarnaast is er de beheerscontrole, de interne audit, de administratieve en budgettaire controle en een reporting-systeem dat nodig is om alle visuele controles op de boeken te kunnen uitvoeren.

De controle op het niveau van het beroep betekent dat elk personeelslid de aan de processen verbonden risico's identificeert op basis van de schriftelijke procedures. Die controle wordt constant uitgeoefend en maakt integraal deel uit van de activiteiten van de entiteit. Het gaat over de controle die alle personeelsleden zullen uitvoeren en die vereisen dat elke dienst zijn procedures te schrift stelt zodat de audit achteraf kan plaatshebben.

De controle op de vastleggingen en de vereffeningen valt onder de conformiteitscontrole : er wordt een derde visum ingevoerd waarbij de controleur van de vastleggingen en de vereffeningen gevraagd wordt om, op straffe van nietigheid, visum te verlenen aan de betekening van de goedkeuring van de contracten en overheidsopdrachten voor werken en leveringen van goederen en diensten alsook de toekenningsbesluiten voor subsidies. Dat is nieuw.

De boekhoudkundige controle behoort tot de as betreffende de zekerheid en heeft betrekking op de betrouwbaarheid van de financiële informatie. Die controle strekt er eveneens toe dat het vermogen op een correcte manier beschermd wordt. Hier kunnen de eigenschappen van SAP volop gebruikt worden. De invoering van ERP-software (*Enterprise Resource Planning*) zorgt voor structuur in de organisatie van het Ministerie. De kwaliteit van de parametrisering maakt het mogelijk om automatische controles op alle verrichtingen in te voeren. Die controles zijn preventief en blokkeren zo nodig de verrichting, bijvoorbeeld voor de controle van de beschikbaarheid op de begrotingskredieten of de controle van de geldigheid van de debet/kredietverrichtingen, enz. De spreker behandelt vervolgens het gebruik van de gezamenlijke hoofdbestanden, namelijk de bestanden met de identiteit van de leveranciers en de klanten, het beheer van de wisselkoersen, het boekhoudkundig plan zelf, het beheer van de BTW-tarieven, enz.



comptabilité générale est en liaison permanente et immédiate avec la comptabilité budgétaire, la comptabilité analytique, et la comptabilité auxiliaire pour les tiers. Tout ceci renforce la sécurité de gestion des données.

Toujours en matière de contrôle interne, le contrôle de la bonne gestion financière et le contrôle des subventions relèvent du souci d'efficacité. Le contrôle des subventions doit normalement être exercé par l'Inspection des Finances.

Le contrôle de gestion porte sur le contrôle de la réalisation des objectifs et nécessite un monitoring permanent. Il est exercé par trois responsables : le responsable de l'unité administrative dès le démarrage du projet, le responsable de programmes tels que décrits dans le budget et enfin le responsable du service du budget du Ministère qui assure le suivi périodique de l'exécution budgétaire de toutes les allocations de base ainsi que le prévoit l'article 79 de l'ordonnance. Ici, on se fera assister par des tableaux de bord qui peuvent être produits par le système et par les composantes analytiques de la comptabilité générale. Il s'agit d'une activité à temps plein.

L'audit interne existe également au sein du Ministère. Il s'agit du contrôle sur le contrôle. L'audit interne fonctionne par missions ponctuelles et temporaires et vise à s'assurer que les risques sont bien maîtrisés par les procédures mises en place et demandera au besoin l'ajustement de cette procédure.

Un autre type de contrôle est le contrôle administratif et budgétaire opéré par l'Inspection des Finances. Il s'agit d'une reprise quasi identique de ce qui existait auparavant.

L'orateur souligne un point important en matière de contrôle à savoir l'incompatibilité des trois fonctions entre elles, entre ordonnateurs, comptable régional (celui qui tient les écritures) et comptables-trésoriers qui effectuent les paiements.

Dans la gestion quotidienne, la cellule de gestion des données maîtresses sera ajoutée. Celle-ci consiste notamment à indiquer le numéro de compte bancaire du créancier au visu de sa facture. Cette fonction est également incompatible avec celles de comptable, de trésorier ou d'ordonnateur.

En matière de procédures comptables, deux nouvelles procédures ont récemment été mises en place. Il s'agit de la centralisation des factures, qui devrait être opérationnelle en 2006 et qui s'accompagne de la mise en place et du démarrage effectif du scanning des factures. Dès leur entrée

Die gemeenschappelijke hoofdbestanden worden beheerd door een gespecialiseerde cel. Voorts krijgt men op een boekhoudings scherm toegang tot alle componenten. De algemene boekhouding is permanent en onmiddellijk verbonden met de begrotingsboekhouding, de analytische boekhouding en de hulpboekhouding voor de derden. Dat alles verhoogt de veiligheid van het gegevensbeheer.

Wat nog altijd de interne controle betreft, vallen de controles op het goed financieel beheer en de controle van de subsidies onder het streven naar efficiëntie. De controle van de subsidies moet normaliter uitgeoefend worden door de inspectie van Financiën.

De beheerscontrole omvat de controle op het halen van de doelstellingen en vereist permanente monitoring. Die controle wordt uitgeoefend door drie verantwoordelijken: de verantwoordelijke voor de administratieve eenheid, van bij het opstarten van het project; de verantwoordelijke voor de programma's, zoals omschreven in de begroting, en ten slotte, de verantwoordelijke van de begrotingsdienst van het Ministerie die zorgt voor de periodieke follow-up van de uitvoering van de begroting wat alle basisallocaties betreft, zoals artikel 79 van de ordonnantie bepaalt. Men zal zich hier baseren op boordtabellen die opgesteld kunnen worden met het systeem en met de analytische componenten van de algemene boekhouding. Het gaat over een voltijdse activiteit.

De interne audit bestaat ook in het Ministerie. Het gaat over de controle op de controle. De interne audit werkt met specifieke en tijdelijke opdrachten en strekt ertoe te controleren dat risico's goed beheerst worden door de ingevoerde procedures en vraagt zo nodig om die procedure aan te passen.

Een ander type controle is de administratieve en budgettaire controle die uitgeoefend wordt door de inspectie van Financiën. Die controle is nagenoeg ongewijzigd gebleven.

De spreker wijst op een belangrijk punt betreffende de controle : de onverenigbaarheid van de drie functies, tussen ordonnateurs, gewestelijke boekhouder (die de boekhouding voert) en de rekenplichtigen, die de betalingen uitvoeren.

Voor het dagelijks beheer, komt er nog een cel voor het beheer van de hoofdgegevens bij. Dat maakt het mogelijk het bankrekeningnummer van de schuldeiser te vermelden op basis van zijn factuur. Die functie is eveneens onverenigbaar met die van boekhouder, rekenplichtige of ordonnateur.

Wat de boekhoudkundige procedures betreft, zijn er onlangs twee nieuwe procedures ingevoerd. Het betreft de centralisatie van de facturen, die in 2006 operationeel zou moeten zijn en gepaard gaat met de invoering van een systeem om de facturen te scannen. In het Ministerie worden

au Ministère, les factures sont scannées ce qui permet de constituer un facturier d'entrée. C'est un élément neuf qui permet d'éviter la dispersion dans différents services. Avec ce système, les factures seront centralisées dès leur arrivée pour être ensuite réparties dans les différents services pour recueillir les informations de comptabilisation nécessaires. On s'oriente également vers la digitalisation des informations et la digitalisation des documents au sens plus large. On examine la possibilité de gérer électroniquement les dossiers et d'utiliser la signature digitale, ce qui se fait déjà pour les paiements à l'heure actuelle. Une deuxième procédure concerne la normalisation des commandes. Actuellement, c'est déjà le cas pour l'économat. A partir de 2006, toute commande qui n'est pas prévue au catalogue de l'économat devra être commandée à travers SAP. Le but est que les bons de commande soient des engagements au sens propre, et que ce qui n'a pas été commandé au travers de SAP ne soit pas considéré comme valide, ce qui pourrait poser des problèmes à celui qui a commandé.

L'orateur évoque ensuite les composantes analytiques de la comptabilité. Trois axes ont été prévus dont deux sont facultatifs et un obligatoire. L'axe centre de tout est obligatoire, mais n'est pas destiné à recueillir des données sur le coût de revient. Il est impossible de déterminer des données qui aient une valeur réelle. Les deux agents qui paient les subventions à la STIB représenteraient un coût énorme alors que les quelques agents -qui sont plus nombreux- qui paient les primes au logement auraient un coût relativement peu élevé. Cela n'aurait pas de sens. Le but du système est de connaître les flux et de connaître l'origine des dépenses.

En ce qui concerne l'aide à la décision pour la gestion, il existe l'axe projets qui permet d'indiquer des projets en matière par exemple de chantier, de fonds structurels ou en matière de fonction.

Un autre axe facultatif est l'axe secteur qui permet d'identifier les dépenses par exemple par un code Urbis.

Le ministre admet que l'article 15 du projet, tel qu'il avait été envoyé au Conseil d'État, prêtait à confusion. L'alinéa 2 traitait des subsides facultatifs, qui doivent être prévus dans le manteau du budget, tandis que l'alinéa 3 évoquait « les subsides » sans plus de précision. Ce qui pouvait laisser croire que tous les subsides étaient octroyés aux conditions fixées par le gouvernement. Le Conseil d'État a relevé cette erreur à bon escient. Dorénavant, l'alinéa 3 mentionne « ces subsides », en référence aux subsides facultatifs.

La plupart des remarques du Conseil d'État ont été suivies, hormis les cas justifiés dans l'exposé des motifs. Ainsi, il a fallu créer une nouvelle notion: les organes administratifs autonomes. Aucune notion existante ne recouvrait les organismes qui ne sont pas le Ministère. Certains pararégionaux ne sont pas des organismes d'intérêt public à pro-

de inkomende facturen gescand, zodat een inkoopboek kan worden opgesteld. Dat is een nieuw element dat de versnippering in verschillende diensten voorkomt. Met dat systeem, zullen de binnenkomende facturen gecentraliseerd worden en vervolgens naar de verschillende diensten worden gestuurd om de noodzakelijke boekingsgegevens in te winnen. Men wil ook komen tot het digitaal verwerken van de gegevens en van de documenten in de ruimste zin. Men onderzoekt de mogelijkheid om de dossiers elektronisch te beheren en een digitale handtekening te gebruiken, wat reeds gebeurt voor de betalingen. Een tweede procedure heeft betrekking op de normalisering van de bestellingen. Dat is al het geval voor het economaat. Vanaf 2006, zal elke bestelling die niet opgenomen is in de catalogus van het economaat, via SAP uitgevoerd moeten worden. Het is de bedoeling dat de bestelbons vastleggingen in de letterlijke betekenis worden. Wat niet via SAP besteld is, wordt niet als geldig beschouwd, wat voor problemen zou kunnen zorgen voor degene die de bestelling heeft geplaatst.

De spreker behandelt vervolgens de analysecomponenten van de boekhouding. Er zijn drie assen : twee facultatieve en een verplichte. De centrale as is verplicht, maar dient niet om gegevens over de kostprijs in te winnen. Het is onmogelijk te bepalen welke gegevens een reële waarde hebben. De twee personeelsleden die de subsidies aan de MIVB betalen, zouden enorm veel kosten, terwijl de enkele personeelsleden – groter in aantal – die de huisvestingspremies uitbetalen, relatief gezien weinig zouden kosten. Dat zou geen zin hebben. Het systeem dient om de stromen en de herkomst van de uitgaven te kennen.

Voor hulp bij de besluitvorming op beheersvlak, bestaat de as « projecten », waarmee projecten inzake werken, structuurfondsen of functies aangeduid worden.

Een andere facultatieve as is de as « sector », die de mogelijkheid biedt om, bijvoorbeeld, de uitgaven met een Urbis-code te identificeren.

De minister geeft toe dat artikel 15 van het ontwerp dat aan de Raad van State is voorgelegd, tot verwarring leidt. Het tweede lid behandelt de facultatieve subsidies, die opgenomen moeten worden in de mantel van de begroting, terwijl het derde lid het had over « de subsidies » zonder meer. Dat kon laten veronderstellen dat alle subsidies toegekend worden onder de door de Regering voorgestelde voorwaarden. De Raad van State heeft terecht op die fout gewezen. Voortaan moet in het derde lid « deze subsidies » gelezen worden, wat verwijst naar de facultatieve subsidies.

Er is rekening gehouden met het merendeel van de opmerkingen van de Raad van State, behalve de gevallen die verantwoord worden in de memorie van toelichting. Men heeft aldus een nieuw begrip moeten invoeren : de autonome bestuursinstellingen. Voor die instellingen, die niet tot het Ministerie behoren, bestond er geen begrip. Sommigen

prement parler et ne figurent pas dans la loi du 16 mars 1954. Néanmoins, ils tombent également sous le coup du projet.

Le ministre ajoute que les recettes seront désormais comptabilisées d'après les droits constatés. Le total des recettes du budget 2006 ne sera toutefois pas différent de ce qu'il aurait été selon l'ancienne méthode. En outre, le Conseil supérieur des Finances assure qu'il n'y aura pas de différence de comptabilisation entre la Région bruxelloise et les autres entités fédérées.

En ce qui concerne la mainmorte, le droit est constaté quand le montant est certain. Pour ce faire, il faut que les trois gouvernements régionaux et le gouvernement fédéral aient marqué leur accord sur ce montant. Le montant est publié dans un arrêté royal et ce droit est alors constaté. En l'occurrence, la réforme ne change rien à la comptabilisation.

Mais alors, s'interroge M. Denis Grimberghs, sur quelle base dit-on que la recette est certaine ? Il aurait pu citer aussi l'exemple de la taxe autonome.

M. Rudi Vervoort demande si la réforme impose que les deux années soient inscrites sur le même exercice. Le droit constaté est-il bien l'enrôlement ? Le paiement effectif doit être mis en œuvre ultérieurement.

Le ministre répond que cela dépend de la question de savoir si le fait générateur est le précompte immobilier ou la dotation versée par le fédéral. Dans cette dernière hypothèse, ce sont les gouvernements régionaux et fédéral qui arrêtent le montant de cette dotation et le droit n'est certain et constaté qu'à ce moment.

Le ministre ajoute que, dans le cas de la mainmorte, il y a une année où le montant constaté n'a pas été réellement inscrit. La constatation du droit a pris une année de retard.

M. Rudi Vervoort voudrait une réponse simple et demande en l'espèce, quand le droit est constaté dans l'exemple de la mainmorte.

La réponse du ministre est succincte : dès que l'accord entre gouvernements est confirmé dans un arrêté royal.

M. Denis Grimberghs répond que la Région aurait pu inscrire la mainmorte la première année où elle a été « flouée ».

Le ministre renvoie à l'arrêté royal qui entérine l'accord entre les Régions.

A propos de la certification des comptes avant 2008 le ministre explique que la Région et la Cour des comptes

gewestelijke semi-overheidsinstellingen zijn geen instellingen van openbaar nut in de strikte zin van het begrip en worden niet vermeld in de wet van 16 maart 1954. Ze vallen niettemin ook binnen de werkingsfeer van het ontwerp.

De minister voegt eraan toe dat de ontvangsten voortaan geboekt worden volgens de vastgestelde rechten. Het totaal van de ontvangsten van de begroting 2006 zal evenwel niet verschillen van het totaal volgens de oude methode. Bovendien garandeert de Hoge Raad voor Financiën dat er geen boekingsverschil zal zijn tussen het Brussels Gewest en de andere deelgebieden.

Wat de dode hand betreft, wordt het recht vastgesteld zodra het bedrag vaststaat. Daartoe moeten de drie gewestelijke regeringen en de federale regering instemmen met dat bedrag. Het bedrag wordt bekendgemaakt in het koninklijk besluit en het recht wordt dan vastgesteld. In dat geval, verandert de hervorming niets aan de boeking.

De heer Denis Grimberghs vraagt op welke basis men ervan uitgaat dat de ontvangst vaststaat. Hij had ook het voorbeeld van de autonome belasting kunnen aanhalen.

De heer Rudi Vervoort vraagt of de hervorming ertoe verplicht om twee jaren op hetzelfde boekjaar in te schrijven. Is het vastgestelde recht wel degelijk de inkohiering ? De daadwerkelijke betaling moet later geschieden.

De minister antwoordt dat zulks afhangt van de vraag of de ontvangst voorkomt uit de onroerende voorheffing of uit de door de federale Staat gestorte dotatie. In dat laatste geval, leggen de gewestregeringen en de federale regering het bedrag van die dotatie vast en is het recht pas verworven op dat moment.

De minister voegt eraan toe dat, in het geval van de dode hand, het vastgestelde bedrag in een bepaald jaar niet echt is ingeschreven. De vaststelling van dat recht is met een jaar vertraging gebeurd.

De heer Rudi Vervoort zou een simpel antwoord willen en vraagt in dat geval wanneer het recht wordt vastgesteld in het voorbeeld van de dode hand.

Het antwoord van de minister is beknopt : zodra het akkoord tussen de regeringen is bevestigd in een koninklijk besluit.

De heer Denis Grimberghs antwoordt dat het Gewest de dode hand had kunnen inschrijven het eerste jaar dat men « bedot » is.

De minister verwijst naar het koninklijk besluit dat het akkoord tussen de Gewesten bevestigt.

In verband met de certificatie van de rekeningen voor 2008, legt de minister uit dat eerst het Gewest en daarna

ensuite devront rattraper leur retard pour les comptes. Il ne s'agit pas d'une certification des comptes. Le gouvernement a demandé le report de l'entrée en vigueur pour les comptes au premier janvier 2008. D'ici là, la Cour des comptes devra « vérifier » les comptes régionaux selon l'ancienne méthode et non les « certifier » selon la nouvelle méthode.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande au ministre s'il est exact que le gouvernement devra déposer en même temps que ses budgets suivant la nouvelle comptabilité un compte non vérifié et non certifié. A partir de 2008 seulement, les comptes seront « certifiés ». Pour le budget 2009 le Parlement recevra le compte certifié 2008.

Le ministre répond que l'année antépénultième doit être prise en considération : donc les comptes 2007. En octobre 2008, le budget 2009 sera déposé.

A la question de savoir s'il existe des logiciels libres qui permettent le travail dans le nouveau système, le ministre répond que oui et cite l'exemple du logiciel appelé « Compiere ».

Il ressort de la réponse de M. Daniel Gruson que la formation du personnel est suffisamment avancée pour pouvoir faire face aux modifications contenues dans l'ordonnance à partir de 2006. En fait, le Ministère serait déjà en mesure de mettre en œuvre la nouvelle réglementation. Il ne manque que la base légale.

Les plans de formation ont commencé pour les directeurs d'unités administratives. Le personnel suivra la semaine prochaine. Un plan de formation quasi permanent est mis en place.

M. Rudi Vervoort évoque le dossier du casino de la Ville de Bruxelles. M. Bertin Mampaka a d'ailleurs donné le week-end du 26 et 27 novembre une interview à ce sujet. L'ouverture du casino est prévue pour le 15 décembre prochain. Les prédécesseurs du ministre avaient l'habitude d'inscrire des recettes en provenance du casino au budget régional. Heureusement, le ministre Guy Vanhengel avait mis fin à cette tendance. Mais on peut penser qu'en 2006, il y aura des recettes. Comment les évaluera-t-on ?

L'orateur demande également à connaître les points sur lesquels le ministre n'a pas suivi le Conseil d'Etat.

Le ministre n'a aucun problème à fournir cet élément d'information qui se retrouve d'ailleurs dans les notes adressées au gouvernement. Les membres du gouvernement en disposent.

M. Rudi Vervoort estime qu'il est normal d'avoir des apaisements pour ce qui concerne les règles de contrôle budgétaire. Indépendamment des considérations politiques

het Rekenhof hun achterstand voor de rekeningen zullen moeten inhalen. Het gaat niet om een certificatie van de rekeningen. De regering heeft gevraagd dat de datum van inwerkingtreding voor de rekeningen wordt uitgesteld tot 1 januari 2008. Tot dan moet het Rekenhof de gewestelijke rekeningen volgens de oude methode controleren en niet certificeren volgens de nieuwe methode.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt aan de minister of het juist is dat de regering, tegelijk met de begrotingen volgens de nieuwe boekhouding, een niet-gecontroleerde en niet-gecertificeerde rekening moet indienen. Pas vanaf 2008, zullen de rekeningen gecertificeerd worden. Voor de begroting 2009, zal het parlement de gecertificeerde rekening 2008 ontvangen.

De minister antwoordt dat met het op twee na laatste jaar rekening moet worden gehouden, dus de rekeningen 2007. In oktober 2008, zal de begroting 2009 worden ingediend.

De minister bevestigt voorts dat er vrije software bestaat om het werk in het nieuwe systeem mogelijk te maken, en hij geeft voorbeeld van de software « Compiere ».

Uit het antwoord van de heer Daniël Gruson blijkt dat de opleiding van het personeel ver genoeg gevorderd is om de wijzigingen vervat in de ordonnantie aan te kunnen vanaf 2006. In feite zou het Ministerie reeds nu de nieuwe regeling kunnen doen draaien. Enkel de wettelijke basis hiertoe ontbreekt nog.

De opleidingen zijn begonnen voor de directeurs van de administratieve eenheden. Het personeel volgt volgende week. Er wordt een vrijwel doorlopende opleiding op touw gezet.

De heer Rudi Vervoort verwijst naar het dossier van het Casino van de Stad Brussel. De heer Bertin Mampaka heeft het afgelopen weekend daarover een interview gegeven. De opening van het casino is gepland voor 15 december. De voorgangers van de minister hadden de gewoonte om ontvangsten van het casino in te schrijven op de gewestbegroting. Gelukkig heeft minister Guy Vanhengel daaraan een einde gemaakt. Men kan er echter vanuit gaan dat er in 2006 ontvangsten zullen zijn. Hoe zal men die ramen ?

De spreker vraagt tevens om de punten te kennen waarover de minister de Raad van State niet heeft gevolgd.

De minister heeft er geen probleem mee om die informatie te bezorgen, die trouwens reeds te vinden is in de nota's aan de regering. De leden van de regering beschikken erover.

De heer Rudi Vervoort meent dat het normaal is dat men wordt gerustgesteld met betrekking tot de regels voor de begrotingscontrole. Los van de politieke overwegingen over

sur le budget lui-même, l'ordonnance aura des implications sérieuses pour les années à venir. La Région joue un rôle de pionnier en la matière. Le député souhaite que la Région ne doive pas se retrouver toute seule. L'année budgétaire 2006 sera de ce fait de lecture complexe. La Région et la Commission communautaire commune connaîtront des systèmes différents. L'Etat fédéral lui-même a voulu différer la mise en place du nouveau système.

M. Denis Grimberghs insiste pour la mise en place d'un calendrier budgétaire précis, tant pour la Région que pour les organismes administratifs autonomes (anciens OIP). Les organes de gestion arrêtent leurs budgets qui doivent être joints au budget général des dépenses.

Pratiquement, cela est impossible. D'où la nécessité d'entamer plus tôt le débat budgétaire et de permettre aux organismes administratifs autonomes de faire un projet de budget corrigé après les arbitrages du gouvernement et avant le dépôt du budget.

Ceci est techniquement possible à condition de le permettre administrativement. Le champ d'application s'élargissant, l'intérêt de revoir la méthode se fait encore plus sentir.

Alors, les commissaires disposeront enfin du budget de la STIB ! Puisque changement de loi il y a, que la loi devienne praticable. Récemment, certains membres ont demandé à modifier le Règlement de l'Assemblée.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite poser des questions simples en apparence, mais auxquelles les réponses sont moins évidentes.

Quel est l'intérêt de la réforme ? En termes de gestion et de contrôle au quotidien par le gouvernement et le ministère, la réponse semble évidente. Mais quel est par exemple l'intérêt pour le Parlement d'abandonner le visa préalable de la Cour des comptes ? L'Inspection des Finances est l'organe de contrôle du Ministre tandis que la Cour des Comptes est l'organe de contrôle du Parlement.

Autre exemple, quel est l'intérêt de ne plus avoir que des crédits dissociés pour les dépenses de personnel ou pour toute autre dépense qui obéit à un rythme annuel ?

Comment appréhender l'intérêt de la notion de droit constaté dans un budget ? Le budget est un acte d'habilitation et de prévision de dépense. Ce dernier aspect est accentué sous la forme d'objectifs. Jusqu'ici, la notion de droits constatés était rattachée aux comptes. Un budget contient une série d'objectifs qui ne correspondent pas à des droits constatés.

de begroting zelf, zal de ordonnantie ernstige gevolgen hebben voor de komende jaren. Het Gewest speelt een pioniersrol terzake. De volksvertegenwoordiger wenst dat het Gewest niet helemaal alleen staat. Het begrotingsjaar 2006 wordt daardoor een ingewikkelde zaak. Het Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zullen verschillende systemen hanteren. De federale Staat zelf wilde de invoering van het nieuwe systeem uitstellen.

De heer Denis Grimberghs dringt erop aan dat er een precies tijdschema voor de begroting wordt opgesteld, zowel voor het Gewest als voor de autonome bestuursinstellingen. De beheersorganen stellen hun begroting vast en die moeten worden toegevoegd aan de algemene uitgavenbegroting.

Uit praktisch oogpunt, is dat onmogelijk. Vandaar de noodzaak om het begrotingsdebat vroeger te beginnen en de autonome bestuursinstellingen de mogelijkheid te geven om een verbeterd ontwerp van begroting te maken, rekening houdend met de keuzes van de Regering en vóór de indiening van de begroting.

Dat is technisch mogelijk, op voorwaarde dat het administratief gezien mogelijk is. Aangezien de toepassingsfeer breder wordt, is het nog meer van belang om de methode te herzien.

De commissieleden zullen dan uiteindelijk over de begroting van de MIVB beschikken. Aangezien de wet wordt gewijzigd, moet de wet toepasbaar worden. Recent hebben sommige leden gevraagd om het reglement van de assemblee te wijzigen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst schijnbaar simpele vragen te stellen maar waarop de antwoorden evenwel minder evident zijn.

Waarin schuilt het belang van de hervorming ? Op het vlak van het beheer en de dagelijkse controle door de regering en het ministerie, lijkt het antwoord evident. Maar wat is bijvoorbeeld het belang voor het parlement om het voorafgaand visum van het Rekenhof te laten vallen ? De inspectie van Financiën is het controleorgaan van de ministers, terwijl het Rekenhof het controleorgaan van het parlement is.

Ander voorbeeld : wat is het belang om alleen nog gesplitste kredieten te hebben voor de personeelsuitgaven of voor iedere andere uitgave die jaarlijks terugkomt ?

Hoe moet men het belang zien van het begrip « vastgesteld recht » in een begroting ? De begroting is een machtiging en een uitgavenraming. Dat laatste aspect wordt benadrukt door middel van doelstellingen. Tot nu toe, was het begrip « vastgestelde recht » gekoppeld aan de rekeningen. Een begroting bevat een reeks doelstellingen die niet aan vastgestelde rechten gekoppeld zijn.

Pour la mainmorte par exemple, le droit constaté serait-il la loi spéciale et un accord avec les deux autres Régions ? Dans ce cas pour pouvoir constater un droit, la Région dépend des autres Régions ?

Pour les droits constatés, le ministre distingue le budget des voies et moyens du budget des dépenses. Les voies et moyens demeurent des estimations. La question des droits constatés a principalement son importance pour les dépenses.

L'initial 2006, pour la première fois, devrait à nouveau contenir une recette casino. Cette recette est une estimation. Le ministre a demandé qu'elle soit prudente et réaliste.

Mme Anne-Sylvie Mouzon comprend qu'un droit est constaté lorsque la créance est connue et le créancier connu. Fin 2007, le budget voté pour 2008 annonce des dépenses. Pourtant, au moment du vote, il ne sera pas établi de façon certaine qui sera le créancier de la Région et pour quel montant.

Le ministre explique qu'il ne parle pas seulement du budget mais du plan comptable qui va plus loin puisqu'il règle toute la comptabilité de la Région.

A M. Rudi Vervoort, le ministre répond qu'il ne faut pas se montrer trop frileux de jouer les premiers de classe dans cette matière. N'existe-t-il pas une pathologie psychanalytique précise qui correspond à cette peur de se retrouver seul et dénudé ?

A M. Denis Grimberghs, le ministre répond que la nécessité évoquée d'un calendrier précis cadre également dans un ensemble plus large qui dépasse le seul aspect des travaux parlementaires.

Le cabinet du ministre s'attellera bientôt au budget 2007. La nécessité de recourir à des douzièmes provisoires pour le début de 2006 ne s'explique pas uniquement par des contraintes de calendrier. Des arbitrages ont dû être faits et ont pris du temps. Le projet d'ordonnance ne change rien à cet aspect des choses. Si M. Denis Grimberghs souhaite mieux connaître les échéances au gouvernement, qu'il vienne prendre la place de M. Benoît Cerexhe.

Pour ce qui est du dépôt des budgets de l'ORBEM, de la SLRB, du Port etc., le ministre ne veut rien dramatiser. Leurs budgets ont toujours (depuis les 5 dernières années à tout le moins) été introduits avec un décalage de seulement une semaine par rapport au budget initial. Ils ont toujours été votés ensemble avec le budget. Ce décalage s'explique par le défaut de certaines données qui ne sont finalisés que dans le budget régional.

Zou, voor de dode hand bijvoorbeeld, het vastgestelde recht de bijzondere wet en een akkoord met de twee andere gewesten zijn ? Hangt het Gewest in dat geval, om een recht te kunnen vaststellen, af van de andere Gewesten ?

Voor de vastgestelde rechten, maakt de minister een onderscheid tussen de middelenbegroting en de uitgavenbegroting. De middelenbegrotingen blijven ramingen. De kwestie van de vastgestelde rechten is voornamelijk van belang voor de uitgaven.

De initiële begroting van 2006 zou voor het eerst opnieuw een ontvangst met betrekking tot het casino moeten bevatten. Die ontvangst is een raming. De minister heeft gevraagd dat men op dat vlak voorzichtig en realistisch zou zijn.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon begrijpt dat een recht wordt vastgesteld wanneer de schuldvordering en de schuldeiser bekend zijn. Eind 2007, omvat de begroting die dan wordt goedgekeurd, uitgaven voor 2008. Bij de goedkeuring zal het nochtans niet zeker zijn wie de schuldeiser van het Gewest zal zijn, en voor welk bedrag.

De minister legt uit dat hij niet alleen van de begroting spreekt maar van het boekhoudplan, dat verder gaat omdat het de hele boekhouding van het Gewest regelt.

Ten behoeve van de heer Rudi Vervoort, antwoordt de minister dat men niet te veel schrik moet hebben om als eerste met iets te beginnen. Bestaat er geen ziektebeeld dat overeenstemt met die angst om zich alleen te voelen ?

De minister wijst de heer Denis Grimberghs erop dat de noodzaak van een tijdschema eveneens past in een ruimer geheel dat met meer te maken heeft dan de parlementaire werkzaamheden.

Het kabinet van de minister zal weldra beginnen aan de begroting van 2007. De noodzaak om een beroep te doen op voorlopige twaalfden voor het begin van 2006, valt niet alleen te verklaren door het tijdschema. Er dienden keuzes te worden gemaakt en dat heeft tijd gevegd. Het ontwerp van ordonnantie verandert daar niets aan. Als de heer Denis Grimberghs beter de deadlines van de regering wil kennen, moet hij op de stoel van de heer Cerexhe plaatsnemen.

Wat betreft de indiening van de begrotingen van de BGDA, de BGHM, de Haven enz., wil de minister niet dramatiseren. Hun begrotingen zijn steeds (sinds de laatste 5 jaren op zijn minst) ingediend met een vertraging van ongeveer een week ten opzichte van de initiële begroting. Ze zijn altijd samen met de begroting goedgekeurd. Dat tijdsverschil valt te verklaren door het ontbreken van bepaalde gegevens die pas in de gewestbegroting vast komen te staan.

## Audition de la Cour des comptes

### 1) Exposé de M. Jan Debucquoi, conseiller à la Cour des comptes

La Cour des comptes a récemment analysé ce projet à la demande du ministre des Finances et du Budget. Cette analyse a donné lieu à un courrier dans lequel la Cour des comptes a formulé une série d'observations.

Dans son analyse, la Cour des comptes a d'abord examiné si le projet respecte les principes généraux fixés par le législateur fédéral dans la loi du 16 mai 2003 (loi dite de dispositions générales) et a examiné ensuite les modifications les plus importantes que les dispositions du projet entraîneront en ce qui concerne l'organisation du contrôle par la Cour des comptes.

Dans l'ensemble, on peut dire que le projet d'ordonnance respecte les dispositions minimales de la loi du 16 mai 2003 et garantit aussi les compétences de contrôle de la Cour des comptes. Les dispositions du projet correspondent d'ailleurs en grande partie à la nouvelle législation relative au budget et à la comptabilité qui sera applicable au niveau fédéral.

Le projet sera un grand pas vers la modernisation du fonctionnement des services de la Région de Bruxelles-Capitale. Il améliorera également fortement la transparence de l'affectation des moyens de la Région.

Le projet d'ordonnance prête une grande attention à un contrôle efficace des recettes et des dépenses. Il simplifie les règles budgétaires. Il introduit une comptabilité moderne. Il augmente la capacité de piloter le budget. Le gouvernement bruxellois et le ministre du budget disposent ainsi de suffisamment d'instruments pour veiller à la durabilité du budget. Le projet renforce la compétence de contrôle de la Cour des comptes. Son contrôle est étendu à la STIB par exemple.

C'est aussi un projet ambitieux. Beaucoup d'énergie, d'argent et d'efforts seront encore nécessaires pour la mise en œuvre de toutes les nouvelles dispositions. Le représentant de la Cour des comptes pense notamment à l'introduction d'une comptabilité en partie double ou à l'organisation de toutes les mesures de contrôle. La Cour des comptes conseille au ministre de prévoir un temps de préparation suffisant, par analogie avec les exemples à l'étranger. La Cour des comptes se demande si on pourra être à la hauteur de cette ambition. Elle cite deux exemples pour illustrer son propos :

- 1) Le projet prévoit qu'à partir de 2008 les comptes généraux et le projet d'ordonnance budgétaire devront déjà être établis l'année suivante selon un calendrier très strict; la Cour des comptes pointe l'élimination du retard

## Hoorzitting met het Rekenhof

### 1) Uiteenzetting met de heer Jan Debucquoi, adviseur bij het Rekenhof

Het Rekenhof heeft onlangs, op vraag van de minister van Financiën en van Begroting, dat ontwerp onderzocht. Die analyse heeft aanleiding gegeven tot een brief waarin het Rekenhof een reeks opmerkingen heeft geformuleerd.

In zijn analyse, heeft het Rekenhof eerst onderzocht of het ontwerp rekening houdt met de algemene beginselen vastgesteld door de federale wetgever in de wet van 16 mei 2003 (wet met algemene bepalingen) en heeft het vervolgens een onderzoek gewijd aan de voornaamste wijzigingen die de bepalingen van het ontwerp zullen meebrengen inzake de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Algemeen, kan men zeggen dat het ontwerp van ordonnantie de minimumbepalingen van de wet van 16 mei 2003 respecteert en ook de bevoegdheden inzake controle van het Rekenhof garandeert. De bepalingen van het ontwerp stemmen overigens grotendeels overeen met de nieuwe wetgeving betreffende de begroting en de comptabiliteit die op federaal vlak van toepassing wordt.

Het ontwerp zal een grote stap zijn in de richting van de modernisering van de werking van de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het zal eveneens de transparantie van de besteding van de middelen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verbeteren.

Het ontwerp van ordonnantie hecht veel aandacht aan een efficiënte controle van de ontvangsten en van de uitgaven. Het vereenvoudigt de begrotingsregels. Het voert een moderne boekhouding in. Het verhoogt de mogelijkheid om de begroting te sturen. De Brusselse regering en de minister van begroting beschikken aldus over voldoende instrumenten om te zorgen voor de duurzaamheid van de begroting. Het ontwerp versterkt de controlebevoegdheid van het Rekenhof. De controle wordt uitgebreid tot de MIVB, bijvoorbeeld.

Het is ook een ambitieus ontwerp. Het zal veel energie, geld en inspanningen vergen om alle nieuwe bepalingen uit te voeren. De afgevaardigde van het Rekenhof denkt onder meer aan de invoering van een dubbele boekhouding of aan de organisatie van alle controlemaatregelen. Het Rekenhof raadt de minister aan om voldoende voorbereidingstijd te voorzien, naar analogie van de voorbeelden in het buitenland. Het Rekenhof vraagt zich af of men de ambities zal kunnen waarmaken. Het geeft twee voorbeelden om dat te illustreren :

- 1) Het ontwerp stelt dat, vanaf 2008, de algemene rekeningen en het ontwerp van begrotingsordonnantie reeds het jaar daarna moeten worden opgesteld, volgens een zeer strikt tijdschema. Het Rekenhof wijst op het wegwerken

concernant le dépôt des comptes généraux; la Cour des comptes rappelle que les derniers comptes qui lui ont été envoyés concernent l'année 1995 !

- 2) l'article 31 du projet dispose que chaque entité comptable doit tenir une comptabilité générale sur la base d'un plan comptable normalisé établi conformément à l'article 5 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales (applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes); l'article précité dispose que les plans comptables normalisés sont établis par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après avis des gouvernements des communautés et régions; la Cour des comptes fait remarquer qu'un tel arrêté royal n'existe pas encore à l'heure actuelle et que, par conséquent, il n'y a pas encore à ce jour de base réglementaire pour la réforme comptable de la Région.

Par ailleurs, la Cour des comptes a des questions et des observations concernant un petit nombre de dispositions techniques. La Cour des comptes espère pouvoir apporter des améliorations à ces articles en accord avec le ministre et la commission :

#### 1) *Le concept de « tiers »*

Une série d'articles du projet contiennent des dispositions relatives aux relations avec des « tiers ». La Cour des comptes attire l'attention sur le fait que ni le dispositif en projet ni l'exposé des motifs ne précisent ce que recouvre le concept de « tiers ». Par analogie avec la loi fédérale relative à la comptabilité, il est souhaitable de mieux clarifier ce concept.

Il est étrange que les cabinets ministériels soient considérés comme des tiers bien qu'ils n'aient pas de personnalité juridique distincte de celle de la Région. Le projet devrait se montrer plus clair sur ce point.

#### 2) *Certification*

Le projet d'ordonnance dispose que la Cour des comptes certifiera les comptes généraux. Il s'agit d'abord du compte général de l'entité régionale, c'est-à-dire les comptes consolidés des services du gouvernement et des organismes administratifs autonomes. Ensuite, la Cour des comptes devrait certifier le compte général de chaque organisme administratif autonome.

La Cour des comptes souhaite indiquer que la certification des comptes généraux, autre que les observations sur les comptes, est une donnée entièrement neuve dans le

van de vertraging met betrekking tot de indiening van de algemene rekeningen. Het Rekenhof herinnert eraan dat de laatste rekeningen die zijn toegezonden betrekking hebben op het jaar 1995 !

- 2) Artikel 31 van het ontwerp bepaalt dat elke boekhoudentiteit een algemene boekhouding moet houden op basis van een genormaliseerd boekhoudplan vastgesteld overeenkomstig artikel 5 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen (van toepassing op de begrotingen, de controle van de subsidies en de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, en de organisatie van de controle van het Rekenhof). Het voormelde artikel bepaalt dat de genormaliseerde boekhoudplannen worden opgesteld bij een koninklijk besluit waarover in ministerraad is beraadslaagd na advies van de regeringen van de Gemeenschappen en op de Gewesten. Het Rekenhof merkt op dat zo'n koninklijk besluit thans nog niet bestaat en dat er bijgevolg nog geen rechtsgrond is voor de boekhoudhervorming van het Gewest.

Het Rekenhof heeft vragen en opmerkingen over een klein aantal technische bepalingen. Het Rekenhof hoopt verbeteringen te kunnen aanbrengen in die artikelen, met goedkeuring van de minister en de commissie.

#### 1) *Het begrip « derden »*

Een reeks artikelen van het ontwerp bevatten bepalingen over de betrekkingen met « derden ». Het Rekenhof vestigt de aandacht op het feit dat noch de ontworpen bepalingen noch de memorie van toelichting preciseren wat het begrip « derden » inhoudt. Naar analogie met de federale wet betreffende de comptabiliteit, zou het beter zijn om het te verduidelijken.

Het is vreemd dat de ministeriële kabinetten als derden worden beschouwd hoewel ze geen van het Gewest onderscheiden rechtspersoonlijkheid hebben. Het ontwerp zou op dat vlak duidelijker moeten zijn.

#### 2) *Certificatie*

Het ontwerp van ordonnantie bepaalt dat het Rekenhof de algemene rekeningen zal certificeren. Het gaat in de eerste plaats over de algemene rekening van de gewestelijke entiteit, namelijk de geconsolideerde rekeningen van de diensten van de regering en van de autonome bestuursinstellingen. Vervolgens zal het Rekenhof de algemene rekening van elke autonome bestuursinstelling moeten certificeren.

Het Rekenhof wijst erop dat de certificatie van de algemene rekeningen, in tegenstelling tot de opmerkingen over de rekeningen, een volkomen nieuw gegeven is in de con-



contexte de la comptabilité publique belge. Il n'est donné aucune explication sur sa teneur ni sur sa valeur ajoutée pour le Parlement. Les conséquences juridiques de la certification ou de défaut de certification ne sont pas non plus très claires.

Il est évident qu'à ce sujet, c'est surtout le compte consolidé de l'entité régionale qui intéresse le Parlement. Sur la base de ce compte consolidé, des observations de la Cour des comptes et, à l'avenir, de sa certification, le Parlement peut se faire une idée globale des réalisations budgétaires, des résultats et de la capacité de la Région. La Cour des comptes plaide donc pour que la certification se limite au compte consolidé.

En conséquence, la Cour des comptes propose de reformuler les dispositions de l'ordonnance relatives aux organismes administratifs autonomes (article 90, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 2, 3<sup>e</sup> alinéa) comme suit : « La Cour des comptes transmet au Parlement le compte général de l'organisme, avec ses observations. ».

### 3) Comptables-trésoriers

Le projet d'ordonnance contient diverses dispositions sur les comptables-trésoriers de la Région de Bruxelles-Capitale elle-même et des dispositions sur les comptables-trésoriers des organismes administratifs bruxellois.

Le projet d'ordonnance n'est pas clair sur les responsabilités précises des mandataires d'un compte pour l'exécution des missions étrangères de la Région. Ces mandataires doivent répondre du solde de leurs comptes et le projet d'ordonnance charge la Cour des comptes de l'examen et de la liquidation de leurs comptes. L'ordonnance elle-même devrait indiquer si ces mandataires sont compétents pour conclure des engagements ou simplement pour effectuer des paiements.

En outre, la Cour des comptes n'est pas chargée explicitement de l'examen et de la liquidation des comptes des comptables-trésoriers des organismes administratifs autonomes bruxellois de catégorie 1.

On pourrait donc envisager de compléter l'article 90 du projet de texte comme suit : « La Cour des comptes est également chargée de l'examen et de la liquidation des comptes de tous les comptables-trésoriers des organismes administratifs autonomes bruxellois. ».

En outre, le projet d'ordonnance laisse entendre que les comptables-trésoriers des organismes administratifs autonomes de catégorie 1 sont soumis à la juridiction de la Cour des comptes. Or, dans l'état actuel de la législation, la Cour des comptes en tant que collègue juridictionnel n'est pas expressément compétente pour ces comptables-trésoriers. En conséquence, il est suggéré d'adapter comme suit le texte

text van de Belgische overheidscomptabiliteit. Er wordt geen enkele uitleg gegeven over de strekking noch over de toegevoegde waarde voor het Parlement. De juridische gevolgen van de certificatie of van het gebrek aan certificatie zijn evenmin duidelijk.

Het is duidelijk dat het Parlement voornamelijk belangstelling heeft voor de geconsolideerde rekening van de gewestelijke entiteit. Op basis van die geconsolideerde rekening, van de opmerkingen van het Rekenhof en, in de toekomst, van de certificatie, kan het Parlement zich een algemeen beeld vormen van de begrotingsverwezenlijkingen, van de resultaten en van het vermogen van het Gewest. Het Rekenhof pleit ervoor dat de certificatie beperkt blijft tot de geconsolideerde rekening.

Bijgevolg stelt het Rekenhof voor om de bepalingen van de ordonnantie betreffende de autonome bestuursinstellingen (artikel 90, § 1, eerste lid en § 2, derde lid) te reformuleren : « Het Rekenhof bezorgt het Parlement de algemene rekening van de instelling, met zijn opmerkingen. ».

### 3) De rekenplichtigen

Het ontwerp van ordonnantie bevat verschillende bepalingen over de rekenplichtigen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf en bepalingen over de rekenplichtigen van de Brusselse bestuursinstellingen.

Het ontwerp van ordonnantie is niet duidelijk in verband met de precieze verantwoordelijkheid van de lasthebbers van een rekening voor de uitvoering van de buitenlandse taken van het Gewest. Die lasthebbers moeten instaan voor het saldo van hun rekeningen en het ontwerp van ordonnantie zal het Rekenhof gelasten met het onderzoek en de vereffening van hun rekeningen. De ordonnantie zelf zou moeten vermelden of die lasthebbers bevoegd zijn om verbintenissen aan te gaan of gewoon om betalingen te doen.

Bovendien wordt het Rekenhof niet expliciet belast met het onderzoek en de vereffening van de rekeningen van de rekenplichtigen van de Brusselse autonome bestuursinstellingen van categorie 1.

Men zou kunnen overwegen om artikel 90 van het ontwerp als volgt aan te vullen : « Het Rekenhof is eveneens belast met het onderzoek en de vereffening van de rekeningen van alle rekenplichtigen van de Brusselse autonome bestuursinstellingen. ».

Bovendien laat het ontwerp van ordonnantie verstaan dat de rekenplichtigen van de autonome bestuursinstellingen van categorie 1 onder de rechtspraak van het Rekenhof vallen. Bij de huidige stand van de wetgeving echter, is het Rekenhof als rechtscollege niet uitdrukkelijk bevoegd voor die rekenplichtigen. Bijgevolg, wordt in overweging gegeven om artikel 89, 2<sup>o</sup> als volgt aan te passen : « 2<sup>o</sup> een

de l'article 89, 2° : « 2° un comptable-trésorier, au sens de l'article 69, sauf pour ce qui concerne la juridiction de la Cour des comptes ».

#### 4) *Le contrôle a priori après la suppression du visa*

La Cour des comptes n'a pas suivi la proposition du ministre de conserver un contrôle *a priori* après la suppression du visa préalable. En effet, si le projet est approuvé, le visa préalable sera effectivement supprimé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006. Comme le contrôle interne de la Région prévu dans le projet n'est pas encore au point, le ministre a proposé, à titre de mesure transitoire, de continuer à faire appel aux membres du personnel de la Cour des comptes qui sont actuellement chargés du contrôle des visas pour un contrôle *a priori* en 2006.

Mais, étant donné que le projet d'ordonnance confirme la suppression du visa préalable, le cadre légal qui permettait à la Cour des comptes d'exercer un contrôle externe *a priori* sur la légalité et la régularité des dépenses fera défaut à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Toutefois, il est possible d'accéder au souhait du ministre en insérant dans le projet d'ordonnance une disposition expresse de maintien provisoire du visa préalable jusqu'à la mise en œuvre complète d'un système efficace et systématique de contrôle interne.

## 2) **Echange de vues**

Mme Anne-Sylvie Mouzon s'interroge sur le sens de la suppression du visa préalable de la Cour des comptes : la maîtrise au quotidien du budget sera renforcée pour l'exécutif, mais pas pour les parlementaires, à moins qu'on organise la communication systématique et automatique des opérations informatisées au Parlement lui-même. Peut-être les parlementaires disposeront-ils d'un budget et de comptes plus lisibles qu'auparavant, mais le contrôle qu'ils exerceront demeurera annuel. Certes, dans le système actuel, c'est déjà le cas, mais le système qui va être mis en place deviendra moins transparent pour les parlementaires et ne reposera sur le visa préalable de la Cour des Comptes.

Actuellement, les députés disposent des visas de la Cour des comptes qui, instituée au profit du Parlement, vérifie régulièrement l'exécution du budget. Le contrôle budgétaire sera donc plus efficace pour le gouvernement, mais le visa de la Cour qui, selon le ministre, relève d'un contrôle interne, sera supprimé. Or le gouvernement dispose pour son contrôle interne de l'Inspection des Finances, tandis que le Parlement pouvait asseoir son pouvoir de contrôle sur le visa préalable; désormais il ne l'aura plus.

rekenplichtige, in de zin van artikel 69, behalve wat betreft de rechtspraak van het Rekenhof ».

#### 4) *De a priori controle na de afschaffing van het visum*

Het Rekenhof heeft niet ingestemd met het voorstel van de minister een controle *a priori* na de afschaffing van het voorafgaand visum te behouden. Als het ontwerp wordt goedgekeurd, wordt dat visum inderdaad afgeschaft vanaf 1 januari 2006. Aangezien de interne controle van het Gewest waarin voorzien in het ontwerp nog niet ingevoerd is, heeft de minister voorgesteld om, bij wijze van overgangsmaatregel, een beroep te blijven doen op het personeel van het Rekenhof dat thans belast is met het controle van de visa voor een controle *a priori* in 2006.

Maar, aangezien het ontwerp van ordonnantie de afschaffing van het voorafgaand visum bevestigt, zal het wettelijk kader dat het Rekenhof de mogelijkheid bood om een externe controle *a priori* te doen op de wettigheid en de regelmatigheid van de uitgaven vanaf 1 januari 2006 ontbreken.

Het is echter mogelijk om de wens van de minister in te willigen door in het ontwerp van ordonnantie een uitdrukkelijke bepaling op te nemen met betrekking tot het voorlopige behoud van het voorafgaand visum tot een efficiënt en systematisch intern controlesysteem is ingevoerd.

## 2) **Gedachtewisseling**

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft vragen over de zin van de afschaffing van het voorafgaand visum van het Rekenhof. De dagelijkse controle van de begroting wordt versterkt voor de regering, maar dat is niet het geval voor de parlementsleden, tenzij men tenminste de systematische en automatische mededeling van de geïnformateerde verrichtingen aan het Parlement regelt. Misschien zullen de parlementsleden beschikken over een begroting en rekeningen die beter leesbaarder zijn dan tevoren, maar de controle die zij zullen uitoefenen zal een jaarlijkse controle blijven. In de huidige regeling, is dat al het geval, maar het systeem dat wordt ingevoerd, wordt minder transparant voor de parlementsleden en zal niet meer gestoeld zijn op het voorafgaande visum van het Rekenhof.

Thans beschikken de volksvertegenwoordigers over de visa van het Rekenhof, dat ten behoeve van het Parlement regelmatig de uitvoering van de begroting controleert. De begrotingscontrole zal dus efficiënter zijn voor de regering maar het visum van het Hof, dat volgens de minister een element is van interne controle, zal worden afgeschaft. De regering beschikt voor de interne controle over de inspectie van financiën, terwijl het parlement voor zijn controlebevoegdheid kon rekenen op het voorafgaand visum. Voortaan is dat niet meer het geval.

Par ailleurs, l'intervenante fait remarquer qu'il faudra du temps pour résorber les dix années de retard pris dans l'élaboration des comptes. Or, une des réformes qui intéressera le Parlement, c'est précisément d'avoir la comparaison entre le budget et les comptes.

L'intervenante souhaite donc savoir quel est l'intérêt pour le Parlement de supprimer le visa préalable, et en quoi il serait gênant de le maintenir.

Par ailleurs, Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer qu'il n'y a toujours pas de plan comptable arrêté par le pouvoir fédéral. Le gouvernement prétend que ce n'est pas indispensable. Or, la Cour des comptes dit qu'à défaut d'un tel plan comptable, la réforme est dépourvue de base réglementaire.

M. Pierre Rion, conseiller à la Cour des comptes, répond tout d'abord à la question du visa préalable. Lors des discussions qui ont eu lieu au Parlement fédéral au sujet du projet de loi de 2005, mettant en exécution les principes généraux de la loi prise en application de l'article 50 de la loi spéciale de financement des régions et communautés, il a beaucoup été question de la perte de contrôle que représenterait la suppression du visa préalable.

Pourtant aujourd'hui, dans l'Union européenne, deux pays seulement conservent la procédure du visa préalable : la Grèce et la Belgique. Quand on connaît les résultats budgétaires de la Grèce par rapport aux normes SEC, c'est très parlant. Le Grand-Duché de Luxembourg vient de supprimer récemment cette procédure. Les autres pays de l'Union ont des procédures parlementaires d'approbation du budget qu'on peut estimer correctes.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer que le contrôle au quotidien du suivi de l'exécution du budget ne concerne pas uniquement le respect des normes SEC 95, mais toute la procédure budgétaire. Par ailleurs, il ne faut pas confondre des pays comme la Belgique, qui ont un régime parlementaire, et les pays qui ont un régime présidentiel. Dans un régime parlementaire, le gouvernement est l'émanation du Parlement et doit dès lors disposer en permanence de sa confiance. Le vote du budget par le Parlement et le contrôle rigoureux de son exécution sont donc essentiels dans la relation entre le Parlement et le gouvernement.

M. Christos Doulkeridis estime aussi que ce type de comparaison est un peu léger. M. Pierre Rion dispose certainement d'autres arguments pour plaider en faveur de ses thèses.

M. Pierre Rion répond que la comparaison vaut certes ce qu'elle vaut. Mais ce n'est bien sûr pas le seul argument.

A l'heure actuelle, la proportion de dépenses soumises au visa préalable, lorsqu'on exclut la masse salariale et les dota-

Voorts wijst de spreker erop dat er tijd nodig zal zijn om de tien jaar vertraging bij de opmaak van de rekeningen in te halen. Eén van de hervormingen waar het parlement naar uitkijkt, is uitgerekend de vergelijking tussen de begroting en de rekeningen.

De spreekster wil dus weten welk belang het parlement erbij heeft om het voorafgaand visum af te schaffen en waarom het hinderlijk zou zijn om het te behouden.

Voorts merkt mevrouw Anne-Sylvie Mouzon op dat de federale overheid nog steeds geen boekhoudkundig plan heeft vastgelegd. De regering beweert dat zulks niet noodzakelijk is. Het Rekenhof zegt evenwel dat de hervormingen geen wettelijke basis heeft bij gebreke van zo'n boekhoudkundig plan.

De heer Pierre Rion, adviseur bij het Rekenhof, antwoordt eerst op de vraag over het voorafgaand visum. Tijdens de besprekingen die in het federaal parlement hebben plaatsgehad over het wetsontwerp van 2005 tot uitvoering van de algemene beginselen van de wet aangenomen met toepassing van artikel 50 van de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gewesten en de Gemeenschappen, was veel sprake van het controleverlies dat gepaard zou gaan met de afschaffing van het voorafgaand visum.

In de Europese Unie behouden slechts twee landen de procedure van het voorafgaand visum : Griekenland en België. Wanneer men de begrotingsresultaten van Griekenland ten opzichte van de ESR-normen kent, is dat zeer veel zeggend. Het Groothertogdom Luxemburg heeft die procedure onlangs afgeschaft. De andere landen van de Europese Unie hebben evenwel parlementaire procedures voor de goedkeuring van de begroting die men correct kan achten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat de dagelijkse controle van de follow-up van de uitvoering van de begroting niet alleen betrekking heeft op de naleving van de ESR 95-normen, maar op de hele begrotingsprocedure. Voorts mag men landen zoals België, die een parlementair stelsel hebben, niet verwarren met landen die een presidentieel stelsel hebben. In een parlementair stelsel is de regering de emanatie van het parlement waarvan zij steeds het vertrouwen moet hebben. De goedkeuring van de begroting door het parlement en de strikte controle op de uitvoering ervan zijn dus essentieel in de relatie tussen het parlement en de regering.

De heer Christos Doulkeridis vindt die vergelijking wat ongelukkig. De heer Pierre Rion beschikt zeker over andere argumenten om zijn stellingen te onderbouwen.

De heer Pierre Rion antwoordt dat de vergelijking haar verdienste heeft. Maar dat is natuurlijk niet het enige argument.

Als men geen rekening houdt met de loonsom en de dotaties aan gewestelijke semi-overheidsinstellingen of aan

tions aux organismes pararégionaux ou aux services à gestion séparée, est de plus en plus réduite à la portion congrue. A cet égard, penser que le visa préalable constitue encore une garantie de contrôle effectif de l'ensemble du processus budgétaire est une pétition de principe excessive.

En ce qui concerne les résultats de ce contrôle du visa préalable, il faut également constater objectivement que le visa préalable constitue en réalité une procédure de contrôle externe exercée par la Cour des comptes qui, si l'organisation budgétaire était organisée de manière plus satisfaisante, ressortit plutôt du contrôle interne. Par exemple, si la Cour constate qu'il y a des intérêts de retard mal calculés sur une dépense, est-ce que c'est l'organe de contrôle externe qui doit s'occuper d'un problème de ce type ? L'orateur ne le pense pas. L'effet pervers serait que parfois, l'administration se repose sur le recours au visa préalable pour ne pas exercer pleinement ses compétences en matière de recours interne, ou préfère laisser la Cour des comptes trancher plutôt que de devoir prendre une décision.

En matière de marchés publics, il ne faut pas non plus s'illusionner sur la portée de ce visa préalable. Si le gouvernement porte une adjudication au mépris total des procédures, mais signe un contrat en bonne et due forme avec un entrepreneur, la Cour des comptes aura peut-être raison de refuser son visa préalable; mais en cas de recours judiciaire, la Cour devra bien donner son visa, car le pouvoir judiciaire s'intéressera à l'obligation contractuelle en elle-même, et pas à savoir si les lois en matière de marchés publics ont été respectées. Le visa préalable ne fera donc que retarder davantage le paiement d'une somme incontestablement due, et engendrer par ce fait même des intérêts de retard.

Le visa préalable ne constitue donc plus une procédure en phase avec l'évolution actuelle du cycle de l'exécution du budget. L'intervenant rappelle que, du point de vue historique, ce visa préalable de la Cour des comptes avait été institué à l'époque de Joseph II (1780-1789) afin de garantir un contrôle de l'exécutif sur ses officiers budgétaires. En 1830, le Parlement belge a réinstauré cette procédure, qui avait été abandonnée sous le régime français et hollandais, qui étaient des régimes forts, car, sous le régime hollandais, il n'y avait plus de transparence parlementaire. On a donc réinstauré le visa pour le compte du Parlement, mais dans un cadre budgétaire très restreint. Or actuellement, le visa préalable devient une procédure qui s'exerce sur des dépenses de plus en plus congrues. Il n'est donc plus le meilleur vecteur du contrôle parlementaire. Dans l'état des choses, les comptes de la Région de Bruxelles-Capitale sont déposés avec dix ans de retard. Au niveau fédéral, le compte d'exécution du budget est remis à temps. La Cour de comptes va remettre son dernier cahier d'observation sur le compte d'exécution du budget 2004.

diensten met afzonderlijk beheer, is het aandeel van de aan het voorafgaand visum onderworpen uitgaven almaar kleiner. Ervan uitgaan dat het voorafgaand visum nog steeds een doeltreffende controle op het hele begrotingsproces garandeert, is bijgevolg een cirkelredenering.

Wat de resultaten van die controle via het voorafgaand visum betreft, moet men tevens objectief vaststellen dat het voorafgaand visum in feite een externe controleprocedure is die uitgeoefend wordt door het Rekenhof en die, indien de begroting efficiënter georganiseerd zou zijn, veeleer onder de interne controle ressorteert. Als het Rekenhof bijvoorbeeld vaststelt dat de verwijlintresten op een uitgave verkeerd berekend zijn, moet het externe controle-orgaan zich dan met dat probleem bezighouden ? De spreker vindt van niet. Een averechts gevolg zou kunnen zijn dat het bestuur soms terugvalt op het voorafgaand visum om zijn bevoegdheden inzake intern beroep niet volop uit te oefenen of de beslissing liever aan het Rekenhof overlaat in plaats van zelf een beslissing te nemen.

Wat de overheidsopdrachten betreft, mag men geen illusies koesteren over de reikwijdte van het voorafgaand visum. Als de regering een opdracht toewijst zonder de procedures te volgen, maar een in de vereiste vorm opgesteld contract sluit met een aannemer, heeft het Rekenhof misschien een reden om zijn voorafgaand visum te weigeren. In geval van beroep, zal het Rekenhof zijn visum echter moeten verlenen, want de rechterlijke macht heeft alleen oog voor de contractuele verplichting en niet voor de naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten. Het voorafgaand visum zorgt alleen maar voor meer vertraging in de betaling van een bedrag dat onbetwistbaar verschuldigd is en zal daardoor aanleiding geven tot verwijlintresten.

Het voorafgaand visum is dus geen procedure meer die nog aangepast is aan de huidige evolutie van opmaak en uitvoering van de begroting. De spreker wijst erop dat, historisch gezien, het voorafgaand visum van het Rekenhof ingesteld is ten tijde van Jozef II (1780-1789), om een controle van de uitvoerende macht op haar begrotingsofficieren door te voeren. In 1830, heeft het Belgisch Parlement die procedure weer ingevoerd. Men had ze niet meer gevolgd onder het Franse en Hollandse regime, die sterke regimes waren, want onder het Hollands regime was er geen parlementaire transparantie meer. Men heeft bijgevolg het visum voor rekening van het Parlement weer ingevoerd, maar in een zeer beperkt budgettair kader. Het voorafgaand visum is thans verworpen tot een procedure die uitgeoefend wordt op steeds kleinere uitgaven. Het is dus niet meer de beste manier om de parlementaire controle uit te oefenen. Zoals de zaken nu liggen, worden de rekeningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met tien jaar vertraging ingediend. Op federaal niveau, wordt de uitvoeringsrekening van de begroting tijdig ingediend. Het Rekenhof zal zijn laatste Boek met Opmerkingen over de uitvoeringsrekening van de begroting 2004 uitbrengen.

Mais la suppression du visa préalable doit s'accompagner d'un certain nombre de mesures :

- L'instauration d'un cycle de contrôle interne digne de ce nom : la loi fédérale de 2005 ainsi que le décret flamand, tous deux parallèles au présent projet d'ordonnance, établissent un contrôle interne qui est encore certes améliorable. Le projet d'ordonnance établit une série d'étapes, que ce soit au niveau du contrôle interne, de l'audit interne, et prévoit, ce qui est une particularité bruxelloise, un contrôle de gestion.
- Il faut garantir que l'article 180 de la Constitution soit respecté : cet article prévoit que la Cour des comptes veille à ce qu'il n'y ait pas de dépassement de crédit. La loi organique de la Cour des Comptes de 1846 avait estimé que le visa préalable était le meilleur moyen pour rencontrer cet objectif. Mais actuellement, avec un suivi informatique lui permettant d'être informée en ligne de manière permanente, la Cour des comptes serait à même d'informer le Parlement dès qu'elle constaterait un dépassement de crédit non justifié.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande si cela signifie que la Cour des comptes doit avoir accès au logiciel SAP ? Si tel est le cas, il faudrait que ce soit prévu dans l'ordonnance.

M. Pierre Rion répond positivement : il faudrait que la Cour des comptes ait accès au SAP, et que ce soit prévu dans l'ordonnance.

Le Président ajoute que le Parlement devrait également avoir accès au SAP dans ce cas.

M. Pierre Rion ne pense pas qu'il faille aller jusque là. Il faut simplement prévoir le principe d'une information permanente en ligne de la Cour des comptes sur la consommation des crédits budgétaires.

Le ministre signale que l'article 84 de son projet d'ordonnance prévoit au deuxième alinéa que « *La Cour des comptes a accès en permanence et en temps réel aux imputations budgétaires* ». L'article lui-même ne prévoit pas l'aspect technique de l'accès au SAP. La formulation même de l'article en question reprend le libellé de la loi fédérale.

Mme Jacqueline Rousseaux demande quel est actuellement l'impact en temps de l'obligation de passer par le visa préalable.

M. Pierre Rion répond qu'actuellement, les activités de visa préalable occupent 20 % des activités de la Cour des comptes.

Mme Jacqueline Rousseaux précise sa question : quel retard le visa préalable implique-t-il sur une décision ?

De afschaffing van het voorafgaand visum moet evenwel gepaard gaan met een aantal maatregelen :

- De invoering van een degelijke interne controle : de federale wet van 2005 en het Vlaams decreet, die allebei parallel met dit ontwerp van ordonnantie lopen, voeren een interne controle in die evenwel nog voor verbetering vatbaar is. Het ontwerp van ordonnantie voert een aantal fasen in, of het nu gaat over de interne controle of de interne audit, en voorziet in een beheerscontrole, wat specifiek is voor het Brussels Gewest.
- Men moet erop toezien dat artikel 180 van de Grondwet wordt nageleefd : dat artikel bepaalt dat het Rekenhof erop toeziet dat de kredieten niet overschreden worden. Volgens de organieke wet van het Rekenhof van 1846, is het voorafgaand visum het beste middel om dat doel te bereiken. Heden ten dage, zou het Rekenhof, dankzij een geïnformatiseerde follow-up, waardoor het constant online geïnformeerd kan worden, in staat zijn om het Parlement te verwittigen zodra het een niet-verantwoorde kredietoverschrijding zou vaststellen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of dat betekent dat het Rekenhof toegang moet hebben tot de SAP-software ? Als dat zo is, dan moet dat in de ordonnantie vermeld worden.

De heer Pierre Rion bevestigt dat : het Rekenhof zou toegang moeten hebben tot SAP en dat zou in de ordonnantie moeten staan.

De voorzitter voegt eraan toe dat, in dat geval, ook het Parlement toegang tot SAP zou moeten hebben.

De heer Pierre Rion vindt dat een stap te ver. Men kan gewoon volstaan met het principe dat het Rekenhof on-line en constant geïnformeerd wordt over het verbruik van de begrotingskredieten.

De minister wijst erop dat het tweede lid van artikel 84 van zijn ontwerp van ordonnantie als volgt luidt : « *Het Rekenhof heeft permanent en onmiddellijk toegang tot de budgettaire aanrekeningen* ». Het artikel zelf spreekt niet van het technisch aspect van het toegang tot SAP. De formulering van het artikel in kwestie is dezelfde als in de federale wet.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vraagt hoeveel tijd de verplichting om het voorafgaand visum aan te vragen in beslag neemt.

De heer Pierre Rion antwoordt dat het voorafgaand visum op dit ogenblik 20 % van de activiteiten van het Rekenhof in beslag neemt.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux preciseert haar vraag : hoe lang vertraagt het voorafgaand visum een beslissing ?

M. Pierre Rion répond que cela dépend un peu des dossiers, mais en moyenne, cela prend environ quinze jours.

M. Christos Doulkeridis rappelle la question qui avait été posée par Mme Anne-Sylvie Mouzon sur le plan comptable.

M. Pierre Rion est donc en mesure d'affirmer que la suppression du visa préalable n'entraînera pas de diminution du contrôle parlementaire, sous réserve des deux conditions qu'il a énumérées : les parlementaires peuvent donc avoir toute leur assurance à ce sujet. Par contre, au sujet du plan comptable, on se trouve en effet dans un nœud juridique et pratique.

Du point de vue juridique, l'article 5 de la loi 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes – prise en application de l'article 50 de la loi spéciale de financement –, prévoit que les Régions et Communautés doivent tenir une comptabilité en partie double, sur la base d'un plan comptable arrêté par le conseil des ministres fédéral après concertation avec les ministres des communautés et des régions. Or, si ce plan comptable existe sur papier, l'arrêté royal lui donnant une existence réglementaire n'existe pas encore, et n'a pas été approuvé par les différentes parties. Le projet d'ordonnance, comme le décret flamand et la loi fédérale sur le même sujet, sur ce point, ne disposent malheureusement pas de la base réglementaire nécessaire.

Du point de vue technique, il y a déjà moyen de faire tourner les logiciels comptables provenant du secteur privé, mais ceux-ci n'intègrent pas la corrélation entre la comptabilité patrimoniale en partie double et la comptabilité budgétaire. Il est donc nécessaire que le gouvernement fédéral puisse dégager un accord pour prendre cet arrêté royal. Pour l'instant, l'administration se trouve dans une situation assez inconfortable, puisqu'elle travaille sur des logiciels qui seront amenés à subir certaines adaptations une fois que le plan comptable aura été arrêté.

Mme Anne-Sylvie Mouzon estime, sans vouloir faire de fétichisme juridique, que l'intérêt de cet article 5 est d'avoir le même plan comptable dans les différentes entités fédérées, afin de pouvoir établir des comparaisons. Si on veut avancer, il faudrait donc des garanties politiques sur l'obtention d'un plan comptable comparable à tous les niveaux de pouvoir, qui ne soit pas trop différent de celui sur lequel on travaille actuellement.

En outre, que va-t-il se passer si le Parlement veut utiliser la Cour des comptes comme instrument de contrôle parlementaire sur l'exécution et l'analyse du budget ? Faudra-t-il demander à la Cour des comptes de procéder à telle ou telle vérification ? Faudra-t-il directement donner une

De heer Pierre Rion antwoordt dat zulks afhangt van de dossiers, maar dat die vertraging gemiddeld twee weken bedraagt.

De heer Christos Doulkeridis herhaalt de vraag van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon over het boekhoudkundig plan.

De heer Pierre Rion bevestigt dat de afschaffing van het voorafgaand visum de parlementaire controle niet verzwakt als de twee voorwaarden die hij opgenoemd heeft vervuld zijn : de parlementsleden kunnen hierover dus gerustgesteld zijn. Wat het boekhoudkundig plan betreft, zit men daaren-teen verstrikt in een juridisch en praktisch kluwen.

Juridisch gezien, bepaalt artikel 5 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof – aangenomen met toepassing van artikel 50 van de bijzondere financieringswet – dat de Gewesten en Gemeenschappen een dubbele boekhouding moeten voeren op basis van een boekhoudkundig plan dat is vastgelegd door de federale ministerraad na overleg met de ministers van de Gemeenschappen en de Gewesten. Dat boekhoudkundig plan bestaat weliswaar op papier, maar het koninklijk besluit dat het rechtsgrond verleent, bestaat nog niet, want het is niet goedgekeurd door de betrokken partijen. Het ontwerp van ordonnantie, net als het Vlaams decreet en de federale wet over dezelfde aangelegenheid, beschikken op dit punt jammer genoeg niet over de noodzakelijke rechtsgrond.

Technisch gezien, is het al mogelijk om de boekhoudkundige software die uit de privé-sector komt, te gebruiken, maar die software integreert niet de correlatie tussen de dubbele vermogensboekhouding en de begrotingsboekhouding. De federale regering moet bijgevolg een akkoord kunnen bereiken om dat koninklijk besluit uit te vaardigen. Op dit ogenblik, bevindt het bestuur zich in een vrij oncomfortabele situatie, aangezien het werkt met software die aangepast zal moeten worden zodra het boekhoudkundig plan is vastgesteld.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil niet te veel op het juridische aspect hammeren, maar vindt dat artikel 5 ertoe strekt hetzelfde boekhoudkundig plan te hebben voor de verschillende deelgebieden om te kunnen vergelijken. Er is dus nood aan politieke garanties voor het verkrijgen van een boekhoudkundig plan dat op alle gezagniveaus vergelijkbaar is en dat niet al te veel verschilt van het plan waarmee men vandaag werkt.

Wat zal er bovendien gebeuren indien het parlement het Rekenhof wil gebruiken als parlementair controle-instrument op de uitvoering en de analyse van de begroting ? Zal men het Rekenhof moeten vragen om over te gaan tot deze of gene controle ? Zal men het Rekenhof

mission d'investigation à la Cour des comptes ? Est-ce très sain ?

L'article 84 en projet, en son deuxième alinéa, dispose que : « *La Cour des comptes a accès en permanence et en temps réel aux imputations budgétaires. Elle informe sans délai le gouvernement et, le cas échéant, le Parlement, de tout dépassement ou de tout transfert de crédits des dépenses constaté.* ». Donc, si le gouvernement ne réagit pas ou persiste, c'est seulement à ce moment-là que la Cour des comptes prévient le Parlement ? Il faut donc prévoir un système d'initiative d'information du Parlement par la Cour des comptes. A défaut, on se retrouvera dans une dynamique politiquement organisée d'auto-censure et de paralysie.

M. Pierre Rion souhaite expliciter le sens de la locution « le cas échéant » au 2<sup>ème</sup> alinéa de l'article 84 en projet : il peut y avoir des dépassements purement techniques, ce n'est pas une raison pour encombrer le Parlement avec de telles considérations qui n'ont aucune portée d'ordre politique. Par contre, si la Cour estime qu'il y a un dépassement plus important, qui ressortit à un contrôle parlementaire, elle est obligée d'en informer le Parlement. Le Parlement fédéral a estimé que cette formulation était recevable, mais si le Parlement bruxellois estime qu'il faut prévoir une information systématique, libre à lui de le faire.

En ce qui concerne l'information parlementaire sur l'exécution du budget, le premier vecteur est par définition le compte d'exécution du budget. Aujourd'hui, le budget est exécuté sous le contrôle du visa préalable de la Cour des comptes; mais celui-ci n'informe pas le Parlement, il informe le ministre, et le Parlement n'est informé que par le biais du cahier d'observation de l'année écoulée. L'idée de la réforme est de réorganiser le processus de contrôle, en estimant que la Cour des comptes se trouve au sommet de cette pyramide de contrôle qui est fondée sur le contrôle interne, sur l'audit interne et enfin sur la Cour des comptes. Celle-ci utilise une partie des travaux du contrôle interne et de l'audit interne pour fonder ses propres observations. Il est clair que la Cour des comptes ne peut pas tout contrôler : il y a des choix stratégiques de contrôle liés aux risques, à des problèmes récurrents ... Mais dans le cadre de l'exécution du budget, la Cour conserve la totalité de ses compétences en matière de contrôle de légalité, budgétaire, comptable et financier. Cet exercice se fondera non plus, comme par le passé, sur la procédure du visa préalable, mais de plus en plus sur des contrôles *a posteriori*, réalisés dans le cours de l'année d'exécution du budget, sur la légalité de certains types d'opérations. Le cahier d'observation sur le compte d'exécution du budget constitue une source d'informations importante à l'attention du Parlement. A côté de ce contrôle *a posteriori*, il reste un contrôle de la bonne gestion, qui fait l'objet de publications spécifiques : le dernier cahier en date pour la Région de Bruxelles-Capitale traite de la station d'épuration Nord. Une deuxième publication concer-

rechtstreeks een onderzoeksoopdracht toevertrouwen ? Is dat gezond ?

Het artikel 84, tweede lid van het ontwerp bepaalt het volgende : « *Het Rekenhof heeft permanent en onmiddellijk toegang tot de budgettaire aanrekeningen. Het ligt zonder uitstel de regering en in voorkomend geval, het parlement in over elke vastgestelde overschrijding of overdracht van de uitgavenkredieten.* ». Als de regering dus niet reageert of op dezelfde weg doorgaat, zal het Rekenhof pas op dat moment het parlement verwittigen ? Men moet zorgen voor een systeem op eigen initiatief voor de informatieverstrekking van het parlement door het Rekenhof. Anders komt men terecht in een politiek georganiseerde dynamiek van zelfcensuur en inertie.

De heer Pierre Rion wenst meer uitleg te geven over de betekenis van « in voorkomend geval » in het tweede lid van het ontworpen artikel 84. Er kunnen puur technische overschrijdingen zijn maar dat is geen reden om het parlement lastig te vallen met dergelijke overwegingen die geen enkel politiek gevolg hebben. Indien het Rekenhof daartegen meent daar er een grotere overschrijding is, die aan de controle van het parlement onderworpen moet worden, is het verplicht om het parlement daarvan op de hoogte te brengen. Het federale parlement heeft geoordeeld dat die formulering ontvankelijk was, maar indien het Brussels Parlement vindt dat men moet zorgen voor een systematische informatieverstrekking, dan kan het zo iets zelf beslissen.

Wat de parlementaire informatie over de uitvoering van de begroting betreft, de uitvoeringsrekening van de begroting per definitie de eerste vector is. Vandaag wordt de begroting uitgevoerd met het voorafgaand visum van het Rekenhof. Het Rekenhof brengt echter niet het parlement op de hoogte, maar wel de minister. Het parlement wordt pas op de hoogte gebracht via het Boek met de Opmerkingen van het voorgaande jaar. De hervorming is bedoeld om de controleprocedure anders te organiseren, met dien verstande dat het Rekenhof bovenaan die controlepiramide staat, die gebaseerd is op de interne controle, de interne audit en tot slot het Rekenhof. Het Rekenhof gebruikt een gedeelte van de interne controle en van de interne audit om zijn opmerkingen te funderen. Het is duidelijk dat het Rekenhof niet alles kan controleren. Er moeten strategische controlekeuzes gemaakt worden gebaseerd op de risico's, de recurrenente problemen ... In het kader van de uitvoering van de begroting, blijft het Rekenhof evenwel volledig bevoegd inzake de controle van de wettelijkheid, de begrotingscontrole, de controle van de boekhouding en de financiële controle. Die werkwijze zal niet meer, zoals in het verleden, gebaseerd zijn op de procedure van het voorafgaand visum, maar meer en meer op *a posteriori* controles die in de loop van het jaar van de uitvoering van de begroting uitgevoerd worden en op de wettelijkheid van bepaalde soorten operaties. Het Boek met de Opmerkingen over de uitvoeringsrekening van de begroting vormt een belangrijke bron van informatie voor het parlement. Naast die controle *a posteriori*, blijft er een controle van het goede beheer

nant la première phase d'exécution de ce projet très important est en cours de finalisation, et sera transmise au Parlement dans le courant de l'année 2006.

Il faut donc interpréter cette évolution non comme une *diminutio capitis*, mais comme une réorganisation du contrôle. Cette réforme n'aura de sens pour le Parlement que dans la mesure où tout le cycle de contrôle interne sera déployé, et que le gouvernement aura déposé à temps ses comptes d'exécution du budget. On observe que depuis la loi de 1989, qui avait réformé les lois sur la comptabilité de l'Etat, un dépôt tardif de budget est devenu chose exceptionnelle. On espère que cette nouvelle phase de réforme de la comptabilité publique, dont ce projet d'ordonnance est un élément, permettra de remédier au dépôt tardif des comptes, puisqu'ils bouclent de manière cohérente le cycle d'exécution du budget, en garantissant une information complète et cohérente du Parlement.

Mme Julie Fiszman demande si la Cour des comptes a vérifié si le processus administratif de contrôle interne est suffisant pour pouvoir se passer du visa préalable.

M. Pierre Rion répond que du point de vue théorique, ce contrôle est suffisant. Mais il y aura certainement une période d'adaptation, d'expérimentation. La Cour sera amenée à suivre cette période de transition. Au moment où ce projet d'ordonnance sera voté, des arrêtés d'exécution devront être pris par le gouvernement : la Cour des comptes sera amenée à suivre la mise en œuvre de ces procédures, pour garantir que le contrôle interne existe bel et bien.

La Cour a demandé au ministre de pouvoir maintenir le visa préalable durant cette période de transition, afin de garantir le passage le plus harmonieux entre les deux systèmes.

Le président fait observer qu'actuellement, dans ce projet, cette possibilité du maintien de visa préalable pendant la période de transition n'existe plus.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait observer que le Parlement vient de voter au gouvernement trois douzièmes provisoires. Si le Parlement vote la réforme budgétaire régionale en janvier, il faudra voir si le Fédéral dispose déjà de son plan comptable réglementaire. Il faudra donc décider au dernier moment ce qu'il convient de faire pour la période transitoire. L'intervenante ignore quel est l'état d'avancement du dossier au niveau fédéral. D'ici là, l'élaboration du système de contrôle interne aura déjà bien progressé, et il se peut qu'il ne soit pas nécessaire de prévoir une période transitoire.

bestaan die in specifieke stukken bekendgemaakt wordt. Het laatste boek voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft betrekking op het waterzuiveringsstation Noord. Een tweede publicatie betreffende de eerste uitvoeringsfase van dat zeer belangrijke project, wordt thans afgewerkt en zal aan het parlement in de loop van het jaar 2006 voorgelegd worden.

Men moet die evolutie niet als *diminutio capitis* interpreteren, maar als een nieuwe organisatie van de controle. Die hervorming heeft voor het parlement pas zin als de hele interne controlecyclus uitgevoerd zal zijn en als de regering op tijd haar uitvoeringsrekeningen van de begroting voorgelegd heeft. Sinds de wet van 1989, die de wetten op de Rijkscomptabiliteit hervormd heeft, stelt men vast dat de laattijdige indiening van de begroting een uitzonderlijke zaak geworden is. Men hoopt dat deze nieuwe fase van de hervorming van de Rijkscomptabiliteit, waarvan dat ontwerp van ordonnantie een onderdeel is, het mogelijk zal maken om de laattijdige indiening van de rekeningen op te lossen. Die rekeningen vormen de coherente afsluiting van de uitvoeringscyclus van de begroting, met de garantie dat het parlement volledig en coherent geïnformeerd wordt.

Mevrouw Julie Fiszman vraagt of het Rekenhof nagegaan heeft of de administratieve procedure voor de interne controle voldoende is om het voorafgaand visum overbodig te maken.

De heer Pierre Rion antwoordt dat, vanuit een theoretisch gezien, die controle voldoende is. Er zal echter een aanpassingsperiode nodig zijn. Het Hof zal die overgangperiode moeten opvolgen. Nadat het ontwerp van ordonnantie goedgekeurd is, zal de regering uitvoeringsbesluiten moeten nemen: het Rekenhof zal de uitvoering van die procedures moeten opvolgen om ervoor te zorgen dat de interne controle wel degelijk bestaat.

Het Hof heeft de minister gevraagd om het voorafgaand visum gedurende die overgangperiode te behouden, om de overgang tussen twee systemen zo harmonieus mogelijk te laten verlopen.

De voorzitter wijst erop dat die mogelijkheid om het voorafgaand visum tijdens de overgangperiode te behouden, op dit ogenblik niet meer in het ontwerp staat.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat het parlement onlangs de drie voorlopige twaalfden voor de regering goedgekeurd heeft. Indien het parlement de gewestelijke begrotingshervorming in januari goedkeurt, zal men moeten nagaan of de federale Staat reeds over zijn wettelijk voorgeschreven boekhoudkundig plan beschikt. Men zal dus op het laatste moment moeten beslissen wat men voor de overgangperiode moet doen. De spreker weet niet hoe de zaken er op federaal vlak voorstaan. Ondertussen zal de uitwerking van het interne controlesysteem goed vooruitgegaan zijn en misschien zal het niet nodig zijn om te voorzien in een overgangperiode.



Le ministre rappelle que le but du gouvernement est de faire adopter aussi bien le budget 2006 que ce projet d'ordonnance sur la comptabilité. Si le vote peut avoir lieu le même jour, les deux peuvent entrer en vigueur simultanément.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond que, d'ici un mois ou un mois et demi, compte tenu des congés, il faudra apprécier la possibilité de maintenir ou non un visa préalable pendant une période transitoire.

Mme Julie Fiszman demande si le logiciel utilisé actuellement permet d'établir un lien entre la comptabilité budgétaire et les comptes.

M. Pierre Rion répond que le plan comptable tel qu'il est prévu par l'article 5 de la loi 16 mai 2003 donne la possibilité d'organiser conjointement une comptabilité économique et une comptabilité budgétaire. Mais on ne dispose pas à l'heure actuelle de l'arrêté royal permettant d'offrir une base légale à ce plan comptable. En revanche, l'administration régionale dispose du logiciel SAP, qui correspond à un standard de comptabilité privée, et qui offre toutes les garanties prévues par la loi de 1975 sur la comptabilité privée. Des développements de ce logiciel permettent de faire le lien avec la comptabilité budgétaire.

Le problème, c'est que si ce plan comptable devait tarder à être adopté, non seulement l'ordonnance ne respectera pas, durant les premiers mois où elle sera amenée à s'appliquer, l'article 5 de la loi du 16 mai 2003, mais surtout l'administration sera obligée d'effectuer des développements sur un instrument qu'elle devra peut-être changer dans un délai de quelques mois.

Mme Julie Fiszman demande si les OIP, qui seront soumises à cette ordonnance, seront à même, avec leur système informatique, de passer à cette réforme.

Le ministre répète que les OIP ne rentreront dans le champ de cette ordonnance qu'en 2008, ce qui leur laisse encore du temps. Mais la plupart des systèmes dont disposent les OIP doivent déjà maintenant être compatibles avec ce que le gouvernement souhaite.

M. Jacques Simonet explique que les amendements qui ont été déposés par son groupe ont pour but de préciser certaines notions floues du projet et d'améliorer la qualité légistique du texte ainsi que les moyens de contrôle.

Le projet s'attarde sur des principes généraux, dont la portée est difficile à mesurer, au lieu de formuler des règles de droit claires. Des considérations et intentions d'ordre général peuvent figurer dans les travaux préparatoires, mais pas dans le dispositif d'une ordonnance ! Par ailleurs, le texte du gouvernement ne se concentre pas suffisamment sur ses objectifs de transparence et d'efficacité. Trop d'arti-

De minister herinnert eraan dat de regering van plan is om zowel de begroting 2006 als het ontwerp van ordonnantie over de boekhouding te laten goedkeuren. Indien beide op dezelfde dag goedgekeurd worden, kunnen de twee gelijktijdig in werking treden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt dat men binnen een of anderhalve maand, rekening houdend met de vakanties, zou moeten nagaan of het mogelijk is om al dan niet een voorafgaand visum te behouden gedurende een overgangperiode.

Mevrouw Julie Fiszman vraagt of de gebruikte software het mogelijk maakt om een link te leggen tussen de begrotingsboekhouding en de rekeningen.

De heer Pierre Rion antwoordt dat het boekhoudkundig plan zoals beschreven in artikel 5 van de wet van 16 mei 2003 de mogelijkheid geeft om gelijktijdig een economische boekhouding en een begrotingsboekhouding te voeren. Maar men beschikt echter thans niet over het koninklijk besluit dat de rechtsgrond biedt voor dat boekhoudkundig plan. Het gewestbestuur beschikt daartegenover de SAP software, die beantwoordt aan een private boekhoudkundige standaard en die alle mogelijke garanties biedt zoals beschreven in de wet van 1975 over de private boekhouding. Die software maakt een verbinding met de begrotingsboekhouding mogelijk.

Het probleem is dat, indien dat boekhoudkundig plan niet snel genoeg goedgekeurd wordt, niet enkel de ordonnantie gedurende de eerste maanden van toepassing niet in overeenstemming zal zijn met artikel 5 van de wet van 16 mei 2003, maar de administratie zal vooral verplicht zijn om een instrument bij te sturen dat zij misschien over enkele maanden weer zal moeten wijzigen.

Mevrouw Julie Fiszman vraagt of de ION's, die onder deze ordonnantie zullen vallen, in staat zullen zijn om deze hervorming met hun computersysteem door te voeren.

De minister herhaalt dat de ION's niet voor 2008 onder de toepassing van deze ordonnantie zullen vallen, wat hen nog de tijd laat. De meeste van de systemen waarover de ION's beschikken, moeten echter nu reeds compatibel zijn met wat de regering wenst.

De heer Jacques Simonet legt uit dat de door zijn fractie ingediende amendementen tot doel hebben sommige vage begrippen van het ontwerp te preciseren en de wetgevingstechnische kwaliteit van de tekst, alsook de controlemiddelen, te verbeteren.

Het ontwerp blijft hangen in algemene principes, waarvan de strekking moeilijk te bepalen is, in plaats van duidelijke rechtsregels te formuleren. Beschouwingen en algemene intenties mogen in voorbereidende werkzaamheden opgenomen worden, maar niet in het bepaalde gedeelte van een ordonnantie ! De tekst van de regering besteedt overigens onvoldoende aandacht aan de doelstellingen inzake trans-

cles superflus ne contiennent que des incantations. Enfin, le projet est entaché de problèmes de terminologie. Pourquoi parler de « services du gouvernement » alors que le terme de « ministère » a une acception établie et certaine ? Y a-t-il une valeur particulière attachée à cette nouvelle dénomination ?

Les amendements déposés par le MR ne visent donc qu'à parvenir à un texte plus ramassé, plus efficace et plus transparent, et à en améliorer la technique légistique.

Mme Anne-Sylvie Mouzon admet que le projet est peut-être perfectible sur ce point. Le Conseil d'État s'est d'ailleurs limité à un contrôle de la compétence et du respect des formalités préalables.

Elle signale en outre que l'entrée en vigueur de la réforme de la comptabilité a été retardée, tant au niveau bicommunautaire qu'au niveau fédéral, par des arrêtés royaux du 20 décembre dernier, publiés au *Moniteur belge* du 28 décembre.

M. Jacques Simonet y voit un motif pour se donner le temps de la réflexion.

Mme Anne-Sylvie Mouzon précise qu'elle tenait uniquement à informer ses collègues que l'entrée en vigueur de la loi du 22 mai 2003 est reportée.

Le ministre ajoute que le gouvernement bruxellois sait depuis près d'un an que les autorités fédérales n'appliqueront pas la nouvelle loi relative à la comptabilité au 1<sup>er</sup> janvier 2006 mais cela ne change rien pour la Région de Bruxelles-Capitale. Le gouvernement bruxellois a choisi le 1<sup>er</sup> janvier 2006 comme date d'entrée en vigueur de la réforme. La grande différence entre Bruxelles et les autres autorités est que Bruxelles dispose d'un plan comptable et du logiciel SAP. Ce plan nous permet d'être les premiers à appliquer cette réforme comptable.

Mme Julie Fiszman pose une question relative aux droits constatés. Comment seront établies les prévisions portant sur les impôts prélevés par le pouvoir fédéral ? Comment ces données à inscrire au budget seront-elles déterminées ?

Le ministre répond qu'en pareil cas, la Cour des comptes demande de prendre en compte les montants annoncés par l'entité qui perçoit l'impôt, quitte à réévaluer ensuite cette prévision.

Il ajoute que certains impôts ne peuvent être calculés en droits constatés, à défaut de rôle. Dès lors, on utilise la méthode d'estimation appliquée par le pouvoir percepteur, en tenant compte du décalage dans le temps une fois que l'impôt est réalisé.

parantie en doeltreffendheid. Te veel overbodige artikelen bevatten alleen maar bezweringen. Het ontwerp kampt met terminologische problemen. Waarom heeft men het over diensten van de regering terwijl de term « ministerie » een duidelijke betekenis heeft ? Wordt er een bijzondere waarde gehecht aan deze nieuwe benaming ?

De door de MR ingediende amendementen strekken dus alleen maar tot het formuleren van een compactere, efficiëntere en een doorzichtigere tekst. De wetgevingstechniek moet verbeterd worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon geeft toe dat het ontwerp op dat punt verbeterd kan worden. De Raad van State heeft zich trouwens beperkt tot een controle van de bevoegdheid en de naleving van de voorafgaande formaliteiten.

Zij stelt bovendien vast dat de inwerkingtreding van de hervorming van de boekhouding uitgesteld is, zowel bicommunautair als federaal door de koninklijke besluiten van 20 december 2005 die in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2005 bekendgemaakt zijn.

De heer Jacques Simonet ziet daarin een reden voor een langere bezinningstijd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wilde haar collega's alleen op de hoogte brengen van het feit dat de inwerkingtreding van de wet van 22 mei 2003 uitgesteld is.

De minister voegt daaraan toe dat de Brusselse regering sinds bijna een jaar weet dat de federale overheid niet tot de toepassing van de nieuwe comptabiliteitswet op 1 januari 2006 zou overgaan. Maar dit verandert niets voor het Brussels Gewest. De Brusselse regering heeft gekozen om de hervorming op 1 januari 2006 te laten ingaan. Het groot verschil tussen Brussel en de andere overheden is dat zij beschikt over een boekhoudkundig plan en over het SAP-programma. Dit plan laat toe om als eerste de comptabiliteitshervorming toe te passen.

Mevrouw Julie Fiszman stelt een vraag over de vastgestelde rechten. Hoe zullen de prognoses met betrekking tot de belastingen geheven door de federale overheid worden vastgesteld ? Hoe zullen die gegevens, die in de begroting moeten worden opgenomen, worden vastgesteld ?

De minister antwoordt dat het Rekenhof in zo'n geval vraagt om rekening te houden met de bedragen die worden aangekondigd door de entiteit die de belasting heft, waarna de prognose kan worden herzien.

Hij voegt eraan toe dat bepaalde belastingen niet kunnen worden berekend als vastgestelde rechten bij gebrek aan kohier. Daarom maakt men gebruik van de methode van de raming die wordt toegepast door de innende overheid, rekening houdend met het tijdsverschil zodra de belasting is geheven.

Mme Julie Fiszman estime que le taux de non-perception doit apparaître dans un document, pour que le Parlement sache où se situe le hiatus.

Le Président déclare la discussion générale close.

### 3. Discussion des articles et votes

#### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article n'appelle pas de commentaire.

#### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

#### *Article 2*

M. Jacques Simonet présente l'amendement n° 1, qui tend à clarifier les définitions contenues dans l'article 2. Il recourt à des termes consacrés en droit, à savoir le « ministère » et les « organismes d'intérêt public » visés par la loi du 16 mars 1954. Les termes utilisés par le projet n'ont pas de véritable existence juridique. Par ailleurs, le mot néerlandais « entiteit » semble impropre à la langue juridique.

Le vocable « entité comptable » est également malheureux, car le projet ne crée pas de comptabilité unique pour l'ensemble des services publics régionaux. Il se contente de prévoir des règles comptables communes à ces services.

Enfin, l'article 2, 2° renvoie à l'article 85, ce qui ne facilite pas la lecture.

Le ministre rétorque d'une part que les termes employés dans le projet sont ceux de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. D'autre part, le mot « entiteit » est du néerlandais parfaitement correct. Quant au concept d'« entité comptable », il est défini dans l'exposé des motifs. Les changements préconisés par M. Jacques Simonet et consorts prêtent avant tout à confusion.

M. Jacques Simonet s'en défend. L'explication donnée par l'exposé des motifs est incorrecte. Les ministères et les organismes d'intérêt public ne sont pas des entités comptables, mais des organes soumis à des règles comptables

Mevrouw Julie Fiszman meent dat het niet-inningspercentage in een document moet worden vermeld opdat het parlement weet waar het hiaat te vinden is.

De Voorzitter verklaart de algemene bespreking gesloten.

### 3. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

#### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

#### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

#### *Artikel 2*

De heer Jacques Simonet licht amendement nr. 1, toe dat ertoe strekt de definities vervat in artikel 2 te verduidelijken. Hij doet een beroep op rechtstermen, te weten het ministerie en de instellingen van openbaar nut zoals bedoeld in de wet van 16 maart 1954. De termen gebruikt in het ontwerp hebben geen juridisch bestaan. Bovendien lijkt het Nederlandse woord « entiteit » ongeschikt voor de rechtstaal.

Het begrip « boekhoudkundige entiteit » is eveneens slecht gekozen omdat het ontwerp geen enige boekhouding tot stand brengt voor alle gewestelijke openbare diensten. Het voorziet alleen in wetenschappelijke boekhoudkundige regels voor die diensten.

Ten slotte verwijst artikel 2, 2° naar artikel 85, wat de lezing van de tekst niet vergemakkelijkt.

De minister zegt enerzijds dat de terminologie in het ontwerp dezelfde is als die in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de instellingen. Voorts is het woord « entiteit » in het Nederlands volkomen correct. Het begrip « boekhoudkundige entiteit » wordt omschreven in de memorie van toelichtingen. De door de heer Jacques Simonet en consoorten voorgestelde wijzigingen zorgen voor verwarring.

De heer Jacques Simonet ontkent dat : de uitleg in de memorie van toelichting is niet juist. De ministeries en de instellingen van het openbaar nut zijn geen boekhoudkundige entiteiten, maar organen die onder de toepassing van

identiques. Le terme « entité comptable » laisse croire à une comptabilité unique.

Le ministre dément cette interprétation. Une « entité comptable », c'est soit un pararégional, soit un ministère. Les éclaircissements de l'exposé des motifs et ceux qu'il vient d'apporter suffisent à ôter tout malentendu.

M. Jacques Simonet maintient cependant l'amendement, qui fait mieux apparaître le caractère distinct des services concernés. En outre, les vocables de « ministère » et d'« organismes d'intérêt public » ont l'avantage d'être utilisés communément.

Le ministre repousse cet argument. Une même réalité peut être désignée sous des termes différents. C'est loin d'être un cas unique.

Mme Anne-Sylvie Mouzon le rejoint. La loi spéciale est une référence autorisée. La députée s'interroge d'ailleurs sur l'opportunité de multiplier les définitions. Ce sont des chausse-trapes. Mais, en l'occurrence, celles que contient l'article 2 ne bouleverseront pas le sens d'autres textes, puisqu'elles sont précédées par la mention : « *pour l'application de la présente ordonnance, on entend par* ».

M. Jacques Simonet se pose encore deux questions. *Primo*, ne serait-il pas indiqué d'énumérer à l'article 2, 2°, les organismes visés, plutôt que de renvoyer à l'article 85 ? *Secundo*, quel est le statut de la Régie foncière ? Par quelles dispositions est-elle visée ?

Le ministre renvoie M. Jacques Simonet à l'énumération figurant à la page 4 de l'exposé des motifs.

En outre, précise Mme Anne-Sylvie Mouzon, une énumération à l'article 2 serait une mauvaise idée. Chaque fois qu'un nouvel OIP serait introduit, il faudrait modifier la présente ordonnance.

Le ministre avertit que le fait de déplacer les dispositions concernant les organismes administratifs autonomes risquerait de bouleverser la structure du projet. A l'article 2, 2°, la mention « *au sens du Titre VII* » n'a pas à être corrigée.

#### Votes

L'amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 4.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande de réserver le vote sur l'article 2 pour la cas où, lors de l'examen des articles suivants, il s'avérerait utile d'introduire une définition supplémentaire à l'article 2 (*Assentiment*).

identieke boekhoudkundige regels vallen. De term « boekhoudkundige entiteit » laat veronderstellen dat er één enkele boekhouding is.

De minister ontkent die interpretatie. De « boekhoudkundige entiteit » is ofwel een gewestelijke semi-overheidsinstelling ofwel een ministerie. De verduidelijking in de memorie van toelichting en die welke hij zopas gegeven heeft, zijn voldoende om de misverstanden weg te nemen.

De heer Jacques Simonet behoudt evenwel het amendement dat het verschillend karakter van de betrokken diensten beter in de verf zet. Bovendien hebben de woorden « ministerie en instellingen van openbaar nut » het voordeel dat ze algemeen gebruikt worden.

De minister wijst dat argument af. Eenzelfde realiteit kan met verschillende termen worden aangeduid. Dat is geen enig geval.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het met hem eens. De bijzondere wet is een toegelaten referentie. De volksvertegenwoordiger heeft overigens vragen over de opportuniteit om met veel definities op de proppen te komen. Het zijn valkuilen. Maar in dit geval, hebben de definities vervat in artikel 2 geen gevolgen voor de betekenis in andere teksten aangezien ze worden voorafgegaan door de vermelding : « *Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder* ».

De heer Jacques Simonet heeft nog twee andere vragen. *Primo*, zou het niet beter zijn om in artikel 2, 2°, de bedoelde instellingen op te sommen in plaats van te verwijzen naar artikel 85 ? *Secundo*, wat is het statuut van de Grondregie ? Welke bepalingen zijn erop van toepassing ?

De minister verwijst Jacques Simonet naar de opsomming op bladzijde 4 van memorie van toelichting.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zou een opsomming in artikel 2 bovendien een slecht idee zijn. Telkens er een nieuwe instelling van openbaar nut wordt opgericht, zou deze ordonnantie moeten worden gewijzigd.

De minister wijst erop dat, indien men de bepalingen in de verband met de autonome bestuursinstellingen zou verplaatsen, dat gevolgen zou hebben voor de structuur van het ontwerp. In artikel 2, 2°, is de vermelding « in de zin van titel VII » niet gewijzigd.

#### Stemming

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt om de stemming over artikel 2 aan te houden voor het geval het nuttig zou blijken tijdens de bespreking van de volgende artikelen, om een bijkomende definitie in artikel 2 in te voegen (*Instemming*).

*Article 3*

M. Olivier de Clippele retire l'amendement n° 2, devenu sans objet. Néanmoins, il dépose un amendement n° 46, qui ajoute « *telle que définie à l'article 2* » à la fin de l'article 3. En effet, cet article déroge au sens ordinaire du mot « entité régionale ».

Le Président signale que ce terme est déjà défini à l'article 2, pour toute l'ordonnance.

Le ministre dit qu'une inflation de références à des dispositions précédentes ne ferait qu'embrouiller la lecture. L'article 3 est limpide : il précise le champ d'application de l'ordonnance.

**Votes**

L'amendement n° 2 est retiré.

L'amendement n° 46 est rejeté par 10 voix contre 4.

L'article 3 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 4*

M. Jacques Simonet présente et justifie l'amendement n° 3.

Le ministre conteste que l'article 4 contienne des phrases superflues. Il développe les principes budgétaires contenus dans la loi du 16 mai 2003 et qui guident toute l'ordonnance. Il est utile à la bonne compréhension de ceux qui devront appliquer le texte.

M. Jacques Simonet désapprouve cette méthode. Le Conseil d'Etat s'oppose régulièrement à ce que le dispositif vise à éclairer l'exposé des motifs. Il est d'autant plus inutile de détailler ces principes qu'ils sont déjà développés dans la loi du 16 mai 2003, qui sert de cadre au présent projet et s'impose à la Région.

Le ministre tient à relire un passage de l'avis du Conseil d'Etat : « *bien qu'il ne soit pas recommandé de reproduire une norme supérieure, il est néanmoins permis de considérer en l'occurrence que la répétition des dispositions constitutionnelles ou législatives est utile à la compréhension de l'ordonnance en projet.* » (cf. Doc. n° A-186/1, p. 98).

Mme Anne-Sylvie Mouzon ajoute que c'est la raison pour laquelle une référence à la loi du 16 mai 2003 a été introduite à l'article 4, suite à cet avis. Il est bon que la Région énonce les principes budgétaires dans sa propre législation, dès lors qu'elle se dote de sa propre réforme bud-

*Artikel 3*

De heer Olivier de Clippele trekt amendement nr. 2, dat doelloos is geworden, in. Hij dient echter een amendement (nr. 46) in dat « *zoals bepaald in artikel 2* » aan het einde van artikel 3 toevoegt. Dat artikel wijkt immers af van de gewone betekenis van het woord « gewestelijke entiteit ».

De voorzitter zegt dat het begrip reeds bepaald is in artikel 2, voor iedere ordonnantie.

De minister zegt dat de tekst ingewikkeld zou worden door te veel verwijzingen naar vorige bepalingen. Artikel 3 is duidelijk : het preciseert de toepassingsfeer van de ordonnantie.

**Stemming**

Amendement nr. 2 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 46 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4.

Artikel 1 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 othoudingen.

*Artikel 4*

De heer Jacques Simonet stelt amendement nr. 3 voor en verantwoordt het.

De minister betwist dat artikel 4 overbodige zinnen bevat. Daarin staan de begrotingsprincipes vervat in de wet van 16 mei 2003, die de hele ordonnantie sturen. Het is nuttig voor degenen die de tekst moeten begrijpen en toepassen.

De heer Jacques Simonet keurt die methode af. De Raad van State maakt regelmatig opmerkingen over het feit dat het bepalend gedeelte de memorie van toelichting verduidelijkt. Het is nutteloos om die principes uit te leggen omdat ze reeds te vinden zijn in de wet van 16 mei 2003, die als kader dient voor dit ontwerp en van toepassing is op het Gewest.

De minister wil een passage van het advies van de Raad van State lezen : « *hoewel het af te raden is een hogere norm over te nemen, kan in het onderhavig geval toch gesteld worden dat het nuttig is grondwet- of wetbepalingen te herhalen om de ontworpen ordonnantie begrijpelijker te maken.* » (zie Stuk nr. A-186/1, blz. 98).

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon voegt eraan toe dat een verwijzing naar de wet van 16 mei 2003 om die reden is ingevoerd in artikel 4, na dat advies. Het is beter dat het Gewest die principes in zijn eigen wetgeving opneemt als het een eigen begrotingshervorming en boekhoudkundige

gétaire et comptable et de certains principes inédits, mais sans confondre les principes qui relèvent des compétences fédérales et qui sont reproduits sans que la Région puisse les modifier, avec les mesures qui relèvent des compétences régionales.

M. Yaron Pesztat attire l'attention sur les « groupes principaux de nature », au § 7. Ces termes n'ont aucun sens !

Le ministre explique que cette terminologie est reprise du système européen SEC.

#### Votes

L'amendement n° 3 est rejeté par 10 voix contre 4.

L'article 4 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

#### Article 5

M. Olivier de Clippele présente et justifie l'amendement n° 4.

Le ministre lui répond que l'article 5 reprend la définition des recettes telle qu'elle est contenue dans la loi du 16 mai 2003, c'est-à-dire une estimation des droits qui seront constatés.

#### Votes

L'amendement n° 4 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 5 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

#### Article 6

M. Jacques Simonet retire l'amendement n° 5.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande à quoi correspondent ces crédits non limitatifs.

Le ministre lui répond qu'il s'agit de salaires. Pour ces dépenses désignées dans le budget, les crédits votés peuvent être dépassés.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que cette disposition dérogatoire doit être d'interprétation stricte.

hervorming doorvoert en bepaalde nieuwe principes invoert, maar zonder verwarring te zaaien tussen de principes die een federale bevoegdheid zijn en die doorgevoerd worden zonder dat het Gewest ze kan wijzigen, en de maatregelen die onder de gewestelijke bevoegdheden vallen.

De heer Yaron Pesztat vestigt de aandacht op de woorden « hoofdgroepen qua aard » in § 7. Die woorden hebben geen enkele zin.

De minister legt uit dat die terminologie is overgenomen van het Europese ESR-systeem.

#### Stemmingen

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4.

Artikel 4 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 othoudingen.

#### Artikel 5

De heer Olivier de Clippele stelt amendement nr. 4 voor en verantwoordt het.

De minister antwoordt hem dat artikel 5 de definitie van de ontvangsten overneemt zoals die staat in de wet van 16 mei 2003, te weten een raming van de rechten die zullen worden vastgesteld.

#### Stemming

Amendement nr. 4 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 othoudingen.

#### Artikel 6

De heer Jacques Simonet trekt amendement nr. 5 in.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt waarmee die niet-beperkende kredieten overeenstemmen.

De minister antwoordt haar dat het gaat over lonen. Voor die in de begroting vermelde uitgaven, kunnen de goedgekeurde kredieten overschreden worden.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon moet die afwijkende bepaling strikt worden geïnterpreteerd.

**Votes**

L'amendement n° 5 est retiré.

L'article 6 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Article 7*

Cet article n'appelle pas de commentaires.

**Vote**

L'article 7 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 8*

M. Jacques Simonet s'interroge : est-il nécessaire de répéter trois fois « dès le début de l'année budgétaire » au § 2 ?

Le ministre affirme que oui. L'article 8 pose que l'opération de ventilation sur les allocations de base doit avoir lieu au début de l'année budgétaire, et pas au milieu de l'année, comme cela s'est déjà produit.

Mme Anne-Sylvie Mouzon suggère d'écrire « au début », pour plus de clarté. Cela indiquerait mieux que la ventilation ne peut plus s'opérer ultérieurement.

Le ministre rétorque que les fonds ainsi alimentés doivent pouvoir être utilisés tout au long de l'année. Certes, la ventilation doit être faite au début de ladite année, mais il se peut que les clés de répartition changent en cours d'année. Le ministre admet qu'une correction technique pourrait lever des ambiguïtés, mais il préfère conserver les mots « en début d'année », afin de maintenir la possibilité d'une ventilation en cours d'année.

Mme Anne-Sylvie Mouzon propose d'écrire le § 2, alinéa 3, comme suit : « dès le début de l'année budgétaire, les recettes disponibles *ainsi* transférées ... ». Dans une même optique de lisibilité, les virgules après « allocations de base » et « fonds budgétaire » sont supprimées, et il en est ajouté une après « budget général des dépenses ».

**Vote**

L'amendement n° 6 est retiré.

**Stemming**

Amendement nr. 5 wordt ingetrokken.

Artikel 6 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 3 onthoudingen.

*Artikel 7*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 8*

De heer Jacques Simonet vraagt of het noodzakelijk is om de woorden « vanaf het begin van het begrotingsjaar » drie keer te herhalen.

Volgens de minister is dat nodig. Artikel 8 bepaalt dat de basisallocaties aan het begin van het begrotingsjaar moet worden opgesplitst, en in het midden van het jaar, zoals dat al het geval is geweest.

Ter wille van de duidelijkheid, stelt mevrouw Anne-Sylvie Mouzon voor om « bij het begin » te schrijven. Dat zou beter aangeven dan de opsplitsing niet meer later kan gebeuren.

De minister attendeert erop dat de aldus gestijfde fondsen het jaar door moeten kunnen worden gebruikt. De opsplitsing moet weliswaar bij het begin van het begrotingsjaar worden doorgevoerd, maar het is mogelijk dat verdeelsleutels in de loop van het jaar wijzigen. De minister geeft toe dat een technische correctie dubbelzinnigheden zou kunnen wegwerken, maar hij verkiest de woorden « vanaf het begin van het begrotingsjaar » te behouden om de mogelijkheid van een opsplitsing in de loop van het jaar te behouden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt voor om § 2, derde lid, las als volgt te verwoorden : « vanaf het begin van het begrotingsjaar, kunnen de *aldus* overgedragen beschikbare ontvangsten ... ». Ter wille van de duidelijkheid, worden in de Franse tekst de komma's na « *allocations de base* » en « *fonds budgétaire* » tevens geschrapt en wordt er een komma ingevoegd na « *budget général des dépenses* ».

**Stemming**

Amendement nr. 6 wordt ingetrokken.

L'article 8 tel que corrigé est adopté par 9 voix contre 4.

*Articles 9 et 10*

Ces articles ne font l'objet d'aucun commentaire.

**Votes**

Les articles 9 et 10 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 11*

Mme Julie Fiszman demande quel est l'objet de cet article.

Le ministre lui répond qu'il s'agit d'ôter toute disposition normative du manteau du budget.

**Vote**

L'article 11 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 12*

M. Jacques Simonet explique que l'amendement n° 7 peut être considéré comme une correction technique. Celle-ci supprime la mention des paragraphes, vu la brièveté de la disposition.

M. Stéphane de Lobkowicz affirme qu'il ne faut pas écrire « milliers d'euros » mais « millier d'euro ».

Le Président dit que ce point de grammaire appelle une vérification.

**Vote**

L'amendement n° 7 est retiré.

L'article 12, tel que corrigé, est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 13*

M. Olivier de Clippele présente l'amendement n° 8.

Le ministre Guy Vanhengel estime que cet amendement est sans objet, puisqu'il reprend les termes de l'article 5 et que l'amendement n° 4 a été rejeté.

Artikel 8, aldus verbeterd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

*Artikelen 9 en 10*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

De artikelen 9 en 10 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 11*

Mevrouw Julie Fiszman vraagt waar dit artikel toe strekt.

De minister zegt dat het erom gaat elke normatieve bepaling uit de begrotingsmantel te weren.

**Stemming**

Artikel 11 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 12*

De heer Jacques Simonet legt uit dat amendement nr. 7 als een technische correctie beschouwd kan worden. Ze heft de indeling in paragrafen op, gezien de bondigheid van de bepaling.

De heer Stéphane van Lobkowicz wijst erop dat men in het Frans niet « milliers d'euros » maar « milliers d'euro » moet schrijven.

De Voorzitter zegt dat die kwestie grammaticaal gecontroleerd moet worden.

**Stemming**

Amendement nr. 7 wordt ingetrokken.

Artikel 12, aldus verbeterd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 13*

De heer Olivier de Clippele stelt amendement nr. 8 voor.

Minister Guy Vanhengel is van mening dat het amendement doelloos is, aangezien het de bewoordingen van artikel 5 overneemt en amendement nr. 4 verworpen is.



**Votes**

L'amendement n° 8 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 13 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

*Article 14*

Cet article ne suscite nul commentaire.

**Vote**

L'article 14 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 15*

Mme Julie Fiszman souhaite savoir s'il a été tenu compte des remarques du Conseil d'Etat en ce qui concerne les subsides facultatifs.

Le ministre rappelle que ce point avait déjà été abordé dans la discussion générale. Pour souligner que ce sont uniquement les subsides visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> qui sont octroyés aux conditions fixées par le gouvernement, l'alinéa 2 du projet porte désormais : « ces subsides ».

**Vote**

L'article 15 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Articles 16 à 20*

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

**Votes**

Les articles 16 à 20 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

**Stemming**

Amendement nr. 8 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Artikel 13 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 othoudingen.

*Artikel 14*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 14 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 15*

Mevrouw Julie Fiszman wil weten of er rekening is gehouden met de opmerkingen van de Raad van State wat de facultatieve subsidies betreft.

De minister wijst erop dat die kwestie al de algemene bespreking is behandeld. Om te onderstrepen dat alleen de subsidies bedoeld in het eerste lid worden toegewezen volgens de voorwaarden die door de regering worden bepaald, staat er in het tweede lid « deze subsidies ».

**Stemming**

Artikel 15 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikelen 16 tot 20*

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

De artikelen 16 tot 20 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

## Articles 21 et 22

M. Olivier de Clippele propose de joindre la discussion de l'article 22 à celle de l'article 21, étant donné les rapports étroits entre ces deux dispositions (*Assentiment*).

M. Jacques Simonet présente l'amendement n° 9. Le plan pluriannuel constitue une meilleure base d'évaluation de l'utilisation des crédits que les notes d'orientation.

Le ministre conteste cette vision. Ce serait confondre notes d'orientation et plan pluriannuel, qui sont deux choses différentes.

Le Président fait remarquer que seul le plan pluriannuel est arrêté en début de législature.

M. Jacques Simonet déclare qu'en ce cas, il s'agirait de préciser que les notes d'orientation peuvent être revues d'année en année.

Mme Anne-Sylvie Mouzon tâche de récapituler les liens entre les deux dispositions. Les notes d'orientation, visées à l'article 22, 2°, sont arrêtées par le gouvernement lors de son premier projet de budget. Par la suite, en vertu de l'article 21, 4°, à chaque exercice budgétaire, le gouvernement examine l'utilisation qui a été faite ou qui pourra être faite des crédits, à l'aune desdites notes d'orientation.

La députée n'est cependant pas pleinement satisfaite de l'article 22. Il faut pouvoir corriger les notes d'orientation en cours de législature, moyennant justification.

Le ministre dit que cette faculté est déjà précisée dans l'exposé des motifs: « *chaque année, les réalisations des options politiques fondamentales seront évaluées, les notes d'orientation adaptées* » (cf. Doc. n° A-186/1, p. 48).

M. Olivier de Clippele se demande ce que sont « les mesures nécessaires pour exécuter le budget dans les limites (des) objectifs budgétaires ». *Quid* si une mesure fiscale rapporte plus que prévu par ces objectifs ? Va-t-on cesser de l'appliquer ?

M. Denis Grimberghs relève que l'exposé général du budget comportera une évaluation de l'utilisation des crédits lors de l'exercice précédent.

Et c'est précisément une des innovations apportées par le projet, renchérit le ministre. Les crédits sollicités pour l'année à venir sont bien sûr également justifiés.

Mme Marie-Paule Quix estime que « *beleidsnota* » n'est pas la bonne traduction de « note d'orientation ». Il faut

## Artikelen 21 en 22

De heer Olivier de Clippele stelt voor om de bespreking van artikel 22 samen te voegen met die van artikel 21, gezien de twee bepalingen nauw verband houden met elkaar (*Instemming*).

De heer Jacques Simonet stelt amendement nr. 9 voor. Het meerjarenplan vormt een betere basis van de evaluatie van het gebruik van de kredieten dan de beleidsnota's.

De minister betwist die zienswijze. Men zou aldus beleidsnota's en meerjarenplan met elkaar verwarren, terwijl dat twee verschillende dingen zijn.

De Voorzitter merkt op dat alleen het meerjarenplan bij het begin van de zittingsperiode wordt vastgesteld.

De heer Jacques Simonet verklaart dat men, in dat geval, moet aangeven dat de beleidsnota's van jaar tot jaar herzien kunnen worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon probeert om de band tussen beide bepalingen duidelijk te maken. De beleidsnota's bedoeld in artikel 22, 2°, worden vastgesteld door de regering bij haar eerste ontwerp van begroting. Vervolgens, en krachtens artikel 21, 4°, gaat de regering, elke begrotingsopmaak en basis van die beleidsnota's, na hoe kredieten zijn of kunnen worden aangewend.

De volksvertegenwoordiger is echter niet ten volle tevreden over artikel 22. Men moet de beleidsnota's in de loop van zittingsperiode kunnen bijsturing, en dat met redenen omkleden.

De minister zegt dat die mogelijkheid al is opgenomen in de memorie van de toelichting: « *elk jaar wordt de verwezenlijking van de fundamentele beleidsopties geëvalueerd, de oriënteringsnota's aangepast (...)* » (zie stuk nr. A-186/1, p. 48).

De heer Olivier de Clippele vraagt zich af wat bedoeld wordt met « de maatregelen die nodig zijn om de begroting uit te voeren binnen deze begrotingsdoelstellingen ». Wat als een fiscale maatregel meer opbrengt dan voorzien door die doelstellingen ? Zal men die dan niet meer toepassen ?

De heer Denis Grimberghs wijst erop dat de algemene uitzetting bij de begroting een evaluatie van het gebruik van de kredieten tijdens het vorige begrotingsoefening zal omvatten.

De minister wijst dat dat precies een van de vernieuwingen is die door het ontwerp worden nagestreefd. De kredieten die voor het komende jaar worden gevraagd, worden natuurlijk ook verantwoord.

Mevrouw Marie-Paule Quix is van oordeel dat « *beleidsnota* » niet de gepaste vertaling is voor « *note d'orienta-*

lui préférer le terme « *oriënteringsnota* » qui est d'ailleurs utilisé dans la justification (p. 48). « *Oriënteringsnota* » est un peu moins contraignant.

M. Olivier de Clippele estime que l'amendement n° 10 tombe ici à point nommé. Il évacue une série de notions nouvelles qui ne sont pas définies et qui s'accordent mal avec la rigueur de la comptabilité.

Mme Anne-Sylvie Mouzon persiste à penser qu'il suffirait de prévoir à l'article 22 la possibilité d'adapter les notes d'orientation en cours de mandature : « *elles peuvent être modifiées annuellement* ». Elle dépose un amendement n° 44 à cet effet.

M. Jacques Simonet s'étonne que ces notes, qui doivent servir de feuille de route au gouvernement, puissent être changées chaque année.

Mme Anne-Sylvie Mouzon entend le rassurer : il ne pourra s'agir que d'adaptations, et sous le contrôle du Parlement.

Mme Julie Fiszman rappelle que M. Denis Grimberghs avait sollicité un tableau comparatif entre les obligations posées par la loi du 16 mai 2003 et les mesures prises d'initiative par la Région.

Le ministre ajoute qu'à terme, les notes d'orientation devraient être plus étoffées. Tous les crédits étant dorénavant dissociés, les plans d'ordonnancement par allocation de base pourront être fusionnés.

M. Olivier de Clippele demande ce que signifie les « politiques krijtlijnen », à l'article 22, 2°. Des objectifs écrits à la craie, que l'on peut effacer sans difficulté ?

Le ministre explique que la ligne à la craie est une image. Tout comme lors de la réalisation d'un patron, le projet de budget doit rester dans un cadre.

M. Olivier de Clippele estime que cela ne correspond pas vraiment au terme « axe fondamental » utilisé en français.

En outre, M. Jacques Simonet considère que l'expression « budget pluriannuel » est incorrecte. Il admet que l'on trace des perspectives budgétaires pluriannuelles, mais un budget est annuel par principe.

M. Rudi Vervoort se rallie à cette idée. Il vaudrait mieux parler de plan budgétaire pluriannuel. C'est une projection spécifique, qui n'équivaut pas à la somme des budgets des années concernées.

tion ». De voorkeur moet gegeven worden aan het woord « oriënteringsnota », dat overigens in een toelichting (blz. 48) gebruikt wordt. « Oriënteringsnota » is iets minder dwingend.

Volgens de heer Olivier de Clippele bewijst amendement nr. 10 hier zijn nut. Het weert een reeks nieuwe begrippen, die niet worden bepaald en die moeilijk te rijmen vallen met de gestrengheid van de boekhouding, uit de tekst.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon blijft erbij dat het voldoende zou zijn om in artikel 22 te voorzien in de mogelijkheid de beleidsnota's in de loop van het begrotingsjaar aan te passen : « *zij kunnen jaarlijks gewijzigd worden* ». Zij dient te dien einde een amendement (nr. 44) in.

Het verbaast de heer Jacques Simonet dat die nota's, die moeten dienen als leidraad voor de regering, elk jaar kunnen worden gewijzigd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil hem geruststellen: alleen aanpassingen zijn mogelijk, en onder de controle van het parlement.

Mevrouw Julie Fiszman herinnert eraan dat de heer Denis Grimberghs om een vergelijkende tabel had verzocht tussen de verplichtingen die door de wet van 16 mei 2003 worden opgelegd en de maatregelen die het Gewest op eigen initiatief heeft getroffen.

De minister voegt eraan toe dat de beleidsnota's op termijn beter gestoffeerd zouden moeten worden. Aangezien alle kredieten voortaan gesplitst worden, zullen de plannen voor ordonnancering per basisallocatie gefuseerd kunnen worden.

De heer Olivier de Clippele vraagt wat er in de Nederlandse tekst bedoeld wordt met « politieke krijtlijnen », in artikel 22, 2° : met krijt geschreven doelstellingen, die men zonder problemen kan uitwissen ?

De minister legt uit dat een krijtlijn een uitdrukking is. Zoals bij het maken van een patroon, zal het begrotingsontwerp binnen een kader moeten blijven.

Volgens de heer Olivier de Clippele strookt dat niet echt met de woorden « *axes fondamentaux* » die in het Frans worden gebruikt.

De heer Jacques Simonet is voorts van mening dat de uitdrukking « meerjarenbegroting » niet correct is. Hij geeft toe dat men meerjarige begrotingsvooruitzichten schetst, maar een begroting is in principe een jaarlijkse aangelegenheid.

De heer Rudi Vervoort is het daarmee eens. Men zou beter spreken van een meerjarig begrotingsplan. Het is een specifieke voorafbeelding, die niet de optelsom is van de begrotingen van de desbetreffende jaren.

Étant donné que cette correction est admise, M. Jacques Simonet retire l'amendement n° 9.

#### Votes

L'amendement n° 9 est retiré.

L'amendement n° 10 est rejeté par 10 voix contre 4.

L'amendement n° 44 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

L'article 21 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 22, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

#### Article 23

M. Jacques Simonet justifie l'amendement n° 11.

Le ministre repousse cet amendement, qui poursuit le même but que l'article 23, mais avec moins d'efficacité et de caractère contraignant.

#### Votes

L'amendement n° 11 est rejeté par 10 voix contre 4.

L'article 23 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

#### Articles 24 et 25

Ces articles n'appellent pas de commentaires.

#### Votes

Les articles 24 et 25 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

#### Article 26

Mme Anne-Sylvie Mouzon présente l'amendement n° 45, qui supprime le paragraphe 2, vu son caractère excessif. Le paragraphe 1<sup>er</sup> aménage déjà le cas de circonstances exceptionnelles. Le paragraphe suivant confère des pouvoirs disproportionnés au ministre du Budget. La théorie du fonctionnaire de fait apporte un secours suffisant en l'espèce.

Op voorwaarde dat die verbetering wordt aangebracht, trekt de heer Jacques Simonet amendement nr. 9 in.

#### Stemming

Amendement nr. 9 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 10 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4.

Amendement nr. 44 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 21 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 22, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

#### Artikel 23

De heer Jacques Simonet verantwoordt amendement nr. 11.

De minister verwerpt dat amendement, dat hetzelfde doel nastreeft als artikel 23, maar dat minder doeltreffendheid en minder dwingend is.

#### Stemmingen

Amendement nr. 11 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4.

Artikel 23 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

#### Artikelen 24 en 25

Deze artikelen lokken geen commentaren uit.

#### Stemming

De artikelen 24 en 25 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden goedgekeurd.

#### Artikel 26

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt amendement nr. 45 voor, dat paragraaf 2 wil doen vervallen, aangezien die overbodig is. Paragraaf 1 bepaalt reeds wat er in uitzonderlijke omstandigheden moet gebeuren. De volgende paragraaf verleent de minister van begroting bevoegdheden die buiten proportie zijn. De theorie van de feitelijke ambtenaar biedt terzake voldoende garantie.

Le ministre n'a pas d'objection à cette suppression. Il signale néanmoins que cette disposition figurait dans les lois coordonnées sur la Comptabilité de l'Etat.

Mme Anne-Sylvie Mouzon ajoute que l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles prévoit déjà la possibilité de délégations accordées au sein du gouvernement. On pourrait imaginer que le gouvernement bruxellois désigne le ministre du Budget seul pour exercer la compétence visée à l'article 26, § 1<sup>er</sup> du projet.

Le ministre demande alors ce qui se passerait si le gouvernement était dans l'impossibilité de procéder à pareille désignation.

M. Denis Grimberghs attire l'attention sur le fait que l'hypothèse de l'article 26, où ni le budget ni des crédits provisoires ne peuvent être votés, est tout-à-fait exceptionnelle. Par le passé, même lors de crises au sein de la Commission communautaire commune, le collège réuni avait pu faire face sans recourir à ce type de disposition.

#### Votes

L'amendement n° 45 est à adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'article 26 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

#### Article 27

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### Vote

L'article 27 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

#### Article 28

M. Jacques Simonet retire l'amendement n° 12.

#### Vote

L'amendement n° 12 est retiré.

L'article 28 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

De minister heeft geen bezwaar tegen die weglating. Hij wijst er niettemin op dat die bepaling is opgenomen in de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon voegt eraan toe dat artikel 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen al voorziet in de mogelijkheid om binnen de regering bevoegdheden te delegeren. Men zou zich kunnen inbeelden dat de Brusselse regering de minister van begroting als enige aanwijst om de bevoegdheid bedoeld in artikel 26, § 1, van het ontwerp uit te oefenen.

De minister vraagt wat er dan zou gebeuren als de regering in de onmogelijkheid verkeert om tot dergelijke aanwijzing over te gaan.

De heer Denis Grimberghs vestigt de aandacht op het feit dat de veronderstelling in artikel 26, te weten dat noch de begroting noch de voorlopige kredieten kunnen worden goedgekeurd, heel uitzonderlijk is. Vroeger, zelfs bij crisissen binnen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, heeft het Verenigd College het hoofd kunnen bieden aan zo'n probleem, zonder op dat soort bepaling een beroep te doen.

#### Stemming

Amendement nr. 45 wordt aangenomen bij eenparigheid is van de 13 aanwezige leden.

Artikel 26 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

#### Artikel 27

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

#### Stemming

Artikel 27 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

#### Artikel 28

De heer Jacques Simonet trekt het amendement nr. 12 in.

#### Stemming

Het amendement nr. 12 wordt teruggetrokken.

Artikel 28 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Articles 29 et 30*

Ces articles ne font pas l'objet de commentaires.

**Votes**

Les articles 29 et 30 sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

**Poursuite de la discussion  
des articles et votes  
(réunion du 23 janvier 2006)**

L'article 29 ayant été voté le 9 janvier 2006 dernier, l'amendement n° 47, déposé seulement le 23 janvier 2006, est devenu sans objet.

*Article 31**Amendement n° 13*

M. Olivier de Clippelle explique que l'amendement vise à ne pas faire de distinctions entre les entités comptables et à demander une comptabilité par service en suivant le plan comptable.

Le ministre renvoie aux discussions qui ont eu lieu à propos de la définition d'une « entité comptable ». L'amendement est devenu sans objet.

**Votes**

L'amendement n° 13 est rejeté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

L'article 31 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 32**Amendement n° 14*

M. Olivier de Clippelle est d'avis qu'il est inutile de renvoyer à des normes juridiques supérieures.

Le ministre se réfère à l'avis du Conseil d'Etat qui a approuvé cette rédaction de l'article.

**Votes**

L'amendement n° 14 est rejeté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

*Artikelen 29 en 30*

Deze artikelen lokken geen commentaar uit.

**Stemming**

De artikelen 29 en 30 worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

**Vervolg van de artikelsgewijze bespreking  
en stemmingen  
(vergadering van 23 januari 2006)**

Aangezien artikel 29 is aangenomen op 9 januari 2006, is amendement nr. 47, dat pas op 23 januari 2006 is ingediend, doelloos geworden.

*Artikel 31**Amendement nr. 13*

De heer Olivier de Clippelle legt uit dat het amendement ten doel heeft geen onderscheid te maken tussen de boekhoudkundige entiteiten en een boekhouding per dienst in te voeren door het boekhoudplan te volgen.

De minister verwijst naar de besprekingen met betrekking tot de definitie van « boekhoudkundige entiteit ». Het amendement is doelloos geworden.

**Stemming**

Amendement nr. 13 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding.

Artikel 31 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 32**Amendement nr. 14*

De heer Olivier de Clippelle is van mening dat het nutteloos is om naar hogere juridische normen te verwijzen.

De minister verwijst naar het advies van de Raad van State die geen opmerkingen had over het artikel.

**Stemming**

Amendement nr. 14 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 3 bij 1 onthouding.

L'article 32 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

### *Article 33*

A la question de Mme Julie Fiszman qui demande plus d'explications sur cet article, le ministre répond que les modalités seront déterminées par arrêté du gouvernement.

### **Vote**

L'article 33 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

### *Article 34*

#### *Amendement n° 15*

M. Olivier de Clippele estime que cet article est embrouillé. L'orateur se demande si les articles auxquels il n'est pas fait référence dans cet article sont d'application.

Le ministre répond que les références aux articles sont reprises selon le besoin. Il faut laisser la référence à la loi en question.

M. Olivier de Clippele se demande ce qui arrive si l'article est modifié dans la loi fédérale. L'ordonnance est-elle dès lors modifiée ou la référence devient-elle obsolète ?

Le ministre reconnaît qu'il peut y avoir problème. L'avis du Conseil d'Etat a été suivi sur ce point. Si la loi fédérale changeait, il faudrait en principe modifier l'ordonnance. La méthode suivie n'énerve pas le principe de clarté poursuivi par le projet d'ordonnance. Les références ont été introduites dans le projet d'ordonnance afin de le rendre lisible.

Mme Anne-Sylvie Mouzon se dit troublée par cette réponse. La matière est fédérale. Le Conseil d'Etat dit qu'il est loisible de reproduire des dispositions qui relèvent de la loi fédérale, à condition de l'indiquer et de ne pas donner l'impression que l'on s'attribue des compétences fédérales. Si la loi fédérale change, elle modifie implicitement l'ordonnance, sans qu'il soit nécessaire d'apporter une modification expresse à l'ordonnance.

Le ministre précise son propos. Si la loi fédérale change, il faudra modifier l'ordonnance. Ceci ne revient pas à s'arroger une compétence. Il s'agit seulement de reprendre une terminologie reprise par la loi fédérale. En effet, dans l'hy-

Artikel 32 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 othoudingen.

### *Artikel 33*

In antwoord op de vraag van mevrouw Julie Fiszman, die meer uitleg over het artikel wenst, zegt de minister dat de regels bij besluit van de regering zullen bepaald worden.

### **Stemming**

Artikel 33 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 othoudingen.

### *Artikel 34*

#### *Amendement nr. 15*

De heer Olivier de Clippele meent dat dit artikel uiterst ingewikkeld en verward is. De spreker vraagt zich af of de artikelen waarnaar in dit artikel wordt verwezen van toepassing zijn.

De minister zegt dat de referenties naar de artikelen overgenomen worden indien nodig. De verwijzing naar de wet in kwestie moet behouden blijven.

De heer Olivier de Clippele vraagt zich af wat er gebeurt als het artikel in de federale wet gewijzigd wordt. Zal de ordonnantie dan ook gewijzigd worden of is de referentie dan achterhaald ?

De minister geeft toe dat er een probleem kan zijn. Het advies van de Raad van State is gevolgd op dat punt. Als de federale wet verandert, zou de ordonnantie in principe gewijzigd moeten worden. De gevolgde methode ontzenuwt niet het principe van duidelijkheid nagestreefd in het ontwerp van ordonnantie. De referenties zijn in het ontwerp van ordonnantie opgenomen om het leesbaar te maken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is in de war door dat antwoord. De materie is federaal. De Raad van State zegt dat het wenselijk is om de bepalingen uit de federale wet over te nemen, op voorwaarde dat men dat vermeldt en niet de indruk geeft dat men zich federale bevoegdheden toe-eigent. Indien de federale wet verandert, wijzigt zij impliciet de ordonnantie, zonder dat het nodig is om een uitdrukkelijke wijziging in de ordonnantie aan te brengen.

De minister verklaart zich nader. Indien de federale wet verandert, zou de ordonnantie idealiter ook moeten veranderen. Dat betekent niet dat men zich een bevoegdheid toe-eigent. Het gaat enkel om het overnemen van terminologie

pothèse d'une modification, l'ordonnance sera automatiquement et implicitement modifiée.

Pour M. Olivier de Clippele la matière est ou bien régionalisée ou bien fédérale. La Région bruxelloise est-elle *ipso facto* obligée de suivre la modification, si le Parlement fédéral modifie la loi du 16 mai 2003 et que la matière est régionalisée ? M. de Clippele est d'avis que non. Pourquoi dans ce cas faire la référence ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que la loi fédérale établit les principes généraux qui vont s'appliquer aux compétences des Communautés et Régions. C'est une compétence fédérale. Les Communautés et Régions doivent suivre ces principes et leurs changements. Il s'agit d'une référence à une loi fédérale qui doit être respectée par la Région.

C'est bien pourquoi, estime M. Olivier de Clippele, qu'il ne faut pas avoir cette référence. Elle risque de générer deux textes légaux contradictoires.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rétorque que le projet d'ordonnance n'arrête pas, par exemple, la nécessité d'un plan comptable, mais se réfère à la loi fédérale qui contient cette nécessité. Les références sont introduites par souci de clarté. A défaut, il y aurait des lacunes dans l'articulation des dispositions contenues dans l'ordonnance.

#### Votes

L'amendement n° 15 est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article 34 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

#### Article 35

##### Amendement n° 16

M. Olivier de Clippele renvoie aux discussions précédentes.

#### Votes

L'amendement n° 16 est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article 35 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

uit de federale wet. Bij een federale wijziging, zal de ordonnantie automatisch en impliciet gewijzigd worden.

Volgens de heer Olivier de Clippele is de materie ofwel gewestelijk ofwel federaal. Is het Brussels Gewest *ipso facto* verplicht de wijziging te volgen als het federale parlement de wet van 16 mei 2003 wijzigt en de materie een gewestelijke bevoegdheid is ? De heer de Clippele meent van niet. Waarom dan die referentie ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat de federale wet de algemene beginselen vastlegt die van toepassing zullen zijn op de boekhoudingen van de Gemeenschappen en de Gewesten. Dat is een federale bevoegdheid. De Gemeenschappen en de Gewesten moeten die principes en hun wijzigingen volgen. Het gaat over een referentie naar een federale wet die het Gewest moet naleven.

Dat is volgens de heer Olivier de Clippele dan ook de reden om die referentie te schrappen. Ze dreigt twee tegenstrijdige wetteksten voort te brengen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon repliceert dat het ontwerp van ordonnantie bijvoorbeeld niet de noodzaak van een boekhoudkundig plan vastlegt. De referenties worden met het oog op duidelijkheid ingevoerd. Indien dat niet het geval zou zijn, zouden er hiaten zijn in de samenhang van de bepalingen in de ordonnantie.

#### Stemming

Amendement nr. 15 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Artikel 34 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

#### Artikel 35

##### Amendement nr. 16

De heer Olivier de Clippele verwijst naar de vorige besprekingen.

#### Stemming

Amendement nr. 16 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Artikel 35 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.



*Article 36*

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande quel sort sera réservé aux recettes non versées ou prises en compte. Ainsi pour la mainmorte, il existe des années de retard. Comment ce droit constaté sera-il comptabilisé ?

Le ministre répond que ce droit constaté est comptabilisé comme recette et sur un compte débiteur (client). Il passera au bilan sur ce compte débiteur jusqu'à ce qu'il soit payé. Le droit constaté fait budgétairement partie de l'année en cours. Si les quatre conditions sont remplies, la créance est considérée comme un droit constaté. Rien n'est fait si une des quatre conditions n'est pas remplie. Un conflit peut être comptabilisé en classe zéro dans les comptes d'ordre.

Mme Anne-Sylvie Mouzon craint que cela devienne alors des moyens affectés sans débat à la résorption du déficit.

M. Denis Grimberghs n'est pas de cet avis. Un droit constaté apparaît dans les comptes mais la recette n'est pas perçue. Si l'on ne peut pas constater la recette, elle n'apparaît pas dans les comptes. Le jour où il faudra la faire apparaître en droits constatés, il faudra ressusciter un crédit budgétaire permettant de recevoir la recette.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle qu'il est toujours possible de percevoir une recette et de la faire figurer dans un compte sans qu'elle ne figure au budget. Ces recettes entrées en trésorerie ne sont pas inscrites au budget et leur montant n'est pas affecté en dépenses.

Le ministre souligne que c'est déjà le cas.

M. Denis Grimberghs ne voit pas en quoi l'inscrire en droit constaté changerait la donne. La recette n'est pas perçue.

Le ministre souhaite couper court à ces discussions de nature assez perverse. Qui voudrait sciemment ne pas inscrire des recettes afin de faire diminuer la dette au mépris des politiques arrêtées par le gouvernement ? De toute manière, c'est déjà possible dans le système actuel. Certains commissaires ont d'ailleurs coutume de le reprocher annuellement au ministre.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que le projet d'ordonnance est fait pour les 50 années à venir indépendamment des questions de personnes. La technique de non-réalisation des dépenses est une technique qui existe. Avec la nouvelle comptabilité, il n'y aura plus autant d'années de retard dans les comptes. Les comptes seront plus sûrs. Dans ce cadre, il importe de connaître l'interprétation de l'article 36. Comment se fait la prise en considération budgétaire d'une recette due tant qu'elle ne réussit pas les 4 conditions requises pour être un droit constaté ?

*Artikel 36*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt wat er zal gebeuren met de ontvangsten die niet gestort zijn of waarmee rekening is gehouden. Wat de dode hand betreft, zijn er jaren vertraging. Hoe zal dat vastgesteld recht geboekt worden ?

De minister antwoordt dat het vastgesteld recht geboekt wordt als een ontvangst op een debiteurenrekening (klant). Het wordt op die debiteurenrekening opgenomen in de balans tot het betaald is. Boekhoudkundig gezien, behoort het vastgestelde recht tot het lopend jaar. Als de vier voorwaarden vervuld zijn, wordt een schuldvordering als een vastgesteld recht beschouwd. Er gebeurt niets als een van de vier voorwaarden niet vervuld is. Een conflict kan geboekt worden in de klasse nul in de orderrekeningen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vreest dat die middelen dan zonder bespreking bestemd zullen worden voor het wegwerken van het tekort.

De heer Denis Grimberghs is het daarmee niet eens. Een vastgesteld recht wordt geboekt in de rekeningen, maar de ontvangst wordt niet geïnd. Als men de ontvangst niet kan vaststellen, wordt ze niet opgenomen in de rekeningen. Wanneer ze geboekt moet worden als vastgesteld recht, zal de ontvangst via een begrotingskrediet geïnd moeten worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat het altijd mogelijk is om een ontvangst te innen en in te schrijven op een rekening zonder ze op de begroting in te schrijven. Die ontvangsten in de kas worden niet ingeschreven op de begroting en worden niet voor uitgaven bestemd.

De minister benadrukt dat zulks al het geval is.

De heer Denis Grimberghs ziet niet in wat er verandert als de ontvangst ingeschreven wordt als vastgesteld recht. De ontvangst wordt niet geïnd.

De minister wil de tegendraadse bespreking beëindigen. Wie zou bewust ontvangsten niet inschrijven om de schuld te doen dalen en daardoor het beleid van de regering dwarsbomen ? Dat is in ieder geval al mogelijk in het huidige systeem. Sommige commissieleden hebben trouwens de gewoonte om de minister dat verwijt elk jaar naar het hoofd te slingeren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat het ontwerp van ordonnantie 50 jaar moet meegaan, los van personenkwesities. De techniek om uitgaven niet te doen bestaat. Met de nieuwe boekhouding zullen er niet meer zoveel jaren vertraging in de rekeningen zijn. De rekeningen zullen beter kloppen. In dat verband moet artikel 36 eenduidig uitgelegd worden. Hoe wordt in de begroting rekening gehouden met een verschuldigde ontvangst zolang die de vier voorwaarden niet vervult om als een vastgesteld recht beschouwd te worden ?

M. Olivier de Clippele suggère la solution du factoring appliqué par les entreprises privées.

Le ministre estime que tout ceci ne change pas grand-chose à la situation actuelle. À chaque ajustement budgétaire, on affecte immédiatement des recettes plus élevées à des dépenses complémentaires.

**Vote**

L'article 36 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 37*

Mme Julie Fiszman demande à mieux connaître les modalités de la constatation des droits qui restent à définir. Est-ce qu'elle concerne tous les droits constatés ?

Le ministre explique que l'article décrit les quatre conditions que doit avoir un droit pour pouvoir être constaté. Les modalités portent par exemple sur les pièces justificatives, sur la manière que doit utiliser le débiteur pour se faire connaître, etc.

**Vote**

L'article 37 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 38*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 38 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 39*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 39 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 40*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

De heer Olivier de Clippele stelt factoring als oplossing voor, zoals de privé-bedrijven doen.

De minister is van oordeel dat het allemaal weinig verandert aan de bestaande situatie. Bij elke begrotingsaanpassing worden hogere inkomsten meteen aangewend voor bijkomende uitgaven.

**Stemming**

Artikel 36 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 37*

Mevrouw Julie Fiszman vraagt om beter de regels kennen van de vaststelling van de rechten die nog moeten gedefinieerd worden. Slaan ze op alle vastgestelde rechten ?

De minister legt uit dat het artikel de vier voorwaarden beschrijft waaraan een recht moet voldoen om te kunnen vastgesteld worden. De regels hebben bijvoorbeeld betrekking op de bewijsstukken, op de manier die de schuldenaar moet gebruiken om zich bekend te maken, enz.

**Stemming**

Artikel 37 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 38*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 38 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 39*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 39 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 40*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Vote**

L'article 40 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 41*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 41 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 42*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 42 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 43*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 43 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 44*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 44 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 45**Amendement n° 17*

M. Jacques Simonet expose l'amendement et en donne la justification.

Le ministre souhaite maintenir la terminologie utilisée ailleurs.

**Stemming**

Artikel 40 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 41*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 41 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 42*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 42 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 43*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 43 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 44*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 44 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 45**Amendement nr. 17*

De heer Jacques Simonet zet het amendement uiteen en verantwoordt het.

De minister wil de elders gebruikte terminologie handhaven.

**Votes**

L'amendement n° 17 est rejeté par 11 voix contre 4.

L'article 45 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

*Article 46*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 46 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 47**Amendement n° 18*

M. Olivier de Clippele relève que cet article est une tautologie : « la constatation d'un droit est un droit constaté ». Qui le contestera ? L'amendement vise à préciser l'article.

Le ministre estime au contraire que la portée principale de cet article est de décrire qui est responsable de la constatation du droit constaté.

**Votes**

L'amendement n° 18 est rejeté par 11 voix contre 4.

L'article 47 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

*Article 48**Amendement n° 19*

M. Olivier de Clippele expose l'amendement et en donne la justification.

**Vote**

L'amendement n° 19 est retiré.

L'article 48 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

**Stemming**

Amendement nr. 17 wordt verworpen met 11 stemmen tegen 4.

Artikel 45 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

*Artikel 46*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 46 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 47**Amendement nr. 18*

De heer Olivier de Clippele wijst erop dat het artikel tautologisch is : « de vaststelling van een recht is een vastgesteld recht ». Wie zal het betwisten ? Het amendement heeft ten doel het artikel nader te bepalen.

Volgens de minister strekt dit artikel er echter in hoofdzaak toe om te bepalen wie verantwoordelijk is voor de vaststelling van het recht.

**Stemming**

Amendement nr. 18 wordt verworpen met 11 stemmen tegen 4.

Artikel 47 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

*Artikel 48**Amendement nr. 19*

De heer Olivier de Clippele zet het amendement uiteen en verantwoordt het.

**Stemming**

Amendement nr. 19 wordt ingetrokken.

Artikel 48 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Article 49**Amendement n° 20*

M. Jacques Simonet expose l'amendement et en donne la justification.

**Votes**

L'amendement n° 20 est rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article 49 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

*Article 50**Amendement n° 21*

M. Jacques Simonet expose l'amendement et en donne la justification. Il s'agit d'une concordance des textes. Ceci peut faire l'objet d'une correction technique.

Le ministre répond que les mots « surséance indéfinie » sont des termes idiomatiques repris dans toute la législation fiscale.

**Vote**

L'amendement n° 21 est retiré.

L'article 50 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 51**Amendement n° 22*

M. Olivier de Clippele expose l'amendement et en donne la justification.

Le ministre souhaite s'en tenir à la terminologie des lois coordonnées telle que reprise dans l'article.

**Votes**

L'amendement n° 22 est rejeté par 11 voix contre 4.

L'article 51 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

*Artikel 49**Amendement nr. 20*

De heer Jacques Simonet zet het amendement uiteen en verantwoordt het.

**Stemming**

Amendement nr. 20 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Artikel 49 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

*Artikel 50**Amendement nr. 21*

De heer Jacques Simonet zet het amendement uiteen en verantwoordt het. Het gaat om de samenhang van de teksten, wat met een technische correctie in orde kan worden gebracht.

De minister antwoordt dat de woorden « voor onbepaalde termijn opgeschort » een vaste uitdrukking is die overall in de fiscale wetgeving wordt gebruikt.

**Stemming**

Amendement nr. 21 wordt ingetrokken.

Artikel 50 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 51**Amendement nr. 22*

De heer Olivier de Clippele zet het amendement uiteen en verantwoordt het.

De minister wil zich houden aan de terminologie van de gecoördineerde wetten zoals in het artikel overgenomen.

**Stemming**

Amendement nr. 22 wordt verworpen met 11 stemmen tegen 4.

Artikel 51 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

*Article 52*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 52 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Article 53**Amendement n° 23*

M. Jacques Simonet expose l'amendement et en donne la justification.

Le ministre répond que les mots « engagement juridique » proviennent de la législation européenne.

M. Jacques Simonet note qu'un « engagement comptable » est traduit par « *vastlegging* ». Un « engagement juridique » est à son tour traduit par « *verbintenis* ». Ces termes en néerlandais sont différents.

Le ministre n'y voit pas de problèmes. C'est la bonne traduction.

M. Olivier de Clippelle précise que « *verbintenis* » est une « obligation ». Le député suggère les expressions suivantes : « un engagement comptable » et « une obligation juridique ».

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle qu'une obligation est une obligation de faire, de donner ou de ne pas faire. En l'espèce, l'obligation ne peut être traduite que sous l'obligation de donner une somme d'argent. Il y a donc coïncidence entre l'« obligation au sens juridique » et « l'obligation au sens comptable ».

Le Président note qu'au 4<sup>ième</sup> alinéa le mot « obligation » est traduit par le mot « *verplichting* ».

Pour M. Jacques Simonet, l'argument de Mme Anne-Sylvie Mouzon ne manque pas de pertinence, mais il est rencontré dans l'article même.

Le ministre est d'avis quant à lui que l'amendement du groupe MR perd sa pertinence à cause de l'alinéa 4 de l'article. L'engagement juridique est une obligation.

C'est bien la raison selon M. Jacques Simonet pour se servir du terme « obligation juridique ».

*Artikel 52*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 52 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 53**Amendement nr. 23*

De heer Jacques Simonet zet het amendement uiteen en verantwoordt het.

De minister antwoordt dat de woorden « juridische verbintenis » uit de Europese wetgeving komen.

De heer Jacques Simonet wijst erop dat de woorden « *engagement comptable* » vertaald zijn als « boekhoudkundige vastlegging » en « *engagement juridique* » als « juridische verbintenis ». Die worden hebben in het Nederlands een andere betekenis.

De minister ziet er geen problemen in. De vertaling is correct.

De heer Olivier de Clippelle zegt dat « *verbintenis* » het equivalent is van « obligation ». De volksvertegenwoordiger stelt de volgende oplossing voor : « *engagement comptable*/boekhoudkundige verbintenis » en « *obligation juridique*/juridische verplichting ».

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herhaalt dat een verplichting een verplichting is om iets te doen, te geven of niet te doen. In voormeld geval, kan de verplichting alleen maar een verplichting zijn om een geldbedrag te geven. Er is dus gelijkheid tussen « de verplichting in de juridische betekenis » en « de verplichting in de boekhoudkundige betekenis ».

President wijst erop dat in het vierde lid, het Franse woord « obligation » door het woord « verplichting » is vertaald.

Voor de heer Jacques Simonet, houdt het argument van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wel degelijk steek, maar het probleem wordt in het artikel zelf opgelost.

De minister is van mening dat aan het amendement van de MR-fractie voldaan wordt in het vierde lid van het artikel. De juridische verbintenis wordt gedefinieerd als een verplichting.

Dat is volgens de heer Jacques Simonet de reden om van te spreken van « juridische verplichting ».

Enfin, le ministre renvoie à la législation européenne.

#### Votes

L'amendement n° 23 est rejeté par 10 voix contre 4.

L'article 53 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

#### Article 54

##### Amendement n° 24

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### Votes

L'amendement n° 24 est rejeté par 9 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article 54 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

#### Article 55

##### Amendement n° 25

Le ministre propose comme correction technique de supprimer au dernier paragraphe de cet article les mots : « *inschrijving van een* ». (*Assentiment*.)

M. Olivier de Clippele souhaite que soit précisé quand arrive cet engagement juridique. Comment l'ordonnateur va-t-il assurer la couverture de l'engagement financier ? L'engagement juridique est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent constate une obligation de laquelle résulte une charge.

Le ministre répond que cet article ne vise que l'inscription/l'enregistrement comptable. Il ne faut pas inscrire l'engagement juridique.

M. Jacques Simonet relève une redondance entre l'alinéa premier de l'article 54 et l'alinéa 2 de l'article 55.

#### Votes

L'amendement n° 25 est rejeté par 9 voix contre 4 et 1 abstention.

L'article 55 est adopté par 9 voix et 4 abstentions.

De minister verwijst ten slotte naar de Europese wetgeving.

#### Stemming

Amendement nr. 23 wordt verworpen met 10 stemmen tegen 4.

Artikel 53 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

#### Artikel 54

##### Amendement nr. 24

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

#### Stemming

Amendement nr. 24 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Artikel 54 wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

#### Artikel 55

##### Amendement nr. 25

De minister stelt als technische correctie voor om in de laatste paragraaf van dit artikel de woorden « *inschrijving van een* » te doen vervallen. (*Instemming*.)

De heer Olivier de Clippele acht het wenselijk dat wordt aangegeven wanneer die juridische verbintenis er komt. Hoe zal de ordonnateur de dekking van de financiële verbintenis waarborgen ? De juridische verbintenis is de handeling waardoor de bevoegde ordonnateur een verplichting vaststelt waaruit een last voortvloeit.

De minister zegt dat het artikel slechts de boekhoudkundige inschrijving beoogt. Men moet geen juridische aanwerving inschrijven.

De heer Jacques Simonet merkt op dat het tweede lid van artikel 55 herhaalt wat in het eerste lid van artikel 54 staat.

#### Stemming

Amendement nr. 25 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4 bij 1 onthouding.

Artikel 55 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Article 56*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 56 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 57*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 57 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 58*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 58 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 59*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 59 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

*Article 60**Amendement n° 26*

M. Olivier de Clippelle explique que l'amendement vise à ce que la Cour des comptes puisse examiner la légalité de la comptabilité générale.

Le ministre répond que la légalité est prévue à l'article 84 du projet d'ordonnance. L'article 60 vise uniquement la certification des comptes.

M. Olivier de Clippelle souhaite que la légalité soit reprise dans l'hypothèse où la loi fédérale du 16 mai 2003 devait supprimer cette référence.

*Artikel 56*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 56 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 57*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 57 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 58*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 58 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 59*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 59 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

*Artikel 60**Amendement nr. 26*

De heer Olivier de Clippelle legt uit dat het amendement ertoe strekt om het Rekenhof de wettigheid van de algemene boekhouding te laten nagaan.

De minister antwoordt dat de wettigheid in artikel 84 van het ontwerp van ordonnantie wordt bepaald. Artikel 60 beoogt alleen de certificatie van de rekeningen.

De heer Olivier de Clippelle acht het wenselijk dat de wettigheid wordt opgenomen voor het geval dat de federale wet van 16 mei 2003 die verwijzing zou opheffen.



Le ministre répond que la loi en question ne traite pas de certification.

*Amendement n° 48*

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que la Cour des comptes avait émis des objections sur cet article au motif qu'il n'y avait pas de définition de la certification. D'où l'amendement qui en donne la définition souhaitée.

Le ministre accepte l'amendement.

**Votes**

L'amendement n° 26 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'amendement n° 48, qui remplace l'article 60, est adopté par 9 voix contre 4.

*Article 61*

*Amendement n° 27*

M. Jacques Simonet expose l'amendement et en donne la justification.

Le ministre répond que la demande exprimée par l'amendement est prévue à l'article 59 du projet d'ordonnance.

**Vote**

L'amendement n° 27 est retiré.

L'article 61 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 62*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 62 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 63*

*Amendement n° 49*

Mme Anne-Sylvie Mouzon expose l'amendement qui, comme partout ailleurs, prévoit que c'est au gouvernement

De minister antwoordt dat de wet in kwestie niet over certificatie handelt.

*Amendement nr. 48*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat het Rekenhof bezwaren had over het artikel omdat er geen definitie van « certificatie » was. Vandaar het amendement dat de gewenste definitie ervan geeft.

De minister aanvaardt het amendement.

**Stemming**

Amendement nr. 26 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Amendement nr. 48, dat artikel 60 vervangt, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 4.

*Artikel 61*

*Amendement nr. 27*

De heer Jacques Simonet zet het amendement uiteen en verantwoordt het.

De minister antwoordt dat het verzoek in het amendement staat in artikel 59 van het ontwerp van ordonnantie.

**Stemming**

Amendement nr. 27 wordt ingetrokken.

Artikel 61 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 62*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 62 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 63*

*Amendement nr. 49*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zet het amendement uiteen dat, zoals overal elders, erin voorziet dat de regering

d'accorder par arrêté cette délégation au ministre du Budget. L'ordonnance ne peut par elle-même accorder une telle délégation au ministre. Le Conseil d'Etat a rendu de nombreux avis sur cette question.

M. Olivier de Clippele craint que cet amendement retarde la marche du gouvernement. Faudra-t-il pour chaque paiement l'accord du gouvernement ?

Le ministre répond que le gouvernement peut régler cette matière en son sein au moyen d'une délégation. Le texte fédéral – dont le projet s'inspire – le fait directement dans le texte même de la loi. Les lois sur les institutions bruxelloises sont fort précises en la matière et ne permettent pas de régler la répartition des compétences par ordonnance.

#### Votes

L'amendement n° 49 est adopté par 13 voix contre 1.

L'article 63, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

#### Article 64

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### Vote

L'article 64 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

#### Article 65

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### Vote

L'article 65 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

#### Article 66

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### Vote

L'article 66 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

die machtiging bij besluit aan de minister van begroting toekent. De ordonnantie zelf kan dergelijk voorrecht niet toekennen aan de minister. De Raad van State heeft talrijke adviezen terzake uitgebracht.

De heer Olivier de Clippele vreest dat het amendement de regering afremt in haar acties. Is er voor elke betaling een akkoord van de regering vereist ?

De minister zegt dat de regering die kwestie onder haar leden kan regelen door middel van een machtiging. De federale tekst – waarop het ontwerp gebaseerd is – doet dat direct in de tekst zelf van de wet. De wetten op de Brusselse instellingen zijn terzake heel nauwkeurig en maken het niet mogelijk om de verdeling van de bevoegdheden bij ordonnantie te regelen.

#### Stemming

Amendement nr. 49 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 1.

Artikel 63, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

#### Artikel 64

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

#### Stemming

Artikel 64 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

#### Artikel 65

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

#### Stemming

Artikel 65 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

#### Artikel 66

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

#### Stemming

Artikel 66 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Article 67*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 67 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 68**Amendement n° 28*

M. Jacques Simonet expose l'amendement et en donne la justification.

*Amendement n° 50*

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique que l'ordonnance en projet abroge l'ordonnance du 19 février 2004 qui prévoyait une possibilité de sanction et de subsidiation pour les organismes qui gèrent bien leur trésorerie avec la trésorerie centralisée. Il convient de rétablir cette disposition.

Le ministre soutient cet amendement.

*Amendement n° 51*

Cet amendement ne suscite aucun commentaire.

**Votes**

L'amendement n° 28 est rejeté par 9 voix contre 4.

L'amendement n° 50 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 51 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

L'article 68, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 69**Amendement n° 29*

M. Jacques Simonet retire l'amendement.

*Artikel 67*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 67 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 68**Amendement nr. 28*

De heer Jacques Simonet zet het amendement uiteen en verantwoordt het.

*Amendement nr. 50*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat de ontworpen ordonnantie strekt tot opheffing van de ordonnantie van 19 februari 2004 die voorzag in een mogelijkheid tot bestraffing of subsidiëring voor de instellingen die hun thesaurie goed beheren met de gecentraliseerde thesaurie. Het is nodig om die bepaling weer op te nemen.

De minister steunt het amendement.

*Amendement nr. 51*

Dit amendement lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Amendement nr. 28 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 4.

Amendement nr. 50 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 51 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 68, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 69**Amendement nr. 29*

De heer Jacques Simonet trekt het amendement in.

**Vote**

L'amendement n° 29 est retiré.

L'article 69 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 70*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 70 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 71*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 71 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 72*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 72 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 73*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 73 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 74**Amendement n° 52*

Mme Anne-Sylvie Mouzon explique que l'amendement vise à renforcer l'adéquation entre l'article et l'exposé des motifs et que l'article 74, 2°, vise bien les liquidations à

**Stemming**

Amendement nr. 29 wordt ingetrokken.

Artikel 69 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 70*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 70 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 71*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 71 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 72*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 72 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 73*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 73 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 74**Amendement nr. 52*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat het amendement ten doel heeft het artikel en de memorie van de toelichting beter in overeenstemming te brengen en dat arti-

charge du budget afin qu'elles n'excèdent pas les montants inscrits au budget, ni le montant des engagements auxquels elles se rapportent.

Le ministre soutient l'amendement.

#### Votes

L'amendement n° 52 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

L'article 74, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

#### Article 75

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### Vote

L'article 75 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

#### Article 76

Cet article ne suscite aucun commentaire.

#### Vote

L'article 76 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

#### Article 77

#### Amendement n° 30

M. Olivier de Clippele constate que le dernier alinéa de cet article établit que le gouvernement fixe les modalités de ce contrôle. Ne conviendrait-il pas qu'un organe indépendant du gouvernement fixe les modalités de ce contrôle ? C'est d'ailleurs l'objet de l'amendement n° 31.

Le ministre répond que ces modalités contiennent notamment la désignation de cet organe chargé d'exécuter ce contrôle.

#### Vote

L'amendement n° 30 est retiré.

L'article 77 est adopté par 8 voix et 5 abstentions.

kel 74, 2°, ertoe strekt ervoor te zorgen dat de voor rekening van de begroting uitgevoerde vereffeningen de in de begroting uitgetrokken bedragen of de vastleggingsbedragen waarop ze betrekking hebben niet overschrijden.

De minister steunt het amendement.

#### Stemming

Amendement nr. 52 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 74, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

#### Artikel 75

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

#### Stemming

Artikel 75 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

#### Artikel 76

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

#### Stemming

Artikel 76 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

#### Artikel 77

#### Amendement nr. 30

De heer Olivier de Clippele stelt vast dat het laatste lid van dit artikel vaststelt dat de regering de regels voor die controle bepaalt. Zou men dat niet beter opdragen aan een onafhankelijk orgaan, los van de regering ? Die problematiek komt trouwens ook in amendement nr. 31 aan bod.

De minister antwoordt dat die regels onder meer gaan over de aanwijzing van dat controleorgaan.

#### Stemming

Amendement nr. 30 wordt ingetrokken.

Artikel 77 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 5 onthoudingen.

*Article 78**Amendement n° 31*

M. Jacques Simonet renvoie à ce que vient de dire M. Olivier de Clippele.

Le ministre répète sa réponse donnée à l'amendement n° 30.

**Votes**

L'amendement n° 31 est rejeté par 8 voix contre 5.

L'article 78 est adopté par 8 voix et 5 abstentions.

*Article 79**Amendement n° 32*

M. Jacques Simonet retire l'amendement.

**Vote**

L'amendement n° 32 est retiré.

L'article 79 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

*Article 80**Amendement n° 33*

M. Jacques Simonet expose l'amendement et en donne la justification.

Le ministre répond ne pas avoir fait référence au niveau fédéral puisqu'il existe une disposition régionale qui régule l'audit interne. Il s'agit de l'arrêté du gouvernement du 11 avril 2003 (*Moniteur belge* du 9 mai 2003).

**Votes**

L'amendement n° 33 est rejeté par 9 voix contre 5.

L'article 80 est adopté par 9 voix et 5 abstentions.

*Artikel 78**Amendement nr. 31*

De heer Jacques Simonet verwijst naar wat de heer Olivier de Clippele zojuist heeft gezegd.

De minister herhaalt zijn antwoord in verband met amendement nr. 30.

**Stemming**

Amendement nr. 31 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 5.

Artikel 78 wordt aangenomen met 8 stemmen bij 5 othoudingen.

*Artikel 79**Amendement nr. 32*

De heer Jacques Simonet trekt het amendement in.

**Stemming**

Amendement nr. 32 wordt ingetrokken.

Artikel 79 wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 othouding.

*Artikel 80**Amendement nr. 33*

De heer Jacques Simonet zet het amendement uiteen en verantwoordt het.

De minister zegt dat hij niet naar het federale niveau verwezen heeft aangezien er een gewestelijke bepaling bestaat die de interne audit regelt. Het betreft het besluit van de regering van 11 april 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 9 mei 2003).

**Stemming**

Amendement nr. 33 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 5.

Artikel 80 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 5 othoudingen.

*Article 81*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 81 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 82**Amendement n° 53*

Mme Anne-Sylvie Mouzon expose l'amendement et en donne la justification.

M. Olivier de Clippele souhaite savoir si l'alinéa 4 de l'article est maintenu.

Mme Anne-Sylvie Mouzon répond que non. Les alinéas 3 et 4 sont remplacés.

Dans ce cas, M. Olivier de Clippele estime que la motivation de l'amendement n'est pas suffisante. L'avis favorable de l'inspecteur des Finances tend à disparaître.

Mme Anne-Sylvie Mouzon n'est pas de cet avis. Le projet d'ordonnance ne peut pas désigner un ministre du gouvernement pour le contrôle préalable. Il ne faut pas s'exposer au risque d'annulation. Ce qui disparaît c'est le pouvoir du ministre des Finances d'exonérer de l'avis de l'inspecteur des Finances. Il faut respecter la règle du consensus au sein du gouvernement.

Le Président ajoute que tout se retrouvera dans l'arrêté du gouvernement qui donnera délégation à un des ses ministres.

**Votes**

L'amendement n° 53 est adopté par 9 voix et 5 abstentions.

L'article 82, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 83*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Amendement n° 54*

Cet amendement ne suscite aucun commentaire.

*Artikel 81*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 81 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 82**Amendement nr. 53*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon licht het amendement toe en verantwoordt het.

De heer Olivier de Clippele wil weten of het vierde lid van het artikel behouden wordt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon antwoordt van niet. Het derde en vierde lid worden vervangen.

In dat geval vindt de heer Olivier de Clippele dat het amendement niet voldoende gemotiveerd is. Het gunstig advies van de inspecteur van financiën wordt geschrapt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het daar niet mee eens. Het ontwerp van ordonnantie kan geen minister van de regering voor de voorafgaande controle aanwijzen. Men mag geen risico van vernietiging lopen. Wat verdwijnt, is de bevoegdheid van de minister van financiën om bepaalde aangelegenheden vrij te stellen van het advies van de inspecteur van financiën. Men moet de regel van consensus binnen de regering naleven.

De voorzitter voegt eraan toe dat dat allemaal geregeld zal worden in het besluit van de regering dat een machtiging aan een van zijn ministers zal verlenen.

**Stemming**

Amendement nr. 53 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 5 onthoudingen.

Artikel 82, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 83*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

*Amendement nr. 54*

Dit amendement lokt geen enkele commentaar uit.

**Votes**

L'amendement n° 54 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

L'article 83, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 84**Amendement n° 34*

M. Jacques Simonet retire l'amendement.

*Amendement n° 55*

Mme Anne-Sylvie Mouzon expose l'amendement et en donne la justification. L'amendement permettra au Parlement d'être informé sans être débordé par des communications sans intérêt.

**Votes**

L'amendement n° 34 est retiré.

L'amendement n° 55 est adopté par 10 voix contre 1 et 3 abstentions.

L'article 84, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 85**Amendement n° 35*

M. Jacques Simonet explique que l'amendement est devenu sans objet.

**Votes**

L'amendement n° 35 est retiré.

L'article 85 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 86**Amendement n° 36*

M. Jacques Simonet retire l'amendement.

**Stemming**

Amendement nr. 54 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 83, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 84**Amendement nr. 34*

De heer Jacques Simonet trekt het amendement in.

*Amendement nr. 55*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zet het amendement uiteen en verantwoordt het. Het amendement zal het Parlement toelaten ingelicht te worden zonder zich door een berg onbelangrijke mededelingen te moeten worstelen.

**Stemming**

Amendement nr. 34 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 55 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 bij 3 onthoudingen.

Artikel 84, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 85**Amendement nr. 35*

De heer Jacques Simonet zegt dat het amendement doel-loos is geworden.

**Stemming**

Amendement nr. 35 wordt ingetrokken.

Artikel 85 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 86**Amendement nr. 36*

De heer Jacques Simonet trekt het amendement in.



*Amendement n° 56*

Le Président rappelle que cet amendement vise une correction technique.

Mme Anne-Sylvie Mouzon indique que le Conseil d'Etat préconise cette formulation depuis 10 ans.

Le Président conclut que le texte néerlandais sera également adapté.

**Votes**

L'amendement n° 36 est retiré.

L'amendement n° 56 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

L'article 86, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 87*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 87 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 88**Amendement n° 57*

Cet amendement ne suscite aucun commentaire.

**Votes**

L'amendement n° 57 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

L'article 88, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 89*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 89 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Amendement nr. 56*

De Voorzitter herinnert eraan dat dit amendement een technische correctie beoogt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon deelt mede dat de Raad van State die formulering sinds 10 jaar aanbeveelt.

De Voorzitter besluit dat de Nederlandse tekst eveneens zal worden aangepast.

**Stemming**

Amendement nr. 36 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 56 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 86, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 87*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 87 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 88**Amendement nr. 57*

Dit amendement lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Amendement nr. 57 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 88, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 89*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 89 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Article 90*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 90 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 91*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 91 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 92*

Le ministre demande qu'on remplace, dans le texte français, « 10 » par « 11 » à la première ligne de cet article. Il s'agit d'une correction purement technique.

*Amendement n° 37*

M. Jacques Simonet retire l'amendement.

**Vote**

L'amendement n° 37 est retiré.

L'article 92 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 93*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Amendement n° 38*

Cet amendement ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'amendement n° 38 est retiré.

L'article 93 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Artikel 90*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 90 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 91*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 91 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 92*

De minister vraagt dat men in de eerste regel van dit artikel, in de Franse tekst, « 11 » in plaats van « 10 » zou lezen. Het betreft een louter technische verbetering.

*Amendement nr. 37*

De heer Jacques Simonet trekt het amendement in.

**Stemming**

Amendement nr. 37 wordt ingetrokken.

Artikel 92 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 93*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

*Amendement nr. 38*

Dit amendement lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Amendement nr. 38 wordt ingetrokken.

Artikel 93 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Article 94*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Amendement n° 39*

Cet amendement ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'amendement n° 39 est retiré.

L'article 94 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 95*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Amendement n° 40*

Cet amendement ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'amendement n° 40 est retiré.

L'article 95 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 96*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 96 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 97*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Amendement n° 41*

Cet amendement ne suscite aucun commentaire.

*Artikel 94*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

*Amendement nr. 39*

Dit amendement lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Amendement nr. 39 wordt ingetrokken.

Artikel 94 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 95*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

*Amendement nr. 40*

Dit amendement lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Amendement nr. 40 wordt ingetrokken.

Artikel 95 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 96*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 96 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 97*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

*Amendement nr. 41*

Dit amendement lokt geen enkele commentaar uit.

**Vote**

L'amendement n° 41 est retiré.

L'article 97 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 98*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Amendement n° 42*

Cet amendement ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'amendement n° 42 est retiré.

L'article 98 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 99*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 99 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 100*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 100 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 101*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 101 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

**Stemming**

Amendement nr. 41 wordt ingetrokken.

Artikel 97 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 98*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

*Amendement nr. 42*

Dit amendement lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Amendement nr. 42 wordt ingetrokken.

Artikel 98 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 99*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 99 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 100*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 100 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 101*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 101 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Article 102*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 102 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 103*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Amendement n° 58*

Cet amendement ne suscite aucun commentaire.

**Votes**

L'amendement n° 58 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

L'article 103, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 104*

Le ministre souhaite qu'on remplace, dans le texte néerlandais, les mots « *deze ordonnantie* » par les mots « *dit hoofdstuk* ». Il s'agit d'une correction technique.

**Vote**

L'article 104 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 105*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 105 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 106**Amendement n° 59*

Mme Anne-Sylvie Mouzon expose l'amendement et en donne la justification.

*Artikel 102*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 102 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 103*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

*Amendement nr. 58*

Dit amendement lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Amendement nr. 58 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 103, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 104*

De minister wenst dat van woorden « *deze ordonnantie* » worden vervangen door de woorden « *dit hoofdstuk* ». Het betreft een technische correctie.

**Stemming**

Artikel 104 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 105*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 105 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 106**Amendement nr. 59*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zet het amendement uiteen en verantwoordt het.

M. Olivier de Clippele demande ce qui arrive s'il y a urgence et que rien n'est prévu.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle les grands principes du droit public : « le fonctionnaire de fait », « nécessité fait loi », etc.

#### Votes

L'amendement n° 59 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

L'article 106, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

#### Article 107

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que seul le gouvernement peut déléguer des signatures à certains de ses membres ou à des fonctionnaires. La députée craint qu'on n'y voie plus clair, chaque fonctionnaire disposant d'un e-mail. Y aura-t-il un système de contrôle et de délégation de signature précis ? Il n'est pas toujours clair quand un courrier engage ou non la Région en faveur d'un tiers de bonne foi.

Le ministre explique qu'il ne s'agit pas d'une délégation de signature mais bien de la technicité de la signature. Celle-ci peut être électronique. L'Etat fédéral règle la question de la légalité des signatures électroniques. Une signature peut être certifiée au moyen d'une carte d'identité. Le fonctionnaire régional devra disposer d'un dispositif Irisnet. Cette technologie est évolutive. Bien entendu, la signature manuelle reste valable.

#### Vote

L'article 107 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

#### Article 108

##### Amendement n° 43

Le ministre expose l'amendement et en donne la justification.

#### Votes

L'amendement n° 43 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

De heer Olivier de Clippele vraagt wat gebeurt als er urgentie is en er in niets is voorzien.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst op de grote principes van het openbare recht : « de feitelijke ambtenaar », « nood maakt wet », enz.

#### Stemming

Amendement nr. 59 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

Artikel 106, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

#### Artikel 107

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat alleen de regering ondertekeningsbevoegdheid kan verlenen aan bepaalde van haar leden of aan ambtenaren. De volksvertegenwoordigster vreest voor onduidelijkheid, aangezien elke ambtenaar een e-mailadres heeft. Zal er een sluitend controlesysteem alsook een duidelijke regeling voor het delegeren van de ondertekeningsbevoegdheid ingevoerd worden ? Het is niet altijd duidelijk wanneer een brief het Gewest al dan niet verbindt aan een derde te goeder trouw.

De minister legt uit dat het niet gaat over het delegeren van de ondertekeningsbevoegdheid, maar over de technische aard van de handtekening. Die kan elektronisch zijn. De federale Staat regelt de kwestie van de wettigheid van de elektronische handtekeningen. Een handtekening kan gecertificeerd worden met een identiteitskaart. De gewestelijke ambtenaar zal moeten kunnen beschikken over een systeem voor Irisnet. Die technologie evolueert. Een gewone handtekening blijft natuurlijk geldig.

#### Stemming

Artikel 107 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

#### Artikel 108

##### Amendement nr. 43

De minister zet het amendement uiteen en verantwoordt het.

#### Stemming

Amendement nr. 43 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

L'article 108, tel qu'amendé, est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 109*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 109 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Article 110*

Le ministre précise une correction technique : il convient de lire « f) à i) » au lieu de « f) et i) ».

Le Président demande ce qui se trouvait dans le « g) » et le « h) ».

Le ministre répond que ces dispositions étaient devenues sans objet et concernaient les recettes de la Régie foncière.

**Vote**

L'article 110 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

*Amendement n° 60  
visant à introduire un article 110bis*

Mme Anne-Sylvie Mouzon expose l'amendement et en donne la justification.

M. Didier Gosuin rappelle que de nombreuses ordonnances établissent l'obligation d'un rapport sans être respectées. Le député en a dressé une liste exhaustive pour le Bureau élargi. Cette obligation figure d'ailleurs au Règlement. M. Didier Gosuin est prêt à soutenir l'amendement, mais alors il souhaite qu'il soit respecté. Le député ne reçoit que rarement des rapports. Le Bureau élargi ne donne suite que tout aussi rarement aux demandes de rapport.

Mme Anne-Sylvie Mouzon pense que désormais, l'ordonnance prévoit chaque année un rapport au moment du compte. L'amendement porte sur la politique de revitalisation des quartiers. Plutôt que d'éparpiller l'obligation de rapports dans différentes législations, l'obligation de rapport au moment des comptes sera probablement mieux respectée. La remarque générale de M. Didier Gosuin est fon-

Artikel 108, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 109*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 109 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Artikel 110*

De minister wijst op een technische correctie : men moet lezen « f) tot i) » in plaats van « f) en i) ».

De Voorzitter vraagt wat zich af wat er in « g) » en « h) » stond.

De minister zegt dat het bepalingen waren die doelloos geworden waren en die betrekking hebben op de ontvangsten van de Grondregie.

**Stemming**

Artikel 110 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

*Amendement nr. 60  
om een artikel in te voeren 110bis*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zet het amendement uiteen en verantwoordt het.

De heer Didier Gosuin herinnert eraan dat tal van ordonnances de verplichting om een verslag op te stellen bevatten, maar dat die niet nageleefd worden. De volksvertegenwoordiger heeft daar een exhaustieve lijst van opgesteld voor het Bureau in uitgebreide samenstelling. Die verplichting staat trouwens in het reglement. De heer Didier Gosuin is bereid om het amendement te steunen, maar dan wenst hij wel dat het nageleefd wordt. De volksvertegenwoordiger krijgt maar zelden verslagen. Het Bureau in uitgebreide samenstelling gaat ook zelden in op de verzoeken om een verslag.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon denkt dat de ordonnantie voortaan een jaarlijks verslag oplegt op het moment van de rekening. Het amendement heeft betrekking op het beleid ter herwaardering van de wijken. In plaats van in alerhande wetteksten een verslag verplicht te maken, zal de verplichting van een verslag op het moment van de rekeningen waarschijnlijk beter nageleefd worden. De algemene

dée. Au lieu d'avaliser les dysfonctionnements en supprimant l'obligation de rapport, c'est au Parlement d'interpeller le gouvernement.

M. Didier Gosuin regrette que nombre de dispositions du Règlement, notamment en matière de contrôle du gouvernement, ne soient pas respectées.

Mme Anne-Sylvie Mouzon aurait préféré que M. Didier Gosuin s'en inquiète du temps où il était lui-même ministre.

M. Didier Gosuin n'a en vue que d'améliorer le travail parlementaire. Il rappelle son propos et demande au Président d'y mettre de l'ordre, soit en supprimant les rapports superfétatoires, soit en les exigeants. Il ne suffit pas de voter de beaux principes sans se soucier de leur suivi.

Le ministre note que le problème se situe précisément dans le libellé de cette obligation. La demande est formulée au gouvernement et non au ministre compétent, par exemple le ministre du budget. Il est parfois difficile d'identifier le responsable. Ce problème pourrait être résolu dans les arrêtés d'application. Ainsi, les députés sauront qui il convient d'interpeller. Le ministre veillera à mieux désigner le ministre responsable.

Le Président note que le ministre du budget pourrait un jour être également compétent pour la revitalisation des quartiers.

#### Vote

L'amendement n° 60 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

#### *Amendement n° 61 visant à introduire un article 110ter*

Mme Anne-Sylvie Mouzon expose l'amendement et en donne la justification. La députée note qu'on ignore la date à laquelle l'ordonnance en projet sera promulguée, d'où la date laissée ouverte dans l'amendement.

#### Vote

L'amendement n° 61 est adopté par 13 voix et 1 abstention.

opmerking van de heer Didier Gosuin is gegrond. In plaats van de disfuncties toe te dekken door de verplichting van het verslag af te schaffen, is het aan het parlement om de regering op het matje te roepen.

De heer Didier Gosuin betreurt dat veel bepalingen uit het reglement, met name inzake de controle van de regering, met voeten getreden worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon had liever gehad dat de heer Didier Gosuin zich daar zorgen over had gemaakt toen hij zelf minister was.

Het enige wat de heer Didier Gosuin drijft is de zorg om de parlementaire werkzaamheden te verbeteren. Hij herinnert aan zijn verklaringen en vraagt de voorzitter orde op zaken te stellen, door ofwel de overbodige verslagen af te schaffen ofwel ze op te eisen. Het volstaat niet om mooie principes goed te keuren zonder te zien of ze nageleefd worden.

De minister wijst erop dat het probleem juist in de omschrijving van die verplichting zit. De vraag wordt aan de regering en niet aan de bevoegde minister gericht, zoals bijvoorbeeld de minister van begroting. Het is soms moeilijk om de verantwoordelijke minister te vinden. Dat probleem zou opgelost kunnen worden in de uitvoeringsbesluiten. Zo zullen de volksvertegenwoordigers weten tot wie ze zich moeten richten. De minister zal erop toezien dat de verantwoordelijke minister sneller bekend wordt.

De voorzitter wijst erop dat de minister van begroting op een dag ook bevoegd zou kunnen worden voor de herwaarding van de wijken.

#### Stemming

Amendement nr. 60 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.

#### *Amendement nr. 61 om een 110ter artikel in te voeren*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zet het amendement uiteen en verantwoordt het. De volksvertegenwoordiger zegt dat men niet weet wanneer de ordonnantie in werking zal treden. Vandaar de opengelaten datum in het amendement.

#### Stemming

Amendement nr. 61 wordt aangenomen met 13 stemmen bij 1 onthouding.



*Article 111**Amendement n° 62*

Mme Anne-Sylvie Mouzon expose l'amendement et en donne la justification. Mme Mouzon souligne que dans la justification, il est dit « en pratique » et donc pas « en droit ».

M. Didier Gosuin souhaite questionner le ministre sur la série d'arrêtés et de dispositions qu'il devra prendre. Quels sont les délais dans lesquels les textes qui feront vivre cette ordonnance seront arrêtés ?

Le ministre répond qu'une dizaine d'arrêtés d'application est prête depuis longtemps, c'est-à-dire, depuis janvier 2005. Ces arrêtés seront soumis au Conseil d'Etat. Toutes les précautions sont prises au niveau de l'administration pour pouvoir procéder à la mutation au début du mois de mars.

M. Didier Gosuin note que le projet d'ordonnance sera voté fin février. Comment le ministre pourra-t-il demander si rapidement l'avis du Conseil d'Etat ?

Le ministre répond qu'il n'est pas possible de soumettre ces arrêtés à l'avis du Conseil d'Etat tant que le projet d'ordonnance n'est pas voté. Tous les arrêtés d'application n'ont pas la même urgence pour permettre la mise en place du nouveau système. L'impossible sera fait. M. Gosuin ne doit pas se faire du souci sur la période transitoire.

M. Didier Gosuin prend acte de cette réponse.

**Votes**

L'amendement n° 62 est adopté par 14 voix et 1 abstention.

L'article 111, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 1 abstention.

**Vote réservé sur l'article 2**

L'article 2 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

**4. Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté par 14 voix et 1 abstention.

*Artikel 111**Amendement nr. 62*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon zet het amendement uiteen en verantwoordt het. Mevrouw Mouzon benadrukt dat in de verantwoording staat « in de praktijk » en dus niet « in recht ».

De heer Didier Gosuin wil de minister ondervragen over de reeks besluiten en bepalingen die hij zal moeten nemen. Binnen welke termijnen zullen de teksten die die deze ordonnantie concreet gestalte moeten geven, opgesteld worden ?

De minister antwoordt dat er al geruime tijd, te weten sedert januari 2005, gewerkt wordt aan een tiental toepassingsbesluiten. Die besluiten zullen voorgelegd worden aan de Raad van State. Het bestuur heeft alle voorzorgen genomen om begin van maart tot de wijziging te kunnen overgaan.

De heer Didier Gosuin zegt dat het ontwerp van ordonnantie eind februari zal worden goedgekeurd. Hoe kan de minister snel het advies van de Raad van State vragen ?

De minister zegt dat men die besluiten niet aan de Raad van State kan voorleggen zolang het ontwerp van ordonnantie niet is goedgekeurd. Alle toepassingsbesluiten hebben niet dezelfde urgentie om het nieuwe systeem in te voeren. Het onmogelijk zal gedaan worden. De heer Gosuin moet zich geen zorgen maken over de overgangperiode.

De heer Didier Gosuin neemt nota van dat antwoord.

**Stemming**

Amendement nr. 62 wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 111, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

**Stemming aangehouden op artikel 2**

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 5 onthoudingen.

**4. Stemming over het geheel**

Het ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

**5. Lecture et approbation du rapport**

Moyennant quelques corrections techniques, le rapport est approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

*La Rapporteuse,*  
Anne-Sylvie MOUZON

*Le Président,*  
Eric TOMAS

**5. Lezing en goedkeuring van het verslag**

Mits enkele technische verbeteringen wordt het verslag bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden goedgekeurd.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*  
Anne-Sylvie MOUZON

*De Voorzitter,*  
Eric TOMAS

**Texte adopté par la Commission****TITRE PREMIER**  
*Généralités**Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° services du Gouvernement : l'administration dont dispose en propre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ci-après dénommé le Gouvernement, au sens des articles 87 et suivants de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;
- 2° entité régionale : les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes, au sens du Titre VII de la présente ordonnance, repris sous le code sectoriel 13.12, rubrique « Administrations d'Etats fédérés », du Système européen des comptes nationaux et régionaux, contenu dans le Règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté;
- 3° entité comptable : les services du Gouvernement ou chaque organisme administratif autonome;
- 4° mission : l'ensemble de programmes concourant à une politique publique définie;
- 5° programme : l'ensemble des crédits budgétaires destinés à mettre en œuvre une activité ou un ensemble cohérent d'activités;
- 6° activité : l'action concrète menée en vue d'atteindre des objectifs définis;
- 7° obligations récurrentes : les obligations telles que les traitements, pensions, abonnements ou loyers, dont les effets s'étendent sur plusieurs années et dont l'imputation sur l'année de leur naissance représenterait une charge sans lien économique avec celle-ci;
- 8° subvention : toute forme de soutien financier octroyé par l'entité régionale, pour une activité organisée par des tiers, qui sert l'intérêt public, quelle que soit la dénomination donnée au soutien, et quelle que soit la

**Tekst aangenomen door de Commissie****EERSTE TITEL**  
*Algemeenheden**Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° diensten van de Regering : de administratie waarover de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eigenlijk beschikt, hierna de Regering genoemd, in de zin van de artikels 87 en volgende van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 40 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;
- 2° gewestelijke entiteit : de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen, in de zin van Titel VII van deze ordonnantie, ondergebracht onder de sectoriële code 13.12, rubriek « Deelstaatoverheid », van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen, vervat in de Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap;
- 3° boekhoudkundige entiteit : de diensten van de Regering of elke autonome bestuursinstelling;
- 4° opdracht : het geheel van programma's die bijdragen tot een welbepaald openbaar beleid;
- 5° programma : het geheel van begrotingskredieten aangewend voor de uitvoering van een activiteit of een coherent geheel van activiteiten;
- 6° activiteit : de concrete actie gevoerd om de vastgestelde doelstellingen te bereiken;
- 7° recurrenente verbintenissen : de verbintenissen zoals salarissen, pensioenen, abonnements of huurgelden, waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren uitstrekken en waarvan de aanrekening op het jaar waarin ze ontstaan, een last zou betekenen die daarmee geen economische band heeft;
- 8° subsidie : elke vorm van financiële ondersteuning die door de gewestelijke entiteit wordt verstrekt voor een door derden georganiseerde activiteit die het algemeen belang dient, ongeacht de benaming die aan die onder-

dénomination ou la nature de l'acte par lequel ce soutien est octroyé;

- 9° don : toute forme de transfert de moyens de l'entité régionale ou à son profit, indépendamment de toute appréciation spécifique de prestations, et indépendamment de toute activité d'utilité générale à organiser par le bénéficiaire.
- 10° prix : toute forme d'aide financière octroyée de manière unilatérale par l'entité régionale au bénéfice de tiers en tant qu'appréciation de leurs activités. Le prix peut consister en l'attribution de fonds ou l'octroi d'un avantage en nature dont la charge financière incombe à l'entité régionale;
- 11° classification économique : la classification, imposée par le Règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté, qui indique la nature des dépenses et des recettes. Il s'agit d'un ensemble de codes à quatre chiffres;
- 12° groupe principal de nature : le composant de la classification économique qui correspond au premier chiffre du code économique.
- 13° classification fonctionnelle : classification internationale des fonctions publiques, dénommée COFOG, élaborée par l'ONU, OCDE et Eurostat. Il s'agit d'un ensemble de codes à cinq chiffres;
- 14° crédit administratif : le montant inscrit aux allocations de base.

### *Article 3*

La présente ordonnance est d'application à l'entité régionale.

## TITRE II *Le budget*

### CHAPITRE I<sup>er</sup> **Principes budgétaires**

#### *Article 4*

§ 1<sup>er</sup> – Les recettes et les dépenses afférentes à chaque année budgétaire, sont estimées et autorisées par une ordonnance annuelle.

§ 2. – Conformément à l'article 3, alinéa 2, de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabi-

steuning wordt gegeven, en ongeacht de benaming of de aard van de akte waarmee deze ondersteuning wordt toegekend;

- 9° gift : elke vorm van overdracht van middelen door de gewestelijke entiteit of te haren gunste, los van enige specifieke waardering van prestaties, en los van enige door de begunstigde te organiseren activiteit van algemeen nut;
- 10° prijs : elke vorm van financiële steun eenzijdig door de gewestelijke entiteit toegekend ten gunste van derden als waardering voor hun activiteiten. De prijs kan bestaan uit het toekennen van gelden of uit het verlenen van een voordeel in natura waarvan de financiële last gedragen wordt door de gewestelijke entiteit;
- 11° economische classificatie : de classificatie, opgelegd door de Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap, die de aard van uitgaven en ontvangsten aangeeft. Het betreft een geheel van codes van vier cijfers;
- 12° hoofdgroep qua aard : het onderdeel van de economische classificatie dat overeenstemt met het eerste cijfer van de economische code.
- 13° functionele classificatie : de internationale classificatie van de overheidsfuncties, COFOG genaamd, uitgewerkt door de VN, de OESO en Eurostat. Het betreft een geheel van codes van vijf cijfers.
- 14° administratief krediet : het bedrag ingeschreven op de basisallocaties.

### *Artikel 3*

Deze ordonnantie is van toepassing op de gewestelijke entiteit.

## TITEL II *De begroting*

### HOOFDSTUK I **Begrotingsbeginselen**

#### *Artikel 4*

§ 1. – De ontvangsten en uitgaven worden voor elk begrotingsjaar geraamd en toegestaan bij jaarlijkse ordonnantie.

§ 2. – Conform artikel 3, 2<sup>e</sup> lid, van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en

lité des communautés et régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, l'année budgétaire commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre suivant.

§ 3. – L'ensemble des recettes s'appliquant à l'ensemble des dépenses, toutes les recettes et toutes les dépenses sont retracées de façon sincère dans le budget. Leur sincérité s'apprécie compte tenu des informations disponibles et des prévisions qui peuvent raisonnablement en découler.

§ 4. – Les crédits budgétaires sont utilisés conformément au principe de bonne gestion financière, à savoir conformément aux principes d'économie, d'efficience et d'efficacité.

Le principe d'économie prescrit que les moyens mis en œuvre par l'entité régionale en vue de la réalisation de ses objectifs sont rendus disponibles en temps utile, dans les quantités et qualités appropriées et au meilleur prix.

Le principe d'efficience vise le meilleur rapport entre les moyens mis en œuvre et les résultats obtenus.

Le principe d'efficacité vise l'atteinte des objectifs spécifiques fixés et l'obtention des résultats escomptés.

§ 5. – Le budget est établi, exécuté et fait l'objet d'une reddition de comptes dans le respect du principe de transparence.

§ 6. – L'ordonnance contenant le budget détermine pour une année budgétaire, la nature, le montant et l'origine des recettes et la destination des dépenses ainsi que l'équilibre budgétaire et financier qui en résulte. L'ordonnance se base sur un équilibre économique défini, qui tient compte des engagements pris par la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que des objectifs et des résultats des missions qu'elle détermine.

§ 7. – La spécialité budgétaire couvre trois niveaux : la spécialité légale au niveau des programmes, la spécialité économique au niveau des groupes principaux de nature et la spécialité administrative au niveau des allocations de base.

## CHAPITRE II Les recettes et les dépenses

### Article 5

Le budget prévoit et autorise toutes les opérations donnant lieu à dénouement financier, réalisées pour compte propre avec des tiers.

voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof begint het begrotingsjaar op 1 januari en eindigt het op 31 december daaropvolgend.

§ 3. – Het geheel van de ontvangsten is bestemd voor het geheel van de uitgaven en alle ontvangsten en uitgaven zijn op waarachtige wijze terug te vinden in de begroting. De waarachtigheid ervan wordt beoordeeld door rekening te houden met de beschikbare informatie en de vooruitzichten die er redelijkerwijze uit kunnen voortvloeien.

§ 4. – De begrotingskredieten worden aangewend overeenkomstig het beginsel van goed financieel beheer, zijnde conform de beginselen van zuinigheid, doelmatigheid en doeltreffendheid.

Het zuinigheidsbeginsel schrijft voor dat de door de gewestelijke entiteit, met het oog op de verwezenlijking van zijn doelstellingen, ingezette middelen tijdig beschikbaar worden gesteld in de gepaste hoeveelheid en kwaliteit en tegen de beste prijs.

Het doelmatigheidsbeginsel beoogt de beste verhouding tussen de ingezette middelen en de verkregen resultaten.

Het doeltreffendheidsbeginsel beoogt dat de gestelde specifieke doelen en de verwachte resultaten worden bereikt.

§ 5. – De begroting wordt opgesteld, uitgevoerd en aan rekening en verantwoording onderworpen met inachtneming van het transparantiebeginsel.

§ 6. – De ordonnantie houdende de begroting bepaalt voor een begrotingsjaar, de aard, het bedrag en de oorsprong van de ontvangsten en bestemming van de uitgaven evenals het begrotings- en financieel evenwicht dat eruit voortvloeit. De ordonnantie is gebaseerd op een welbepaald economisch evenwicht dat rekening houdt met de door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangegane verbintenissen, evenals met de doelstellingen en de resultaten van de opdrachten die het bepaalt.

§ 7. – De begrotingspecialiteit beslaat drie niveaus : de wettelijke specialiteit op het niveau van de programma's, de economische specialiteit op het niveau van de hoofdgroepen qua aard en de administratieve specialiteit op het niveau van de basisallocaties.

## HOOFDSTUK II De ontvangsten en de uitgaven

### Artikel 5

De begroting voorziet in en machtigt alle verrichtingen met een financiële afwikkeling, die voor eigen rekening tot stand worden gebracht met derden.

Il comprend :

1° en recettes, l'estimation des droits constatés pendant l'année budgétaire;

2° en dépenses :

- a) les crédits d'engagement à concurrence desquels des sommes peuvent être engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, à concurrence des sommes exigibles pendant l'année budgétaire;
- b) les crédits de liquidation à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées au cours de l'année budgétaire du chef de droits constatés découlant des obligations préalablement ou simultanément engagées.

#### *Article 6*

Conformément à l'article 4, alinéa 4, de la loi du 16 mai 2003, précitée, et par dérogation à l'article 5, alinéa 2, 2°, b), le budget peut prévoir que, pour les dépenses qu'il désigne, les crédits à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées, sont non limitatifs.

#### *Article 7*

Les crédits d'engagement et de liquidation disponibles à la fin de l'année budgétaire tombent en annulation.

#### *Article 8*

§ 1<sup>er</sup>. – Par dérogation à l'article 4, § 3, une ordonnance organique peut créer des fonds budgétaires en affectant à des dépenses, dont elle définit l'objet, certaines recettes encaissées au budget des voies et moyens.

A cette fin, il est ouvert un compte par fonds budgétaire auprès du caissier sur lequel sont centralisées les recettes affectées en vue d'effectuer les dépenses à charge des crédits liés aux allocations de base ouvertes à cet effet dans le budget général des dépenses.

Les fonds budgétaires ne peuvent pas être alimentés par des crédits du budget général des dépenses.

Il ne peut être pris d'engagement ni de liquidation à charge d'une allocation de base au-delà des recettes disponibles dans le fonds.

Zij bevat :

1° als ontvangsten, de raming van de tijdens het begrotingsjaar vastgestelde rechten;

2° als uitgaven :

- a) de vastleggingskredieten ten belope waarvan bedragen kunnen worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen ontstaan of aangegaan tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrenente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren uitstrekken, ten belope van de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen;
- b) de vereffeningskredieten ten belope waarvan tijdens het begrotingsjaar bedragen kunnen worden vereffend uit hoofde van vastgestelde rechten voortvloeiend uit voorafgaandelijk of gelijktijdig vastgelegde verbintenissen.

#### *Artikel 6*

Conform artikel 4, 4<sup>de</sup> lid van de voornoemde wet van 16 mei 2003 en in afwijking van artikel 5, 2<sup>de</sup> lid, 2°, b), kan de begroting voorzien dat voor de uitgaven die ze aanduidt, de kredieten ten belope waarvan bedragen vereffend kunnen worden, niet limitatief zijn.

#### *Artikel 7*

De op het einde van het begrotingsjaar beschikbare vastleggings- en vereffeningskredieten worden geannuleerd.

#### *Artikel 8*

§ 1. – In afwijking van artikel 4, § 3, kan een organieke ordonnantie begrotingsfondsen oprichten door voor uitgaven, waarvan zij het voorwerp vaststelt, sommige op de middelenbegroting geïnde ontvangsten toe te wijzen.

Met dat doel wordt er bij de kassier, per begrotingsfonds, een rekening geopend waarop de toegewezen ontvangsten worden gecentraliseerd met het oog op het verrichten van uitgaven ten laste van de kredieten op de daartoe geopende basisallocaties in de algemene uitgavenbegroting.

De begrotingsfondsen kunnen niet worden gestijfd met kredieten van de algemene uitgavenbegroting.

Er mag geen vastlegging, noch vereffening worden gedaan ten laste van een basisallocatie boven de op het fonds beschikbare ontvangsten.

§ 2. – Les recettes affectées sont ventilées sur les allocations de base, liées au fonds budgétaire, du budget général des dépenses sur la base d'une clé de répartition fixée par l'ordonnateur compétent. Elles sont disponibles sur ces allocations de base pour engagements et liquidations.

A la fin de l'année budgétaire, les recettes disponibles sur chaque fonds budgétaire sont transférées à l'année budgétaire suivante.

Dès le début de l'année budgétaire, les recettes disponibles ainsi transférées sont ventilées sur les allocations de base liées au fonds budgétaire du budget général des dépenses, selon la clé de répartition fixée par l'ordonnateur compétent.

Dès le début de l'année budgétaire, les recettes disponibles transférées à charge desquelles des engagements n'ont pas encore été effectués, peuvent être utilisées pour de nouveaux engagements.

Dès le début de l'année budgétaire, les recettes disponibles transférées à charge desquelles des liquidations n'ont pas encore été effectuées, peuvent être utilisés pour de nouvelles liquidations.

§ 3. – Dans les limites des montants des crédits administratifs inscrits sur les allocations de base liées au fonds budgétaires dans le budget général des dépenses, les crédits d'engagement et les crédits de liquidation disponibles, afférents à chaque fonds budgétaire, varient en fonction des montants réellement encaissés des recettes affectées.

Le montant des engagements réduits ou annulés des fonds budgétaires est restitué aux recettes disponibles.

### CHAPITRE III Présentation et vote du budget

#### *Article 9*

Chaque année, le Parlement vote le budget par programme.

#### *Article 10*

Le Gouvernement décide des mesures indispensables à l'élaboration du budget.

Il élabore les projets d'ordonnance budgétaire et les amendements d'initiative gouvernementale à ces projets.

§ 2. – De toegewezen ontvangsten worden verdeeld over de met het begrotingsfonds verbonden basisallocaties van de algemene uitgavenbegroting op basis van een door de bevoegde ordonnateur bepaalde verdeelsleutel. Op deze basisallocaties zijn ze beschikbaar voor vastleggingen en vereffeningen.

Op het einde van het begrotingsjaar worden de op elk begrotingsfonds beschikbare ontvangsten overgedragen naar het volgende begrotingsjaar.

Vanaf het begin van het begrotingsjaar worden de op deze wijze overgedragen beschikbare ontvangsten over de met het begrotingsfonds verbonden basisallocaties van de algemene uitgavenbegroting verdeeld volgens de verdeelsleutel, vastgesteld door de bevoegde ordonnateur.

Vanaf het begin van het begrotingsjaar kunnen de overgedragen beschikbare ontvangsten waarvoor nog geen vastleggingen plaatsvonden, benut worden voor nieuwe vastleggingen.

Vanaf het begin van het begrotingsjaar kunnen de overgedragen beschikbare ontvangsten waarvoor nog geen vereffeningen plaatsvonden, benut worden voor nieuwe vereffeningen.

§ 3. – Binnen de grenzen van de in de algemene uitgavenbegroting ingeschreven administratieve kredieten op de met de begrotingsfondsen verbonden basisallocaties, variëren de met elk begrotingsfonds verbonden beschikbare vastleggings- en vereffeningkredieten volgens de werkelijk geïnde bedragen van de toegewezen ontvangsten.

Het bedrag van de verminderde of geannuleerde vastleggingen van de begrotingsfondsen wordt terug bij de beschikbare ontvangsten gevoegd.

### HOOFDSTUK III Voorlegging en stemming van de begroting

#### *Artikel 9*

Elk jaar keurt het Parlement de begroting per programma goed.

#### *Artikel 10*

De Regering beslist over de maatregelen, noodzakelijk voor de opmaak van de begroting.

Zij stelt de ontwerpen van begrotingsordonnantie op en de van de Regering uitgaande amendementen bij deze ontwerpen.

*Article 11*

Le projet d'ordonnance budgétaire comprend :

- 1° le projet de budget des voies et moyens;
- 2° le projet de budget général des dépenses;
- 3° un exposé général relatif aux dits projets;
- 4° les justifications du budget des voies et moyens, composées de notes précisant les hypothèses retenues qui ont présidé à l'estimation des droits constatés;
- 5° les justifications du budget général des dépenses, composées, d'une part, de notes exposant précisément par mission et par programme les projets du Gouvernement et d'autre part, de plans pluriannuels de liquidation et de programmes physiques pluriannuels en ce qui concerne les investissements.

En outre sont joints au projet d'ordonnance budgétaire :

- 1° le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de l'entité régionale, relatif à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré;
- 2° le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de chaque organisme administratif autonome de première et de seconde catégorie, relatif à l'exercice budgétaire qui précède celui durant lequel le budget est élaboré.

Le projet d'ordonnance budgétaire est déposé au Parlement au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire.

*Article 12*

Le Gouvernement arrête la structure du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses.

Les montants inscrits aux allocations de base sont exprimés en milliers d'euros.

*Article 13*

Le budget des voies et moyens autorise la perception de l'impôt conformément aux lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui s'y rapportent. Il contient l'estimation des droits constatés des services du Gouvernement et autorise, dans les limites et conditions qu'il précise, la conclusion des emprunts.

*Artikel 11*

Het ontwerp van begrotingsordonnantie omvat :

- 1° het ontwerp van middelenbegroting;
- 2° het ontwerp van algemene uitgavenbegroting;
- 3° een algemene toelichting bij die ontwerpen;
- 4° de verantwoordingen van de middelenbegroting, bestaande uit nota's die de in aanmerking genomen hypothesen toelichten waarop de raming van de vastgestelde rechten gebaseerd is;
- 5° de verantwoordingen van de algemene uitgavenbegroting, bestaande enerzijds uit nota's die per opdracht en per programma de projecten van de Regering nauwkeurig toelichten, en anderzijds, uit meerjarige vereffeningsplannen en meerjarige fysieke programma's voor wat de investeringen betreft.

Worden ook toegevoegd aan het ontwerp van begrotingsordonnantie :

- 1° het ontwerp van ordonnantie houdende definitieve regeling van de begroting van de gewestelijke entiteit, met betrekking tot het begrotingsjaar dat aan het jaar waarin de begroting wordt opgemaakt, voorafgaat;
- 2° het ontwerp van ordonnantie houdende definitieve regeling van de begroting van iedere autonome bestuursinstelling van eerste en tweede categorie met betrekking tot het begrotingsjaar dat aan het jaar waarin de begroting wordt opgemaakt voorafgaat.

Het ontwerp van begrotingsordonnantie wordt ingediend bij het Parlement uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat.

*Artikel 12*

De Regering bepaalt de structuur van de middelenbegroting en van de algemene uitgavenbegroting.

De op de basisallocaties ingeschreven bedragen zijn uitgedrukt in duizenden euro.

*Artikel 13*

De middelenbegroting verleent machtiging voor de invordering van de belasting overeenkomstig de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er betrekking op hebben. Ze bevat de raming van de vastgestelde rechten van de diensten van de Regering en verleent machtiging, binnen de grenzen en onder de voorwaarden die ze bepaalt, tot het aangaan van leningen.



Les crédits afférents aux programmes distinguent les moyens budgétaires par activité, selon leur origine, et par groupe principal de nature, selon la classification économique.

Les crédits afférents aux programmes sont ventilés en allocations de base conformément à la classification économique.

Les allocations de base sont codifiées selon la classification fonctionnelle.

Les montants inscrits aux allocations de base sont appelés les crédits administratifs.

#### *Article 14*

Le budget général des dépenses prévoit et autorise les dépenses par programme.

Les crédits afférents aux programmes distinguent les moyens budgétaires par activités, selon leur destination, et par groupe principal de nature, selon la classification économique. Les crédits afférents aux programmes sont ventilés en allocations de base conformément à la classification économique.

Les allocations de base sont codifiées selon la classification fonctionnelle.

Les montants inscrits aux allocations de base selon le type de crédit sont appelés les crédits administratifs.

#### *Article 15*

Le budget général des dépenses définit, s'il y a lieu, les conditions relatives aux dépenses. A défaut d'une disposition reprise dans une loi ou ordonnance organique, il est prévu, dans le budget général des dépenses, que le Gouvernement est autorisé à octroyer les subsides facultatifs inscrits expressément à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et dont le code économique correspond à un transfert de revenus ou de capital sous forme de subside.

Ces subsides sont octroyés aux conditions fixées par le Gouvernement.

#### *Article 16*

Le budget des voies et moyens est approuvé par le Parlement au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

De kredieten voor de programma's onderscheiden de begrotingsmiddelen per activiteit, volgens hun oorsprong, en per hoofdgroep qua aard, volgens de economische classificatie.

De kredieten voor de programma's worden uitgesplitst in basisallocaties overeenkomstig de economische classificatie.

De basisallocaties worden gecodificeerd volgens de functionele classificatie.

De bedragen ingeschreven op de basisallocaties worden administratieve kredieten genoemd.

#### *Artikel 14*

De algemene uitgavenbegroting voorziet in en verleent machtiging voor de uitgaven, per programma.

De kredieten voor de programma's onderscheiden de begrotingsmiddelen per activiteit, volgens hun bestemming, en per hoofdgroep qua aard, volgens de economische classificatie. De kredieten voor de programma's worden uitgesplitst in basisallocaties overeenkomstig de economische classificatie.

De basisallocaties worden gecodificeerd volgens de functionele classificatie.

De bedragen ingeschreven op de basisallocaties volgens het type van krediet worden administratieve kredieten genoemd.

#### *Artikel 15*

De algemene uitgavenbegroting bepaalt, zo nodig, de aan de uitgaven verbonden voorwaarden. Bij ontstentenis van een bepaling opgenomen in een organieke wet of ordonnantie, wordt er in de algemene uitgavenbegroting bepaald dat de Regering de facultatieve subsidies die uitdrukkelijk zijn ingeschreven, kan toekennen ten laste van de basisallocaties die voorkomen in de begrotingstabel en waarvan de economische code overeenstemt met een overdracht van inkomsten of van kapitaal in de vorm van een subsidie.

Deze subsidies worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Regering.

#### *Artikel 16*

De middelenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door het Parlement goedgekeurd.

Le budget général des dépenses est approuvé par le Parlement au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Le vote du budget des voies et moyens intervient avant le vote du budget général des dépenses.

*Article 17*

S'il apparaît que le budget général des dépenses ne pourra être approuvé avant le début de l'année budgétaire, une ordonnance ouvre les crédits provisoires nécessaires au fonctionnement et à valoir sur le budget de cette année budgétaire.

Le cas échéant, des projets d'ordonnance ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget pour la même année budgétaire sont déposés au Parlement.

*Article 18*

L'ordonnance ouvrant des crédits provisoires fixe la période à laquelle ces crédits se rapportent.

La période pour laquelle des crédits d'engagement et de liquidation sont alloués ne peut excéder quatre mois, sauf si des obligations légales ou contractuelles requièrent qu'ils le soient pour une période d'une autre durée.

*Article 19*

Les crédits provisoires sont calculés sur la base des crédits correspondants du dernier budget général des dépenses qui a été approuvé.

Les crédits provisoires ne peuvent être affectés à des dépenses d'une nature nouvelle non autorisées antérieurement par le législateur.

Sauf dispositions particulières des ordonnances ouvrant des crédits provisoires, les dépenses ne pourront dépasser le montant des crédits par programme du dernier budget qui a été approuvé, et ce proportionnellement à la période à laquelle ces crédits provisoires se rapportent.

*Article 20*

La publication du budget général des dépenses au *Moniteur belge* rend caduques les ordonnances ouvrant des crédits provisoires.

De algemene uitgavenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door het Parlement goedgekeurd.

De goedkeuring van de middelenbegroting gebeurt vóór de goedkeuring van de algemene uitgavenbegroting.

*Artikel 17*

Indien blijkt dat de algemene uitgavenbegroting niet vóór het begin van het begrotingsjaar kan worden goedgekeurd, opent een ordonnantie voorlopige kredieten die voor de werking noodzakelijk zijn en in mindering komen van de begroting van dat begrotingsjaar.

In dat geval worden ordonnantieontwerpen waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, die in mindering komen van de begroting voor hetzelfde begrotingsjaar, bij het Parlement ingediend.

*Artikel 18*

De ordonnantie waarbij voorlopige kredieten worden geopend, stelt de termijn vast waarop de kredieten betrekking hebben.

De termijn waarvoor vastleggings- en vereffeningskredieten worden toegekend, mag niet meer dan vier maanden bedragen, behalve wanneer wettelijke of contractuele verplichtingen een andere termijn opleggen.

*Artikel 19*

De voorlopige kredieten worden berekend op grond van de overeenkomstige kredieten in de laatst goedgekeurde algemene uitgavenbegroting.

De voorlopige kredieten mogen niet worden aangewend voor uitgaven van een nieuwe aard waartoe de wetgever voordien geen machtiging heeft verleend.

Behoudens bijzondere bepalingen van de ordonnanties waarbij voorlopige kredieten worden geopend, mogen de uitgaven niet hoger liggen dan de bedragen van de kredieten per programma van de laatst goedgekeurde begroting, en dit in verhouding tot de termijn waarop de voorlopige kredieten betrekking hebben.

*Artikel 20*

De bekendmaking van de algemene uitgavenbegroting in het *Belgisch Staatsblad* doet de ordonnanties waarbij voorlopige kredieten werden geopend, vervallen.

*Article 21*

L'exposé général du budget contient notamment :

- 1° l'analyse et la synthèse du budget;
- 2° un rapport économique;
- 3° un rapport financier, qui comprend notamment un rapport sur la dette et la trésorerie régionales;
- 4° un rapport sur l'utilisation des crédits qui ont permis de financer les axes politiques définis à l'article 22, 2°;
- 5° en ce qui concerne les recettes, l'estimation des montants qui seront perçus pendant l'année, découlant des droits constatés imputés au budget;
- 6° en ce qui concerne les dépenses, l'estimation des paiements, par programme, pendant l'année, découlant des droits constatés imputés sur les crédits de liquidation.

*Article 22*

L'exposé général du premier projet d'ordonnance contenant le budget, déposé après la prestation de serment du Gouvernement contient également :

- 1° les objectifs budgétaires à respecter durant la législature, ainsi que les mesures nécessaires pour exécuter le budget dans les limites de ces objectifs budgétaires;
- 2° des notes d'orientation qui définissent au moins les axes fondamentaux de la politique gouvernementale pour la durée de la législature. Les différentes notes d'orientation doivent s'inscrire dans le cadre des objectifs budgétaires. Elles peuvent être modifiées annuellement.

Un plan budgétaire pluriannuel est établi avec les notes d'orientation. Le plan budgétaire pluriannuel traduit les options politiques définies en une perspective budgétaire pluriannuelle, et fournit une estimation de l'évolution budgétaire pour chacune des années de la législature.

*Article 23*

Lorsque l'objectif budgétaire annuel ou pluriannuel risque de ne pas être atteint, le Gouvernement présente les mesures qui doivent garantir que les objectifs budgétaires seront atteints.

*Artikel 21*

De algemene toelichting bij de begroting bevat inzonderheid :

- 1° de analyse en de synthese van de begroting;
- 2° een economisch verslag;
- 3° een financieel verslag, dat inzonderheid een verslag over de gewestelijke schuld en de gewestelijke thesaurie inhoudt;
- 4° een verslag over het gebruik van de kredieten die het mogelijk hebben gemaakt politieke krijtlijnen te financieren, gedefinieerd in artikel 22, 2°;
- 5° wat de ontvangsten betreft, de raming van de bedragen die tijdens het jaar geïnd zullen worden en die voortvloeien uit de op de begroting aangerekende vastgestelde rechten;
- 6° wat de uitgaven betreft, de raming, per programma, van de betalingen tijdens het jaar, die voortvloeien uit de op de vereffeningskredieten aangerekende vastgestelde rechten.

*Artikel 22*

De algemene toelichting bij het eerste ontwerp van ordonnantie houdende de begroting, neergelegd na de eedaflegging van de Regering, bevat eveneens :

- 1° de begrotingsdoelstellingen die nageleefd moeten worden tijdens de regeerperiode, evenals de maatregelen die nodig zijn om de begroting uit te voeren binnen deze begrotingsdoelstellingen;
- 2° oriënteringsnota's die ten minste de fundamentele politieke krijtlijnen van de Regering definiëren voor de volledige regeerperiode. De verschillende oriënteringsnota's dienen te passen in het kader van de begrotingsdoelstellingen. Zij kunnen jaarlijks gewijzigd worden.

Samen met de oriënteringsnota's wordt een meerjarenbegroting opgesteld. De meerjarenbegroting vertaalt de gekozen beleidsopties in een meerjarig budgettair perspectief en geeft een prognose van de begrotingsevolutie voor elk van de jaren van de regeerperiode.

*Artikel 23*

Wanneer het bereiken van de budgettaire jaar- en/of meerjarendoelstelling in gevaar dreigt te komen, stelt de Regering de maatregelen voor die het bereiken van de budgettaire doelstellingen moeten verzekeren.

Dans l'attente de l'ajustement du budget qui en résulte par le Parlement, le Gouvernement peut prendre des mesures temporaires, notamment la définition de limites d'engagements, d'obligations et de caisse.

Ces mesures sont communiquées immédiatement au Parlement et à la Cour des comptes.

#### CHAPITRE IV Dispositions particulières

##### *Article 24*

Sans préjudice de l'article 6, le Gouvernement ne peut ni engager ni liquider une dépense au-delà des crédits ouverts ou au-delà des autorisations accordées par le Gouvernement en vertu de l'article 26.

Il exerce, dans ce cadre, les fonctions d'ordonnateur primaire qui exécute les recettes et les dépenses.

Il ne peut accroître par aucune ressource particulière, le montant des crédits alloués pour les dépenses de ses services.

##### *Article 25*

Le Gouvernement arrête les dispositions de répartition de compétences désignant ses membres qui sont ordonnateurs secondaires. Ils exercent, dans ce cadre, les mêmes fonctions que le Gouvernement.

Le Gouvernement arrête les dispositions de désignation des ordonnateurs délégués et subdélégués ainsi que les responsabilités qui leur incombent.

L'ordonnateur délégué ou subdélégué est obligatoirement choisi parmi les agents soumis au statut.

L'ordonnateur, qu'il soit primaire, secondaire, délégué ou subdélégué est l'initiateur d'une opération visant à exécuter le budget.

Le Gouvernement désigne ses mandataires pour les comptes financiers des services du Gouvernement, en vue de missions exercées à l'étranger.

Ceux-ci doivent justifier le solde de leurs comptes.

##### *Article 26*

§ 1<sup>er</sup>. – Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, le Gouvernement peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, la

In afwachting van de hieruit voortvloeiende aanpassing van de begroting door het Parlement, kan de Regering tijdelijke maatregelen nemen, inzonderheid het bepalen van verbintenissen-, verplichtingen- en kaslimieten.

Deze maatregelen worden onmiddellijk aan het Parlement en aan het Rekenhof meegedeeld.

#### HOOFDSTUK IV Bijzondere bepalingen

##### *Artikel 24*

Onverminderd artikel 6, kan de Regering geen enkele uitgave vastleggen of vereffenen boven de geopende kredieten of boven de machtigingen verleend door de Regering krachtens artikel 26.

Zij oefent in dit kader de functies uit van primaire ordonnateur die de ontvangsten en uitgaven uitvoert.

Zij mag het bedrag van de kredieten, bestemd voor de uitgaven van haar diensten, niet verhogen door bijzondere ontvangsten.

##### *Artikel 25*

De Regering bepaalt de verdeling van de bevoegdheden ter aanduiding van haar leden die secundaire ordonnateurs zijn. Zij oefenen in dit kader dezelfde functies uit als de Regering.

De Regering bepaalt de aanstelling van de gedelegeerde en gesubdelegeerde ordonnateurs, alsook hun verantwoordelijkheden.

De gedelegeerde of gesubdelegeerde ordonnateur wordt verplicht gekozen uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut.

De ordonnateur, of hij nu primair, secundair, gedelegeerd of gesubdelegeerd is, neemt het initiatief voor een verrichting met het oog op de uitvoering van de begroting.

De Regering benoemt haar mandatarissen voor de financiële rekeningen van de diensten van de Regering voor de opdrachten uitgevoerd in het buitenland.

Zij moeten het saldo van hun rekeningen verantwoorden.

##### *Artikel 26*

§ 1. – In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorzienbare omstandigheden, kan de Regering, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verle-

liquidation et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération.

Celle-ci peut porter sur une autorisation tendant à augmenter le crédit budgétaire d'engagement sans modification du crédit de liquidation, sur une autorisation tendant à augmenter le crédit de liquidation sans modification du crédit d'engagement, ou sur une autorisation tendant à augmenter tant le crédit d'engagement que le crédit de liquidation.

Les engagements et les liquidations de dépenses autorisées par la délibération sont enregistrés de façon distincte dans la comptabilité.

Le texte des délibérations est immédiatement communiqué au Parlement et à la Cour des comptes. Cette dernière fait, éventuellement, parvenir sans délai ses observations au Parlement.

§ 2. – Les autorisations visées par les délibérations font l'objet d'un projet d'ordonnance tendant à ouvrir les crédits nécessaires.

La délibération doit faire l'objet d'un projet d'ordonnance *ad hoc* dans les cas suivants :

- 1° lorsque la délibération porte sur un montant d'au moins 5 millions d'euros;
- 2° lorsque la délibération autorise une dépense d'au moins 500 000 euros qui représente au moins 15 pour-cent du crédit administratif à charge duquel cette dépense s'impute.

Toute exécution de la délibération est suspendue jusqu'au dépôt du projet d'ordonnance *ad hoc* visé à l'alinéa 2. Lorsque des délibérations successives concernent la même allocation de base, les montants qu'elles autorisent sont additionnés pour l'application de ces dispositions.

§ 3. – Le paragraphe 2 n'est pas applicable aux délibérations qui autorisent des dépenses pour lesquelles des crédits sont prévus dans un projet d'ordonnance déjà déposé.

Le paragraphe 2, alinéa 2 n'est pas applicable lorsque le Gouvernement décide de bloquer certains autres crédits à concurrence du montant autorisé dans la délibération; celle-ci contient l'indication des crédits bloqués.

#### Article 27

Par dérogation à l'article 5, alinéa 2, 2°, a), et à l'article 42, 2°, a), le Gouvernement peut autoriser, sur les cré-

den tot het vastleggen, vereffenen en betalen van uitgaven boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag.

Deze kan betrekking hebben op een machtiging die ertoe strekt het budgettaire vastleggingskrediet te verhogen zonder wijziging van het vereffeningskrediet, op een machtiging strekkende tot verhoging van het vereffeningskrediet zonder wijziging van het vastleggingskrediet of op een machtiging strekkende tot verhoging van het vastleggingskrediet en het vereffeningskrediet.

De uitgavenvastleggingen en -vereffeningen die de beraadslaging toestaat, worden afzonderlijk geregistreerd in de boekhouding.

De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan het Parlement en het Rekenhof meegedeeld. Eventueel doet het Rekenhof onverwijld zijn opmerkingen toekomen aan het Parlement.

§ 2. – De bij de beraadslagingen bedoelde machtigingen worden opgenomen in een ontwerp van ordonnantie waarbij de nodige kredieten worden geopend.

De beraadslaging moet in de volgende gevallen het voorwerp uitmaken van een ontwerp van ordonnantie *ad hoc* :

- 1° wanneer de beraadslaging betrekking heeft op een bedrag van minstens 5 miljoen euro;
- 2° wanneer de beraadslaging machtiging verleent voor een uitgave van minstens 500 000 euro, die minstens 15 procent vertegenwoordigt van het administratief krediet ten laste waarvan die uitgave wordt aangerekend.

Iedere uitvoering van de beraadslaging wordt opgeschort tot het in het tweede lid bedoelde ontwerp van ordonnantie *ad hoc* is ingediend. Wanneer beraadslagingen achtereenvolgens betrekking hebben op dezelfde basisallocatie worden de bedragen waarvoor zij machtiging verlenen, samengeteld voor de toepassing van deze bepalingen.

§ 3. – Paragraaf 2 is niet van toepassing op de beraadslagingen die machtiging verlenen voor uitgaven waarvoor kredieten zijn uitgetrokken in een reeds ingediend ontwerp van ordonnantie.

Paragraaf 2, tweede lid, is niet van toepassing wanneer de Regering beslist bepaalde andere kredieten te blokkeren ten belope van het in de beraadslaging vastgestelde bedrag; in de beraadslaging worden de geblokkeerde kredieten aangegeven.

#### Artikel 27

In afwijking van artikel 5, 2° lid, 2°, a), en artikel 42, 2°, a), kan de Regering, op de kredieten van het begro-

aits de l'année budgétaire, l'engagement de sommes du chef d'obligations nées au cours d'années budgétaires antérieures.

*Article 28*

Au moins une fois par an, il est procédé à un examen budgétaire sur la base des objectifs du budget, en vue d'ajuster éventuellement le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses.

Le cas échéant, des projets d'ajustement sont déposés au Parlement.

*Article 29*

Le Gouvernement arrête les modalités et les délégations selon lesquelles il peut procéder, pendant l'année budgétaire et après accord du membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions, à une nouvelle ventilation des crédits entre les allocations de base. La nouvelle ventilation s'effectue :

- 1° dans les limites des crédits d'engagement de chacun des programmes du budget général des dépenses;
- 2° dans les limites des crédits de liquidation de chacun des programmes du budget général des dépenses.

Ces nouvelles ventilations sont communiquées sans délai au Parlement et à la Cour des comptes.

*Article 30*

Le cas échéant, la Cour des comptes communique au Parlement ses remarques sur les documents visés aux articles 10, 2<sup>ème</sup> alinéa, 28 et 29.

**TITRE III**  
*La comptabilité*

**CHAPITRE PREMIER**  
**Généralités**

*Article 31*

Chaque entité comptable tient une comptabilité générale sur la base d'un plan comptable normalisé établi conformément à l'article 5 de la loi du 16 mai 2003, précitée.

tingsjaar, de vastlegging toestaan van bedragen uit hoofde van verplichtingen ontstaan in vorige begrotingsjaren.

*Artikel 28*

Minstens eenmaal per jaar wordt overgegaan tot een onderzoek van de begroting op basis van de begrotingsdoelstellingen, met het oog op een eventuele aanpassing van de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting.

In voorkomend geval worden de aanpassingsontwerpen ingediend bij het Parlement.

*Artikel 29*

De Regering bepaalt de modaliteiten en de delegaties volgens dewelke zij tijdens het begrotingsjaar, na akkoord van het Regeringslid bevoegd voor Begroting, de kredieten tussen de basisallocaties kan herverdelen. Deze herverdeling wordt uitgevoerd :

- 1° binnen de perken van de vastleggingskredieten van elk van de programma's van de algemene uitgavenbegroting;
- 2° binnen de perken van de vereffeningskredieten van elk van de programma's van de algemene uitgavenbegroting.

Deze herverdelingen worden zonder verwijl aan het Parlement en aan het Rekenhof meegedeeld.

*Artikel 30*

In voorkomend geval deelt het Rekenhof aan het Parlement zijn opmerkingen mee aangaande de documenten bedoeld in de artikelen 10, 2<sup>e</sup> lid, 28 en 29.

**TITEL III**  
*De boekhouding*

**EERSTE HOOFDSTUK**  
**Algemeenheden**

*Artikel 31*

Elke boekhoudkundige entiteit voert een algemene boekhouding op basis van een genormaliseerd boekhoudplan opgesteld conform artikel 5 van de voornoemde wet van 16 mei 2003.

*Article 32*

Conformément à l'article 6 de la loi du 16 mai 2003, précitée, la comptabilité générale est tenue selon les règles usuelles de la comptabilité en partie double.

Elle s'étend à l'ensemble des avoirs et droits de chaque entité comptable, de ses dettes, obligations et engagements de toute nature.

Toute opération comptable est inscrite sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates, à l'appui d'une pièce justificative.

L'exercice comptable commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre suivant.

*Article 33*

La comptabilité générale contient des composantes analytiques. Le Gouvernement détermine la structure de base commune et obligatoire de celles-ci.

*Article 34*

Conformément à l'article 7 de la loi du 16 mai 2003, précitée, chaque entité comptable dresse, dans la même forme que le plan comptable, un inventaire annuel des éléments actifs et passifs de son patrimoine.

*Article 35*

Conformément à l'article 8 de la loi du 16 mai 2003, précitée, la comptabilité budgétaire est tenue en liaison et de manière intégrée avec la comptabilité générale. Elle doit permettre un suivi permanent de l'exécution du budget de chaque entité comptable.

*Article 36*

Toute opération est rattachée à l'exercice comptable durant lequel elle a lieu. Par ailleurs, pour appartenir à un exercice comptable, les droits doivent avoir été constatés durant celui-ci.

Toutefois, les droits constatés qui ne sont pas comptabilisés avant le 1<sup>er</sup> février de l'année suivante, appartiennent à une année ultérieure.

*Article 37*

Un droit est constaté quand les conditions suivantes sont remplies :

*Artikel 32*

Conform artikel 6 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 wordt de algemene boekhouding gevoerd volgens de gebruikelijke regels van het dubbel boekhouden.

Ze strekt zich uit over de totaliteit van de bezittingen en rechten van elke boekhoudkundige entiteit, haar schulden, verplichtingen en verbintenissen van welke aard ook.

Elke boekhoudverrichting wordt zonder uitstel, getrouw en volledig en naar tijdsorde geboekt en gestaafd met een verantwoordingsstuk.

Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december daaropvolgend.

*Artikel 33*

De algemene boekhouding bevat analytische componenten. De Regering bepaalt de gemeenschappelijke en verplichte basisstructuur van deze componenten.

*Artikel 34*

Conform artikel 7 van de voornoemde wet van 16 mei 2003, stelt elke boekhoudkundige entiteit in dezelfde vorm als het boekhoudplan een jaarinventaris op van de activa en passiva van zijn vermogen.

*Artikel 35*

Conform artikel 8 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 wordt de begrotingsboekhouding op geïntegreerde wijze in relatie met de algemene boekhouding gevoerd. Ze moet een permanente opvolging mogelijk maken van de uitvoering van elke boekhoudkundige entiteit.

*Artikel 36*

Elke verrichting wordt gehecht aan het boekjaar waarin ze heeft plaats gehad. Daarnaast moeten om tot een boekjaar te behoren, de rechten vastgesteld zijn in dat jaar.

De vastgestelde rechten die evenwel niet vóór 1 februari van het volgend jaar zijn geboekt, maken deel uit van een volgend jaar.

*Artikel 37*

Een recht wordt vastgesteld als volgende voorwaarden worden vervuld :

- a) son montant est déterminé de manière exacte;
- b) l'identité du débiteur ou du créancier est déterminable;
- c) l'obligation de payer existe ;
- d) une pièce justificative est en possession de l'entité comptable.

Le Gouvernement détermine les modalités de la constatation des droits.

*Article 38*

Les opérations sont méthodiquement inscrites en comptabilité générale et, pour autant qu'elles soient aussi des opérations budgétaires, simultanément en comptabilité budgétaire.

*Article 39*

Après la clôture de l'exercice budgétaire et tant que le compte général n'a pas été envoyé à la Cour des comptes conformément à l'article 60, le comptable régional procède aux corrections qui, sans entraîner un décaissement ou encaissement à la charge de cet exercice, sont nécessaires à une présentation régulière et sincère des comptes.

Des corrections suite au contrôle externe de la Cour des comptes dans le cadre de la clôture d'un exercice restent possibles tant que le compte général n'a pas été certifié définitivement.

*Article 40*

Les pièces justificatives sont classées de manière méthodique pendant une période de dix ans et conservées d'une manière qui en permette l'accès. Pour les documents qui ne sont pas opposables aux tiers, le délai de conservation est limité à trois ans au minimum.

Le Gouvernement détermine les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives, ainsi que les conditions relatives à leur conservation et à leur mise à la disposition du contrôle interne et externe.

*Article 41*

Les livres et les journaux sont tenus et conservés de façon à garantir leur continuité matérielle, ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures.

Le Gouvernement en arrête les modalités.

- a) het bedrag ervan is nauwkeurig vastgesteld;
- b) de identiteit van de schuldenaar of de schuldeiser is bepaalbaar;
- c) er is een verplichting tot betaling;
- d) de boekhoudkundige entiteit bezit een verantwoordingsstuk.

De Regering bepaalt de modaliteiten voor de vaststelling van de rechten.

*Artikel 38*

De verrichtingen worden methodisch geboekt in de algemene boekhouding en, voor zover ze ook begrotingsverrichtingen zijn, tegelijkertijd in de begrotingsboekhouding.

*Artikel 39*

Na de afsluiting van het begrotingsjaar en zolang de algemene rekening niet naar het Rekenhof werd gezonden, conform artikel 60, voert de gewestelijke boekhouder de correcties uit die, zonder een uitbetaling of inning te veroorzaken ten laste van dat jaar, nodig zijn voor een regelmatige en waarachtige voorstelling van de rekeningen.

Correcties ten gevolge van een externe controle door het Rekenhof in het kader van de afsluiting van een jaar, blijven mogelijk zolang de algemene rekening niet definitief is gecertificeerd.

*Artikel 40*

De verantwoordingsstukken worden methodisch geklasseerd voor een periode van tien jaar en zo opgeslagen dat ze kunnen worden geraadpleegd. Voor documenten die niet tegenstelbaar zijn aan derden, wordt de bewaringstermijn beperkt tot minimum drie jaar.

De Regering legt de voorwaarden vast waaraan de verantwoordingsstukken moeten voldoen, evenals de voorwaarden betreffende hun bewaring en beschikbaarstelling voor interne en externe controle.

*Artikel 41*

De boeken en journalen worden bijgehouden en bewaard op een wijze die hun materiële continuïteit, hun regelmatigheid en de onomkeerbaarheid van de boekingen verzekert.

De Regering bepaalt er de modaliteiten van.



*Article 42*

Sont seuls imputés dans la comptabilité budgétaire d'une année déterminée :

1° en recettes : les droits constatés au profit du service pendant l'année budgétaire;

2° en dépenses :

- a) à charge des crédits d'engagement, les sommes qui sont engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, les sommes exigibles pendant l'année budgétaire;
- b) à charge des crédits de liquidation, les sommes qui sont liquidées au cours de l'année budgétaire du chef des droits constatés découlant des obligations préalablement ou simultanément engagées.

*Article 43*

La comptabilisation des encours d'engagement est toutefois opérée au moins une fois par an dans la comptabilité générale à la date d'inventaire.

*Article 44*

Les obligations nécessaires pour assurer le fonctionnement continu de l'entité régionale peuvent être contractées à partir du 1<sup>er</sup> novembre, à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire suivante, dans la limite du tiers de ces crédits votés pour les dépenses correspondantes de l'année en cours.

Les actes d'engagement stipulent que les fournitures ne peuvent être livrées, ni les services prestés, avant l'ouverture de l'année budgétaire.

*Article 45*

Le Gouvernement arrête les dispositions de désignation du comptable régional ainsi que les responsabilités qui lui incombent.

Le comptable régional est chargé :

- 1° de tenir la comptabilité, conformément au présent Titre de la présente ordonnance;
- 2° de définir et de valider les systèmes comptables, ainsi que, le cas échéant, de valider les systèmes définis par

*Artikel 42*

Worden alleen aangerekend op de begrotingsboekhouding van een bepaald jaar :

1° als ontvangsten : de tijdens het begrotingsjaar ten voordele van de dienst vastgestelde rechten;

2° als uitgaven :

- a) ten laste van de vastleggingskredieten, de bedragen die worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen ontstaan of aangegaan tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrenente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren uitstrekken, de tijdens het begrotingsjaar opeisbare bedragen;
- b) ten laste van de vereffeningskredieten, de bedragen die worden vereffend tijdens het begrotingsjaar uit hoofde van de vastgestelde rechten die voortvloeien uit voorafgaandelijk of gelijktijdig vastgelegde verbintenissen.

*Artikel 43*

Het uitstaande bedrag van de vastleggingen wordt evenwel minstens één keer per jaar geboekt in de algemene boekhouding en dit op datum van de inventaris.

*Artikel 44*

De verbintenissen die nodig zijn om de ononderbroken werking van de gewestelijke entiteit te verzekeren, mogen worden aangegaan vanaf 1 november ten laste van de vastleggingskredieten van het volgende begrotingsjaar, beperkt tot een derde van de goedgekeurde kredieten voor de overeenkomstige uitgaven van het lopende jaar.

De vastleggingsakten bepalen dat de leveringen niet mogen gebeuren en de diensten niet mogen worden gepresteerd vóór de opening van het begrotingsjaar.

*Artikel 45*

De Regering keurt de bepalingen goed voor de aanstelling van de gewestelijke boekhouder, alsook zijn verantwoordelijkheden.

De gewestelijke boekhouder is belast met :

- 1° het voeren van de boekhouding overeenkomstig deze Titel van onderhavige ordonnantie;
- 2° het vaststellen en valideren van de boekhoudsystemen, en, in voorkomend geval, het valideren van de door de

l'ordonnateur et destinés à fournir ou justifier des informations comptables;

3° de préparer et de présenter le compte général, conformément au Chapitre IV du présent Titre.

Il est obligatoirement choisi parmi les agents soumis au statut.

## CHAPITRE II Les opérations de recettes

### *Article 46*

Toute recette fait l'objet d'une constatation d'un droit, d'un ordonnancement et d'un recouvrement. Les droits au comptant font l'objet d'un enregistrement simultané.

### *Article 47*

La constatation d'un droit est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent établit le droit constaté, conformément à l'article 37.

Tout droit constaté doit faire l'objet d'un ordre de recouvrement établi par l'ordonnateur compétent.

L'ordonnateur compétent charge le comptable régional d'enregistrer le droit constaté.

S'il y a des indices que le montant n'est pas recouvrable, une créance douteuse est comptabilisée.

L'ordonnateur compétent doit procéder au recouvrement des montants indûment payés.

Sauf disposition particulière, des intérêts de retard sont dus en cas de non-paiement à l'échéance par le débiteur.

### *Article 48*

L'ordonnancement des recettes est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent donne au comptable de recettes, par l'émission d'un ordre de recouvrement, via le comptable régional, l'instruction de recouvrer une créance qu'il a constatée.

Le comptable des recettes est tenu de faire diligence en vue d'assurer la rentrée des recettes et doit veiller à la conservation des droits de celles-ci.

ordonnateur vastgestelde systemen die tot doel hebben boekhoudkundige informatie te verstrekken of te verantwoorden;

3° het opstellen en voorleggen van de algemene rekening overeenkomstig Hoofdstuk IV van deze Titel.

Hij wordt verplicht gekozen uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut.

## HOOFDSTUK II De ontvangstenverrichtingen

### *Artikel 46*

Elke ontvangst is het voorwerp van een vaststelling van een recht, een ordonnanciering en een invordering. De constante rechten worden gelijktijdig ingeschreven.

### *Artikel 47*

De vaststelling van een recht is de handeling waarbij de bevoegde ordonnateur het vastgesteld recht tot stand brengt, conform artikel 37.

Ieder vastgesteld recht is het voorwerp van een invorderingsbevel opgemaakt door de bevoegde ordonnateur.

De bevoegde ordonnateur belast de gewestelijke boekhouder met de registratie van het vastgesteld recht.

Wanneer er aanwijzingen zijn dat het bedrag niet invorderbaar is, wordt dit als een dubieuze vordering geboekt.

De bevoegde ordonnateur moet de invordering van de ten onrechte betaalde bedragen uitvoeren.

Behoudens een bijzondere bepaling, zijn door de schuldenaar verwijlinteressen verschuldigd in geval van niet-betaling op de vervaldag.

### *Artikel 48*

De ordonnanciering van de ontvangsten is de handeling waarbij de bevoegde ordonnateur de rekenplichtige van de ontvangsten opdraagt, door de uitgifte van een invorderingsbevel, via de gewestelijke boekhouder, een schuldvordering die hij heeft vastgesteld, in te vorderen.

De rekenplichtige van de ontvangsten moet er zo snel mogelijk op toezien dat de ontvangsten geïnd worden en moet zorgen voor het behoud van de rechten ervan.

*Article 49*

Les droits constatés au profit de chaque entité comptable s'éteignent par leur paiement, leur annulation ou leur prescription.

Un droit constaté peut être annulé partiellement ou entièrement par l'ordonnateur compétent dans les cas suivants :

- 1° sur la base d'une pièce justificative qui motive une correction du droit constaté comptabilisé ou dont résulte l'extinction par prescription ;
- 2° non-rentabilité de la procédure de recouvrement pour une créance non fiscale.

La décision à ce sujet est prise :

- a) pour les services du Gouvernement et pour les organismes administratifs autonomes de première catégorie, par le Gouvernement;
- b) pour les organismes administratifs autonomes de seconde catégorie, par leurs organes de gestion.

*Article 50*

Un droit constaté est porté en surséance indéfinie lorsque l'ordonnateur compétent constate, après avoir procédé à toutes les diligences nécessaires en vue du recouvrement, l'impossibilité de payer du débiteur.

*Article 51*

En vue du recouvrement des créances non fiscales, le Gouvernement ou son délégué peut, aux conditions qu'il fixe dans chaque cas particulier, accorder des délais pour le paiement du principal, remettre tout ou partie de la dette en intérêts et consentir à ce que les paiements partiels soient imputés d'abord sur le capital.

Dans le cas où la situation du débiteur de bonne foi le justifie, il conclut avec lui des transactions.

**CHAPITRE III**  
**Les opérations de dépenses**

*Article 52*

Toute dépense fait l'objet d'un engagement comptable, d'une liquidation, d'un ordonnancement et d'un paiement.

*Artikel 49*

De vastgestelde rechten ten gunste van elke boekhoudkundige entiteit, houden op te bestaan door de betaling, de annulering of de verjaring ervan.

Een vastgesteld recht kan in onderstaande gevallen gedeeltelijk of volledig geannuleerd worden door de bevoegde ordonnateur :

- 1° op grond van een verantwoordingsstuk dat een correctie rechtvaardigt van het geboekte vastgestelde recht of waaruit de uitdoving door verjaring blijkt;
- 2° niet-rentabiliteit van de invorderingsprocedure voor een niet-fiscale schuldvordering.

De beslissing daarover wordt genomen :

- a) door de Regering voor de diensten van de Regering en voor de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie;
- b) voor de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie, door hun beheersorganen.

*Artikel 50*

Een vastgesteld recht wordt voor onbepaalde termijn opgeschort wanneer de bevoegde ordonnateur, nadat hij al het nodige heeft gedaan voor de invordering, vaststelt dat de schuldenaar in de onmogelijkheid verkeert om te betalen.

*Artikel 51*

Met het oog op de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen, kan de Regering of haar gedelegeerde, onder de door haar in elk specifiek geval te bepalen voorwaarden, uitstel van betaling toestaan voor de hoofdsom, gehele of gedeeltelijke kwijtschelding van de interestenschuld verlenen en ermee instemmen dat de gedeeltelijke betalingen eerst op het kapitaal worden toegerekend.

In het geval waarin de toestand van de schuldenaar die ter goeder trouw is dat wettigt, gaat hij met hem dadingen aan.

**HOOFDSTUK III**  
**Uitgavenverrichtingen**

*Artikel 52*

Elke uitgave is het voorwerp van een boekhoudkundige vastlegging, een vereffening, een ordonnanciering en een betaling.

*Article 53*

L'engagement comptable consiste dans l'imputation à charge du crédit d'engagement de l'allocation de base correspondante des sommes nécessaires à des liquidations ultérieures ou simultanées en vue d'un engagement juridique.

Les dépenses résultant des contrats de louage de biens ou de services et d'abonnement, font l'objet d'un engagement prévisionnel.

Le Gouvernement arrête les conditions selon lesquelles l'exécution d'un engagement juridique donnant lieu à une imputation à charge d'un crédit de liquidation, donne simultanément lieu à une imputation de la même somme à charge du crédit d'engagement correspondant.

L'engagement juridique est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent crée ou constate une obligation de laquelle il résulte une charge.

L'approbation des contrats et marchés publics de travaux, de fournitures et de services ainsi que les arrêtés d'octroi de subventions ne peuvent être notifiés avant que ces contrats, marchés publics et arrêtés aient fait l'objet d'un engagement comptable.

*Article 54*

Pour toute mesure de nature à provoquer une dépense à la charge du budget, l'ordonnateur compétent doit procéder préalablement à un engagement comptable avant de conclure un engagement juridique vis-à-vis de tiers.

Les engagements juridiques contractés pour des actions dont la réalisation s'étend sur plus d'un exercice ainsi que les engagements comptables correspondants comportent, sauf lorsqu'il s'agit de dépenses de personnel, une date limite d'exécution fixée en conformité avec le principe de bonne gestion financière.

Les parties de ces engagements juridiques non exécutées six mois après cette date font l'objet d'une réduction d'engagement comptable correspondante.

Lorsqu'un engagement juridique n'a ensuite donné lieu à aucun paiement pendant une période de cinq ans, l'ordonnateur compétent procède à une réduction d'engagement comptable correspondante, sauf si le paiement est prévu après cette période.

Le Gouvernement arrête les modalités relatives aux engagements comptables.

*Artikel 53*

De boekhoudkundige vastlegging bestaat uit de boeking, ten laste van het vastleggingskrediet van de overeenstemmende basisallocatie, van de bedragen die nodig zijn voor latere of gelijktijdige vereffeningen, met het oog op een juridische verbintenis.

De uitgaven voortvloeiend uit contracten voor de verhuur van goederen of diensten en abonnementscontracten, zijn het voorwerp van een voorvastlegging.

De Regering bepaalt de voorwaarden waaronder de uitvoering van een juridische verbintenis, die aanleiding geeft tot een aanrekening ten laste van een vereffeningkrediet, gelijktijdig aanleiding geeft tot een aanrekening voor hetzelfde bedrag ten laste van het overeenstemmende vastleggingskrediet.

Het aangaan van een juridische verbintenis is de handeling waarbij de ordonnateur een verplichting doet ontstaan of constateert die tot een last leidt.

De goedkeuring van contracten en overheidsopdrachten van werken, leveringen en diensten, evenals de besluiten tot toekenning van subsidies kunnen niet betekend worden vooraleer die contracten, overheidsopdrachten en besluiten het voorwerp hebben uitgemaakt van een boekhoudkundige vastlegging.

*Artikel 54*

Voor elke maatregel waardoor een uitgave ten laste van de begroting ontstaat, verricht de bevoegde ordonnateur eerst een boekhoudkundige vastlegging alvorens een juridische verbintenis met derden te sluiten.

Voor juridische verbintenissen die worden aangegaan voor acties waarvan de realisatie zich over meer dan één jaar uitstrekt, evenals voor de overeenkomstige boekhoudkundige vastleggingen, behalve wanneer het personeelsuitgaven betreft, geldt een uiterste uitvoeringsdatum die overeenkomstig het beginsel van goed financieel beheer wordt bepaald.

De delen van deze juridische verbintenissen die zes maanden na deze datum niet zijn uitgevoerd, zijn het voorwerp van een overeenstemmende vermindering van de boekhoudkundige vastlegging.

Wanneer een juridische verbintenis vervolgens gedurende een periode van vijf jaar tot geen enkele betaling heeft geleid, gaat de bevoegde ordonnateur over tot een overeenstemmende vermindering van de boekhoudkundige vastlegging, behalve indien de betaling na deze periode voorzien is.

De Regering bepaalt de modaliteiten met betrekking tot de boekhoudkundige vastleggingen.

L'encours des engagements comptables à la fin de l'année budgétaire est reporté à l'année budgétaire suivante.

*Article 55*

Lors de l'enregistrement d'un engagement comptable, l'ordonnateur compétent s'assure :

- 1° de l'exactitude de l'imputation budgétaire;
- 2° de la disponibilité des crédits;
- 3° de la conformité de la dépense au regard des dispositions constitutionnelles, légales et réglementaires;
- 4° du respect du principe de bonne gestion financière.

Lors de l'engagement juridique, l'ordonnateur compétent s'assure de la couverture de cet engagement par l'engagement comptable correspondant.

*Article 56*

La liquidation d'une dépense est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent valide le droit constaté, conformément à l'article 37.

L'ordonnateur compétent charge le comptable régional d'enregistrer la liquidation.

*Article 57*

L'ordonnancement des dépenses est l'acte par lequel l'ordonnateur compétent, après avoir vérifié la disponibilité des crédits, donne à un comptable-trésorier, via le comptable régional, par l'émission d'un ordre de paiement, l'instruction de payer le montant de la dépense dont il a effectué la liquidation.

*Article 58*

Le paiement des dépenses est assuré par le comptable-trésorier dans la limite des fonds disponibles.

**CHAPITRE IV  
Le compte général**

*Article 59*

Conformément à l'article 9 de la loi du 16 mai 2003, précitée, l'entité régionale présente chaque année un compte général qui comprend :

Het op het einde van het begrotingsjaar uitstaande bedrag van de boekhoudkundige vastleggingen wordt naar het volgende begrotingsjaar overgedragen.

*Artikel 55*

Bij elke inschrijving van een boekhoudkundige vastlegging vergewist de bevoegde ordonnateur zich van :

- 1° de juistheid van de aanrekening op de begroting;
- 2° de beschikbaarheid van de kredieten;
- 3° de conformiteit van de uitgave met de grondwettelijke, wettelijke en reglementaire bepalingen;
- 4° de naleving van het beginsel van goed financieel beheer.

Bij de juridische verbintenis vergewist de ordonnateur zich van de dekking van die verbintenis door de overeenkomstige boekhoudkundige vastlegging.

*Artikel 56*

De vereffening van een uitgave is de handeling waardoor de bevoegde ordonnateur het vastgestelde recht valideert, conform artikel 37.

De bevoegde ordonnateur belast de gewestelijke boekhouder met de inschrijving van de vereffening.

*Artikel 57*

De ordonnanciering van de uitgaven is de handeling waarbij de bevoegde ordonnateur, nadat hij heeft geverifieerd of de kredieten beschikbaar zijn, de rekenplichtige, via de gewestelijke boekhouder, door middel van de uitgifte van een betalingsbevel, opdraagt het bedrag van de door hem vereffende uitgave te betalen.

*Artikel 58*

De betaling van de uitgaven wordt door de rekenplichtige verricht binnen de grenzen van de beschikbare gelden.

**HOOFDSTUK IV  
De algemene rekening**

*Artikel 59*

Conform artikel 9 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 legt de gewestelijke entiteit ieder jaar een algemene rekening voor die bestaat uit :

1° le compte annuel, composé :

- du bilan au 31 décembre;
- des comptes de résultats établis sur la base des charges et produits de l'exercice écoulé;
- du compte de récapitulation des opérations budgétaires de l'année, en recettes et en dépenses;
- de son annexe.

2° le compte d'exécution du budget, établi à partir de la comptabilité budgétaire, dans la même forme que le budget, et son annexe.

Le Gouvernement arrête les modalités de consolidation.

#### *Article 60*

Le compte général de l'entité régionale est établi par le Gouvernement et envoyé pour certification à la Cour des comptes avant le 31 août de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Par « certification », on entend l'opinion motivée et étayée sur la régularité, la sincérité et la fidélité du compte général de l'entité régionale.

La Cour des comptes transmet cette certification au Parlement en annexe du compte général et y joint ses observations.

La transmission a lieu au plus tard lors du dépôt du projet d'ordonnance contenant le budget.

#### *Article 61*

L'annexe au compte annuel comprend notamment un commentaire relatif aux règles de consolidation et aux règles d'évaluation retenues et un rapport sur les ventes ou autres aliénations éventuelles des biens meubles et immeubles au cours de l'année.

Le Gouvernement arrête la forme et le contenu de cette annexe.

#### *Article 62*

L'annexe au compte d'exécution du budget comprend pour les dépenses d'engagement :

- a) l'encours des engagements au 1<sup>er</sup> janvier;
- b) les crédits mentionnés au titre de l'article 5, alinéa 2, 2°, a);

1° de jaarrekening, die het volgende omvat :

- de balans op 31 december;
- de resultatenrekening, bevattende alle kosten en opbrengsten van het verlopen jaar;
- de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen van het jaar, in ontvangsten en uitgaven;
- de bijlage.

2° de uitvoeringsrekening van de begroting, opgesteld op basis van de begrotingsboekhouding, in dezelfde vorm als de begroting, en haar bijlage.

De Regering bepaalt de consolidatiemodaliteiten.

#### *Artikel 60*

De algemene rekening van de gewestelijke entiteit wordt door de Regering opgemaakt en ter certificatie aan het Rekenhof bezorgd vóór 31 augustus van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

Onder « certificatie », wordt verstaan het met redenen omklede en gedetailleerde oordeel over de regelmatigheid, de waarachtigheid en de betrouwbaarheid van de algemene rekening van de gewestelijke entiteit.

Het Rekenhof bezorgt die certificatie aan het Parlement als bijlage bij de algemene rekening en voegt er zijn opmerkingen aan toe.

Dat gebeurt uiterlijk bij het indienen van het ontwerp van ordonnantie houdende de begroting.

#### *Artikel 61*

De bijlage bij de jaarrekening omvat in het bijzonder een commentaar over de aangenomen consolidatie- en evaluatieregels en een verslag over de eventuele verkopen of andere vervreemdingen van de roerende en onroerende goederen die hebben plaats gehad in de loop van het jaar.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van die bijlage.

#### *Artikel 62*

De bijlage bij de uitvoeringsrekening van de begroting omvat voor de vastleggingsuitgaven :

- a) het uitstaand bedrag van de vastleggingen op 1 januari;
- b) de kredieten vermeld krachtens artikel 5, 2<sup>e</sup> lid, 2°, a);

- c) les engagements imputés;
- d) la différence entre les engagements imputés mentionnés au point c) et les crédits mentionnés au point b);
- e) les engagements annulés;
- f) les crédits annulés à la fin de l'année budgétaire;
- g) l'encours des engagements au 31 décembre.

TITRE IV  
*La Trésorerie*

*Article 63*

Aucune sortie de fonds ne peut se faire sans l'intervention du Gouvernement, sauf les exceptions prévues par ordonnance.

Le Gouvernement désigne un caissier, c'est-à-dire l'établissement de crédit tenant la situation journalière de la trésorerie des services du Gouvernement, sous le contrôle d'un fonctionnaire désigné par lui. Ce fonctionnaire peut effectuer des placements. A cette fin, il peut ouvrir des comptes de placement à terme.

*Article 64*

Les intérêts sur les placements sont inscrits comme recettes au budget des services du Gouvernement.

*Article 65*

Les recettes et les dépenses des services du Gouvernement sont portées à des comptes centraux ouverts auprès du caissier.

Les comptes de recettes et de dépenses sont associées à un compte courant.

*Article 66*

Les intérêts créditeurs sont virés à l'échéance sur un ou des comptes des services du Gouvernement destinés à cette fin.

Les intérêts débiteurs sont débités d'office par l'organisme financier d'un ou des comptes des services du Gouvernement destinés à cette fin.

- c) de aangerekende vastleggingen;
- d) het verschil tussen de aangerekende vastleggingen vermeld in punt c) en de kredieten vermeld in punt b);
- e) de geannuleerde vastleggingen;
- f) de geannuleerde kredieten op het einde van het begrotingsjaar;
- g) het uitstaand bedrag van de vastleggingen op 31 december.

TITEL IV  
*De Thesaurie*

*Artikel 63*

Geen uitgave kan worden gedaan zonder de tussenkomst van de Regering, behoudens de bij ordonnantie voorziene uitzonderingen.

De Regering duidt een kassier aan, d.i. de kredietinstelling die de dagstaat van de thesaurie van de diensten van de Regering bijhoudt, onder toezicht van een door haar aangestelde ambtenaar. Die ambtenaar kan beleggingen doen. Daartoe mag hij rekeningen met termijnbeleggingen openen.

*Artikel 64*

De interesten op de beleggingen worden als ontvangsten ingeschreven op de begroting van de diensten van de Regering.

*Artikel 65*

De ontvangsten en uitgaven van de diensten van de Regering worden geboekt op centrale rekeningen, geopend bij de kassier.

De ontvangsten- en uitgavenrekeningen zijn verbonden met een rekening-courant.

*Artikel 66*

De creditinteresten worden op de vervaldag gestort op de daartoe bestemde rekening(en) van de diensten van de Regering.

De debetinteresten worden ambtshalve door de financiële instelling aangerekend op de daartoe bestemde rekening(en) van de diensten van de Regering.

*Article 67*

A l'exception du compte central des dépenses, et du ou des comptes prévus à l'article 66, alinéa 2, et des comptes de placements à terme, aucun compte des services du Gouvernement ne peut présenter un solde négatif.

Les crédits nécessaires sont inscrits au budget général des dépenses afin d'apurer le solde débiteur du ou des comptes des services du Gouvernement prévus à l'article 66, alinéa 2.

*Article 68*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de centraliser et coordonner le financement des trésoreries de l'entité régionale.

§ 2. – En ce qui concerne le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales créé par l'ordonnance du 8 avril 1993, telle que modifiée par l'ordonnance du 2 mai 2002, le § 1<sup>er</sup> n'est pas applicable pour ce qui concerne les opérations financières dans le cadre des conventions prévues à l'article 2, § 3 de cette ordonnance.

§ 3. – Les organismes administratifs autonomes sont tenus de confier tous leurs comptes financiers et tous leurs placements au caissier prévu à l'article 63, alinéa 2. Ce paragraphe n'est pas applicable au Fonds régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.

§ 4. – Les modalités de la centralisation et la coordination du financement des trésoreries, prévues au § 3, ainsi que les paiements aux organismes, sont, pour chaque organisme administratif autonome, déterminées par une convention entre le Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale, le caissier prévu à l'article 63, alinéa 2, et l'organisme concerné.

§ 5. – Le Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale peut autoriser de tenir ou d'ouvrir un compte auprès d'une autre institution de crédit désignée par le Centre sur demande motivée d'un organisme.

§ 6. – Le Gouvernement peut prendre connaissance des comptes financiers des organismes.

§ 7. – Le caissier prévu à l'article 63, alinéa 2, calcule les états globaux selon les modalités fixées entre la Région et le caissier. Ces états globaux sont gérés par les services du Gouvernement.

Les comptes financiers des organismes repris dans les états globaux ne donnent pas lieu à des intérêts débiteurs

*Artikel 67*

Met uitzondering van de centrale uitgavenrekening en de rekening(en) voorzien in artikel 66, 2<sup>e</sup> lid, en de rekeningen met termijnbeleggingen, mag geen enkele rekening van de diensten van de Regering een negatief saldo vertonen.

Op de algemene uitgavenbegroting worden de nodige kredieten ingeschreven ter aanzuivering van het debetsaldo van de rekening(en) van de diensten van de Regering voorzien in artikel 66, 2<sup>e</sup> lid.

*Artikel 68*

§ 1. – Het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt belast met het centraliseren en het coördineren van de financiering van de thesaurieën van de gewestelijke entiteit.

§ 2. – Wat het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën betreft opgericht bij ordonnantie van 8 april 1993 gewijzigd bij ordonnantie van 2 mei 2002, is § 1 niet van toepassing op de financiële verrichtingen in het kader van de in artikel 2, § 3 van deze ordonnantie bepaalde overeenkomsten.

§ 3. – De autonome bestuursinstellingen zijn ertoe gelast al hun financiële rekeningen en al hun beleggingen toe te vertrouwen aan de kassier voorzien in artikel 63, tweede lid. Deze paragraaf is niet van toepassing op het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

§ 4. – De modaliteiten voor de centralisatie en de coördinatie van de financiering van de thesaurieën zoals bepaald in § 3, alsook de betalingen aan de instellingen worden voor elke autonome bestuursinstelling vastgelegd in een overeenkomst tussen het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de kassier voorzien in artikel 63, tweede lid, en de betrokken instelling.

§ 5. – Het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan mits gemotiveerde aanvraag van een instelling de toelating verlenen tot het houden of het openen van een rekening bij een andere door het Centrum aangewezen kredietinstelling dan de kassier.

§ 6. – De Regering kan kennis nemen van de financiële rekeningen van de instellingen.

§ 7. – De kassier voorzien in artikel 63, tweede lid, bepaalt de globale staten volgens de modaliteiten bepaald tussen het Gewest en de kassier. Deze globale staten worden beheerd door de diensten van de Regering.

De financiële rekeningen van de instellingen opgenomen in de globale staten geven geen aanleiding tot debet-



ou créditeurs au profit de ou à charge des titulaires de ces comptes.

§ 8. – Cet article est aussi d'application aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, repris à l'article 1<sup>er</sup>, catégorie B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, et qui ne sont pas repris sous le code sectoriel 13.12, rubrique « Administrations d'Etats fédérés », du Système européen des comptes nationaux et régionaux, contenu dans le Règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté.

#### *Article 69*

§ 1<sup>er</sup>. – Le Gouvernement arrête les dispositions de désignation des comptables-trésoriers, à savoir :

1. le comptable centralisateur des dépenses;
2. le comptable centralisateur des recettes;
3. le comptable du contentieux;
4. le comptable des fonds en souffrance;
5. le ou les comptable(s) de recettes;
6. le ou les régisseurs d'avances, ainsi que les responsabilités qui leur incombent.

Ils sont obligatoirement choisis parmi les agents soumis au statut.

Les comptables-trésoriers sont chargés, sous leur propre signature, manuelle ou électronique, de l'exécution des opérations de trésorerie sur un ou plusieurs comptes ouverts à leur nom auprès du caissier. Les opérations de trésorerie comprennent uniquement les opérations, sur ordre, de recouvrement et de paiement, ainsi que l'enregistrement de ces opérations dans la comptabilité.

Les comptables-trésoriers sont habilités à manier des fonds. Ils sont responsables de leur conservation.

Ils établissent un compte relatif aux opérations de trésorerie qu'ils ont effectuées :

- a) au moins une fois par an avec clôture au 31 décembre;
- b) en cas de constatation d'un déficit;
- c) à la date à laquelle leurs fonctions de comptable-trésorier cessent;

of creditinteresten ten bate of ten laste van de titularis van de rekening.

§ 8. – Dit artikel is eveneens van toepassing op de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, opgenomen in artikel 1, categorie B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, en die niet zijn opgenomen onder de sectoriële code 13.12, rubriek « Deelstaatoverheid », van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen, vervat in de Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap.

#### *Artikel 69*

§ 1. – De Regering keurt de bepalingen goed van de aanstelling van de rekenplichtigen, nl :

1. de centraliserende rekenplichtige van de uitgaven;
2. de centraliserende rekenplichtige van de ontvangsten;
3. de rekenplichtige van de geschillen;
4. de rekenplichtige van de liggende gelden;
5. de rekenplichtige(n) van de ontvangsten;
6. de beheerder(s) van de voorschotten, alsook de verantwoordelijkheden die hen worden toebedeeld.

Zij worden verplicht gekozen uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut.

De rekenplichtigen zijn belast, onder hun eigen handtekening, manueel of elektronisch, met de uitvoering van de thesaurieverrichtingen op één of meerdere rekeningen geopend op hun naam bij de kassier. De thesaurieverrichtingen omvatten enkel de verrichtingen, op bevel, van invordering en betaling, alsook de inschrijving ervan in de boekhouding.

De rekenplichtigen zijn gemachtigd om te gaan met gelden. Ze zijn verantwoordelijk voor hun bewaring.

Ze maken een rekening op van de thesaurieverrichtingen die ze hebben uitgevoerd :

- a) minstens één keer per jaar, met afsluiting op 31 december;
- b) bij vaststelling van een tekort;
- c) op de dag waarop hun functie van rekenplichtige eindigt;

d) pour ce qui concerne le régisseur d'avances, trimestriellement.

Ce compte est transmis à la Cour des comptes endéans le mois de son établissement.

Les comptables-trésoriers répondent devant la Cour des comptes de leur faute grave, de leur négligence grave et de leur faute légère à caractère répétitif, ayant facilité ou permis la survenance du déficit.

§ 2. – Le comptable centralisateur des dépenses est chargé d'effectuer les dépenses sur le compte central des dépenses.

§ 3. – Le comptable centralisateur des recettes est chargé de la centralisation des recettes sur le compte central des recettes.

§ 4. – Le comptable du contentieux est chargé de la gestion des ordres de paiement dont la condition relative à l'identité du créancier pour l'établissement du droit constaté n'est plus rencontrée lors du paiement ou des ordres de paiement contestés.

§ 5. – Le comptable des fonds en souffrance est chargé de la gestion des ordres de paiement non exécutés.

§ 6. – Le comptable de recettes est chargé du recouvrement des droits constatés et des recettes y relatives. Pour ce qui concerne les dépenses, il ne peut effectuer que :

- a) des virements périodiques vers le compte central des dépenses;
- b) des virements vers un autre comptable de recettes;
- c) des remboursements de versements erronés effectués par des tiers.

§ 7. – Le régisseur d'avances peut, sur la base d'une avance qui lui a été concédée, exécuter des dépenses de faible montant.

§ 8. – Sauf exceptions arrêtées par le Gouvernement, les fonctions d'ordonnateur, de comptable régional et de comptable-trésorier sont séparées et incompatibles entre elles.

§ 9. – Le Gouvernement règle les modalités d'exercice des fonctions décrites aux §§ 1<sup>er</sup> à 7 compris.

#### *Article 70*

Les ordres de paiement à charge des comptes des services du Gouvernement peuvent être donnés par les comp-

d) voor wat de beheerder van de voorschotten betreft, driemaandelijks.

Die rekening wordt naar het Rekenhof gezonden in de maand van de opstelling ervan.

De rekenplichtigen staan voor het Rekenhof in voor hun zware fout, hun zware nalatigheid en hun herhaaldelijk begane lichte fout, die het ontstaan van het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt.

§ 2. – De centraliserende rekenplichtige van de uitgaven is belast met de centralisering van de uitgaven op de centrale uitgavenrekening.

§ 3. – De centraliserende rekenplichtige van de ontvangsten is belast met de centralisering van de ontvangsten op de centrale ontvangstenrekening.

§ 4. – De rekenplichtige van de geschillen is belast met het beheer van betalingsbevelen waarbij aan de voorwaarde inzake de identiteit van de schuldeiser voor de bepaling van het vastgestelde recht niet langer voldaan wordt bij de betaling of van betwiste betalingsbevelen.

§ 5. – De rekenplichtige van de liggende gelden is belast met het beheer van de niet-uitgevoerde betalingsbevelen.

§ 6. – De rekenplichtige van de ontvangsten is belast met de invordering van de vastgestelde rechten en van de ontvangsten die daarop betrekking hebben. Inzake uitgaven kan hij alleen uitvoeren :

- a) periodieke overschrijvingen op de centrale uitgavenrekening;
- b) overschrijvingen naar een andere rekenplichtige van de ontvangsten;
- c) terugbetalingen van verkeerde stortingen uitgevoerd door derden.

§ 7. – De beheerder van voorschotten kan op basis van een voorschot dat hem werd toegestaan kleine uitgaven doen.

§ 8. – Behalve de uitzonderingen beslist door de Regering, zijn de functies van ordonnateur, van gewestelijke boekhouder en van rekenplichtige onderling gescheiden en onverenigbaar.

§ 9. – De Regering regelt de modaliteiten tot uitoefening van de functies beschreven in §§ 1 tot en met 7.

#### *Artikel 70*

De betalingsbevelen ten laste van de rekeningen van de diensten van de Regering kunnen door de rekenplichtigen

tables-trésoriers en charge de leur exécution au moyen des techniques de légitimation fixées en accord avec le caissier.

*Article 71*

Les comptables-trésoriers peuvent effectuer des paiements à charge de leurs comptes en utilisant des chèques circulaires au nom du bénéficiaire.

TITRE V  
*Le système de contrôle*

CHAPITRE I<sup>er</sup>  
**Le contrôle interne**

*Article 72*

Le Gouvernement organise un contrôle interne.

Le contrôle interne est un processus destiné à fournir une assurance raisonnable quant à la réalisation des objectifs suivants :

- 1° la conformité à la législation et aux règlements en vigueur;
- 2° la réalisation et l'optimisation des opérations;
- 3° la fiabilité des informations financières : que les opérations soient légales, régulières et justifiées et que le patrimoine soit correctement protégé.

Le contrôle interne est effectué par chaque service gestionnaire ou organisme administratif autonome sur la base de procédures écrites.

*Article 73*

Le Gouvernement organise le contrôle des engagements et des liquidations.

Ce contrôle est exercé par des contrôleurs des engagements et des liquidations.

Il est indépendant des services gestionnaires et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine.

Ces contrôleurs sont désignés par le Gouvernement et choisis parmi les agents soumis au statut. Ils sont institués comptables des engagements contractés à charge des crédits d'engagement visés à l'article 5, alinéa 2, 2°, a).

belast met hun uitvoering, worden gegeven door middel van in overleg met de kassier vastgestelde legimitatietechnieken.

*Artikel 71*

De rekenplichtigen kunnen ten laste van hun rekeningen betalingen verrichten door middel van circulaire cheques op naam van de begunstigde.

TITRE V  
*Het controlesysteem*

HOOFDSTUK I  
**De interne controle**

*Artikel 72*

De Regering organiseert een interne controle.

De interne controle is een proces dat bedoeld is om een behoorlijke garantie te geven inzake de realisatie van de volgende doelstellingen :

- 1° de conformiteit met de wetgeving en met de geldende verordeningen;
- 2° de realisatie en de optimalisering van de verrichtingen;
- 3° de betrouwbaarheid van de financiële informatie : of de verrichtingen wettelijk zijn, regelmatig en gerechtvaardigd en of het vermogen correct wordt beschermd.

De interne controle wordt uitgevoerd door elke behorende dienst of autonome bestuursinstelling op basis van geschreven procedures.

*Artikel 73*

De Regering organiseert de controle van de vastleggingen en de vereffeningen.

Deze controle wordt uitgevoerd door controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen.

De controle is onafhankelijk van de initiatiefnemende behorende diensten en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt.

Deze controleurs worden aangesteld door de Regering en gekozen uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut. Zij worden aangesteld als boekhouders van de aangevane vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten bedoeld in artikel 5, 2<sup>e</sup> lid, 2°, a).

Aucune peine disciplinaire ne peut être infligée aux contrôleurs des engagements et des liquidations, sans l'avis préalable de la Cour des comptes. Il en est de même de toute mesure de nature à leur porter préjudice. Cet avis est donné dans la huitaine de la communication du dossier à la Cour. Le texte de l'avis est reproduit dans l'arrêté qui prononce la peine ou applique la mesure. Une copie de l'arrêté est adressée immédiatement au Parlement et à la Cour des comptes.

*Article 74*

Les contrôleurs des engagements et des liquidations :

- 1° visent les engagements effectués à charge du budget afin de veiller à ce qu'ils n'excèdent pas les crédits d'engagement;
- 2° visent les liquidations effectuées à charge du budget afin de veiller à ce qu'elles n'excèdent ni les crédits de liquidation ni le montant des engagements auxquels elles se rapportent;
- 3° visent, à peine de nullité, la notification de l'approbation des contrats et marchés publics pour travaux et fournitures de biens ou de services ainsi que les arrêtés d'octroi de subventions avant que ceux-ci ne soient notifiés.

Le visa prévu aux 1°, 2° et 3° ne peut être octroyé qu'après vérification de la bonne application des dispositions légales et réglementaires, notamment des principes budgétaires, des règles relatives aux marchés publics ainsi que celles relatives à l'octroi de subventions. Sont dispensées du visa prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, les dépenses suivantes :

- 1° les charges liées à la dette;
- 2° toutes les dépenses relatives au personnel;
- 3° les dépenses qui font l'objet d'une réglementation organique qui en précise l'objet, le bénéficiaire, les conditions d'octroi et le montant;
- 4° les dépenses d'importance minimale dont le montant est fixé par arrêté du Gouvernement.

Les contrôleurs des engagements et des liquidations peuvent se faire fournir tous documents, renseignements et éclaircissements relatifs aux engagements et aux liquidations.

*Article 75*

Les contrôleurs des engagements et des liquidations transmettent périodiquement à la Cour des comptes, le re-

Er kan geen tuchtstraf worden opgelegd aan de controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen zonder voorafgaand advies van het Rekenhof. Hetzelfde geldt voor elke maatregel die van aard is hen te benadelen. Dat advies wordt gegeven binnen de acht dagen na de kennisgeving van het dossier aan het Hof. De tekst van het advies wordt hernomen in het besluit dat de straf uitspreekt of de maatregel toepast. Een kopie van het besluit wordt onmiddellijk aan het Parlement en aan het Rekenhof overgemaakt.

*Artikel 74*

De controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen :

- 1° geven een visum aan de uitgevoerde vastleggingen ten laste van de begroting teneinde er op toe te zien dat ze de vastleggingskredieten niet overschrijden;
- 2° geven een visum aan de uitgevoerde vereffeningen ten laste van de begroting teneinde er op toe te zien dat ze de vereffeningkredieten en het bedrag van de vastleggingen waarop ze betrekking hebben niet overschrijden;
- 3° geven een visum, op straffe van nietigheid, aan de betekening van de goedkeuring van de contracten en de overheidsopdrachten voor werken en leveringen van goederen of diensten evenals aan de besluiten tot toekenning van subsidies vóór deze betekend worden.

Het visum voorzien in 1°, 2° en 3° kan alleen gegeven worden na nazicht van de correcte toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen, in het bijzonder van de begrotingsbeginselen, van de regels inzake de overheidsopdrachten en ook van deze inzake de toekenning van subsidies. Volgende uitgaven worden vrijgesteld van het visum bedoeld in het 1<sup>e</sup> lid, 3°:

- 1° de lasten verbonden aan de schuld;
- 2° alle uitgaven in verband met het personeel;
- 3° de uitgaven die onderworpen zijn aan een organieke regelgeving die er het voorwerp, de begunstigde, de toekenningsvoorwaarden en het bedrag van preciseert;
- 4° de uitgaven van miniem belang waarvan het bedrag wordt vastgelegd bij Regeringsbesluit.

De controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen kunnen alle documenten laten voorleggen en inlichtingen en verduidelijkingen laten verschaffen in verband met de vastleggingen en de vereffeningen.

*Artikel 75*

De controleurs van de vastleggingen en de vereffeningen leggen periodiek aan het Rekenhof het overzicht voor

levé des engagements à charge des crédits d'engagement visés à l'article 5, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, a), et à l'article 7, appuyé des documents justificatifs.

Les relevés récapitulatifs annuels des engagements sont arrêtés par la Cour des comptes, dans les délais fixés par le Gouvernement.

Ces relevés sont intégrés dans le compte d'exécution du budget.

#### *Article 76*

Le contrôle comptable est un ensemble de procédures comptables qui veille à vérifier l'exactitude et la fiabilité des enregistrements dans les comptes et dans les autres documents comptables et à assurer la protection du patrimoine, selon les modalités fixées par le Gouvernement.

Il est indépendant des services gestionnaires et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine.

Ce contrôle est exercé par le comptable régional ou par le comptable visé à l'article 89, 1<sup>ème</sup> alinéa, 3<sup>o</sup> ou le comptable visé à l'article 89, 2<sup>ème</sup> alinéa.

#### *Article 77*

Le contrôle de la bonne gestion financière est un ensemble de procédures qui vise à garantir que les objectifs sont atteints de façon économique, efficace et efficiente et que les crédits budgétaires ont été dépensés aux seules fins indiquées et dans les limites approuvées.

Il est indépendant des services gestionnaires et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine.

Le Gouvernement fixe les modalités de ce contrôle, qui contient au minimum le contrôle prévu à l'article 93, 2<sup>ème</sup> alinéa.

## CHAPITRE II Le contrôle de gestion

#### *Article 78*

Le contrôle de gestion est un ensemble de procédures qui veille à quantifier et mesurer les objectifs et notes d'orientation définis à l'article 22, 2<sup>o</sup>.

van de vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten, bedoeld in artikel 5, 2<sup>e</sup> lid, 2<sup>o</sup>, a), en in artikel 7, gestaafd met verantwoordingsstukken.

De jaarlijkse samenvattende overzichten van de vastleggingen worden goedgekeurd door het Rekenhof binnen de termijnen vastgelegd door de Regering.

Deze overzichten worden opgenomen in de uitvoeringsrekening van de begroting.

#### *Artikel 76*

De boekhoudkundige controle is een geheel van boekhoudkundige procedures dat waarborgt dat de juistheid en de betrouwbaarheid worden gecontroleerd van de inschrijvingen in de rekeningen en in de andere boekhoudkundige documenten en dat de bescherming verzekert van het vermogen volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten.

De controle is onafhankelijk van de initiatiefnemende beherende diensten en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt.

Deze controle wordt uitgevoerd door de gewestelijke boekhouder of door de boekhouder zoals bedoeld in artikel 89, 1<sup>e</sup> lid, 3<sup>o</sup> of de boekhouder zoals bedoeld in artikel 89, 2<sup>e</sup> lid.

#### *Artikel 77*

De controle van het goede beheer is een geheel van procedures dat streeft naar het garanderen dat de doelstellingen op zuinige, doeltreffende en doelmatige wijze worden bereikt en dat de begrotingskredieten alleen worden uitgegeven voor de aangegeven doeleinden en binnen de goedgekeurde grenzen.

Hij is onafhankelijk van de initiatiefnemende beherende diensten en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt.

De Regering stelt de modaliteiten vast van deze controle, die op zijn minst de controle zoals voorzien in artikel 93, 2<sup>e</sup> lid, omvat.

## HOOFDSTUK II De beheerscontrole

#### *Artikel 78*

De beheerscontrole is een geheel van procedures dat toeziet op het kwantificeren en meten van de doelstellingen en beleidsnota's bepaald in artikel 22, 2<sup>o</sup>.

Il est indépendant des services gestionnaires et organismes administratifs autonomes initiateurs de l'opération qu'il examine et est exercé selon les modalités fixées par le Gouvernement.

Des tableaux de bord et les composantes analytiques de la comptabilité générale peuvent, le cas échéant, être utilisés.

*Article 79*

Au minimum, dans le cadre de l'exécution du budget, le Gouvernement organise un suivi périodique de l'exécution de toutes les recettes et de toutes les dépenses de l'entité régionale.

**CHAPITRE III  
L'audit interne**

*Article 80*

Le Gouvernement organise un audit interne. L'audit interne est une activité indépendante et objective d'assurance et de conseil, dont la mission est d'apporter une valeur ajoutée et d'améliorer le fonctionnement de l'organisation.

La fonction de l'audit interne consiste essentiellement à examiner et à évaluer le fonctionnement, l'efficacité et l'efficience du contrôle interne.

Le Gouvernement fixe les modalités d'organisation et d'intervention de l'audit interne et du Comité d'audit ainsi que celles relatives à la communication des constatations et des recommandations.

**CHAPITRE IV  
Le contrôle administratif et budgétaire**

*Article 81*

Le Gouvernement organise un contrôle administratif et budgétaire.

Outre l'exercice de ce contrôle, les inspecteurs des finances assument la fonction de conseiller budgétaire et financier du ministre auprès duquel ils sont accrédités.

Les inspecteurs des finances rendent leurs avis en toute indépendance et conformément à la déontologie du Corps interfédéral de l'Inspection des finances.

Les inspecteurs des finances accomplissent leur mission sur pièces et sur place. Ils ont accès à tous les dossiers et

De controle is onafhankelijk van de initiatiefnemende beherende diensten en autonome bestuursinstellingen van de verrichting die hij onderzoekt en wordt uitgevoerd volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten.

De boordtabellen en de analytische componenten van de algemene boekhouding kunnen, in voorkomend geval, worden gebruikt.

*Artikel 79*

De Regering organiseert in het kader van de uitvoering van de begroting, minstens een periodieke opvolging van de uitvoering van alle ontvangsten en uitgaven van de gewestelijke entiteit.

**HOOFDSTUK III  
De interne audit**

*Artikel 80*

De Regering organiseert een interne audit. De interne audit betreft een onafhankelijke en objectieve, waarborgende en adviserende activiteit waarbij de opdracht erin bestaat voor toegevoegde waarde te zorgen en de werking van de organisatie te verbeteren.

De functie van de interne audit bestaat hoofdzakelijk in het onderzoeken en evalueren van de werking, de doeltreffendheid en de doelmatigheid van de interne controle.

De Regering bepaalt de modaliteiten van organisatie en tussenkomst van de interne audit en het Auditcomité, evenals deze betreffende het meedelen van de vaststellingen en aanbevelingen.

**HOOFDSTUK IV  
De administratieve en begrotingscontrole**

*Artikel 81*

De Regering organiseert een administratieve en begrotingscontrole.

Naast de uitoefening van die controle, vervullen de inspecteurs van financiën de functie van budgettaire en financiële raadgever van de minister bij wie ze zijn geaccrediteerd.

De inspecteurs van financiën brengen hun adviezen uit in volle onafhankelijkheid en in overeenstemming met de deontologie van het interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën.

De inspecteurs van financiën voeren hun opdracht uit op stukken en ter plaatse. Ze hebben toegang tot alle dossiers

à toutes les archives des services du Gouvernement et organismes administratifs autonomes de première catégorie soumis à la présente ordonnance, et reçoivent de ces services et organismes tous les renseignements qu'ils demandent.

Ils ne peuvent ni participer à la direction ou à la gestion des services du Gouvernement et organismes administratifs autonomes, ni donner d'ordres tendant à empêcher ou à suspendre des opérations.

*Article 82*

Le Gouvernement surveille l'exécution du budget.

Il détermine son attitude à l'égard des propositions d'ordonnance et des amendements d'initiative parlementaire dont l'adoption serait de nature à avoir une incidence, soit sur les recettes, soit sur les dépenses.

Il organise le contrôle budgétaire préalable des avant-projets et projets d'ordonnance, des avant-projets et projets d'arrêté du Gouvernement et d'arrêté ministériel, de circulaire ou de décision au regard des crédits disponibles ou de leur incidence sur les recettes et les dépenses.

*Article 83*

Sur instruction donnée par le Gouvernement, les inspecteurs des finances peuvent être chargés d'une mission d'enquête portant sur des aspects financiers et budgétaires auprès des services du Gouvernement et organismes administratifs autonomes de première catégorie soumis à la présente ordonnance.

Les inspecteurs des finances disposent des pouvoirs d'investigation les plus larges pour l'accomplissement de cette mission.

TITRE VI

*Dispositions applicables à la Cour des comptes*

*Article 84*

Conformément à l'article 10 de la loi du 16 mai 2003, précitée, la Cour des comptes est chargée du contrôle de la comptabilité générale et de la comptabilité budgétaire de chaque entité comptable. Elle veille à ce qu'aucun crédit de dépenses du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu.

en alle archieven van de aan deze ordonnantie onderworpen diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, en ontvangen van deze diensten en instellingen alle inlichtingen die zij vragen.

Zij mogen niet deelnemen aan het bestuur noch aan het beheer van de diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen en ook geen bevelen geven tot het verhinderen of schorsen van verrichtingen.

*Artikel 82*

De Regering houdt toezicht op de uitvoering van de begroting.

Ze bepaalt haar houding ten opzichte van de voorstellen van ordonnantie en de van het Parlement uitgaande amendementen, waarvan de goedkeuring een weerslag zou kunnen hebben, hetzij op de ontvangsten, hetzij op de uitgaven.

Ze regelt de voorafgaande begrotingscontrole van de voorontwerpen en ontwerpen van ordonnantie, van de voorontwerpen en de ontwerpen van besluit van de regering en van ministerieel besluit, van circulaire of van beslissing, rekening houdend met de beschikbare kredieten of met de weerslag ervan op de ontvangsten en de uitgaven.

*Artikel 83*

In opdracht van de Regering kunnen de inspecteurs van financiën worden belast met een onderzoeksopdracht voor financiële en begrotingsaspecten bij de diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen van eerste categorie onderworpen aan deze ordonnantie.

De inspecteurs van financiën beschikken voor het vervullen van deze taak over de ruimste onderzoeksbevoegdheid.

TITEL VI

*Bepalingen van toepassing op het Rekenhof*

*Artikel 84*

Conform artikel 10 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 is het Rekenhof belast met de controle van de algemene boekhouding en de begrotingsboekhouding van elke boekhoudkundige entiteit. Het waakt ervoor dat geen uitgavenkrediet van de begroting wordt overschreden en dat geen overdracht plaatsheeft.

La Cour des comptes a accès en permanence et en temps réel aux imputations budgétaires. Elle informe sans délai le Gouvernement de tout dépassement ou de tout transfert de crédits des dépenses constaté. Elle en informe également le Parlement, d'initiative ou à la demande de ce dernier.

Elle est chargée également de l'examen et de la liquidation des comptes de tous les comptables-trésoriers et des mandataires visés à l'article 25, de chaque entité comptable.

La Cour des comptes examine la légalité et la régularité des dépenses et des recettes. En ce qui concerne ces dernières, la Cour exerce un contrôle général sur les opérations relatives à l'établissement et au recouvrement.

La Cour des comptes contrôle le bon emploi des deniers publics; elle s'assure du respect des principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

La Cour des comptes est habilitée à se faire communiquer tous documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion des services du Gouvernement et organismes administratifs autonomes soumis à son contrôle. Elle peut organiser un contrôle sur place.

#### TITRE VII

##### *Dispositions spécifiques applicables aux organismes administratifs autonomes*

##### *Article 85*

Les organismes administratifs autonomes sont répartis entre :

- 1° les organismes administratifs autonomes de première catégorie, créés par ordonnance, dotés de la personnalité juridique et soumis directement à l'autorité du Gouvernement;
- 2° les organismes administratifs autonomes de seconde catégorie qui, dotés de la personnalité juridique, sont les organismes :
  - soit créés par ordonnance et bénéficiant d'une autonomie organique, sans préjudice des pouvoirs de tutelle et de contrôle du Gouvernement;
  - soit créés par la Région de Bruxelles-Capitale pour l'accomplissement de tâches d'intérêt général;
  - soit qui subissent une influence déterminante de la Région de Bruxelles-Capitale, ce qui apparaît lorsque :

Het Rekenhof heeft permanent en onmiddellijk toegang tot de budgettaire aanrekeningen. Het licht zonder uitstel de Regering in over elke vastgestelde overschrijding of overdracht van de uitgavenkredieten. Het licht ook het Parlement in op eigen initiatief of op verzoek van die laatste.

Het Hof is eveneens belast met het onderzoek en het verifiëren van de rekeningen van alle rekenplichtigen en de mandatarissen genoemd in artikel 25, van elke boekhoudkundige entiteit.

Het Rekenhof onderzoekt de wettigheid en de regelmatigheid van de uitgaven en de ontvangsten. Inzake de ontvangsten oefent het Rekenhof een algemene controle uit op de vaststelling en de invordering.

Het Rekenhof controleert de goede besteding van de overheidsmiddelen; het vergewist zich ervan dat de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid in acht worden genomen.

Het Rekenhof is gemachtigd om zich alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, met betrekking tot het beheer van de diensten van de Regering en autonome bestuursinstellingen die aan zijn controle zijn onderworpen, te doen verstrekken. Het Rekenhof kan een controle ter plaatse organiseren.

#### TITEL VII

##### *Bijzondere bepalingen van toepassing op de autonome bestuursinstellingen*

##### *Artikel 85*

De autonome bestuursinstellingen zijn onderverdeeld in :

- 1° de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie, opgericht bij ordonnantie, met rechtspersoonlijkheid en rechtstreeks onderworpen aan het gezag van de Regering;
- 2° de autonome bestuursinstellingen van tweede categorie, met rechtspersoonlijkheid :
  - hetzij opgericht bij ordonnantie en genietend van een organieke autonomie, onverminderd de toezichts- en controlebevoegdheden van de Regering;
  - hetzij door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht voor het vervullen van taken van algemeen belang;
  - hetzij onder beslissend gezag staand van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hetgeen blijkt als :



- a) soit leurs activités sont principalement financées ou couvertes par la Région de Bruxelles-Capitale;
- b) soit leur gestion est soumise à la surveillance de la Région de Bruxelles-Capitale;
- c) soit plus de la moitié des membres des organes de direction ont été désignés par la Région de Bruxelles-Capitale.

*Article 86*

§ 1<sup>er</sup>. – L'article 12 de la présente ordonnance est applicable moyennant les adaptations nécessaires aux organismes administratifs autonomes.

L'article 16 de la présente ordonnance est applicable moyennant les adaptations nécessaires aux organismes administratifs autonomes de première catégorie.

§ 2. – Le projet de budget de chaque organisme administratif autonome de première catégorie est établi par le Gouvernement.

Ce projet de budget est déposé pour approbation au Parlement, conjointement avec le projet de budget général des dépenses.

L'approbation, par le Parlement, du budget de l'organisme administratif autonome de première catégorie est acquise par le vote des dispositions qui le concernent dans l'ordonnance contenant le budget général des dépenses.

§ 3. – Le projet de budget de chaque organisme administratif autonome de seconde catégorie est établi par son organe de gestion et transmis au Gouvernement pour information. Ce budget est communiqué au Parlement en annexe au budget général des dépenses.

*Article 87*

L'absence de transmission en temps utile de la part d'un organisme administratif autonome de son projet de budget entraîne le blocage des versements éventuels des interventions des services du Gouvernement en faveur de cet organisme, selon des modalités à fixer par le Gouvernement.

*Article 88*

§ 1<sup>er</sup>. – Chaque organisme administratif autonome peut opérer des dépassements ou de nouvelles ventilations de crédits entre les allocations de base. Il en informe le Gouvernement, le Parlement et la Cour des comptes.

- a) hetzij de werkzaamheden ervan in hoofdzaak gefinancierd of gedekt worden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- b) hetzij het beheer ervan onderworpen is aan het toezicht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- c) hetzij de leden van de bestuursorganen voor meer dan de helft door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn aangesteld.

*Artikel 86*

§ 1. – Artikel 12 van deze ordonnantie is mits de nodige aanpassingen van toepassing op de autonome bestuursinstellingen.

Artikel 16 van deze ordonnantie is mits de nodige aanpassingen van toepassing op de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie.

§ 2. – Het ontwerp van begroting van iedere autonome bestuursinstelling van eerste categorie wordt opgemaakt door de Regering.

Dit ontwerp van begroting wordt ter goedkeuring voorgelegd aan het Parlement, samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting.

De goedkeuring door het Parlement, van de begroting van een autonome bestuursinstelling van eerste categorie wordt verkregen door het stemmen van de bepalingen die er betrekking op hebben in de ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting.

§ 3. – Het begrotingsontwerp van elke autonome bestuursinstelling van tweede categorie wordt door zijn beheersorgaan opgesteld en ter kennisgeving aan de Regering overgemaakt. Die begroting wordt aan het Parlement meegegeeld als bijlage bij de algemene uitgavenbegroting.

*Artikel 87*

Indien een autonome bestuursinstelling niet tijdig haar ontwerp-begroting heeft overgemaakt, dan worden de eventuele stortingen van de tussenkomsten van de diensten van de Regering voor die instelling geblokkeerd volgens door de Regering vast te stellen modaliteiten.

*Artikel 88*

§ 1. – Elke autonome bestuursinstelling kan overschrijdingen of herverdelingen van de kredieten tussen de basisallocaties doorvoeren. Ze deelt die mee aan de Regering, het Parlement en aan het Rekenhof.

§ 2. – Les nouvelles ventilations des crédits entre les allocations de base et les dépassements de crédits limitatifs portés au budget des organismes administratifs de première et de seconde catégorie doivent être autorisés, avant toute mise en exécution, par le Gouvernement.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention des services du Gouvernement supérieure à celle qui est prévue au budget de celle-ci, ils devront être préalablement approuvés par le vote d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses.

#### *Article 89*

Il est désigné, au sein de chaque organisme administratif autonome de première catégorie :

- 1° un ordonnateur délégué, au sens de l'article 25;
- 2° des comptables-trésoriers, au sens de l'article 69, 3° un comptable chargé :

  - a) de tenir la comptabilité, conformément au Titre III de la présente ordonnance;
  - b) de définir et de valider les systèmes comptables, ainsi que, le cas échéant, de valider les systèmes définis par l'ordonnateur et destinées à fournir ou justifier des informations comptables;

- c) préparer et de présenter les comptes, conformément au Chapitre IV du Titre III de la présente ordonnance.

Les organes de gestion au sein de chaque organisme administratif autonome de seconde catégorie désignent, selon les dispositions qui leur sont propres, leurs ordonnateurs, comptables-trésoriers et comptables dans le sens de l'alinéa précédent, 3°.

Par dérogation aux articles 25, alinéa 3 et 69, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les agents désignés pour ces fonctions au sein de chaque organisme administratif autonome de seconde catégorie ne doivent pas nécessairement être choisis parmi ceux soumis au statut.

Les fonctions mentionnées ci-dessus sont séparées et incompatibles entre elles.

#### *Article 90*

§ 1<sup>er</sup>. – Le compte général de chaque organisme administratif autonome de première catégorie est établi sous l'autorité du Gouvernement et est envoyé à la Cour des

§ 2. – De herverdelingen van de kredieten tussen de basisallocaties en de overschrijdingen van de limitatieve kredieten ingeschreven op de begroting van de bestuursinstellingen van eerste en tweede categorie moeten, vóór enige tenuitvoerlegging, worden toegestaan door de Regering.

Indien de kredietoverschrijdingen een hogere tussenkomst kunnen meebrengen voor de diensten van de Regering dan dat wat voorzien is in haar begroting, dan moeten deze vooraf worden goedgekeurd door de stemming van een overeenkomstig krediet in de algemene uitgavenbegroting.

#### *Artikel 89*

Er wordt in elke autonome bestuursinstelling van eerste categorie aangesteld :

- 1° een gedelegeerde ordonnateur, in de zin van artikel 25;
- 2° rekenplichtigen, in de zin van artikel 69, 3° een boekhouder belast met :

  - a) het voeren van de boekhouding, overeenkomstig Titel III van deze ordonnantie;
  - b) het bepalen en het valideren van boekhoudkundige systemen, en ook, in voorkomend geval, het valideren van systemen bepaald door de ordonnateur die bestemd zijn voor het verstrekken of verantwoorden van boekhoudkundige informatie;

- c) het opmaken en voorleggen van de rekeningen, overeenkomstig Hoofdstuk IV van Titel III van deze ordonnantie.

De beheersorganen stellen in elke autonome bestuursinstelling van tweede categorie, volgens hun eigen bepalingen hun ordonnateurs, rekenplichtigen en boekhouders in de zin van het vorige lid, 3° aan.

In afwijking van de artikelen 25, lid 3 en 69, § 1, lid 3, hoeven de ambtenaren voor deze functies in elke autonome bestuursinstelling van tweede categorie niet noodzakelijk gekozen te worden uit de ambtenaren onderworpen aan het statuut .

Voormelde functies zijn onderling gescheiden en onvermengbaar.

#### *Artikel 90*

§ 1. – De algemene rekening van iedere autonome bestuursinstelling van eerste categorie wordt opgemaakt onder het gezag van de Regering en overgemaakt aan het Re-

comptes avant le 31 mai de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

La Cour des comptes certifie la régularité, la sincérité et la fidélité du compte général de l'organisme. Elle transmet cette certification au Parlement en annexe du compte général et y joint ses observations.

La transmission a lieu au plus tard le 30 août.

§ 2. – Le compte général de chaque organisme administratif autonome de seconde catégorie est établi par son organe de gestion au plus tard le 31 mai de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. L'organisme le transmet pour approbation au Gouvernement.

Le Gouvernement soumet sans délai le compte approuvé au contrôle de la Cour des comptes.

La Cour des comptes certifie la régularité, la sincérité et la fidélité du compte général de l'organisme. Elle transmet cette certification au Parlement en annexe du compte général et y joint ses observations.

La transmission a lieu au plus tard le 30 août.

§ 3. – Les comptes annuels de ces organismes sont consolidés avec le compte annuel des services du Gouvernement conformément à l'article 59.

§ 4. – La Cour des comptes peut publier ces comptes dans ses Cahiers d'observations.

#### *Article 91*

Le Titre XI de la présente ordonnance n'est pas applicable aux organismes administratifs autonomes.

### TITRE VIII

#### *Le contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions*

#### *Article 92*

Conformément à l'article 11 de la loi du 16 mai 2003, précitée, toute subvention accordée par l'entité régionale ou par une personne morale subventionnée directement ou indirectement par l'entité régionale, en ce compris toute avance de fonds récupérable consentie par eux sans intérêt, doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.

Sauf dans les cas où une disposition légale ou réglementaire y pourvoit, toute décision allouant une subvention

kenhof vóór 31 mei van het jaar volgend op het jaar waarop ze betrekking heeft.

Het Rekenhof certificeert de regelmatigheid, de waarachtigheid en de betrouwbaarheid van de algemene rekening van de instelling. Het maakt deze certificatie over aan het Parlement als bijlage bij de algemene rekening en voegt er zijn opmerkingen aan toe.

De overmaking gebeurt ten laatste op 30 augustus.

§ 2 – De algemene rekening van iedere autonome bestuursinstelling van tweede categorie wordt opgemaakt door haar beheersorgaan uiterlijk op 31 mei van het jaar volgend op het jaar waarop ze betrekking heeft. De instelling maakt ze ter goedkeuring over aan de Regering.

De Regering legt onverwijld de goedgekeurde rekening ter controle voor aan het Rekenhof.

Het Rekenhof certificeert de regelmatigheid, de waarachtigheid en de betrouwbaarheid van de algemene rekening van de instelling. Het maakt deze certificatie over aan het Parlement als bijlage bij de algemene rekening en voegt er zijn opmerkingen aan toe.

De mededeling gebeurt ten laatste op 30 augustus.

§ 3. – De jaarrekeningen van deze instellingen worden geconsolideerd met de jaarrekening van de diensten van de Regering overeenkomstig artikel 59.

§ 4. – Het Rekenhof kan deze rekeningen in zijn Boeken van opmerkingen publiceren.

#### *Artikel 91*

Titel XI van deze ordonnantie is niet van toepassing op de autonome bestuursinstellingen.

### TITEL VIII

#### *De controle op de toekenning en de aanwending van subsidies*

#### *Artikel 92*

Conform artikel 11 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 moet iedere subsidie verleend door de gewestelijke entiteit of door een rechtspersoon, die rechtstreeks of onrechtstreeks door de gewestelijke entiteit wordt gesubsidieerd, daarin begrepen ieder door hen zonder interest verleend geldvoorschot, worden aangewend voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend.

Behalve wanneer een wettelijke of reglementaire bepaling daarin voorziet, vermeldt iedere beslissing houdende

précise la nature, l'étendue et les modalités de l'utilisation et des justifications à fournir par le bénéficiaire de la subvention.

Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier de l'emploi des sommes reçues, à moins qu'une ordonnance ne l'en dispense.

#### *Article 93*

Conformément à l'article 12 de la loi du 16 mai 2003, précitée, par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à l'entité régionale le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

L'organisation et la coordination des contrôles sont réglées par le Gouvernement. Celui-ci fait appel notamment, pour ce contrôle, aux inspecteurs des finances.

#### *Article 94*

Conformément à l'article 13 de la loi du 16 mai 2003, précitée, est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :

- 1° qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention;
- 2° qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée;
- 3° qui met obstacle au contrôle visé à l'article 93;
- 4° qui perçoit déjà une subvention d'une autre institution pour le même objet, sur la base des mêmes pièces justificatives.

Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications visées à l'article 92, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

#### *Article 95*

Conformément à l'article 14 de la loi du 16 mai 2003, précitée, il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour des subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications visées à l'article 92 ou de se soumettre au contrôle prévu par l'article 93.

Lorsqu'une subvention est payée par fractions, chaque fraction est considérée comme une subvention indépendante pour l'application du présent article.

toekenning van een subsidie nauwkeurig de aard, de omvang en de modaliteiten betreffende het gebruik en betreffende de door de begunstigde van de subsidie te verstrekken verantwoording.

Iedere begunstigde van een subsidie is ertoe gehouden verantwoording te verstrekken over de aanwending van de ontvangen bedragen, tenzij een ordonnantie hem daartoe vrijstelling verleent.

#### *Artikel 93*

Conform artikel 12 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 verleent de begunstigde, door het aanvaarden van de subsidie, meteen aan de gewestelijke entiteit het recht om ter plaatse controle te laten uitoefenen op de aanwending van de toegekende gelden.

De Regering zorgt voor de organisatie en de coördinatie van de controle. Voor deze controle doet zij met name een beroep op de inspecteurs van financiën.

#### *Artikel 94*

Conform artikel 13 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 is gehouden tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie de begunstigde :

- 1° die de voorwaarden niet naleeft, waaronder de subsidie werd verleend;
- 2° die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden, waarvoor zij werd verleend;
- 3° die de in artikel 93 bedoelde controle verhindert;
- 4° die voor hetzelfde doel al een subsidie ontvangt van een andere instelling op basis van dezelfde verantwoordingsstukken.

Blijft de begunstigde van de subsidie in gebreke inzake het verstrekken van de in artikel 92 bedoelde verantwoording, dan moet hij het deel dat niet werd verantwoord terugbetalen.

#### *Artikel 95*

Conform artikel 14 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 kan de uitkering van de subsidies worden opgeschort zolang de begunstigde voor soortgelijke subsidies, die hij voordien heeft ontvangen, verzuimt de in artikel 92 bedoelde verantwoording te verstrekken of zich aan de in artikel 93 bepaalde controle te onderwerpen.

Wordt een subsidie in schijven uitgekeerd, dan wordt iedere schijf voor de toepassing van dit artikel als een afzonderlijke subsidie beschouwd.

## TITRE IX

*Dispositions relatives aux dons, legs et prix**Article 96*

L'octroi d'un don et la renonciation à un don ou à un legs ne peuvent se faire que par une ordonnance. Un prix ne peut être remis que sur la base d'une disposition organique, suite à une loi ou une ordonnance instaurant le prix et leurs arrêtés d'exécution éventuels.

## TITRE X

*La prescription**Article 97*

Conformément à l'article 15 de la loi du 16 mai 2003, précitée, et sans préjudice des dispositions de l'article 98, les règles de prescription du droit commun sont applicables à l'entité régionale.

*Article 98*

§ 1<sup>er</sup>. – Conformément à l'article 16 de la loi du 16 mai 2003, précitée, sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par la Région en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités, d'allocations ou de prestations qui sont accessoires ou similaires aux traitements, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

§ 2. – Pour être valable, la réclamation doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

- 1° le montant total de la somme réclamée avec, par année, le relevé des paiements indus;
- 2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits.

A dater du dépôt de la lettre recommandée à la poste, la répétition de l'indu peut être poursuivie pendant dix ans.

§ 3. – Le délai fixé au § 1<sup>er</sup> est porté à dix ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

## TITEL IX

*Bepalingen betreffende giften, legaten en prijzen**Artikel 96*

De toekenning van een gift en het afstand doen van een gift of van een legaat kan enkel gebeuren bij ordonnantie. Een prijs kan enkel uitgereikt worden op basis van een organieke bepaling ingevolge een wet of een ordonnantie waarbij de prijs wordt ingesteld en hun eventuele uitvoeringsbesluiten.

## TITEL X

*De verjaring**Artikel 97*

Conform artikel 15 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 en onverminderd de bepalingen van artikel 98 zijn de verjaringsregels van het gemeen recht van toepassing op de gewestelijke entiteit.

*Artikel 98*

§ 1. – Conform artikel 16 van de voornoemde wet van 16 mei 2003, zijn, inzake salarissen en voorschotten daarop, evenals inzake vergoedingen, toelagen of uitkeringen die een toebehoren van de salarissen vormen of ermee gelijkstaan, de door het Gewest ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet is gevraagd binnen een termijn van maximaal vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

§ 2. – Om geldig te zijn moet deze vraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar worden gebracht per bij de post aangetekende brief met vermelding van :

- 1° het totale bedrag van de teruggevraagde som met, per jaar, de opgave van de ten onrechte uitgevoerde betalingen;
- 2° de bepalingen in strijd waarmee de betalingen zijn gedaan.

Te rekenen vanaf de afgifte van de aangetekende brief bij de post kan het onverschuldigde bedrag worden teruggevorderd gedurende tien jaar.

§ 3. – De in § 1 vastgestelde termijn wordt verlengd tot tien jaar wanneer de onverschuldigde sommen zijn verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen.

TITRE XI  
*L'aliénation*

CHAPITRE I<sup>er</sup>  
**Les biens meubles**

*Article 99*

§ 1<sup>er</sup>. – Les biens meubles appartenant aux services du Gouvernement, qui ne peuvent être réemployés et sont susceptibles d'être aliénés, doivent être vendus ou aliénés d'une autre manière à titre onéreux.

§ 2. – L'intervention du Gouvernement n'est pas obligatoire pour les biens meubles utilisés à l'étranger et dont l'intérêt général nécessite une vente sur place.

§ 3. – Le Gouvernement peut céder à titre gratuit les biens meubles dont l'estimation des frais liés à l'aliénation à titre onéreux est plus élevée que le produit estimé de leur aliénation.

CHAPITRE II  
**Les biens immeubles**

*Article 100*

Le Gouvernement est autorisé à aliéner publiquement, de gré à gré ou par voie d'échange, les immeubles domaniaux de toute nature.

Il est pareillement autorisé à constituer ou à aliéner tout droit réel immobilier.

Sauf en cas de vente publique ou lorsque l'expropriation pour cause d'utilité publique a été légalement décrétée, les aliénations visées par cette section qui ont trait à des biens dont une des estimations ou le prix dépasse 6,25 millions d'euros, doivent être approuvées par ordonnance par le Parlement.

Le présent article ne concerne pas les propriétés boisées appartenant à la Région, qui ne peuvent être aliénées que par ordonnance.

Le présent article ne concerne pas les autres propriétés boisées, à l'exception de celles dont l'expropriation pour cause d'utilité publique a été décidée ou qui font l'objet d'échanges, pour autant que ces dernières opérations ne diminuent pas l'étendue du domaine forestier régional.

TITEL XI  
*De vervreemding*

HOOFDSTUK I  
**Roerende goederen**

*Artikel 99*

§ 1. – De roerende goederen die eigendom zijn van de diensten van de Regering, die niet opnieuw kunnen worden gebruikt en die kunnen worden vervreemd, moeten worden verkocht of op een andere manier tegen betaling worden vervreemd.

§ 2. – De tussenkost van de Regering is niet verplicht voor de roerende goederen aangewend in het buitenland en waarvan het algemeen belang een verkoop ter plaatse vereist.

§ 3. – De Regering kan gratis roerende goederen vervreemden waarvan de kosten geraamd voor de verkoop tegen betaling hoger liggen dan de geraamde opbrengst van de vervreemding ervan.

HOOFDSTUK II  
**Onroerende goederen**

*Artikel 100*

De Regering is gemachtigd de onroerende domeingoe-deren van alle aard, hetzij openbaar, hetzij uit de hand of bij wijze van ruiling te vervreemden.

Zij is eveneens gemachtigd elk zakelijk onroerend recht te vestigen of te vervreemden.

Behoudens in geval van openbare verkoping of wanneer de onteigening ten algemene nutte wettelijk is uitgevaardigd, moeten de in deze ordonnantie bedoelde vervreemdingen die betrekking hebben op goederen waarvan één van de schattingen of de prijs meer dan 6,25 miljoen euro bedraagt, bij ordonnantie door het Parlement worden goedgekeurd.

Dit artikel geldt niet voor de beboste eigendommen die het Gewest bezit, die enkel bij ordonnantie vervreemd kunnen worden.

Dit artikel geldt niet voor de andere beboste eigendommen, met uitzondering van diegene waarvan de onteigening ten algemene nutte werd besloten of die geruild worden, voor zoverre laatstgenoemde verrichtingen de uitgestrektheid van het gewestelijk bosdomein niet verminderen.

*Article 101*

§ 1<sup>er</sup>. – Lorsque le Gouvernement fait appel aux fonctionnaires des Comités d'acquisition d'immeubles pour l'exécution des opérations visées à l'article 100, ceux-ci effectuent en principe toutes les tâches que l'opération comporte, notamment l'estimation de la valeur du bien, la prospection du marché, la publicité, la conduite des négociations, la représentation de la Région lors de la réalisation de l'opération, la passation de l'acte et l'exécution des tâches résultant de l'opération.

§ 2. – Le Gouvernement peut toutefois, par décision motivée, faire appel à d'autres fonctionnaires publics mandatés ou prestataires de service pour exécuter, en tout ou en partie, les opérations visées à l'article 100 ou au § 1<sup>er</sup>.

Si le Gouvernement fait appel à des prestataires de services pour estimer la valeur du bien, il est tenu de faire également appel aux fonctionnaires des Comités d'acquisition d'immeubles afin d'effectuer une des estimations visées à l'article 100, alinéa 3. Tant la représentation de la Région lors de la réalisation de l'opération que la passation de l'acte sont obligatoirement confiées à un fonctionnaire public.

Au cas où la passation de l'acte n'est pas confiée à un fonctionnaire du Comité d'acquisition d'immeubles, le projet d'acte portant aliénation ou constitution de droits réels est soumis au Comité d'acquisition d'immeubles qui, dans le mois suivant la réception, communique un avis motivé au Gouvernement.

En cas d'avis négatif, l'opération ne peut être réalisée qu'après décision du Gouvernement.

*Article 102*

§ 1<sup>er</sup>. – Les aliénations à réaliser en exécution de la présente ordonnance seront rendues publiques par les mesures de publicité appropriées, telles que des annonces dans les journaux ou hebdomadaires nationaux ou régionaux, des affiches ou autres moyens qui peuvent être de nature à atteindre les intéressés.

§ 2. – Les personnes qui, selon la situation cadastrale la plus récente, possèdent un droit réel principal sur les parcelles contiguës au bien domanial à aliéner et l'administration de la commune sur le territoire de laquelle le bien est situé, sont informées de l'opération par lettre recommandée à la poste au moins un mois avant le jour de séance de l'adjudication, avant la passation de l'acte ou, le cas échéant avant la signature du compromis de vente.

*Artikel 101*

§1. Wanneer de Regering voor het uitvoeren van de verrichtingen bedoeld in artikel 100 een beroep doet op de ambtenaren van de Comités tot aankoop van onroerende goederen, voeren deze in principe alle taken uit die de verrichting meebrengt, inzonderheid het schatten van de waarde van het goed, de marktprospectie, de openbaarmaking, het voeren van de onderhandelingen, de vertegenwoordiging van het Gewest bij de totstandkoming van de verrichting, het verlijden van de akte en de uitvoering van de uit de verrichting voortvloeiende taken.

§ 2. – De Regering kan evenwel, bij gemotiveerde beslissing, een beroep doen op andere gemandateerde openbare ambtenaren of dienstverleners om de in artikel 100 of in § 1 bedoelde verrichtingen geheel of gedeeltelijk uit te voeren.

Indien de Regering voor het schatten van de waarde van het goed een beroep doet op dienstverleners, dient zij nochtans een beroep te doen op de ambtenaren van de Comités tot aankoop van onroerende goederen, om één der schattingen vast te stellen bedoeld in artikel 100, 3<sup>e</sup> lid. De vertegenwoordiging van het Gewest bij de totstandkoming van de verrichting en het verlijden van de akte worden verplicht toevertrouwd aan een openbaar ambtenaar.

Wanneer het verlijden van de akte niet wordt toevertrouwd aan een ambtenaar van het Comité tot aankoop van onroerende goederen, wordt het ontwerp van akte houdende vervreemding of vestiging van zakelijke rechten voorgelegd aan het Comité tot aankoop van onroerende goederen dat, binnen de maand na ontvangst ervan, een gemotiveerd advies meedeelt aan de Regering.

In geval van negatief advies kan de verrichting slechts uitgevoerd worden na beslissing van de Regering.

*Artikel 102*

§ 1. – De ter uitvoering van deze ordonnantie te verrichten vervreemdingen moeten openbaar worden gemaakt met passende publiciteitsmaatregelen, zoals aankondigingen in nationale of regionale dag- of weekbladen, aanplakkingen of andere middelen waarmee de belangstellenden kunnen worden bereikt.

§ 2. – De personen die volgens de laatste kadastrale toestand een zakelijk hoofdrecht bezitten op de aan het te vervreemden domeingoed grenzende percelen en het bestuur van de gemeente op wiens grondgebied het goed gelegen is, worden van de verrichting op de hoogte gebracht per bij de post aangetekende brief, ten minste één maand voor de zitting van de toewijzing, voor het verlijden van de akte of, in voorkomend geval, voor de ondertekening van de verkoopbelofte.

Lorsque le bien domanial à aliéner est contigu à un bâtiment qui est la propriété de six personnes ou plus, l'information peut avoir lieu au moyen de toute publicité équivalente à celle visée au premier alinéa, telle que l'apposition d'un avis dans le hall de l'immeuble.

Lorsque le délai d'un mois visé au premier alinéa commence à courir ou expire pendant les mois de juillet et août, il est, sauf décision contraire du Gouvernement, prolongé jusqu'au quinze septembre.

§ 3. – Les formalités de publicité visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas requises lorsque l'expropriation pour cause d'utilité publique du bien domanial à aliéner est légalement décrétée.

### *Article 103*

§ 1<sup>er</sup>. – Sans préjudice du § 2, les immeubles domaniaux sont aliénés au plus offrant.

Le Gouvernement peut, le cas échéant, définir de quelle manière un bien doit être vendu et quelles obligations particulières doivent être imposées à l'acheteur du bien.

§ 2. – Lorsque le Gouvernement a un projet précis, s'inscrivant dans le cadre d'une politique foncière globale, impliquant une aliénation servant la politique par lui menée pour rencontrer les intérêts de la Région, il peut, aux conditions qu'il fixe, de l'avis de l'inspection des finances par décision motivée, déroger au principe susmentionné de la vente au plus offrant; cette décision précise les conditions et modalités du projet précité. Dans ce cas, le Gouvernement peut de même décider de renoncer aux formalités de publicité visées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 102.

Le Gouvernement ne peut toutefois prendre cette décision motivée lorsque les conditions suivantes sont remplies :

- 1° Le prix de l'aliénation ne peut être inférieur à l'estimation du Comité d'acquisition d'immeubles qui tient compte à cette occasion de toutes les conditions particulières liées à la vente.
- 2° L'aliénation doit être assortie de conditions offrant des garanties maximales pour une réalisation aussi rapide que possible du projet pour lequel l'aliénation a été effectuée.
- 3° Un certificat d'urbanisme favorable doit avoir été délivré pour le projet envisagé si ce projet est soumis à un permis d'urbanisme ou de lotir. Au moment de l'aliénation, ce certificat doit encore être valable.

Wanneer het te vervreemden domeingoed grenst aan een gebouw dat eigendom is van zes of meer personen, kan de kennisgeving geschieden door middel van elke vorm van openbaarmaking die vergelijkbaar is met deze bedoeld in het eerste lid, zoals de aanplakking van een bericht in de hal van het gebouw.

Indien de termijn van één maand, bedoeld in het eerste lid, begint te lopen of verstrijkt tijdens de maanden juli en augustus, wordt hij, behoudens andersluidende beslissing van de Regering, verlengd tot vijftien september.

§ 3. – De formaliteiten van openbaarmaking bedoeld in de §§ 1 en 2 zijn vereist wanneer de onteigening ten algemene nutte van het te vervreemden domeingoed wettelijk wordt bevolen.

### *Artikel 103*

§ 1. – Onverminderd de toepassing van § 2 worden de onroerende domeingoederen vervreemd aan de meestbiedende.

De Regering kan, in voorkomend geval, bepalen op welke wijze een goed dient te worden verkocht en welke bijzondere verplichtingen dienen te worden opgelegd aan de koper van het goed.

§ 2. – Wanneer de Regering, in het kader van een globaal grondbeleid, een duidelijk omschreven project heeft dat een vervreemding inhoudt en waarbij het gevoerde beleid de belangen van het Gewest dient, kan zij, op de voorwaarden die zij vaststelt, volgens het advies van de inspectie van financiën bij gemotiveerde beslissing afwijken van voormeld principe van verkoop aan de meestbiedende; deze beslissing bepaalt de voorwaarden en nadere regels van voormeld project. In dat geval kan de Regering eveneens beslissen af te zien van de formaliteiten van openbaarmaking bedoeld in de §§ 1 en 2 van artikel 102.

Deze gemotiveerde beslissing kan de Regering evenwel eerst nemen wanneer aan alle hierna volgende voorwaarden is voldaan :

- 1° De prijs van de vervreemding mag niet lager liggen dan de schatting van het Comité tot aankoop van onroerende goederen, dat hiervoor rekening houdt met alle bijzondere voorwaarden die aan de verkoop verbonden zijn.
- 2° Aan de vervreemding dienen voorwaarden verbonden te zijn die maximale garanties bieden voor de zo snel mogelijke verwezenlijking van het project waarvoor de vervreemding wordt verricht.
- 3° Een gunstig stedenbouwkundig attest dient te worden afgegeven voor het beoogde project indien het is onderworpen aan een stedenbouwkundige vergunning of aan een verkavelingsvergunning. Dit attest moet nog geldig zijn op het ogenblik van de vervreemding.



4° Le Gouvernement est tenu de soumettre le projet d'acte au Comité d'acquisition d'immeubles qui, dans le mois suivant la réception, communique un avis motivé au Gouvernement. L'avis est censé être favorable si le Comité laisse expirer le délai précité.

Si le prix est supérieur à 1,25 millions d'euros, l'aliénation du bien est approuvée par ordonnance du Parlement.

*Article 104*

Le Gouvernement fait, chaque année, lors de la discussion du projet d'ordonnance budgétaire, rapport au Parlement, relativement aux opérations faites en vertu des autorisations visées par le présent chapitre.

*Article 105*

Le Gouvernement dresse et tient à jour un inventaire du patrimoine immobilier de la Région.

Le Gouvernement détermine la forme et le contenu de cet inventaire.

TITRE XII

*Dispositions abrogatoires, transitoires et finales*

*Article 106 (ancien article 107)*

Les signatures peuvent être apposées par procédure informatisée ou électronique.

*Article 107 (ancien article 108)*

Sont abrogées :

- 1° l'ordonnance du 12 novembre 1992 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux;
- 2° l'ordonnance du 20 juillet 2000 instituant le Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés;
- 3° le deuxième paragraphe de l'article 5bis et la deuxième phrase de l'article 7 de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public;
- 4° l'ordonnance du 6 juillet 2000 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale créant le Service à gestion séparée Centre bruxellois d'Expertise alimentaire;

4° De Regering dient het ontwerp van akte voor te leggen aan het Comité tot aankoop van onroerende goederen dat, binnen de maand na ontvangst ervan, een gemotiveerd advies geeft aan de Regering. Het advies wordt geacht gunstig te zijn als het Comité de voormelde termijn laat verstrijken.

Indien de prijs hoger ligt dan 1,25 miljoen euro, dan wordt de vervreemding bij ordonnantie door het Parlement goedgekeurd.

*Artikel 104*

De Regering brengt elk jaar, bij de bespreking van het ontwerp van de begrotingsordonnantie, verslag uit aan het Parlement over de verrichtingen die krachtens de machtigingen bedoeld in dit hoofdstuk zijn uitgevoerd.

*Artikel 105*

De Regering wordt belast met het opmaken en het bijhouden van een inventaris van het onroerend vermogen van het Gewest.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van deze inventaris.

TITEL XII

*Opheffings-, overgangs-, en slotbepalingen*

*Artikel 106 (oud artikel 107)*

De handtekeningen kunnen worden aangebracht via een geautomatiseerde of elektronische procedure.

*Artikel 107 (oud artikel 108)*

Worden opgeheven :

- 1° de ordonnantie van 12 november 1992 betreffende de vervreemding van onroerende domeingooderen;
- 2° de ordonnantie van 20 juli 2000 tot instelling van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de kwetsbare Wijken;
- 3° de tweede paragraaf van artikel 5bis en de tweede zin van artikel 7 van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies ter aanmoediging van de uitvoering van investeringen van openbaar nut;
- 4° de ordonnantie van 6 juli 2000 houdende oprichting van de dienst met afzonderlijk beheer Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise;

5° l'ordonnance du 19 février 2004 instituant le centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale et instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public bruxellois;

6° l'ordonnance du 27 mai 1993 concernant la trésorerie de la Région de Bruxelles-Capitale;

7° les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

*Article 108 (ancien article 109)*

§ 1<sup>er</sup>. – Les articles 2 à 7 compris de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public cessent d'être applicables aux organismes d'intérêt public soumis à la présente ordonnance.

§ 2. – Les dispositions de l'ordonnance organique ou du statut des organismes administratifs autonomes soumis à la présente ordonnance cessent d'avoir effet dans la mesure où elles s'avèrent contraires ou non conformes aux dispositions de la présente ordonnance.

§ 3. – Les dispositions des lois, ordonnances, règlements ou statuts contraires à l'article 68 sont abrogées. Toutes stipulations contraires à l'article 68 qui seraient contenues dans les contrats de gestion ou autres conventions sont nulles, sans pour autant altérer les autres dispositions de ces documents.

*Article 109 (ancien article 110)*

L'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale est modifiée comme suit :

1° à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « avec une comptabilité et un budget distincts de celui des autres départements de la Région » sont supprimés.

2° à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le terme « recouvrement » est remplacé par le terme « ordonnancement » et les termes « placements provisoires et les retraits de fonds » sont supprimés.

3° à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les termes « annexé au projet de budget régional » sont remplacés par « inclus dans le budget général des dépenses de la Région au sein d'une mission distincte ».

4° à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, les termes « et l'encaisse » et « et budgétaire » sont supprimés.

5° de l'ordonnantie van 19 februari 2004 tot instelling van het financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot instelling van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Brusselse instellingen van algemeen belang;

6° de l'ordonnantie van 27 mei 1993 betreffende de thesaurie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

7° de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

*Artikel 108 (oud artikel 109)*

§ 1. – De artikels 2 tot en met 7 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn niet meer van toepassing op de autonome bestuursinstellingen onderworpen aan deze ordonnantie.

§ 2. – De bepalingen van de organieke ordonnantie of van het statuut van de autonome bestuursinstellingen onderworpen aan deze ordonnantie gelden niet langer in de mate dat ze tegengesteld zijn aan of niet overeenkomen met de bepalingen van deze ordonnantie.

§ 3. – De bepalingen van de wetten, ordonnanties, reglementen of statuten die tegenstrijdig zijn met artikel 68 worden opgeheven. Alle bepalingen die deel uitmaken van beheerscontracten of andere overeenkomsten die tegenstrijdig zijn met artikel 68 zijn niet langer van toepassing, zonder evenwel de andere bepalingen van deze documenten in het gedrang te brengen.

*Artikel 109 (oud artikel 110)*

De ordonnantie van 8 september 1994 houdende de oprichting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt als volgt gewijzigd :

1° in artikel 2, eerste lid, worden de woorden « met een boekhouding en begroting die onderscheiden zijn van die van de andere gewestelijke besturen » geschrapt.

2° in artikel 8, § 1, tweede lid, wordt het woord « innen » vervangen door « ordonnanceren », en worden de woorden « het voorlopig beleggen en het opvragen van gelden » geschrapt.

3° in artikel 8, § 1, derde lid, worden de woorden « dat bij het ontwerp van gewestbegroting gevoegd wordt » vervangen door « dat deel uitmaakt van de algemene uitgavenbegroting van het Gewest in een onderscheiden opdracht ».

4° in artikel 8, § 1, vierde lid, worden de woorden « en de kasvoorraad » en « en budgétaire » geschrapt.

- 5° les articles 9 à 14 compris sont abrogés.
- 6° à l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, les termes « inscrites au budget général des voies et moyens de la Région au sein d'une mission distincte » sont ajoutés après les termes « les recettes de la Régie foncière ».
- 7° à l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, e), le terme « services » est remplacé par les termes « organismes administratifs autonomes » et les points f) à i) sont abrogés.
- 8° à l'article 16, les termes « dont les crédits afférents sont ventilés en allocations de base au sein d'une mission distincte » sont ajoutés après les termes « les dépenses de la Régie foncière ».
- 9° à l'article 16, a), les termes « y compris la rétribution du personnel affecté spécialement à ses services ainsi que les dépenses d'ordre social s'y rapportant et les charges des pensions » sont abrogés, ainsi que les points d) à g).
- 10° l'article 17, alinéa 2, est réécrit comme suit : « Elle est tenue par un membre du personnel désigné à cette fin, qualifié comptable de la Régie foncière et placé, pour toutes ses attributions en lien avec la tenue des comptes, sous l'autorité du comptable régional ».

*Article 110 (nouveau)*

Le chapitre V, Dispositions finales de l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers est complété par un article 16, rédigé comme suit :

« Article 16

Le Gouvernement établit chaque année un rapport global programme par programme sur l'évolution des opérations entreprises en vertu de la présente ordonnance. Il établit un rapport spécifique à chacune des opérations terminées.

Le rapport annuel est transmis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le premier semestre de l'année suivant celle à laquelle il se rapporte.

Les rapports spécifiques sont transmis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale dans les six mois suivant la fin de l'opération concernée. ».

*Article 111 (nouveau)*

A l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, les mots « en application de

- 5° de artikelen 9 tot en met 14 worden opgeheven.
- 6° in artikel 15, eerste lid, worden de woorden « ingeschreven in de algemene middelenbegroting van het Gewest in een onderscheiden opdracht » toegevoegd na de woorden « De ontvangsten van de Grondregie ».
- 7° in artikel 15, eerste lid, e), wordt het woord « diensten » vervangen door de woorden « autonome bestuursinstellingen » en worden de punten f) tot i) opgeheven.
- 8° in artikel 16, worden de woorden « waarvan de bijhorende kredieten opgesplitst zijn in basisallocaties in een onderscheiden opdracht » toegevoegd na de woorden « De uitgaven van de Grondregie ».
- 9° in artikel 16, a), worden de woorden « met inbegrip van de bezoldiging van het speciaal aan de betrokken dienst verbonden personeel alsmede de daarbij aansluitende uitgaven van sociale aard en de pensioenlasten » en ook de punten d) tot g) opgeheven.
- 10° artikel 17, tweede lid, wordt herschreven als volgt : « Zij wordt gevoerd door een daartoe aangewezen lid van het personeel, boekhouder van de Grondregie genoemd en voor al zijn bevoegdheden samen met het voeren van de boekhouding onder het gezag van de gewestelijke boekhouder geplaatst ».

*Artikel 110 (nieuw)*

Hoofdstuk V, Slotbepalingen, van de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken wordt aangevuld met een artikel 16, luidend :

« Artikel 16

De Regering stelt elk jaar een algemeen verslag op, programma per programma, over de voortgang van de krachtens de ordonnantie gestarte projecten. Zij stelt een specifiek verslag op over elk van de voltooide projecten.

Het jaarverslag wordt bezorgd aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, in de loop van het eerste trimester van elk jaar volgend op het jaar waarop het betrekking heeft.

De specifieke verslagen worden bezorgd aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, in de loop van het eerste semester van elk jaar volgend op de voltooiing van het project in kwestie. ».

*Artikel 111 (nieuw)*

In artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van de begrotingsfondsen, worden de woor-

l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 » sont remplacés par les mots : « en application de l'article 8 de l'ordonnance organique du ... portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ».

*Article 112 (ancien article 111)*

§ 1<sup>er</sup>. – La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

§ 2. – Le Gouvernement peut décider de reporter l'entrée en vigueur des dispositions suivantes à une date ultérieure, mais qui ne peut être postérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2008 : article 11, 2<sup>ème</sup> alinéa, article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, articles 59 et 60 et Titre VII.

§ 3. – Les agents des organismes administratifs autonomes qui exercent les fonctions reprises à l'article 89 et qui ne sont pas soumis au statut au moment de l'entrée en vigueur de l'ordonnance, continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à ce qu'un agent soumis, le cas échéant, au statut soit nommé à leur place.

den « in toepassing van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 » vervangen door de woorden « met toepassing van artikel 8 van de ordonnantie van ... houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle ».

*Artikel 112 (oud artikel 111)*

§ 1. – Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2006.

§ 2. – De Regering kan beslissen dat de volgende bepalingen op een latere datum, maar ten laatste op 1 januari 2008, in werking treden : artikel 11, 2<sup>e</sup> lid, artikel 12, eerste lid, artikels 59 en 60 en Titel VII.

§ 3. – De ambtenaren van de autonome bestuursinstellingen die functies uitoefenen zoals bedoeld in artikel 89 en die niet zijn onderworpen aan het statuut wanneer de ordonnantie in werking treedt, blijven hun functie uitoefenen tot wanneer een ambtenaar die, in voorkomend geval, wel onderworpen is aan het statuut in hun plaats aangeduid wordt.

**Annexes****Annexe 1****Amendements**

N° 1 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 2***Remplacer l'article 2 par la disposition suivante :**

« *La présente ordonnance s'applique aux services administratifs régionaux constitués par :*

- 1) *le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;*
- 2) *Les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;*
- 3) *Les services ou organismes pourvus ou non d'une personnalité juridique distincte de celle de la Région et dans lesquels se manifeste la prépondérance de la Région sur le plan de leur financement, de leur gestion, de leur fonctionnement ou de la composition de leurs organes de décision. ».*

## JUSTIFICATION

1. Il importe de définir précisément le champ d'application de l'ordonnance. Si l'on crée de nouvelles notions, elles doivent être précises et le vocabulaire utilisé doit en principe correspondre au sens usuel juridique. Le terme entité est peu heureux car il désigne un ensemble exhaustif de composantes, d'éléments. Ainsi, lors de la fusion des communes, on a pu parler d'entité communale dont chaque composante était une commune avant la réalisation des fusions.

En l'occurrence, les composantes ici ne sont pas citées, mais définies au moyen d'autres notions abstraites.

2. En outre, le terme « entité » appartient davantage au dialecte bruxellois qu'au néerlandais juridique !
3. Comme mentionné dans les observations générales, il n'y a pas lieu de créer de notions nouvelles qui font double emploi avec des notions juridiques existantes : Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, OIP, etc.
4. Par ailleurs, dans une entité, toutes les composantes sont de même nature. Il serait dès lors déjà plus approprié de parler d'entité administrative régionale ou de services administratifs régionaux qui seraient définis dans le champ d'application de l'ordonnance, même s'ils n'étaient pas nominativement cités.
5. L'article 2, 2°, du projet est d'autant plus inutile que la définition donnée se réfère à une disposition (l'article 85) renvoyée pratiquement à la fin du texte.

Tout cela fait double emploi. Pourquoi ne pas rédiger le champ d'application de manière simple et efficace, quitte à énumérer des orga-

**Bijlagen****Bijlage 1****Amendementen**

Nr. 1 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 2***Het artikel door de volgende bepaling te vervangen :**

« *Deze ordonnantie is van toepassing op de volgende gewestelijke administratieve diensten :*

- 1) *het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;*
- 2) *de instellingen van openbaar nut bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut,*
- 3) *de diensten en instellingen die al dan niet rechtspersoonlijkheid hebben maar onderscheiden van die van het Gewest en waarin het Gewest het overwicht heeft op het vlak van de financiering, het beheer, de werking of de samenstelling van de beslissingsorganen ervan.».*

## VERANTWOORDING

1. Het toepassingsveld van de ordonnantie moet precies worden bepaald. Als men nieuwe begrippen invoert, moeten die precies zijn en de gebruikte woordenschat moet in principe de gebruikelijke juridische betekenis hebben. Het woord « entiteit » is slecht gekozen omdat het betrekking heeft op een exhaustief geheel van componenten. Zo werd er ten tijde van de fusie van de gemeenten gesproken over « gemeentelijke entiteit » waarvan elke component een gemeente was vóór de uitvoering van de fusie.

In dit geval, worden de componenten niet vermeld, maar gedefinieerd aan de hand van andere abstracte begrippen.

2. Bovendien is het woord « entiteit » meer Brussels dialect dan juridisch Nederlands !
3. Zoals vermeld in de algemene beschouwingen, moeten er geen nieuwe begrippen ingevoerd worden die een overlapping vormen met bestaande juridische begrippen : Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ION, enzovoort.
4. In een entiteit zijn alle componenten overigens van dezelfde aard. Het zou dan ook beter zijn te spreken over gewestelijke administratieve entiteit of gewestelijke administratieve diensten die gedefinieerd zouden worden binnen het toepassingsgebied van de ordonnantie, ook al zouden ze niet bij naam vermeld worden.
5. Artikel 2, 2° van het ontwerp is des te nuttelozer daar de definitie verwijst naar een bepaling (artikel 85 !) die bijna op het einde van de tekst staat !

Dat is allemaal overbodig ! Waarom het toepassingsgebied niet eenvoudig en efficiënt houden en, indien nodig, in de memorie van toe-

nismes ou à expliciter certaines notions dans l'exposé des motifs (comme c'est également le cas dans la version actuelle du projet) ?

6. Le vocable « entité comptable » n'est pas plus heureux car il ne s'agit pas de créer une comptabilité unique pour l'ensemble des services ou organismes qui font partie du champ d'application de l'ordonnance, mais bien de soumettre tous ces services ou organismes à des règles identiques.
7. Différentes notions définies dans l'article 2 le sont déjà dans d'autres dispositions (exemple crédit administratif à l'article 14 *in fine*) ou ne se rapportent qu'à quelques dispositions spécifiques du projet (et partant ne sont pas reprises de manière systématique dans une partie significative du projet) comme par exemple les dons, subventions, prix. Enfin, il n'y a pas lieu de redéfinir ce qui est compris et reconnu par tous, par exemple des obligations récurrentes. S'il fallait néanmoins rappeler ce concept, on pourrait écrire plus opportunément qu'il s'agit de dépenses susceptibles de se produire de manière permanente ou régulière ou en tous les cas sur plus qu'un exercice et dont l'imputation totale à un seul exercice représenterait une charge sans lien économique avec celui-ci.

Pourquoi ne pas également se référer à la définition de la subvention reprise à l'article 2 de la loi du 14 novembre 1983 sur le contrôle des subventions ? Le recours à la technique d'utilisation d'une disposition reprenant en tête de texte législatif certaines définitions ne se justifie que par le souci d'éviter de les expliciter systématiquement lorsqu'elles apparaissent ultérieurement dans plusieurs articles.

8. Enfin, les termes utilisés dans la définition d'un concept ne peuvent pas être utilisés dans un sens dénaturé. Ainsi, une mission ne peut pas consister un programme concourant à une politique publique définie. L'expression « *openbaar beleid* » sera aussi avantageusement remplacée par « *bestuursbeleid* ».

N° 2 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 3*

**Remplacer l'article 3 par la disposition suivante :**

« Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1) *Mission* : toute tâche dévolue à une composante des services administratifs régionaux en exécution d'une norme de droit positif;
- 2) *Programme* : (cf. le projet);
- 3) *Activité* : (cf. le projet);
- 4) *Obligations récurrentes* : toutes dépenses qui sont susceptibles de se produire de manière permanente ou régulière ou en tous les cas sur plus d'un exercice et dont l'imputation totale à un seul exercice représenterait une charge sans lien économique avec celui-ci;

lichting (zoals ook het geval is in de huidige versie van het ontwerp) instellingen opsommen of begrippen nader bepalen.

6. Het begrip « boekhoudkundige entiteit » is al niet beter gekozen want het is niet de bedoeling om één enkele boekhouding in te voeren voor alle diensten en instellingen die in het toepassingsgebied van de ordonnantie vallen. Al die diensten en instellingen worden wel aan dezelfde regels onderworpen.
7. Verschillende begrippen gedefinieerd in artikel 2 worden reeds in andere bepalingen gedefinieerd (bijvoorbeeld administratief krediet, aan het slot van artikel 14) of hebben slechts betrekking op enkele specifieke bepalingen van het ontwerp (en komen dan ook niet systematisch terug in een belangrijk deel van het ontwerp), zoals de giften, subsidies en de prijzen. Men moet niet opnieuw definiëren wat iedereen begrijpt en aanvaardt, zoals de recurrente verplichtingen ! Als men dan toch dat begrip opnieuw in herinnering wil brengen, zou men beter schrijven dat het gaat over uitgaven die voortdurend of regelmatig terugkeren – in ieder geval over meer dan een begrotingsjaar – en waarvan de volledige inschrijving op een enkel begrotingsjaar een last zou betekenen die er geen economische verband mee houdt.

Waarom ook niet verwijzen naar de definitie van de subsidie in artikel 2 van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de subsidies ? Het gebruik van een bepaling die vooraan in de wettekst bepaalde definities overneemt, kan enkel verantwoord worden als men wil voorkomen dat die systematisch uitgelegd moeten worden in de volgende artikelen !

8. De woorden die bij het definiëren van een begrip gebruikt worden, mogen niet in een andere betekenis gebruikt worden. Zo mag een opdracht niet bestaan uit een programma dat bijdraagt tot een welbepaald overheidsbeleid ! Het begrip « openbaar beleid » wordt ook beter vervangen door « bestuursbeleid ».

Nr. 2 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 3*

**Artikel 3 door de volgende bepaling te vervangen :**

« Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1) *Opdracht* : elke taak van een component van de gewestelijke administratieve diensten ter uitvoering van een norm van positief recht;
- 2) *Programma* : (cf. het ontwerp);
- 3) *Activiteit* : (cf. het ontwerp);
- 4) *Recurrente verbintenissen* : alle uitgaven die permanent of regelmatig gedaan kunnen worden of in ieder geval over meer dan een jaar en waarvan de volledige verrekening op een enkel jaar een last zou betekenen die daarmee geen economische band heeft;

- 5) *Don : toute somme, bien ou prestation reçus ou donnés sans contrepartie quelconque par les services administratifs régionaux;*
- 6) *Prix : toute forme d'aide financière octroyée de manière unilatérale et sans contrepartie d'une composante des services administratifs régionaux à un tiers en raison des activités qu'il exerce;*
- 7) *Cf. le 11° du projet;*
- 8) *Cf. le 12° du projet;*
- 9) *Cf. le 13° du projet. ».*

## JUSTIFICATION

Voir le commentaire relatif à l'amendement à l'article 2, 6 à 8.

N° 3 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 4***Remplacer l'article 4 par la disposition suivante :**

« § 1<sup>er</sup>. – *L'année budgétaire commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre suivant.*

*Les recettes et les dépenses ne peuvent en aucun cas être sous-évaluées ou surévaluées ni être fictives. Une estimation doit être précise et réalisée sur la base raisonnable de toutes les informations dont disposent les services administratifs régionaux.*

*Les crédits sollicités doivent être adéquats par rapport aux objectifs poursuivis.*

*Les crédits nécessaires à l'exercice des missions des services administratifs régionaux sont rendus disponibles en temps utile, dans les quantités et qualités appropriées et au meilleur prix.*

§ 2. – *Le budget précise la nature, le montant et l'origine des recettes et la destination des dépenses ainsi que l'équilibre budgétaire et financier qui en résulte. ».*

**(Le § 7 de l'article 4 peut être maintenu moyennant l'ajout suivant : le Gouvernement fixe les modalités d'exécution de la présente disposition).**

- 5) *Gift : geldsommen, goederen of prestaties die zonder enige tegenprestatie ontvangen, gegeven of geleverd worden door de gewestelijke administratieve diensten;*
- 6) *Prijs : elke vorm van financiële steun die eenzijdig en zonder tegenprestatie van een component van de gewestelijke administratieve diensten toegekend wordt aan een derde voor de activiteiten die hij uitoefent;*
- 7) *Cf. 11° van het ontwerp;*
- 8) *Cf. 12° van het ontwerp;*
- 9) *Cf. 13° van het ontwerp. ».*

## VERANTWOORDING

Cf. het commentaar op het amendement op de artikelen 2, 6 tot 8.

Nr. 3 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 4***Artikel 4 door de volgende bepaling te vervangen :**

« § 1. – *Het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december.*

*De ontvangsten en uitgaven mogen in geen geval te laag of te hoog geraamd worden noch fictief zijn. Een raming moet precies zijn en redelijkerwijs gebaseerd zijn op alle informatie waarover de gewestelijke administratieve diensten beschikken.*

*De gevraagde kredieten moeten in verhouding zijn tot de nagestreefde doelstellingen.*

*De kredieten die nodig zijn voor de uitoefening van de opdrachten van de gewestelijke administratieve diensten worden te gepasten tijde beschikbaar gesteld, in de geschikte hoeveelheden en kwaliteiten en tegen de beste prijs.*

§ 2. – *De begroting preciseert de aard, het bedrag en de herkomst van de ontvangsten en de bestemming van de uitgaven, alsook het begrotings- en het financieel evenwicht die eruit voortvloeien. ».*

**(§ 7 van artikel 4 kan behouden blijven mits het volgende wordt toegevoegd : de regering stelt de regels voor de uitvoering van deze bepaling vast).**

## JUSTIFICATION

1. Le § 1<sup>er</sup> est superflu dans la mesure où la même disposition existe dans la loi du 16 mai 2003 dont le projet d'ordonnance constitue une application. Si une disposition similaire est reprise dans la loi du 22 mai 2003 relative au budget de l'Etat, c'est en raison de l'existence de deux institutions législatives au sein du pouvoir législatif fédéral. De plus, la notion de budget implique l'annualité.
2. Le § 2 : inutile de se référer à la loi du 16 mai 2003. En plus, la norme est prévue dans la loi du 16 mai 2003. Tout au plus, pourrait-on mentionner que l'année budgétaire commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre suivant.
3. Au § 3, il est inutile de paraphraser le principe d'universalité du budget. En outre, cette mention n'apporte rien à la *ratio legis* de la disposition qui concerne un principe de sincérité. Il vaudrait mieux dire ce que l'on entend par sincérité. On peut raisonnablement supposer qu'il s'agit de proscrire les sous-évaluations et surévaluations de crédits, les dépenses ou recettes fictives. De même, toute estimation doit être précise.

L'expression « toutes les recettes s'appliquent à l'ensemble des dépenses concerne plutôt l'exécution du budget et ne doit donc pas être reprise (d'autant plus qu'il n'y a pas de lien de causalité avec la suite du texte) dans une disposition relative à son élaboration.

4. Au § 4, il n'y a pas lieu de citer les principes. L'obligation découlant de leur libellé peut par contre constituer une norme juridique. En effet, le propre d'un principe général est de n'être point écrit dans une disposition normative. Celle-ci doit exclusivement contenir une règle de droit, c'est-à-dire susceptible de produire des effets de droit. La notion de « meilleur rapport » est floue et ne donne lieu à aucune contrainte effective. Le principe d'efficacité soit fait double emploi avec celui d'économie, soit concerne une évaluation des dépenses effectives, ce qui ne peut intervenir qu'*a posteriori*.
5. Le § 5 est inutile dans la mesure où il va de soi que l'autorité doit établir un budget, l'exécuter et rendre compte de manière transparente. En outre, dans l'exposé des motifs, il est expressément mentionné que ce dernier principe s'adresse aux comptes et au patrimoine, plutôt qu'au budget.
6. Au § 6, les mots « pour une année budgétaire » sont superflus. Dire que « l'ordonnance se base sur » est aussi inutile, puisque nous sommes dans le dispositif même de l'ordonnance.

Mais il y a plus grave : non seulement, on institutionnalise la notion de déficit, mais on ne détermine même pas la hauteur maximale admissible de celui-ci. La disposition confie une compétence discriminatoire à la Région ! La condition est purement potestative puisque laissée à la seule application de la Région ! Qui est d'ailleurs la Région : l'exécutif ou le législatif ? Les deux ? Cette disposition consacre au contraire un principe de non-transparence absolue !

7. Au § 7, il y aurait lieu de définir le contenu de chaque niveau de spécialité budgétaire. Le cas échéant, ce type de précision ne concerne-t-il pas l'exécution de l'ordonnance et ne doit-il dès lors pas être renvoyé au Gouvernement ? Il conviendrait de prévoir une habilitation.
8. Enfin, on ne divise pas un article en paragraphes lorsque 6 sur 7 d'entre eux ne comportent qu'un seul alinéa, selon les exigences constantes du Conseil d'Etat en matière légistique.

## VERANTWOORDING

1. § 1 is overbodig omdat dezelfde bepaling al staat in de wet van 16 mei 2003, waarvan het ontwerp van ordonnantie een toepassing is. In de wet van 22 mei 2003 betreffende de Rijksbegroting is een gelijkaardige bepaling opgenomen wegens het bestaan van twee wetgevende instellingen binnen de federale wetgevende macht. Bovendien is de annualiteit vervat in het begrip begroting.
2. § 2 : het is niet nodig te verwijzen naar de wet van 16 mei 2003. Bovendien is de norm opgenomen in de wet van 16 mei 2003. Hooguit zou men kunnen vermelden dat het begrotingsjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december.
3. In § 3 is het niet nodig om het universaliteitsprincipe van de begroting te parafraseren. Bovendien levert dat begrip niets op voor de *ratio legis* van de bepaling, die betrekking heeft op het waarachtigheidsprincipe. Men zou beter zeggen wat men bedoelt met waarachtig. Men kan redelijkerwijs veronderstellen dat het erom gaat te hoge en te lage ramingen van kredieten, fictieve uitgaven of ontvangsten te verbieden. Iedere raming moet ook precies zijn.

De woorden « het geheel van de ontvangsten is bestemd voor het geheel van de uitgaven » hebben eerder betrekking op de uitvoering van de begroting en moeten dus niet vermeld worden (temeer daar er geen oorzakelijk verband is met de rest van de tekst) in een bepaling over de opstelling ervan.

4. In § 4 moeten de beginselen niet vermeld worden. De verplichting die voortvloeit uit de formulering kan daarentegen een rechtsnorm zijn. Typisch voor een algemeen beginsel is dat het niet in een normatieve bepaling staat. Die moet exclusief een rechtsregel bevatten, te weten rechtsgevolgen kunnen hebben. Het begrip « beste verhouding » is vaag en geeft geen aanleiding tot enige effectieve verplichting. Het doeltreffendheidsbeginsel overlapt dat van de zuinigheid of heeft betrekking op een raming van de effectieve uitgaven, wat pas achteraf kan gebeuren.
5. § 5 is nutteloos omdat het vanzelfsprekend is dat de overheid een begroting moet opstellen, uitvoeren en op een transparante manier moet rapporteren. Bovendien wordt in de memorie van toelichting uitdrukkelijk vermeld dat die transparantie betrekking heeft op de rekeningen en het vermogen, eerder dan op de begroting.
6. In § 6 zijn de woorden « voor een begrotingsjaar » overbodig. Zeggen dat « de ordonnantie is gebaseerd op » is eveneens nutteloos omdat wij in het bepalend gedeelte van de ordonnantie zitten.

Nog erger is dat men het begrip tekort niet alleen institutionnaliseert maar dat men zelfs niet de maximale toegelaten hoogte ervan bepaalt. De bepaling verleent een discriminerende bevoegdheid aan het Gewest. De voorwaarde is louter potestatief omdat het aan het Gewest wordt overgelaten om ze toe te passen. Wie is dat overigens, het Gewest ? Het uitvoerend orgaan of het wetgevend orgaan ? De twee ? Die bepaling bevestigt daarentegen een principe van absolute intransparantie.

7. In § 7 zou de inhoud van elk niveau van begrotingsspecialiteit moeten worden bepaald. Heeft, in voorkomend geval, dat soort precisering geen betrekking op de uitvoering van de ordonnantie en moet er bijgevolg niet worden verwezen naar de regering ? Er zou in een machting moeten worden voorzien.
8. Ten slotte, verdeelt men geen artikel in paragrafen wanneer zes van de zeven paragrafen slechts een lid bevatten, zoals blijkt uit de eisen die de Raad van State inzake wetgevingstechniek stelt.



N° 4 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 5*

**Modifier l'article 5 comme suit :**

**1. le 1° est remplacé par la disposition suivante :**

*« 1° en recettes, les droits qui seront constatés au profit de la Région au cours de l'année budgétaire; »;*

**2. un alinéa 3 est inséré, libellé comme suit :**

*« Par dérogation à l'alinéa 2, 2°, b), ci-dessus, le budget peut prévoir que, pour les dépenses qu'il désigne, les crédits à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées, sont non limitatifs ». ».*

JUSTIFICATION

L'article 5, alinéa 2, 1°, opère une confusion quant à la nature des droits constatés.

Il aurait mieux valu reprendre la rédaction de la loi du 16 mars 2002 : les droits qui seront constatés au profit de la Région au cours de l'année budgétaire.

En effet, les recettes prévues au budget constituent une estimation. Le rappeler est commettre une tautologie. Le budget contient un article budgétaire portant un montant d'une recette prévisible. Le vote du budget ouvre au profit de la Région un droit à recette (autorisation de prélever la recette). Lorsque les mesures d'exécution du budget sont prises (exemple rôle d'imposition), le droit à recette devient un droit constaté. Le droit constaté n'est plus une simple estimation, mais est le résultat d'un titre de créance.

Il serait préférable de se référer, pour autant que cette disposition soit réellement nécessaire, à la rédaction de l'article 4, 1°, de la loi du 16 mai 2003. Il est à noter en effet que la loi du 22 mai 2003 ne reprend pas une disposition semblable à l'article 5.

N° 5 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 6*

**Supprimer cet article.**

JUSTIFICATION

Il n'y a pas lieu de maintenir une telle disposition. La référence est inutile et la dérogation doit être intégrée à l'article 5.

Nr. 4 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 5*

**In dit artikel, de volgende wijzigingen aan te brengen :**

**1. het 1° als volgt te vervangen :**

*« 1° als ontvangsten, de rechten die tijdens het begrotingsjaar ten bate van het Gewest worden vastgesteld; »;*

**2. een derde lid toe te voegen, luidend :**

*« In afwijking van het voormelde tweede lid, 2°, b), kan de begroting erin voorzien dat, voor de uitgaven die erin vastgesteld worden, de kredieten ten belope waarvan sommen kunnen worden vereffend, niet beperkend zijn. ».*

VERANTWOORDING

Artikel 5, tweede lid, 1° zorgt voor verwarring wat betreft de aard van de vastgestelde rechten.

Men had beter de tekst van de wet van 16 maart 2002 overgenomen, te weten : de rechten die tijdens het begrotingsjaar ten bate van het Gewest worden vastgesteld.

De ontvangsten die in de begroting zijn opgenomen, zijn immers een raming. Dat herhalen is een tautologie. De begroting bevat een begrotingsartikel met een bedrag dat een voorspelbare ontvangst is. De goedkeuring van de begroting verleent het Gewest een recht op ontvangst (machtiging om de ontvangst te innen). Wanneer de maatregelen ter uitvoering van de begroting worden genomen (belastingkohier), wordt het recht op ontvangst een vastgesteld recht. Het vastgesteld recht is dan niet langer een eenvoudige raming, maar het resultaat van een schuldvordering.

Voor zover deze bepaling echt noodzakelijk is, zou het beter zijn om te verwijzen naar artikel 4, 1° van de wet van 16 mei 2003. Er zij op gewezen dat de wet van 22 mei 2003 geen bepaling bevat die vergelijkbaar is met artikel 5.

Nr. 5 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 6*

**Dit artikel te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Het is niet nodig om deze bepaling te behouden. De verwijzing is nutteloos en de afwijking hoort thuis in artikel 5.

N° 6 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 8*

**Remplacer les alinéas 3 à 5 de cet article par l'alinéa suivant :**

« Dès le début de celle-ci, les recettes disponibles transférées :

1° sont ventilées de la manière visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>;

2° peuvent être utilisées pour effectuer de nouveaux engagements ou de nouvelles liquidations. ».

JUSTIFICATION

La fin de la distinction entre crédits dissociés et non dissociés rend indispensable la création de fonds budgétaires qui permettent de transférer des recettes disponibles à une année suivante.

Au point de vue de la légistique, il n'y a pas lieu de répéter à chaque alinéa « dès le début de l'année budgétaire ». En outre, il s'agit de l'année budgétaire suivante.

N° 7 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 12*

**Supprimer la mention des §§ 1<sup>er</sup> et 2.**

JUSTIFICATION

Il n'y a pas lieu de diviser un article de deux phrases en paragraphes.

N° 8 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 13*

**A l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « des droits constatés des services du Gouvernement » par les mots « des recettes du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ».**

Nr. 6 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 8*

**In § 2, het derde tot het vijfde lid door het volgende lid te vervangen :**

« Vanaf het begin ervan, worden de beschikbare overgedragen ontvangsten :

1° verdeeld op de wijze bedoeld in het eerste lid,

2° eventueel benut voor nieuwe vastleggingen of vereffeningen. ».

VERANTWOORDING

De afschaffing van het onderscheid tussen gesplitste en niet gesplitste kredieten betekent dat er begrotingsfondsen opgericht moeten worden om de beschikbare ontvangsten over te dragen naar het volgende jaar.

Vanuit wetgevingstechnisch oogpunt, is het niet nodig om aan het begin van ieder lid te herhalen « vanaf het begin van het begrotingsjaar ». Bovendien, gaat het over het volgende begrotingsjaar.

Nr. 7 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 12*

**De indeling in een § 1 en § 2 te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Er is geen enkele reden om een artikel dat uit twee zinnen bestaat, op te splitsen in paragrafen !

Nr. 8 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 13*

**In het eerste lid, de woorden « van de vastgestelde rechten van de diensten van de Regering » te vervangen door de woorden «van de ontvangsten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».**

## JUSTIFICATION

Il ne s'agit pas de l'estimation des droits constatés des services du Gouvernement, mais de l'estimation des recettes du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Pour le surplus, les dispositions de l'article 13 sont semblables à celles de la loi du 22 mai 2003.

N° 9 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 21***Remplacer le 4° par la disposition suivante :**

« 4° un rapport sur l'utilisation des crédits utilisés dans le cadre de l'exécution du plan pluriannuel visé à l'article 22 ».

## JUSTIFICATION

Le plan pluriannuel constitue une base plus objective pour l'évolution de l'utilisation des crédits.

N° 10 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 22***Remplacer l'article 22 par la disposition suivante :**

« L'exposé général du premier projet d'ordonnance contenant le budget, déposé après l'entrée en fonction du Gouvernement, contient également un plan pluriannuel comportant une estimation des moyens budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs fixés par l'accord du Gouvernement. ».

## JUSTIFICATION

L'estimation pluriannuelle contient une estimation de moyens budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs fixés par l'accord de Gouvernement.

L'article 22 fait appel à des notions floues sans contenu juridique spécifique et contient un nombre important de tautologies. En effet :

- 1) que signifient les notions d' « objectifs budgétaires » et d' « axes fondamentaux de la politique » ?
- 2) quel doit être le contenu réel d'une note d'orientation politique ?
- 3) il est inutile de préciser que le Gouvernement prend la mesure d'exécution du budget;
- 4) d'un point de vue technique, il ne s'agit pas d'un budget pluriannuel, le budget étant un acte législatif annuel; on vise plutôt ici un plan

## VERANTWOORDING

Het gaat niet over de raming van de vastgestelde rechten van de diensten van de regering maar over de raming van de ontvangsten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voor het overige, zijn de bepalingen van artikel 13 dezelfde als die van de wet van 22 mei 2003.

Nr. 9 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 21***Het 4° door de volgende bepaling te vervangen :**

« 4° een verslag over het gebruik van de kredieten in het kader van de uitvoering van het in artikel 22 bedoelde meerjarenplan ».

## VERANTWOORDING

Het meerjarenplan is een objectievere basis voor de evolutie in het gebruik van de kredieten.

Nr. 10 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 22***Artikel 22 door de volgende bepaling te vervangen :**

« De algemene toelichting bij het eerste ontwerp van ordonnantie houdende de begroting, ingediend na het aantreden van de regering, bevat eveneens een meerjarenplan met een raming van de begrotingsmiddelen die nodig zijn om de in het regeerakkoord vastgestelde doelstellingen te halen. ».

## VERANTWOORDING

Het meerjarenplan bevat een raming van de begrotingsmiddelen die nodig zijn om de in het regeerakkoord vastgestelde doelstellingen te bereiken.

In artikel 22, worden vage begrippen zonder welomschreven juridische inhoud gebruikt. Tevens bevat het een groot aantal tautologieën.

- 1) wat betekenen de begrippen « begrotingsdoelstellingen » en « fundamentele politieke krijtlijnen » ?
- 2) wat moet de echte inhoud van een beleidsnota zijn ?
- 3) het heeft geen zin te preciseren dat de regering de maatregelen tot uitvoering van de begroting neemt !
- 4) technisch gezien, gaat het niet over een meerjarenbegroting, aangezien de begroting een wetgevende handeling is die jaarlijks gesteld

pluriannuel contenant une estimation des moyens budgétaires destinés à traduire en chiffres les énonciations de l'exposé général;

- 5) en outre, dire qu'un budget pluriannuel est une perspective ou qu'un budget pluriannuel offre une perspective budgétaire pluriannuelle est une tautologie ...

Par essence, un budget pluriannuel ne pourrait consister en autre chose qu'en une estimation d'une évolution budgétaire pour chaque exercice de la législature. Il serait préférable de se référer aux différents objectifs fixés dans l'accord de Gouvernement;

- 6) enfin, dans un souci de simplification administrative il convient de limiter le nombre de documents, surtout ceux dont l'intérêt n'apparaît pas à première vue.

N° 11 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 23*

**1. Remplacer l'alinéa 1<sup>er</sup> par la disposition suivante :**

*«Le Gouvernement procède au moins une fois par an à l'examen de l'exécution du projet en tenant compte des objectifs fixés dans le plan pluriannuel. »*

**2. Modifier l'alinéa 2 comme suit :**

*« Les mots « de l'ajustement du budget qui en résulte par le Parlement » sont remplacés par les mots « d'un ajustement budgétaire » et les mots « , en motivant l'urgence, » sont insérés entre les mots « prendre » et « des mesures » . »*

JUSTIFICATION

L'alinéa 1<sup>er</sup> est superfétatoire dans la mesure où c'est le Gouvernement qui doit exécuter le budget et qui est surtout garant de sa bonne exécution.

N° 12 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 28*

**Supprimer cet article.**

JUSTIFICATION

L'objectif d'un contrôle annuel minimum est intégré dans l'article 23; quant à l'alinéa 2, il est superfétatoire !

wordt. Het gaat hier veeleer over een meerjarenplan dat een raming bevat van de begrotingsmiddelen die dienen om wat in de memorie van toelichting staat, in cijfers te vertalen;

- 5) bovendien is de vermelding dat een meerjarenbegroting een perspectief is of dat een meerjarenbegroting een meerjarig budgettair perspectief biedt, een tautologie ...

Een meerjarenbegroting is per definitie niets anders dan een raming van de budgettaire evolutie van elk jaar van de zittingsperiode. Het zou beter zijn om te refereren aan de verschillende doelstellingen die in het regeerakkoord zijn vastgesteld.

- 6) ten slotte dient, in het kader van de administratieve vereenvoudiging het aantal documenten, vooral die welke op het eerste gezicht geen nut hebben, beperkt te worden.

Nr. 11 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 23*

**1. Het eerste lid door de volgende bepaling te vervangen :**

*« De Regering gaat ten minste eenmaal per jaar over tot het onderzoek van de uitvoering van het ontwerp, rekening houdend met de doelstellingen vastgesteld in het meerjarenplan. »*

**2. Het tweede lid te wijzigen als volgt :**

*« De woorden « van de hieruit voortvloeiende aanpassing van de begroting door het Parlement » worden vervangen door de woorden « van een begrotingsaanpassing » en worden de woorden « om dringende redenen » ingevoegd tussen de woorden « Regering » en « tijdelijke » . »*

VERANTWOORDING

Het eerste lid is overbodig omdat de regering de begroting moet uitvoeren en borg moet staan voor de goede uitvoering ervan.

Nr. 12 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 28*

**Dit artikel te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

De doelstelling van een jaarlijkse minimumcontrole is opgenomen in artikel 23; het tweede lid is overbodig !

N° 13 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 31*

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« Les services visés à l'article 2 tiennent une comptabilité générale sur la base du plan comptable visé à l'article 5 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes. ».

JUSTIFICATION

Une entité comptable vise un ensemble de comptabilités et non de services et ne saurait dès lors désigner des services eux-mêmes.

N° 14 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 32*

**Supprimer les alinéas 1<sup>er</sup> et 2.**

JUSTIFICATION

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont inutiles parce que figurant dans une norme de droit supérieure.

N° 15 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 34*

**Supprimer cet article.**

JUSTIFICATION

Cette disposition fait double emploi avec l'article 7 de la loi du 16 mai 2003.

Nr. 13 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 31*

**Dit artikel door de volgende bepaling te vervangen :**

« De in artikel 2 bedoelde diensten voeren een algemene boekhouding op basis van het boekhoudplan bedoeld in artikel 5 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, voor de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof. ».

VERANTWOORDING

Een « boekhoudkundige entiteit » heeft betrekking op een geheel van boekhoudingen en niet op diensten. Bijgevolg kunnen de diensten zelf er niet mee worden bedoeld.

Nr. 14 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 32*

**Het eerste en tweede lid te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Het eerste en tweede lid zijn nutteloos, omdat de inhoud ervan al vervat is in een hogere rechtsnorm.

Nr. 15 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 34*

**Dit artikel te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Deze bepaling overlapt artikel 7 van de wet van 16 mei 2003.

N° 16 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 35*

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« *La comptabilité budgétaire est tenue en liaison et de manière intégrée avec la comptabilité générale. Elle doit permettre un suivi permanent de l'exécution du budget de chaque service visé à l'article 2.* ».

JUSTIFICATION

La référence à la loi du 16 mai 2003 est inutile dans un article du dispositif. La notion d'intégration est explicitée dans l'exposé des motifs mais pourrait être davantage encore définie par le Gouvernement.

N° 17 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 45*

**Au dernier alinéa de cet article, remplacer les mots « agents soumis au statut » par les mots « membres du personnel statutaire du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ».**

JUSTIFICATION

Dernier alinéa, même remarque que pour l'article 25.

N° 18 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 47*

**A l'article 47 sont apportées les modifications suivantes :**

**1. Remplacer l'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article par la disposition suivante :**

« *Un droit constaté consiste en un droit à recette faisant l'objet d'un enregistrement comptable.* ».

**2. Supprimer l'alinéa 2.**

Nr. 16 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 35*

**Dit artikel door de volgende bepaling te vervangen :**

« *De begrotingsboekhouding wordt gevoerd op geïntegreerde wijze in relatie met de algemene boekhouding. Ze moet een permanente opvolging mogelijk maken van de begroting van elke in artikel 2 bedoelde dienst.* ».

VERANTWOORDING

De verwijzing naar de wet van 16 mei 2003 heeft geen zin in een artikel van het bepalend gedeelte. Het begrip « integratie » wordt verduidelijkt in de memorie van toelichting, maar zou nog nauwkeuriger omschreven kunnen worden door de regering.

Nr. 17 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 45*

**In het laatste lid van dit artikel, de woorden « ambtenaren onderworpen aan het statuut » te vervangen door de woorden « vastbenoemde personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».**

VERANTWOORDING

Laatste lid : dezelfde opmerking als voor artikel 25 (zie amendement JC).

Nr. 18 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 47*

**In dit artikel, de volgende wijzigingen aan te brengen :**

**1. Het eerste lid te vervangen door de volgende bepaling :**

« *Een vastgesteld recht bestaat in een recht op ontvangst dat ingeschreven wordt in de boekhouding.* ».

**2. Het tweede lid te doen vervallen.**

## JUSTIFICATION

L'alinéa 2 fait double emploi avec l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 48, il y a donc lieu de le supprimer.

L'alinéa 1<sup>er</sup> constitue une fois de plus une tautologie et la mesure où la constatation d'un droit est définie comme l'acte établissant le droit constaté. Juridiquement, un droit constaté est un droit à recettes ayant fait l'objet d'un enregistrement dans la comptabilité.

La référence à l'article 37 est vaine dans la mesure où cet article concerne les conditions de validité et non la notion même de droit constaté.

N° 19 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 48*

**A l'alinéa 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :**

1. **remplacer les mots** « donne au » **par les mots** « charge le »;
2. **supprimer les mots** « l'instruction »;
3. **remplacer les mots** « une créance qu'il a constatée » **par les mots** « un droit compté ».

## JUSTIFICATION

Pour garder une unité de vocabulaire, il est préférable de dire « l'ordonnateur compétent charge le comptable de recettes ».

N° 20 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 49*

**Remplacer les mots** « entité comptable » **par les mots** « services visés à l'article 2 ».

## JUSTIFICATION

Remplacer l'entité comptable par les mots « les services visés à l'article 2 ».

## VERANTWOORDING

Het tweede lid vormt een overlapping met het eerste lid van artikel 48 en moet dan ook worden geschrapt.

Het eerste lid is eens te meer tautologisch, omdat de vaststelling van een recht gedefinieerd wordt als de handeling die het vastgestelde recht tot stand brengt. Juridisch gezien, is een vastgesteld recht een recht op ontvangsten dat in de boekhouding ingeschreven wordt.

De verwijzing naar artikel 37 is nutteloos omdat dat artikel betrekking heeft op de geldigheidsvoorwaarden en niet op het begrip « vastgesteld recht » zelf.

Nr. 19 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 48*

**In het eerste lid, de volgende wijzigingen aan te brengen :**

1. **het woord** « opdraagt » **wordt vervangen door** « gelast »;
2. **het woord** « l'instruction » **wordt in de Franse tekst geschrapt**;
3. **de woorden** « een schuldvordering die hij heeft vastgesteld » **worden vervangen door de woorden** « een geboekt recht ».

## VERANTWOORDING

Ter wille van de eenheid van woordenschat, moet worden geschreven : « de bevoegde ordonnateur de rekenplichtige van de ontvangsten gelast ».

Nr. 20 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 49*

**De woorden** « boekhoudkundige entiteit » **te vervangen door** « de in artikel 2 bedoelde diensten ».

## VERANTWOORDING

De woorden « boekhoudkundige entiteit » te vervangen door « de in artikel 2 bedoelde diensten ».

N° 21 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 50*

**Remplacer le mot « indéfinie » par le mot « indéterminée ».**

JUSTIFICATION

En vue de rétablir la concordance entre les textes néerlandais et français, il faut remplacer le mot « indéfinie » par le mot « indéterminée ».

N° 22 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 51*

**Remplacer les mots « à ce que les paiements partiels soient imputés d'abord sur le capital » par les mots « à l'imputation par priorité sur le capital des paiements partiels ».**

JUSTIFICATION

Il y a lieu d'améliorer la rédaction de la fin du 1<sup>er</sup> alinéa : remplacer les mots « à ce que le paiement partiel soit imputé d'abord sur le capital » par les mots « à l'imputation par priorité sur le capital des paiements partiels ».

N° 23 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 53*

**Modifier l'article 53 comme suit :**

- 1° **à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « à des liquidations ultérieures ou simultanées en vue d'un engagement juridique » sont remplacés par les mots « à la liquidation d'une dépense résultante d'une obligation juridique »;**
- 2° **à l'alinéa 2, le mot « prévisionnel » est remplacé par le mot « provisoire »;**
- 3° **à l'alinéa 3, les mots « engagement juridique » sont remplacés par les mots « obligation juridique »;**
- 4° **remplacer l'alinéa 4 par la disposition suivante :**

Nr. 21 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 50*

**In de Franse tekst, het woord « indéfinie » te vervangen door « indéterminée ».**

VERANTWOORDING

Ter wille van de concordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, moet in de Franse tekst het woord « indéfinie » worden vervangen door « indéterminée ».

Nr. 22 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 51*

**De woorden « dat de gedeeltelijke betalingen eerst op het kapitaal worden toegerekend » te vervangen door de woorden « dat de gedeeltelijke betalingen bij voorrang op het kapitaal worden toegerekend ».**

VERANTWOORDING

De redactie van het slot van het eerste lid moet worden verbeterd : de woorden « dat de gedeeltelijke betalingen eerst op het kapitaal worden toegerekend » moeten worden vervangen door de woorden « dat de gedeeltelijke betalingen bij voorrang op het kapitaal worden toegerekend ».

Nr. 23 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 53*

**In dit artikel, de volgende wijzigingen aan te brengen :**

- 1° **in het eerste lid, de woorden « voor latere of gelijktijdige vereffeningen, met het oog op een juridische verbintenis » vervangen door de woorden « voor de vereffening van een uitgave als gevolg van een juridische verplichting »;**
- 2° **in het tweede lid, het woord « voorvastlegging » te vervangen door het woord « voorlopige vastlegging »;**
- 3° **in het derde lid, de woorden « juridische verbintenis » vervangen door de woorden « juridische verplichting »;**
- 4° **het vierde lid vervangen door de volgende bepaling :**



« L'obligation juridique résulte de l'acte par lequel l'ordonnateur compétent crée ou constate une dette à charge de la Région ».

## JUSTIFICATION

L'alinéa 1<sup>er</sup> contient une fois de plus une tautologie. En effet, une liquidation est toujours ultérieure à l'engagement.

L'engagement juridique peut prêter à confusion avec l'engagement budgétaire d'où proposition d'amendement.

N° 24 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 54*

**Remplacer les mots** « engagement juridique » **et** « engagements juridiques » **par les mots** « obligation juridique » **et** « obligations juridiques ».

## JUSTIFICATION

Au point de vue de la terminologie, le vocable « obligation » constitue une notion juridique légale.

N° 25 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 55*

**Modifier l'article 55 comme suit :**

1° **modifier l'alinéa 1<sup>er</sup> comme suit :**

a) **le 3° est remplacé par la disposition suivante :**

« 3° de la conformité aux normes de droit positif ou aux dispositions contractuelles »;

b) **le 4° est supprimé;**

2° **supprimer l'alinéa 2.**

## JUSTIFICATION

La notion d'imputation budgétaire n'est pas définie. Le fait que le quarto ne consiste pas en une obligation précise dans le chef de l'ordonnateur, rend la disposition dangereuse parce qu'elle pourrait donner lieu à un contrôle d'opportunité de sa part.

« De juridische verplichting is het resultaat van de handeling waarbij de bevoegde ordonnateur een schuld ten laste van het Gewest doet ontstaan of vaststelt. ».

## VERANTWOORDING

Het eerste lid is eens te meer tautologisch. Een vereffening komt immers altijd na de verbintenis !

De juridische verbintenis kan verwarring stichten met de begrotingsvastlegging, vandaar het voorstel van amendement.

Nr. 24 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 54*

**De woorden** « juridische verbintenis » **en** « juridische verbintenissen » **respectievelijk te vervangen door de woorden** « juridische verplichting » **en** « juridische verplichtingen ».

## VERANTWOORDING

Terminologisch gezien, is de term « verplichting » een juridisch begrip.

Nr. 25 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 55*

**In artikel 55, de volgende wijzigingen aan te brengen :**

1° **in het eerste lid :**

a) **het 3° vervangen door de volgende bepaling :**

« 3° de conformiteit met de normen van het positief recht of met de contractuele bepalingen »;

b) **het 4° schrappen;**

2° **het tweede lid schrappen.**

## VERANTWOORDING

Het begrip « aanrekening op de begroting » is niet omschreven. Omdat het 4° geen welomschreven verplichting voor de ordonnateur inhoudt, is de bepaling gevaarlijk. Ze zou immers aanleiding kunnen geven tot een opportuniteitscontrole.

Pour le tertio, la source de l'obligation peut aussi être contractuelle.

L'alinéa 2 fait double emploi avec l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 54.

N° 26 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 60*

**Modifier l'article 60 comme suit :**

1° **remplacer les mots** « entité régionale » **par les mots** « services administratifs régionaux »;

2° **à l'alinéa 2, insérer le mot** « la légalité » **entre les mots** « certifie » **et** « la régularité ».

JUSTIFICATION

La Cour des comptes exerce un contrôle de légalité en vertu de l'article 10 §2 alinéa 3 de la loi du 16 mai 2003. La Région n'est pas compétente pour réduire les compétences de la Cour des comptes. On peut se demander aussi si la Cour des comptes peut se voir imposer par la Région un contrôle de la sincérité et de fidélité du compte général. En outre, dans la pratique, la Cour applique déjà ces principes.

N° 27 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 61*

**A l'alinéa 2 de cet article, ajouter les mots** « ainsi que les modalités de consolidation ».

JUSTIFICATION

Ces modalités doivent être fixées par le Gouvernement.

Wat het 3° betreft, kan de verplichting ook uit een contract voortvloeien.

Het tweede lid overlapt het eerste lid van artikel 54.

Nr. 26 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 60*

**In artikel 60, de volgende wijzigingen aan te brengen :**

1° **de woorden** « gewestelijke entiteit » **vervangen door de woorden** « gewestelijke administratieve diensten »;

2° **in het tweede lid, de woorden** « de wettigheid en » **invoegen tussen de woorden** « certificeert » **en** « de regelmatigheid ».

VERANTWOORDING

Het Rekenhof oefent een wettigheidscontrole uit krachtens artikel 10, § 2, derde lid van de wet van 16 mei 2003. Het Gewest is niet bevoegd om de bevoegdheden van het Rekenhof te verminderen. Men kan zich ook afvragen of aan het Rekenhof door het Gewest een waarachtigheids- of betrouwbaarheidscontrole kan worden opgelegd voor de algemene rekening. Bovendien past het Rekenhof die beginselen in de praktijk reeds toe.

Nr. 27 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 61*

**In het tweede lid, de woorden** « alsook de consolidatieregels » **toe te voegen.**

VERANTWOORDING

Deze regels moeten door de regering vastgelegd worden.

N° 28 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 68*

**Modifier l'article 68 comme suit :**

- 1° **au § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots** « de l'entité régionale » **par les mots** « *de services administratifs régionaux visés à l'article 2* »;
- 2° **remplacer aux §§ 3 et 4 les mots** « organismes administratifs autonomes » **par les mots** « *organismes et services visés aux 2° et 3° de l'article 2* »;
- 3° **supprimer le § 8.**

JUSTIFICATION

Quel est la portée du § 8 dès lors qu'au § 1<sup>er</sup> on vise déjà l'entité régionale.

N° 29 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 69*

**Au § 1<sup>er</sup>, dans la phrase liminaire, remplacer le mot** « de » **par les mots** « *applicables à la* ».

JUSTIFICATION

On aurait pu éviter les paragraphes 2 à 7 en insérant la description de leurs missions à la suite de leurs dénominations.

N° 30 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 77*

**Supprimer cet article.**

JUSTIFICATION

Cet article comporte en fait deux types de contrôles : d'une part, un contrôle de légalité, objectif, visant à garantir que les crédits budgétaires ont été dépensés aux seules fins indiquées et dans les limites approuvées; d'autre part, un contrôle d'opportunité, davantage subjectif, axé sur le bien-fondé de la dépense par rapport aux objectifs.

Nr. 28 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 68*

**In artikel 68 van het ontwerp, de volgende wijzigingen aan te brengen :**

- 1° **in § 1, de woorden** « van de gewestelijke entiteit » **vervangen door de woorden** « *van gewestelijke administratieve diensten bedoeld in artikel 2* »;
- 2° **in §§ 3 en 4, de woorden** « autonome administratieve diensten » **vervangen door de woorden** « *instellingen en diensten bedoeld in het 2° en 3° van artikel 2* »;
- 3° **§ 8 schrappen.**

VERANTWOORDING

Wat is de draagwijdte van § 8, aangezien § 1 reeds betrekking heeft op de gewestelijke entiteit.

Nr. 29 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 69*

**In § 1, in de inleidende volzin, het woord** « van » **te vervangen door de woorden** « *die van toepassing zijn op* ».

VERANTWOORDING

Men had de paragrafen 2 tot 7 kunnen vermijden door de beschrijving van hun opdrachten op te nemen na hun benamingen.

Nr. 30 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 77*

**Dit artikel te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Dit artikel omvat in feite twee soorten controles : enerzijds, een wettigheidscontrole, die objectief is en ervoor moet zorgen dat de begrotingskredieten zijn uitgegeven aan de doelstellingen die zijn vastgesteld en binnen de goedgekeurde perken; anderzijds, een opportuniteitscontrole, die meer subjectief is en die gericht is op de gegrondheid van de uitgave rekening houdend met de doelstellingen.

D'emblée, on n'aperçoit pas très bien en quoi ce contrôle se distinguera de celui prévu par l'article 78 du projet. A supposer toutefois que son objet soit complémentaire, pourquoi ne pas regrouper les deux contrôles au nom de l'efficacité, de l'efficience et surtout de la simplification administrative que non seulement le Gouvernement, mais aussi l'ensemble des formations démocratiques représentées au Parlement appellent ce leurs vœux ?

Que va apporter cette superposition de contrôles ?

On pourrait rétorquer que les organes chargés des contrôles visés à l'article 77 et 78 seront le cas échéant différents, mais n'y a-t-il pas là néanmoins matière à rationalisation dans l'intérêt du fonctionnement du service public lui-même ?

Par ailleurs, alors que dans les articles 72 à 76, les contrôleurs sont désignés et le Gouvernement ne reçoit d'habilitation que pour fixer les modalités de leur action, dans l'article 77 rien ne permet d'identifier les auteurs du contrôle et l'habilitation octroyée par le législateur ordonnancier au Gouvernement ne couvre que les modalités du contrôle : l'octroi d'une compétence à un organe ne constitue pas une modalité du contrôle ! Y aura-t-il un autre intervenant que l'inspection des finances chargée de la mission visée à l'article 93, alinéa 2, du projet ?

Si tel ne devait pas être le cas, il y a lieu de s'interroger sur la pertinence de confier à l'inspection des finances un contrôle de gestion de nature plus politique consistant à évaluer si des opérations financières s'inscrivent bien dans le cadre des objectifs déterminés dans un accord politique à la lumière de critères aussi extensifs que l'économie, l'efficacité et l'efficience.

Peut-on aussi considérer que les inspecteurs des finances puissent exercer un contrôle interne, puisque par définition ils appartiennent à un corps extérieur aux services concernés ?

Enfin, en quoi le contrôle concernant l'utilisation des crédits budgétaires aux seuls fins et limites indiquées se distingue-t-il de celui effectué par les contrôleurs des engagements et des liquidations, selon les prévisions de l'article 74 du projet ?

En conclusion, à défaut de clarté sur les intentions du Gouvernement et l'absence présumée de valeur ajoutée de cette disposition, il conviendrait, dans un souci de bonne gouvernance, de la supprimer.

N° 31 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 78*

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

*« Le contrôle de gestion vise à vérifier l'adéquation des mesures et moyens mis en œuvre à la réalisation des objectifs fixés par le Gouvernement. Celui-ci désigne les organes compétents à cet effet et détermine les procédures et modalités de l'exercice de ce contrôle ».*

JUSTIFICATION

Le contrôle de gestion visé ici, est un contrôle de nature plus politique que technique puisqu'il comporte une part d'appréciation de la qua-

Het is niet meteen duidelijk waarin die controle zal verschillen van de controle voorgeschreven door artikel 78 van het ontwerp. In de veronderstelling dat ze complementair zijn, rijst de vraag waarom men de twee controles niet laat samenvallen ter wille van de doeltreffendheid en, vooral, van de administratieve vereenvoudiging, die niet alleen de regering maar ook alle democratische formaties vertegenwoordigd in het Parlement willen ?

Wat zullen al die controles bijbrengen ?

Men zou kunnen zeggen dat de organen die de controles bedoeld in de artikelen 77 en 78 zullen moeten uitvoeren verschillend zullen zijn, maar is net dat geen reden om te rationaliseren in het belang van de werking van de openbare dienst zelf ?

In de artikelen 72 tot 76 worden de controleurs aangesteld en krijgt de regering alleen machtiging om de regels voor hun optreden vast te stellen, maar uit artikel 77 kan men geenszins opmaken wie de controle uitvoert en de machtiging die de ordonnantiegever aan de regering verleent, betreft alleen de wijze van controle: de toekenning van een bevoegdheid aan een orgaan is geen controlewijze. Treedt er iemand anders op dan de Inspectie van Financiën die belast is met de opdracht bedoeld in artikel 93, tweede lid, van het ontwerp ?

Mocht dat niet het geval zijn, dan zou men zich vragen moeten stellen over de pertinentie van een meer beleidsgerichte beheerscontrole aan de Inspectie van Financiën om na te gaan of de financiële operaties wel degelijk passen in het kader van de doelstellingen van een beleidsakkoord in het licht van criteria zoals zuinigheid, doelmatigheid en doeltreffendheid.

Kan men er ook van uitgaan dat de Inspecteurs van Financiën een interne controle kunnen uitoefenen omdat zij per definitie niet tot de betrokken diensten behoren ?

Tot slot rijst de vraag waarin de controle betreffende het gebruik van de begrotingskredieten voor het aangegeven doel en met de aangegeven perken zich onderscheidt van de controle door de controleurs van de vastleggingen en de betalingen volgens de bepalingen van artikel 74 van het ontwerp ?

Bij gebrek aan duidelijkheid over de voornemens van de regering en de vermoede gebrek aan toegevoegde waarde van die bepaling, zou die bepaling ter wille van goed bestuur moeten worden geschrapt.

Nr. 31 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 78*

**Dit artikel door de volgende bepaling te vervangen :**

*« De beheerscontrole strekt ertoe na te gaan of de genomen maatregelen en aangewende middelen volstaan om de door de regering vastgestelde doelstellingen te bereiken. De regering wijst de daartoe bevoegde organen aan en stelt de procedures en regels voor de uitoefening van die controle vast. ».*

VERANTWOORDING

De hier bedoelde beheerscontrole is veeleer een beleidsgerichte dan technische controle, aangezien ook de kwaliteit van de verrichtingen en

lité des opérations et des mesures mises en œuvre par une autorité administrative. On peut supposer qu'il ne puisse être confié qu'à une autorité ou à un service externe dans la mesure où un organe interne pourrait apparaître comme étant à la fois juge et partie.

Le projet ne comporte aucune précision à cet égard, ce qui rend la disposition difficilement applicable, dans la mesure où l'habilitation du Gouvernement ne porte que sur la seule fixation des modalités d'application.

Sur le plan formel, il paraît peu adéquat d'affirmer que le contrôle de gestion consiste à quantifier et à mesurer les objectifs puisque, par essence, le contrôle de gestion intervient a posteriori et a pour raison essentielle de vérifier comment les moyens et mesures mis en œuvre pour réaliser les objectifs ont été utilisés.

Les objectifs qui résultent de l'accord du Gouvernement ou d'accords ultérieurs au sein de ce Gouvernement font nécessairement l'objet d'une implémentation qui suppose une évaluation des mesures concrètes à prendre et des moyens à mettre en œuvre. A l'article 2 de ce projet, cette implémentation est traduite par les vocables de « missions », « programme » et « activités ». Ne s'agit-il pas, en effet, ici d'examiner si les activités correspondent adéquatement aux objectifs poursuivis ? En d'autres termes, le contrôle de gestion s'applique aux processus de gestion qui contiennent pour leur part l'évaluation des moyens ainsi que les mesures destinées à atteindre les objectifs. L'article 78 confond, dans sa rédaction actuelle, le contrôle et le processus en matière de gestion.

L'alinéa 3 ne comporte aucune disposition contraignante et devrait plutôt être intégré dans les modalités à fixer par le Gouvernement.

N° 32 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 79*

**Supprimer cet article.**

JUSTIFICATION

Une fois de plus il s'agit d'une tautologie puisque l'on se borne à dire que le suivi périodique de l'exécution du budget s'effectue dans le cadre de l'exécution du budget ...

N° 33 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 80*

**Remplacer l'article 80 par la disposition suivante :**

*« Le Gouvernement organise un audit interne. On entend par audit interne une activité indépendante et objective qui donne à une organisation une assurance sur le degré de maîtrise de ses opérations, lui apporte ses conseils pour les améliorer et contribue à créer de la valeur*

de maatregelen van een administratieve overheid beoordeeld wordt. Men kan ervan uitgaan dat alleen een externe overheid of dienst daarmee kan worden belast, in zoverre een intern orgaan rechter in eigen zaak zou kunnen zijn.

Het ontwerp bevat hierover geen enkele verduidelijking. Daardoor kan de bepaling moeilijk toegepast worden omdat de regering er alleen toe gemachtigd is de toepassingsregels vast te stellen.

Formeel gezien, lijkt het niet gepast om te beweren dat de beheerscontrole erin bestaat de doelstellingen te kwantificeren en te meten, aangezien de beheerscontrole per definitie a posteriori gehouden wordt en er voornamelijk toe strekt na te gaan hoe de middelen en maatregelen die bestemd zijn om de doelstellingen te bereiken, gebruikt of uitgevoerd werden.

De doelstellingen die uit het regeerakkoord of uit latere akkoorden van de regering voortvloeien, moeten noodzakelijkerwijze geïmplementeerd worden. Dat veronderstelt een evaluatie van de te nemen concrete maatregelen en van de uit te trekken middelen. In artikel 2 van het ontwerp wordt die implementatie vertaald in woorden zoals « opdracht », « programma » en « activiteit ». Is het hier niet de bedoeling om na te gaan of de activiteiten ertoe strekken de doelstellingen te bereiken ? Met andere woorden, de beheerscontrole is van toepassing op de beheersprocessen die op hun beurt de evaluatie omvatten van de middelen en de maatregelen die bestemd zijn om de doelstellingen te bereiken. In zijn huidige redactie verwacht artikel 78 de controle en de beheersprocessen.

Het derde lid bevat geen enkele dwingende bepaling en zou veeleer geïntegreerd moeten worden in de regels die de regering moet vaststellen.

Nr. 32 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 79*

**Dit artikel te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Dit is weer eens een tautologie, aangezien men alleen zegt dat de periodieke opvolging van de uitvoering van de begroting gebeurt in het kader van de uitvoering van de begroting.

Nr. 33 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 80*

**Artikel 80 door de volgende bepaling te vervangen :**

*« De regering organiseert een interne audit. Onder interne audit wordt verstaan, een onafhankelijke en objectieve activiteit die aan een organisatie zekerheid verstrekt over de mate waarin zij haar verrichtingen beheerst, die haar advies verleent om haar verrichtingen te verbeteren*

*ajoutée. Il aide cette organisation à atteindre ses objectifs en évaluant, par une approche méthodique et systématique, ses processus de gestion des risques, de contrôle interne, de contrôle de conformité et ses systèmes de qualité. ».*

## JUSTIFICATION

L'article est trop concis pour être bien compris des citoyens. Que signifie en effet une activité objective d'assurance et de conseil ?

Pourquoi ne pas avoir reproduit moyennant les adaptations nécessaires le prescrit de l'article 1<sup>er</sup> de l'A.R. relatif à l'audit interne au sein des Services publics fédéraux ?

A l'alinéa 3 il est question d'un Comité d'audit qui n'est nullement défini dans l'ordonnance. Dès lors, soit on maintient cette disposition en la définissant soit, on l'omet, étant entendu que le Gouvernement est habilité à l'instituer puisqu'il est chargé d'organiser l'audit interne.

N<sup>o</sup> 34 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 84*

**A l'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article, remplacer les mots « conformément à l'article 10 de la loi du 16 mai 2003 précitée » par le mot « La ».**

## JUSTIFICATION

A l'alinéa 1<sup>er</sup>, la référence à la loi du 16 mai 2003 est inutile. Pour le surplus, l'article 84 reprend in extenso la disposition de l'article 10 de la loi du 16 mai 2003.

N<sup>o</sup> 35 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 85*

**Supprimer cet article.**

## JUSTIFICATION

Parmi les organismes administratifs autonomes, l'article 85 crée une distinction entre les organismes de première et de seconde catégorie. Qu'elle est l'utilité de cette distinction dans la mesure où elle ne permet pas d'identifier de manière plus efficace les organismes qui font partie de l'une ou l'autre catégorie que la référence à des dispositions existantes ?

*en die bijdraagt tot het creëren van toegevoegde waarde. Zij helpt de organisatie haar doelstellingen te bereiken door een methodische en systematische evaluatie van de processen voor risicobeheer, interne controle en conformiteitscontrole en van haar kwaliteitssystemen. ».*

## VERANTWOORDING

Het artikel is te bondig om goed begrepen te worden door de burgers. Wat betekent een onafhankelijke en objectieve, waarborgende en adviseerende activiteit ?

Waarom heeft men niet artikel 1 van het koninklijk besluit betreffende de interne audit binnen de federale overheidsdiensten overgenomen en de nodige aanpassingen aangebracht ?

In het derde lid, is sprake van een auditcomité, dat evenwel niet omschreven wordt in de ordonnantie. Ofwel behoudt men die bepaling en geeft men een definitie van dat comité ofwel schrapt men die bepaling, met dien verstande dat de regering ertoe gemachtigd is om zo'n auditcomité op te richten, aangezien ze belast is met de organisatie van de interne audit.

Nr. 34 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 84*

**In het eerste lid, de woorden « Conform artikel 10 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 » te doen vervallen en de zin te laten beginnen met « Het Rekenhof is belast ... ».**

## VERANTWOORDING

In het eerste lid, is de verwijzing naar de wet van 16 mei 2003 nutteloos. Voor de rest, neemt artikel 84 in extenso de bepaling van artikel 10 van de wet van 16 mei 2003 over.

Nr. 35 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 85*

**Dit artikel te doen vervallen.**

## VERANTWOORDING

In verband met de autonome administratieve instellingen, maakt artikel 85 een onderscheid tussen de instellingen van eerste en tweede categorie. Wat is het nut van dat onderscheid aangezien dat het niet mogelijk maakt om op een meer efficiënte manier te bepalen welke instellingen deel uitmaken van de ene of de andere categorie dan de verwijzing naar de bestaande bepalingen ?

Ainsi, on peut penser que les organismes visés au primo sont les organismes classés en catégorie A de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Quant à la deuxième catégorie visée au secundo, elle n'apporte pas davantage d'éclaircissement. Comme proposé à l'article 2, il est donc suggéré de se référer au titre 7 à la classification établie pour déterminer le champ d'application de l'ordonnance à l'article 2 du projet tel que faisant l'objet d'un amendement.

On peut donc faire l'économie de l'article 85.

N° 36 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 86*

**Modifier l'article 86 comme suit :**

1° **supprimer le § 1<sup>er</sup>;**

2° **remplacer la référence à une première et à une seconde catégorie par une référence adéquate à l'article 2.**

JUSTIFICATION

On peut s'étonner *a priori* du renvoi aux articles 12 et 16 de l'ordonnance alors que l'article 86 est inséré dans un titre 7 intitulé « dispositions spécifiques applicables aux organismes administratifs autonomes » !

N° 37 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 92*

**Supprimer les mots** « conformément à l'article 10 de la loi du 16 mai 2003 précitée ».

JUSTIFICATION

Cet article est repris in extenso de la loi du 16 mai 2003 et ne contient dès lors aucune règle de droit nouvelle.

En cela, il est superfétatoire. Si malgré tout, le Parlement décidait de le maintenir, il y aurait au moins lieu de supprimer la référence formelle aux dispositions correspondantes de ladite loi du 16 mai 2003.

Men kan aldus denken dat de instellingen bedoeld in het 1°, de instellingen zijn die zijn opgenomen in categorie A van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut.

De tweede categorie vermeld in het 2° biedt niet meer duidelijkheid. Er wordt dus voorgesteld om in titel 7 te verwijzen naar de classificatie die is opgesteld in artikel 2 van het ontwerp om de toepassingsgebied van de ordonnantie te bepalen (waarop een amendement is ingediend).

Artikel 85 is dus niet nodig.

Nr. 36 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 86*

**In artikel 86, de volgende wijzigingen aan te brengen :**

1° **§ 1 schrappen;**

2° **de verwijzing naar een eerste of een tweede categorie vervangen door een gepaste verwijzing naar artikel 2.**

VERANTWOORDING

Het wekt *a priori* verbazing dat wordt verwezen naar de artikelen 12 en 16 van de ordonnantie terwijl artikel 86 wordt ingevoegd in een titel 7 luidend « bijzondere bepalingen van toepassing op de autonome bestuursinstellingen » !

Nr. 37 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 92*

**De woorden** « conform artikel 10 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 » **te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Dit artikel is in extenso overgenomen uit de wet van 16 mei 2003 en bevat bijgevolg geen enkele nieuwe rechtsregel.

Het is dus overbodig. Als het parlement het toch wil behouden, zou de formele verwijzing naar de overeenkomstige bepalingen van de wet van 16 mei 2003 moeten worden geschrapt.

N° 38 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 93*

**Supprimer les mots** « conformément à l'article 11 de la loi du 16 mai 2003 précitée ».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement à l'article 92 du projet.

N° 39 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 94*

**Supprimer les mots** « conformément à l'article 13 de la loi du 16 mai 2003 précitée ».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement à l'article 92 du projet.

N° 40 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 95*

**Supprimer les mots** « conformément à l'article 14 de la loi du 16 mai 2003 précitée ».

JUSTIFICATION

Voir la justification de l'amendement à l'article 92 du projet.

N° 41 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 97*

**Supprimer les mots** « conformément à l'article 15 de la loi du 16 mai 2003 précitée, et ».

JUSTIFICATION

La référence à la loi du 16 mai 2003 est inutile.

Nr. 38 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 93*

**De woorden** « conform artikel 11 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 » **te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Zie het amendement op artikel 92.

Nr. 39 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 94*

**De woorden** « conform artikel 13 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 » **te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Zie het amendement op artikel 92.

Nr. 40 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 95*

**De woorden** « conform artikel 14 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 » **te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Zie het amendement op artikel 92.

Nr. 41 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 97*

**De woorden** « conform artikel 15 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 » **te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

De verwijzing naar de wet van 16 mei 2003 is nutteloos.



N° 42 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Article 98*

**Supprimer les mots** « conformément à l'article 16 de la loi du 16 mai 2003 précitée, et ».

JUSTIFICATION

Voir l'observation relative à l'article 97.

N° 43 (du GOUVERNEMENT)

*Article 108*

**Remplacer le 3° par la disposition suivante :**

*« 3° Le deuxième paragraphe de l'article 5bis et la deuxième phrase de l'article 7 de l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public. ».*

JUSTIFICATION

Le projet prévoit d'abroger les services à gestion séparée, moyennant quelques aménagements pour la Régie foncière. Cependant, l'ordonnance du 16 juillet 1998 relative à l'octroi de subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public crée le service régional de financement des investissements communaux mais fixe également les modalités d'octroi des subsides destinés à encourager la réalisation d'investissements d'intérêt public.

Afin de laisser à ces derniers une base légale, il est suggéré de n'abroger, dans l'ordonnance du 16 juillet 1998, les seules dispositions créant le service à gestion séparée.

N° 44 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON)

*Article 22*

**Ajouter in fine à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, la phrase suivante :**

*« Elles peuvent être modifiées annuellement ».*

JUSTIFICATION

Il convient de se réserver la possibilité d'adapter la politique à des circonstances imprévues en début de législature.

Nr. 42 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Jacques SIMONET)

*Artikel 98*

**De woorden** « conform artikel 16 van de voornoemde wet van 16 mei 2003 » **te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Zie het amendement op artikel 97.

Nr. 43 (van de REGERING)

*Artikel 108*

**In artikel 108 van het ontwerp, 3° door de volgende bepaling te vervangen :**

*« 3° De tweede paragraaf van artikel 5bis en de tweede zin van artikel 7 van de ordonnantie van 16 juli 1998 betreffende de toekenning van subsidies ter aanmoediging van de uitvoering van investeringen van openbaar nut. ».*

VERANTWOORDING

Het ontwerp voorziet in de afschaffing van de diensten met afzonderlijk beheer, mits enkele aanpassingen voor de Grondregie. De ordonnantie van 16 juli 1998 inzake de toekenning van subsidies die de uitvoering van investeringen van openbaar nut moeten aanmoedigen, richt evenwel de gewestelijke financieringsdienst op van gemeentelijke investeringen maar bepaalt eveneens de modaliteiten van toekenning van subsidies bestemd ter aanmoediging van de uitvoering van investeringen van openbaar nut.

Om aan de laatstgenoemde een wettelijke basis te laten, wordt voorgesteld om in de ordonnantie van 16 juli 1998 alleen die bepalingen te schrappen die de dienst met afzonderlijk beheer oprichten.

Nr. 44 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON)

*Artikel 22*

**In het eerste lid, 2<sup>o</sup>, aan het slot, de volgende zin toe te voegen :**

*« Ze kunnen jaarlijks gewijzigd worden. ».*

VERANTWOORDING

Men moet voorzien in de mogelijkheid om het beleid aan te passen aan onvoorziene omstandigheden aan het begin van de zittingsperiode.

Une modification expresse d'une note d'orientation facilitera en outre la rédaction du rapport prévu à l'article 21, 4°.

N° 45 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Walter VANDENBOSSCHE, Stéphane de LOBKOWICZ)

*Article 26*

**Supprimer le § 2.**

JUSTIFICATION

Il n'est pas nécessaire de prévoir cette disposition puisque la théorie de la continuité du service public s'appliquera en cas de circonstances exceptionnelles ou imprévisibles empêchant le gouvernement de se réunir.

N° 46 (de M. Olivier de CLIPPELE)

*Article 3*

**Insérer *in fine* de cet article les mots suivants « telle que définie à l'article 2 ».**

JUSTIFICATION

Clarification du texte.

N° 47 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 29*

**Supprimer à l'article 29 les mots « et après accord du membre du gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions ».**

JUSTIFICATION

Conformément à l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 auquel se réfère l'article 36 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, il appartient au seul Gouvernement d'accorder délégation de compétence à ses membres et en l'occurrence à son Ministre du Budget.

Een doelbewuste wijziging van een beleidsnota zal bovendien de opstelling van het verslag bedoeld in artikel 21, 4° vergemakkelijken.

Nr. 45 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Walter VANDENBOSSCHE, Stéphane de LOBKOWICZ)

*Artikel 26*

**Paragraaf 2 te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Aangezien de theorie van de continuïteit van de openbare dienst van toepassing is in uitzonderlijke of onvoorzienbare omstandigheden die de regering verhinderen bijeen te komen, is het niet nodig deze bepaling te voorzien.

Nr. 46 (van de heer Olivier de CLIPPELE)

*Artikel 3*

***In fine* van het artikel de volgende woorden toe te voegen : « zoals gedefinieerd in artikel 2 ».**

VERANTWOORDING

Verduidelijking van de tekst.

Nr. 47 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 29*

**In dit artikel, de woorden « , na akkoord van het regeeringslid bevoegd voor begroting, », te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Overeenkomstig artikel 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 waarnaar artikel 36 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen verwijst, komt het enkel de regering toe machtiging te geven aan haar leden, in dit geval de minister van begroting.

N° 48 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 60*

**Remplacer l'article 60 par la disposition suivante :**

« *Le Compte général de l'entité régionale est établi par le Gouvernement et envoyé pour certification à la Cour des Comptes avant le 31 août de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.*

*Par « certification » on entend l'opinion motivée et étayée sur la régularité, la sincérité et la fidélité du compte général de l'entité régionale.*

*La Cour transmet cette certification au Parlement en annexe du compte général et y joint ses observations.*

*La transmission a lieu au plus tard lors du dépôt du projet d'ordonnance contenant le budget. ».*

JUSTIFICATION

Pour rencontrer la demande de la Cour des Comptes, il est donné une définition de la certification. Le but est de confier la mission d'audit externe à la Cour des Comptes plutôt qu'à des réviseurs d'entreprise.

N° 49 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 63*

**A l'article 63, remplacer les mots « membre du gouvernement qui a les Finances parmi ses attributions » par le mot « Gouvernement ».**

JUSTIFICATION

Conformément à l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 auquel se réfère l'article 36 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, il appartient au seul Gouvernement d'accorder délégation de compétence à ses membres et en l'occurrence à son Ministre des Finances.

Nr. 48 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 60*

**Dit artikel door de volgende bepaling te vervangen :**

« *De algemene rekening van de gewestelijke entiteit wordt door de Regering opgemaakt en ter certificatie aan het Rekenhof bezorgd vóór 31 augustus van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.*

*Onder certificatie, wordt verstaan, het met redenen omklede en gedetailleerde oordeel over de regelmatigheid, de waarachtigheid en de betrouwbaarheid van de algemene rekening van de gewestelijke entiteit.*

*Het Rekenhof bezorgt die certificatie aan het Parlement als bijlage bij de algemene rekening en voegt er zijn opmerkingen aan toe.*

*Dat gebeurt uiterlijk bij het indienen van het ontwerp van ordonnantie houdende de begroting. ».*

VERANTWOORDING

Om tegemoet te komen aan de vraag van het Rekenhof wordt een definitie van de certificatie gegeven. Het is de bedoeling om de opdracht van de externe audit toe te vertrouwen aan het Rekenhof in plaats van bedrijfsrevisoren.

Nr. 49 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 63*

**In dit artikel, de woorden « van het regeringslid bevoegd voor financiën » te vervangen door de woorden « van de regering ».**

VERANTWOORDING

Overeenkomstig artikel 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 waarnaar artikel 36 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen verwijst, komt het enkel de regering toe machtiging te geven aan haar leden, in dit geval de minister van begroting.

N° 50 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 68*

**A l'article 68, insérer au paragraphe 4 entre les mots « § 3, » et « sont », les mots « ainsi que les paiements aux organismes, ».**

JUSTIFICATION

Cette disposition existait à l'article 6 de l'ordonnance du 19 février 2004 abrogée par le présent projet d'ordonnance. Il convient de maintenir par voie d'ordonnance le système de gratification ou de sanction organisé et négocié par ailleurs dans les conventions tri-partites à l'égard des organismes pararégionaux selon qu'ils gèrent plus ou moins correctement leur flux financier à l'égard du CCFB.

N° 51 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 68*

**A l'article 68, § 6, remplacer les mots « membre du gouvernement qui a les Finances parmi ses attributions » par le mot « Gouvernement ».**

JUSTIFICATION

Conformément à l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 auquel se réfère l'article 36 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, il appartient au seul Gouvernement d'accorder délégation de compétence à ses membres et en l'occurrence à son Ministre des Finances.

N° 52 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 74*

**Remplacer l'article 74, 2°, par la disposition suivante :**

*« 2° visent les liquidations effectuées à charge du budget afin de veiller à ce qu'elles n'excèdent ni les crédits de liquidation ni le montant des engagements auxquels elles se rapportent ».*

JUSTIFICATION

Le contrôle sur le non-dépassement des crédits de liquidation limitatifs est une des missions les plus essentielles du contrôleur des engagements et des liquidations.

Nr. 50 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 68*

**In dit artikel, in § 4, tussen de woorden « §3 » en « worden », de woorden « alsook de betalingen aan de instellingen » in te voegen.**

VERANTWOORDING

Deze bepaling stond in artikel 6 van de ordonnantie van 19 februari 2004 die door dit ontwerp van ordonnantie afgeschaft wordt. Men moet bij wege van ordonnantie het georganiseerde gratificatie- en sanctiesysteem behouden dat overigens in de driepartijenovereenkomsten ten aanzien van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen gesloten wordt naargelang die hun financiële stromen ten aanzien van het centrum voor financiële coördinatie.

Nr. 51 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 68*

**In § 6, de woorden « van het regeringslid bevoegd voor financiën » te vervangen door de woorden « van de regering ».**

VERANTWOORDING

Overeenkomstig artikel 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 waarnaar artikel 36 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen verwijst, komt het enkel de regering toe machtiging te geven aan haar leden, in dit geval de minister van begroting.

Nr. 52 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 74*

**Het 2° door de volgende bepaling te vervangen :**

*« 2° geven een visum aan de uitgevoerde vereffeningen ten laste van de begroting teneinde erop toe te zien dat ze de vereffeningkredieten en het bedrag van de vastleggingen waarop ze betrekking hebben niet overschrijden; ».*

VERANTWOORDING

Het toezicht op de niet-overschrijding van de limitatieve vereffeningkredieten is een van de opdrachten is een van de belangrijkste opdrachten van de controleur van de vastleggingen en de vereffeningen.

Par la modification du texte actuel de l'article 74, 2°, la cohérence entre le contenu de cet article et la partie de l'exposé des motifs y relative est nettement renforcée.

N° 53 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 82*

**A l'article 82, remplacer l'alinéa 3 par l'alinéa suivant :**

*« Il organise le contrôle budgétaire préalable des avant-projets et projets d'ordonnance, des avants-projets et projets d'arrêté du Gouvernement et d'arrêté ministériel, de circulaire ou de décision au regard des crédits disponibles ou de leur incidence sur les recettes et les dépenses. ».*

JUSTIFICATION

Conformément à l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 auquel se réfère l'article 36 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, il appartient au seul Gouvernement d'accorder délégation de compétence à ses membres et en l'occurrence à son Ministre du Budget. Il est évident que le Gouvernement doit organiser un système de contrôle interne qui nécessite un accord préalable du Ministre du Budget.

N° 54 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 83*

**Remplacer à l'article 83 les mots « membre du gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions » par le mot « Gouvernement ».**

JUSTIFICATION

Conformément à l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 auquel se réfère l'article 36 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, il appartient au seul Gouvernement d'accorder délégation de compétence à ses membres et en l'occurrence à son Ministre du Budget.

N° 55 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 84*

**A l'article 84, alinéa 2, supprimer les mots « et, le cas échéant le Parlement » et ajouter à la fin de l'alinéa la**

Door de wijziging van de huidige tekst van artikel 74, 2°, wordt de coherentie tussen de inhoud van dit artikel en het gedeelte van de memorie van toelichting dat daarop betrekking heeft sterk verbeterd.

Nr. 53 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 82*

**Het derde lid door het volgende lid te vervangen :**

*« Ze regelt de voorafgaande begrotingscontrole van de voorontwerpen en ontwerpen van ordonnantie, van de voorontwerpen en de ontwerpen van besluit van de regering en van ministerieel besluit, van circulaire of van beslissing, rekening houdend met de beschikbare kredieten of met de weerslag ervan op de ontvangsten en de uitgaven. ».*

VERANTWOORDING

Overeenkomstig artikel 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 waarnaar artikel 36 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen verwijst, komt het enkel de regering toe machtiging te geven aan haar leden, in dit geval de minister van begroting. Het is natuurlijk vanzelfsprekend dat de regering een intern controlesysteem invoert dat een voorafgaand akkoord vereist van de minister van begroting.

Nr. 54 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 83*

**In dit artikel, de woorden « het regeringslid bevoegd voor begroting, », te vervangen door het woord « de regering ».**

VERANTWOORDING

Overeenkomstig artikel 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 waarnaar artikel 36 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen verwijst, komt het enkel de regering toe machtiging te geven aan haar leden, in dit geval de minister van begroting.

Nr. 55 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 84*

**In het tweede lid, de woorden, « en, in voorkomend geval, het Parlement » te doen vervallen en, aan het slot van**

**phrase suivante :** « *Elle en informe également le Parlement, d'initiative ou à la demande de ce dernier.* ».

## JUSTIFICATION

En langage juridique, « le cas échéant » signifie : si c'est obligatoire en vertu d'une autre disposition légale. Ce terme n'est donc pas approprié. La Cour des comptes appréciera donc l'opportunité d'informer le Parlement. Le Parlement pourra également, s'il le souhaite, demander d'être informé par la Cour.

N° 56 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 86*

**A l'article 86, § 1, remplacer les mots** « mutatis mutandis » **par les mots** « moyennant les adaptations nécessaires ».

## JUSTIFICATION

Correction technique.

N° 57 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 88*

**Remplacer à l'article 88, § 2, alinéa 1, les mots** « par le membre du Gouvernement dont l'organisme relève, après accord du membre du Gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions, ou, le cas échéant de son délégué » **par les mots** « par le Gouvernement ».

## JUSTIFICATION

Conformément à l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 auquel se réfère l'article 36 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, il appartient au seul Gouvernement d'accorder délégation de compétence à ses membres et en l'occurrence au membre du Gouvernement dont l'organisme relève et au Ministre du Budget.

**het lid, de volgende zin toe te voegen :** « *Het licht ook het Parlement in, op eigen initiatief of op verzoek van die laatste.* ».

## VERANTWOORDING

In juridisch taalgebruik betekent « in voorkomend geval » indien het krachtens een andere wetsbepaling verplicht is. Deze term is dus niet geschikt. Het Rekenhof zal dus oordelen over de opportuniteit om het parlement op de hoogte te brengen. Het parlement zal, indien het dat wenst, kunnen vragen om door het Rekenhof op de hoogte gebracht te worden.

Nr. 56 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 86*

**In § 1 van dit artikel, de woorden** « mutatis mutandis » **te vervangen door de woorden** « mits de nodige aanpassingen ».

## VERANTWOORDING

Technische correctie.

Nr. 57 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 88*

**In alinea 1 van § 2, de woorden** « door het regeringslid van wie de instelling afhangt, na akkoord van het regeringslid dat bevoegd is voor de Begroting of, in voorkomend geval, van zijn gedelegeerde » **te vervangen door de woorden** « door de Regering ».

## VERANTWOORDING

Overeenkomstig artikel 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 waarnaar artikel 36 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen verwijst, komt het enkel de regering toe machtiging te geven aan haar leden, in dit geval de minister van begroting.

N° 58 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 103*

**A l'article 103, remplacer les mots** « après avoir pris l'avis de l'inspection des finances et moyennant l'accord du membre du gouvernement qui a le Budget parmi ses attributions » **par les mots** « *aux conditions qu'il fixe, de l'avis de l'inspection des finances* ».

JUSTIFICATION

Conformément à l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 auquel se réfère l'article 36 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, il appartient au seul Gouvernement d'accorder délégation de compétence à ses membres et en l'occurrence à son Ministre du Budget.

N° 59 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 106*

**Supprimer l'article 106.**

JUSTIFICATION

Conformément à l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980 auquel se réfère l'article 36 de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises, il appartient au seul Gouvernement d'accorder délégation de compétence à ses membres et en l'occurrence à son Ministre du Budget.

N° 60 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 110bis (nouveau)*

**Ajouter un article 110bis rédigé comme suit :**

*« Le chapitre V de l'ordonnance du 7 octobre 1993 organique de la revitalisation des quartiers est complétée par un article 16 comme suit :*

*« Le Gouvernement établit chaque année un rapport global programme par programme sur l'évolution des opérations entreprises en vertu de la présente ordonnance. Il établit un rapport spécifique à chacune des opérations terminées.*

Nr. 58 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 103*

**In dit artikel, de woorden** « na daarover het advies te hebben ingewonnen van de Inspectie van Financiën en mits het akkoord van het regeringslid dat bevoegd voor begroting » **te vervangen door de woorden** « *op de voorwaarden die zij vaststelt, volgens het advies van de Inspectie van Financiën* ».

VERANTWOORDING

Overeenkomstig artikel 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 waarnaar artikel 36 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen verwijst, komt het enkel de regering toe machtiging te geven aan haar leden, in dit geval de minister van begroting.

Nr. 59 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 106*

**Dit artikel te doen vervallen.**

VERANTWOORDING

Overeenkomstig artikel 69 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 waarnaar artikel 36 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen verwijst, komt het enkel de regering toe machtiging te geven aan haar leden, in dit geval de minister van begroting.

Nr. 60 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 110bis (nieuw)*

**Een artikel 110bis toe te voegen, luidend :**

*« Hoofdstuk V van de ordonnantie van 7 oktober 1993 houdende organisatie van de herwaardering van de wijken wordt aangevuld met een artikel 16, luidend :*

*« De regering stelt elk jaar een algemeen verslag op, programma per programma, over de voortgang van de krachtens de ordonnantie gestarte projecten. Zij stelt een specifiek verslag op over elk van de voltooide projecten.*

*Le rapport annuel est transmis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le premier semestre de l'année suivant celle à laquelle il se rapporte.*

*Les rapports spécifiques sont transmis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale dans les six mois suivant la fin de l'opération concernée. ».*

## JUSTIFICATION

Le projet prévoit d'abroger les services à gestion séparée. Cependant, l'ordonnance du 20 juillet 2000 instituant le Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés porte une autre disposition qui doit être maintenue puisqu'elle organise l'information du Parlement quant à l'exécution de la politique des quartiers. Cette disposition est intégrée logiquement dans l'ordonnance organique du 7 octobre 1993.

N° 61 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 110ter (nouveau)*

**Ajouter un article 110ter rédigé comme suit :**

*« A l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, les mots « en application de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 » sont remplacés par les mots : « en application de l'article 8 de l'ordonnance organique du ... portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ». ».*

## JUSTIFICATION

La base légale qui permettait la création des fonds budgétaires était l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Comme ces lois vont être abrogées (article 108, 7°), il convient de donner à l'ordonnance du 12 décembre 1991 un fondement légal correct.

N° 62 (de Mme Anne-Sylvie MOUZON, MM. Yaron PESZTAT et Joël RIGUELLE)

*Article 111*

**A l'article 111, § 2, supprimer les mots « article 72, articles 76 à 80 ».**

*Het jaarverslag wordt bezorgd aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, in de loop van het eerste trimester van elk jaar volgend op het jaar waarop het betrekking heeft.*

*De specifieke verslagen worden bezorgd aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, in de loop van het eerste semester van elk jaar volgend op de voltooiing van het project in kwestie. ».*

## VERANTWOORDING

Het ontwerp voorziet in de afschaffing van de diensten met afzonderlijk beheer. De ordonnantie van 20 juli 2000 tot oprichting van de gewestelijke dienst voor de herwaarderung van de achtergestelde wijken bevat echter een andere bepaling die behouden moet worden, aangezien die de informatieverstrekking aan het parlement regelt met betrekking tot de uitvoering van het wijkenbeleid. Deze bepaling wordt logischerwijze opgenomen in de organieke ordonnantie van 7 oktober 1993.

Nr. 61 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 110ter (nieuw)*

**Een artikel 110ter toe te voegen, luidend :**

*« In artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van de begrotingsfondsen, worden de woorden « in toepassing van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 » vervangen door de woorden « met toepassing van artikel 8 van de ordonnantie van ... houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle ». ».*

## VERANTWOORDING

De rechtsgrond van de oprichting van de begrotingsfondsen was artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Aangezien deze wetten afgeschaft zullen worden (artikel 108, 7°), moet de ordonnantie van 12 december 1991 een correcte rechtsgrond krijgen.

Nr. 62 (van mevr. Anne-Sylvie MOUZON, de heren Yaron PESZTAT en Joël RIGUELLE)

*Artikel 111*

**In § 2, de woorden « , artikel 72, artikels 76 tot 80 » te doen vervallen.**



## JUSTIFICATION

Dès lors que le contrôle interne est prêt à 95 %, les dispositions qui le concernent pourront entrer en vigueur à la même date que l'ordonnance. Il s'ensuit que le visa préalable de la Cour des Comptes est maintenu pour les besoins de l'exécution de l'ordonnance de finance ouvrant les crédits provisoires mais qu'il sera supprimé lorsque le contrôle interne entrera en vigueur. En pratique, la remarque de la Cour des Comptes à propos du visa préalable pendant la période transitoire deviendra donc sans objet.

## VERANTWOORDING

Aangezien de interne controle voor 95 % klaar is, kunnen de bepalingen daaromtrent op dezelfde datum als de ordonnantie in werking treden. Daaruit volgt dat het voorafgaande visum van het Rekenhof behouden wordt voor de behoeften van de uitvoering van de financieringsordonnantie die voorlopige kredieten opent, maar dat dit afgeschaft wordt wanneer de interne controle in werking treedt. In de praktijk zal de opmerking van het Rekenhof over het voorafgaande visum gedurende de overgangperiode dus zonder voorwerp worden.

Annexe 2





**Projet d'ordonnance organique fixant les  
dispositions applicables au budget, à la  
comptabilité et au contrôle**



# Réforme de la comptabilité publique

## Plan

- . Contexte légal
- . Les dispositions minimum
- . Les “+ de la Région”
- . Timing



# Réforme de la comptabilité publique

## Contexte légal

Article 174 de la Constitution :

*“Chaque année, la Chambre des représentants arrête la loi des comptes et vote le budget. Toutefois, la Chambre des représentants et le Sénat fixent annuellement, chacun en ce qui le concerne, leur dotation de fonctionnement.*

*Toutes les recettes et dépenses de l'Etat doivent être portées au budget et dans les comptes”.*



# Réforme de la comptabilité publique

## Contexte légal

Article 50 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 :

“§ 1. Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes.

Le compte général des Communautés et des Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des Comptes.

Toutes les recettes et dépenses sont portées au budget et dans les comptes.

**§ 2. La loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des Comptes.**

**En ce qui concerne les organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et Régions, la loi détermine les dispositions générales relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes.**

**La loi détermine les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions.”**



# Réforme de la comptabilité publique

## Contexte légal

### Article 71 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 :

§ 1. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, sont applicables aux Communautés et aux Régions, les dispositions en vigueur relatives à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes et du contrôle de l'octroi et de l'emploi de subventions, ainsi que les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat, sans préjudice de ce qui est disposé au § 2 en ce qui concerne l'article 32bis de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat.

§ 2. Jusqu'à l'organisation d'un contrôle administratif et budgétaire, visé à l'article 51, les dispositions mentionnées à l'article 32bis de la même loi du 28 juin 1963, sont applicables aux Communautés et aux Régions.

§ 3. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public restent applicables, pour ce qui concerne le mode d'exercice du contrôle de la Cour des Comptes, vis-à-vis des organismes d'intérêt public qui dépendent des Communautés et des Régions.



# **Réforme de la comptabilité publique**

## **Contexte légal**

Loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

**17 articles = 17 dispositions impératives**





# Réforme de la comptabilité publique

## Les dispositions minimum

- Annualité budgétaire
- Recettes = droits constatés
- Crédits dissociés
- Plan comptable commun
- Comptabilité budgétaire en liaison avec comptabilité générale (comptes annuels)
- Disparition du visa préalable de la Cour des comptes, mais confirmation de son rôle de contrôleur externe
- Contrôle des subventions
- Règles de prescription de droit commun, sauf exceptions
- Entrée en vigueur variable



**Réforme de la comptabilité  
publique  
Les dispositions minimum**

Annualité budgétaire

*Confirmation d'autres dispositions*



**Réforme de la comptabilité  
publique  
Les dispositions minimum**

Recettes = droits constatés

*Comptabilisation des différents flux au moment de la naissance, de la transformation ou de la disparition de la valeur économique, de la créance ou de l'obligation.*



# **Réforme de la comptabilité publique**

## **Les dispositions minimum**

### Crédits dissociés

*Disparition des crédits “a” et “ra”*

*Crédits non utilisés à la fin de l'année tombent en annulation*

*Objectif : meilleure prévisibilité et fidélité budgétaire*



**Réforme de la comptabilité  
publique  
Les dispositions minimum**

Plan comptable commun

*Etabli par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur  
la base des travaux de la Commission de Normalisation de la  
comptabilité publique*



# **Réforme de la comptabilité publique Les dispositions minimum**

Comptabilité budgétaire tenue en liaison avec  
comptabilité générale ( + comptes annuels)

- *Inscription simultanée en comptabilité générale et budgétaire*
- *Présentation d'un compte général composé d'un compte annuel (bilan, compte de résultats et compte de récapitulation des opérations budgétaires) et d'un compte d'exécution du budget*



# **Réforme de la comptabilité publique Les dispositions minimum**

Disparition du visa préalable de la Cour des comptes

*Visa = aspect du contrôle interne qui revient à  
l'administration*

*Contrôle externe : examen et liquidation des comptes des  
comptables, contrôle a posteriori du respect des  
principes d'économie, d'efficacité et d'efficacité*

*Compétence juridictionnelle*

*Contrôle des imputations en temps réel*



**Réforme de la comptabilité  
publique  
Les dispositions minimum**

Contrôle des subventions

*Rôle de l'inspection des finances*





**Réforme de la comptabilité  
publique  
Les dispositions minimum**

Règles de prescription de droit commun,  
sauf exceptions

*Prise en compte de la jurisprudence de la Cour  
d'arbitrage*



# **Réforme de la comptabilité publique Les dispositions minimum**

Entrée en vigueur variable

*Arrêté royal du 18 mars 2004 → entrée en vigueur au*

*1<sup>er</sup> janvier 2006*



# **Réforme de la comptabilité publique**

## **Les « + de la Région »**

- Champ d'application
- Procédure budgétaire
- Les acteurs financiers
- Procédure comptable
- Trésorerie
- Le système de contrôle
- Les organismes administratifs autonomes
- Les aliénations, dons, legs et prix
- Abrogation des services à gestion séparée



# **Réforme de la comptabilité publique**

**Les « + de la Région »**

Champ d'application

*Institutions reprises sous le code 13.12 du SEC 95 = entité  
régionale*

*Objectif : faire coïncider le champ d'application et le périmètre de  
consolidation*



# **Réforme de la comptabilité publique**

## **Les « + de la Région »**

### Procédure budgétaire

- .Nouveaux principes budgétaires;*
- .Gestion par objectifs (redéfinition des missions, programmes et activités);*
- .Composition de l'ordonnance budgétaire;*



# **Réforme de la comptabilité publique**

**Les « + de la Région »**

## Procédure budgétaire

- *Possibilité de créer des fonds budgétaires;*
- *Système des douzièmes provisoires;*
- *Exposé général plus étoffé;*
- *Premier budget de la législature : objectifs budgétaires et notes d'orientation*
- *Rôle accru du Parlement*



# **Réforme de la comptabilité publique**

**Les « + de la Région »**

## Procédure budgétaire

- . Possibilité de créer des crédits pour année antérieure;*
- . Au moins un examen budgétaire par an;*
- . Transferts de crédits possibles au sein d'un même programme;*



# Réforme de la comptabilité publique

## Les « + de la Région »

### Les acteurs financiers

- *Les ordonnateurs (primaire, secondaire, délégué et subdélégué);*
- *Le comptable régional;*
- *Les comptables-trésoriers (comptable centralisateur des recettes, comptable centralisateur des dépenses, comptable du contentieux, comptable des fonds en souffrance, comptable des recettes, régisseur d'avances)*
- *Incompatibilité des 3 fonctions*





# **Réforme de la comptabilité publique**

**Les « + de la Région »**

## Procédure comptable

- *Composantes analytiques;*
- *Définition du droit constaté;*
- *Conservation des pièces justificatives pendant 10 ans;*
- *Comptabilisation des encours une fois par an;*



# **Réforme de la comptabilité publique**

## **Les « + de la Région »**

### Procédure comptable

- . Recette : trois étapes : constatation d'un droit, ordonnancement et recouvrement (possibilité d'enregistrement simultané);*
- . Dépenses : quatre étapes : engagement comptable, liquidation, ordonnancement et paiement;*



# **Réforme de la comptabilité publique Les « + de la Région »**

## Procédure comptable

### *Dépenses*

- 1) engagement comptable : précède l'engagement juridique (possibilité de liquidation simultanée et d'engagement provisionnel);*
- 2) liquidation : validation du droit constaté;*
- 3) ordonnancement : ordre de payer donné à un comptable-trésorier;*
- 4) paiement*



# **Réforme de la comptabilité publique**

**Les « + de la Région »**

Procédure comptable

- . *Compte général = compte annuel + compte d'exécution du budget (cf. loi du 16 mai 2003) de toute l'entité régionale*
- . *Certification des comptes par la Cour des comptes*



**Réforme de la comptabilité  
publique  
Les « + de la Région »**

La trésorerie

- . *Cf. ordonnance du 27 mai 1993;*
- . *Centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale*



# **Réforme de la comptabilité publique**

## **Les « + de la Région »**

### Le système de contrôle

- . Normes COSO
- . Contrôle métier;
- . Contrôle des engagements et des liquidations (*triple visa*);
- . Contrôle comptable;
- . Contrôle de bonne gestion financière (contrôle des 3 « E » et contrôle des subventions);
- . Contrôle de gestion (contrôle de la réalisation des objectifs et monitoring permanent);
- . Audit interne (“contrôle du contrôle”);
- . Contrôle administratif et budgétaire (IF)



# **Réforme de la comptabilité publique**

**Les « + de la Région »**

Les organismes administratifs autonomes

- . *Utilité de la notion;*
- . *Deux catégories;*
- . *Sauf exceptions, mêmes règles applicables;*
- . *Budget;*
- . *Acteurs financiers;*
- . *Transmission des comptes;*



# **Réforme de la comptabilité publique**

**Les « + de la Région »**

Les aliénations, dons, legs et prix

- . Disparition de la (petite) incertitude juridique quant à l'aliénation;*
- . Ordonnance du 19 juillet 1990*





# **Réforme de la comptabilité publique**

## **Les « + de la Région »**

Les services à gestion séparée

- . Rappel de la notion;*
- . Le pourquoi de leur abrogation;*
- . Le cas de la Régie foncière*



# **Réforme de la comptabilité publique Timing**

- *Entrée en vigueur échelonnée, dans le respect de la loi du 16 mai 2003;*
- *Les arrêtés d'exécution*

**Bijlage 2**



Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Hervorming van de Rijkscomptabiliteit





Ontwerp van organieke ordonnantie  
houdende de bepalingen die van  
toepassing zijn op de begroting, de  
boekhouding en de controle



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## Schema

- . **Wettelijke context**
- . **De minimumbepalingen**
- . **De ‘+ van het Gewest’**
- . **Timing**



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## Wettelijke context

*Artikel 174 van de Grondwet:*

*“Elk jaar keurt de Kamer van Volksvertegenwoordigers de wet goed op de rekeningen en stemt ze de begroting. De Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat van hun kant leggen jaarlijks, elk voor wat hun betreft, hun werkingsdotatie vast. Alle ontvangsten en uitgaven van de Staat moeten in de begroting en de rekeningen worden opgenomen”.*



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## Wettelijke context

Artikel 50 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 :

“§ 1. Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en maakt de rekeningen op.

De algemene rekening van de Gemeenschappen en Gewesten wordt overgezonden aan hun Raad, samen met de opmerkingen van het Rekenhof.

Alle ontvangsten en uitgaven worden in de begroting ingeschreven en in de rekeningen.

**§ 2. De wet legt de algemene bepalingen vast die gelden voor de begrotingen en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, evenals voor de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof.**

**Inzake de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten, legt de wet de algemene bepalingen vast inzake de organisatie van de controle door het Rekenhof.**

**De wet legt de algemene bepalingen vast inzake de controle op de toekenning en het gebruik van de subsidies.’**



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## Wettelijke context

### Artikel 71 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 :

§ 1. Tot bij de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, zijn de bepalingen van kracht op de Gemeenschappen en Gewesten met betrekking tot de organisatie van de controle door het Rekenhof en van de controle op de toekenning en het gebruik van subsidies, evenals de bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit, zonder afbreuk te doen aan wat is bepaald in § 2 inzake artikel 32bis van de wet van 28 juni 1963, tot wijziging en vervollediging van de wetten op de

### Rijkscomptabiliteit.

§ 2. Tot bij de organisatie van een administratieve en budgettaire controle, bedoeld in artikel 51, blijven de bepalingen vermeld in artikel 32bis van dezelfde wet van 28 juni 1963 van toepassing op de Gemeenschappen en de Gewesten.

§ 3. Tot bij het van kracht worden van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, blijven de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 inzake de controle van sommige instellingen van openbaar nut van kracht voor wat betreft de wijze van uitoefening van de controle door het Rekenhof, ten o verstaan van de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschappen en de Gewesten.





## Hervorming van de rijkscomptabiliteit

### Wettelijke context

De wet van 16 mei tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden op de begrotingen, de controle op de subsidies en op de begroting van de gemeenschappen en gewesten, evenals op de organisatie van de controle door het Rekenhof.

**17 artikels = 17 bindende bepalingen**



# Hervorming van de Rijkscomptabiliteit

## De minimum bepalingen

- Annuïteit van de begroting
- Ontvangsten = vastgestelde rechten
- Gesplitste kredieten
- Gemeenschappelijk boekhoudkundig plan
- Begrotingsboekhouding in verband met de algemene boekhouding (jaarrekeningen)
- Verdwijnen van het voorafgaande visum van het Rekenhof maar bevestiging van zijn rol van externe controleur
- Controle op de subsidies
- Regels van verjaring van gemeen recht, behoudens uitzonderingen
- Variabele inwerkingtreding



# **Hervorming van de Rijkscomptabiliteit**

## **De minimumbepalingen**

### Begrotingsannuïteit

### *Bekrachtiging van andere bepalingen*



## Hervorming van de rijkscomptabiliteit

### De minimumbepalingen

Ontvangsten = vastgestelde rechten

*Boeking van de verschillende stromen op het ogenblik van het ontstaan, de omzetting of de verdwijning van de economische waarde van de schuldvoordering of de verplichting.*



## **Hervorming van de rijkscomptabiliteit**

### **De minimumbepalingen**

*Verdwijnen van de “a” en “ra” kredieten*

*Niet gebruikte kredieten op het einde van het jaar worden nietig verklaard*

*Doelstelling: betere budgettaire voorzienbaarheid en betrouwbaarheid*



# **Hervorming van de rijkscomptabiliteit**

## **De minimumbepalingen**

### Gemeenschappelijk boekhoudkundig plan

*Vastgelegd in een Koninklijk Besluit goedgekeurd in de Ministerraad op basis van de werkzaamheden van de Normaliseringscommissie van de rijkscomptabiliteit*



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## De minimumbepalingen

De gevoerde begrotingsboekhouding gekoppeld aan de algemene boekhouding (+ jaarrekeningen)

*Gelijktijdige inschrijving in algemene boekhouding en begrotingsboekhouding*

*Voorstelling van een algemene rekening samengesteld uit een jaarrekening (balans, resultatenrekening en een samenvattende rekening van de begrotingsoperaties) en een rekening van uitvoering van de begroting*



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## De minimumbepalingen

Verdwijnen van het voorafgaande visum van het Rekenhof

*Visum = intern controle-onderdeel dat toekomt aan de  
administratie*

*Externe controle: nazicht en vereffening van de rekeningen  
van de rekenplichtigen, controle achteraf van het  
nakomen van de principes van spaarzaamheid, van  
doelmatigheid en doeltreffendheid*

*Juridictionele bevoegdheid*

*Controle op de imputaties in reële tijd*





# **Hervorming van de rijkscomptabiliteit**

## **De minimumbepalingen**

### Controle op de subsidies

### *Rol van de inspectie van financiën*



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## De minimumbepalingen

Verjaringsregels van gemeen recht, behoudens  
uitzonderingen

*Het in aanmerking nemen van de rechtspraak van het  
Arbitragehof*



# **Hervorming van de rijkscomptabiliteit**

## **De minimumbepalingen**

### Variabele inwerkingtreding

*Koninklijk besluit van 18 maart 2004 → inwerkingtreding  
op 1 januari 2006*



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## De «+ van het Gewest»

- Toepassingsgebied
- Begrotingsprocedure
- De financiële actoren
- Boekhoudkundige procedure
- Thesaurie
- Het controlesysteem
- De autonome bestuursinstellingen
- De vervreemdingen, schenkingen, legaten en prijzen
- Opheffing van de diensten met afzonderlijk beheer



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

De “+ van het Gewest”

Toepassingsdomein

*Instellingen hernomen onder code 13.12 van de ESR 95 =  
gewestelijke entiteit*

*Doelstelling: het toepassingsdomein laten samenvallen met de  
consolidatieperimeter*



## Hervorming van de rijkscomptabiliteit

De “+ van het Gewest »

### Begrotingsprocedure

- *Nieuwe begrotingsprincipes;*
- *Beheer per doelstelling (nieuwe definiëring van de opdrachten, programma's en activiteiten);*
- *Opstelling van de begrotingsordonnantie;*



## **Hervorming van de rijkscomptabiliteit**

**De “+ van het Gewest »**

### Begrotingsprocedure

- *Mogelijkheid om begrotingsfondsen op te richten;*
- *Systeem van voorlopige twaalfden;*
- *Meer uitgewerkte algemene uiteenzetting;*
- *Eerste begroting van de legislatuur: begrotingsdoelstellingen en oriënteringsnota's*
- *Verscherpte rol van het Parlement*



## **Hervorming van de rijkscomptabiliteit**

### **De “+ van het Gewest”**

#### Begrotingsprocedure

- .Mogelijkheid om kredieten te openen voor vorig jaar;*
- .Minstens een begrotingsonderzoek per jaar;*
- .Overdracht van kredieten mogelijk binnen eenzelfde programma;*





# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## De “+ van het Gewest”

### De financiële actoren

- *De ordonnateurs (primaire, secundaire, gedelegeerde en gesubdelegeerde);*
- *De gewestelijke boekhouder;*
- *De rekenplichtigen (centraliserende rekenplichtige van de ontvangsten, centraliserend rekenplichtige van de uitgaven, rekenplichtige van de geschillen, rekenplichtige van de liggende gelden, rekenplichtige van de ontvangsten, beheerder van de voorschotten)*
- *Onverenigbaarheid van de 3 functies*



## **Hervorming van de rijkscomptabiliteit**

### **De “+ van het Gewest”**

#### Boekhoudkundige procedure

- *Analytische componenten;*
- *Definitie van het vastgesteld recht;*
- *Bewaring van de bewijsstukken gedurende 10 jaar;*
- *Boeking van het encours een keer per jaar;*



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## De “+ van het Gewest”

### Boekhoudingsprocedure

- *Ontvangsten: drie stappen: vaststelling van een recht, ordonnancering en invordering (mogelijkheid tot gelijktijdige inschrijving);*
- *Uitgaven: vier stappen: boekhoudkundige vastlegging, vereffening, ordonnancering en betaling;*



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

De « + van het Gewest »

## Boekhoudingsprocedure

### *Uitgaven*

- 1) *boekhoudkundige vastlegging: gaat vooraf aan de juridische vastlegging (mogelijkheid tot gelijktijdige vereffening en voorlopige vastlegging);*
- 2) *vereffening: bekrachtiging van een vastgesteld recht;*
- 3) *ordonnancering: betalingsopdracht gegeven aan een rekenplichtige-thesaurier;*
- 4) *betaling*



## **Hervorming van de rijkscomptabiliteit**

**De « + van het Gewest »**

Boekhoudingsprocedure

- *Algemene rekening = jaarrekening + uitvoeringsrekening van de begroting (cf. wet van 16 mei 2003) van het hele gewestelijk entiteit*
- *Certificering van de rekeningen door het Rekenhof*



# **Hervorming van de rijkscomptabiliteit**

**De « + van het Gewest »**

De thesaurie

- . *Cf. ordonnantie van 27 mei 1993;*
- . *Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## De « + van het Gewest »

### Het controlesysteem

- *COSO-normen*
- *Functionele controle;*
- *Controle van de vastleggingen en vereffeningen (drievoudig visum);*
- *Boekhoudkundige controle;*
- *Controle van het goede financiële beheer (controle van de 3 « E » en controle van de subsidies);*
- *Beheerscontrole (controle van het realiseren van de doelstellingen en permanente monitoring);*
- *Interne audit ( “ controle op de controle ” );*
- *Administratieve en budgettaire controle (IF)*



## Hervorming van de rijkscomptabiliteit

De « + van het Gewest »

De autonome bestuursinstellingen

- *Nut van het begrip;*
- *Twee categoriën;*
- *Behoudens uitzondering, zelfde regels van toepassing;*
- *Begroting;*
- *Financiële actoren;*
- *Overleggen van de rekeningen;*





## **Hervorming van de rijkscomptabiliteit**

**De « + van het Gewest »**

De vervreemdingen, schenkingen, legaten en prijzen

- . *Verdwijnen van de (kleine) rechtsonzekerheid inzake de vervreemding;*
- . *Ordonnantie van 19 juli 1990*



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

**De « + van het Gewest »**

De diensten met afzonderlijk beheer

- .Herhaling van het begrip;*
- .Het waarom van hun opheffing;*
- .Het geval van de Grondregie*



# Hervorming van de rijkscomptabiliteit

## Timing

- *Gespreide inwerkingtreding met naleving van de wet van 16 mei 2003;*
- *De uitvoeringsbesluiten*

